叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 失踪的叔叔(the Mislaid Uncle) 000001

2. 失踪的叔叔(the Mislaid Uncle) 000002

3. 失踪的叔叔(the Mislaid Uncle) 000003

4. 失踪的叔叔(the Mislaid Uncle) 000004

5. 失踪的叔叔(the Mislaid Uncle) 000005

6. 失踪的叔叔(the Mislaid Uncle) 000006

7. 失踪的叔叔(the Mislaid Uncle) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失踪的叔叔(The Mislaid Uncle)
第1/7页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] .
THE LITTLE FACE DROPPED UPON THE OPEN PAGE .
这 小的 脸 掉落 之上 这 打开 页 .

小脸落在了翻开的书页上。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌmɪs'leɪd]
MISLAID
遗失

遗失

['ʌŋk(ə)l]
UNCLE
叔叔

叔叔

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd]
by EVELYN RAYMOND
经过 伊芙琳 雷蒙德

作者：伊芙琳·雷蒙德

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['tɔməs] [waɪ] · ['kroʊəl] & [ˌsiː 'oʊ] ·
THOMAS Y · CROWELL & CO ·
托马斯 是 · 克罗威尔 & 一氧化碳 ·

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1903 ,
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ] ['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & ['kʌmpəni] .
By Thomas Y . Crowell & Company .
经过 托马斯 是 . 克罗威尔 & 公司 .

由 Thomas Y. Crowell & Company 出版。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , - .
Published September , 1903 .
已发布 九月 , - .

出版于1903年9月。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] . [daɪ'vɜːrs] [weɪz] [wʌn]
I . Diverse Ways 1
我 . 各种各样的 方式 1

一、多种方式 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪk'spres] ['pɑːrs(ə)l] -
A Human Express Parcel 14
一个 人类 表达 包裹 -

人类快递包裹 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə'raɪv(ə)l] -
Arrival 34
到达 -

到达34

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs] -
A Multitude of Josephs 46
一个 民众 的 约瑟夫 -

众多约瑟 46

[viː] . [ə; eɪ][waɪld] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] -
V . A Wild March Morning 63
V . 一个 荒野 行进 早晨 -

V. 三月狂野的早晨 63

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['meməriz] [ænd; ənd] ['melədiz] -
Memories and Melodies 80
回忆 和 旋律 -

回忆与旋律 80

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] -

The	Boy	from	Next	Door	95
这	男生	从	下一个	门	-

隔壁的男孩 95

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˈæftər][ðə; ðiˈ][ˈfrɑːlɪk] -

After	the	Frolic	111
后	这	嬉戏	-

嬉戏之后 111

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['neɪbərli] [ə'menətiz] -

Neighborly	Amenities	123
邻里	便利设施	-

邻里便利设施 123

[eks] . [tɑːm] , [dɪk] , ['hæri] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['beɪbi] -

X	.	Tom	,	Dick	,	Harry	,	and	the	Baby	138
X	.	汤姆	,	迪克	,	哈里	,	和	这	婴儿	-

X.汤姆、迪克、哈利和婴儿138

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ðiˈ][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['pɑːrs(ə)l] - [[wʌn]]

The	Disposal	of	the	Parcel	150	[	1	]
这	处理	的	这	包裹	-	[	1	]

处置第 150 号地块[1]

[ðə; ðiˈ] [ˌmɪsˈleɪd] ['ʌŋk(ə)l] .

THE	MISLAID	UNCLE	.
这	遗失	叔叔	.

失踪的叔叔。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[daɪˈvɜːrs] [weɪz] .

DIVERSE	WAYS	.
各种各样的	方式	.

多种方式。

[θriː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ,

Three	people	were	together	in	a	very	pleasant	little	parlor	,
三	人们	是	一起	在	一个	非常	令人愉快的	小的	客厅	,

三个人聚在一个非常舒适的小客厅里，

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ðiˈ] [sʌn] [ʃaɪnz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [taɪm] .

in	a	land	where	the	sun	shines	nearly	all	the	time	.
在	一个	土地	在哪里	这	太阳	闪耀	几乎	全部	这	时间	.

在一个几乎终日阳光普照的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɑːktər] [mæk] , [huːz] [lɔːŋ] , [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər][mək'dɑːn(ə)ld] ; ['mæmə]

They	were	Doctor	Mack	,	whose	long	,	full	name	was	Alexander	MacDonald	;	mamma
他们	是	医生	麦克	,	谁	长的	,	满的	姓名	曾是	亚历山大	麦克唐纳	;	妈妈

, [huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [smɪθ] ;

,	who	was	Mrs	.	John	Smith	;
,	WHO	曾是	太太	.	约翰	史密斯	;

他们是麦克医生，他的全名是亚历山大·麦克唐纳；妈妈，也就是约翰·史密斯夫人；

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] , [huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [neɪm] [ʌv; əv]

and	Josephine	,	who	was	Mrs	.	Smith's	little	girl	with	a	pretty	big	name	of
和	约瑟芬	,	WHO	曾是	太太	.	史密斯	小的	女孩	和	一个	漂亮的	大的	姓名	的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

还有约瑟芬，她是史密斯太太的小女儿，她自己也有一个响亮的名字。

['dɑːktər] [mæk] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [smɪθ] “ ['kʌz(ə)n] ['helən] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Doctor	Mack	called	Mrs	.	Smith	“	Cousin	Helen	,	”	and	was	very	good	to	her	.
医生	麦克	称为	太太	.	史密斯	“	表哥	海伦	,	”	和	曾是	非常	好的	到	她	.

麦克医生称呼史密斯太太为“海伦表妹”，对她非常好。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['evər] [sɪns] ['pɑːpə][dʒɑːn] [smɪθ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf]

ever	since	papa	John	Smith	had	had	to	go	away	and	leave	his	wife
曾经	自从	爸爸	约翰	史密斯	有	有	到	去	离开	和	离开	他的	妻子

[ænd; ənd][tʃaɪld][tuː; tə] [haʊs] - [kiːp] [baɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['bɪzi] ['dɑːktər] - ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [dʌn]

and	child	to	house	-	keep	by	themselves	the	busy	doctor	-	cousin	had	done
和	孩子	到	房子	-	保持	经过	他们自己	这	忙碌的	医生	-	表哥	有	完毕

['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

many	things	for	them	,
许多	事物	为了	他们	,

自从老约翰·史密斯不得不离开家，留下妻子和孩子独自操持家务以来，这位忙碌的医生表兄就为他们做了很多事。

[ænd; ənd] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [[ˌtuː'tuː]]

and	mamma	was	accustomed	to	go	to	him	for	advice	about	[	2	]
和	妈妈	曾是	习惯	到	去	到	他	为了	建议	关于	[	2	]

妈妈习惯于向他寻求建议[2]

[ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['mætərz] .

all	little	business	matters	.
全部	小的	商业	事情	.

所有小事都至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd]

It	was	because	she	needed	his	advice	once	more	that	she	had	summoned
它	曾是	因为	她	需要	他的	建议	一次	更多的	那	她	有	被召唤

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [naʊ] ;

him	to	the	cottage	now	;
他	到	这	小屋	现在	;

正因为她再次需要他的建议，所以才把他叫到小屋来；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzir] [ðæn; ðən]['evər] ,

even	though	he	was	busier	than	ever	,
甚至	尽管	他	曾是	更繁忙	比	曾经	,

尽管他比以往任何时候都更加忙碌，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [sæn][diː'eɪgoʊ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]

since	he	was	making	ready	to	leave	San	Diego	that	very	day	for	the	long
自从	他	曾是	制作	准备好	到	离开	圣	迭戈	那	非常	天	为了	这	长的

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .

voyage	to	the	Philippine	Islands	.
航程	到	这	菲律宾	岛屿	.

因为他当天就要离开圣地亚哥，开始前往菲律宾群岛的漫长航程。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['prɑːmptli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] ;

Evidently	the	advice	that	had	so	promptly	been	given	was	not	agreeable	;
显然	这	建议	那	有	所以	及时	到过	给定	曾是	不是	同意	;

显然，对方并未接受如此迅速给出的建议；

[fɔːr; fər] [wen] ['dʒəuzifiːn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] - ,

for	when	Josephine	looked	up	from	the	floor	where	she	was	dressing	Rudanthy	,
为了	什么时候	约瑟芬	看起来	向上	从	这	地面	在哪里	她	曾是	敷料	-	,

['mæmə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] ,

mamma	was	crying	softly	,
妈妈	曾是	哭泣	轻轻	,

当约瑟芬从地板上抬起头，看到妈妈正在轻轻地哭泣时，她正忙着给鲁丹西穿衣服。

[ænd; ənd]['dɑːktər] [mæk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['grævəst] [teɪk] - [jʊr; jər] - ['medɪs(ə)n] - [raɪt] - [ə'weɪ]

and	Doctor	Mack	was	saying	in	his	gravest	take	-	your	-	medicine	-	right	-	away
和	医生	麦克	曾是	说	在	他的	最严重的	拿	-	你的	-	药品	-	正确的	-	离开

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . ”

kind	of	a	voice	that	there	was	“	nothing	else	to	do	.	”
种类	的	一个	嗓音	那	那里	曾是	“	没有什么	别的	到	做	.	”

麦克医生用他那严肃得让人“赶紧吃药”的语气说：“没有别的办法了。”

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !

“	Oh	,	my	poor	darling	!
“	哦	,	我的	贫穷的	亲爱的	!

“哦，我可怜的宝贝！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

She	is	so	young	,	so	innocent	.
她	是	所以	年轻的	,	所以	清白的	.

她还那么年轻，那么天真无邪。

[aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] ! ” [weɪld] [ðə; ði] ['mʌðər] .

I	cannot	,	I	cannot	!	”	wailed	the	mother	.
我	不能	,	我	不能	!	”	哀嚎	这	母亲	.

“我不能，我不能！”母亲哭喊道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst][self] - [rɪ'laɪənt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [ðæt] [aɪ]['evər]

“	She	is	the	most	self	-	reliant	,	independent	young	lady	of	her	age	that	I	ever
“	她	是	这	最多	自己	-	依赖	,	独立的	年轻的	女士	的	她	年龄	那	我	曾经

[nuː] ,

knew	,
知道	,

“她是我认识的同龄人中最自立自强的年轻女性。”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

”	returned	the	doctor	.
”	返回	这	医生	.

“医生回答道。”

['dʒəuzifiːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Josephine	realized	that	they	were	talking	about	her	,
约瑟芬	已实现	那	他们	是	说	关于	她	,

约瑟芬意识到他们在谈论她。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæd] .

but	didn't	see	why	that	should	make	her	mother	sad	.
但	没有	看	为什么	那	应该	制作	她	母亲	伤心	.

但她不明白为什么这会让她的母亲难过。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['kʌz(ə)n] - ['dɑːktɚz] [fɔːlt] .

It	must	be	all	the	cousin	-	doctor's	fault	.
它	必须	是	全部	这	表哥	-	医生的	过错	.

肯定都是那个当医生的表兄的错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

She	had	never	liked	him	since	he	had	come	a	few	weeks	before	,	and
她	有	绝不	喜欢	他	自从	他	有	来	一个	很少	周	前	,	和

[skrætʃt] [[θriː]]

scratched	[	3	]
刮痕	[	3	]

自从几周前他来过之后，她就一直不喜欢他，还抓挠了她[3]

[hɜːr; hər][ɑːrm]

her	arm
她	手臂

她的手臂

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːr] .

and	made	it	sore	.
和	制成	它	疮	.

弄得它很疼。

“ ['væksɪneɪtɪd] ” [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] [hæd; həd] [sed] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪl]

“	Vaccinated	”	it	,	mamma	had	said	,	to	keep	her	from	being	ill
“	已接种疫苗	”	它	,	妈妈	有	说	,	到	保持	她	从	存在	患病的

['sʌmtaɪm] .

sometime	.
有时	.

妈妈说，给她“接种疫苗”是为了防止她以后生病。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ ['sʌmtaɪm] ” [maɪt]

Which	had	been	very	puzzling	to	the	little	girl	,	because	“	sometime	”	might
哪个	有	到过	非常	令人费解	到	这	小的	女孩	,	因为	“	有时	”	可能

['nevər] [kʌm] ,

never	come	,
绝不	来	,

这让小女孩非常困惑，因为“某个时候”可能永远不会到来。

[waɪl] [ðə; ði][ɑːrm] - ['skrætʃɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

while	the	arm	-	scratching	had	made	her	miserable	for	the	present	.
尽管	这	手臂	-	抓挠	有	制成	她	悲惨的	为了	这	展示	.

而手臂上的抓痕让她此刻十分难受。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [æskt] , [ɪn] [freʃ] [pər'pleksəti] :

She	now	asked	,	in	fresh	perplexity	:
她	现在	问	,	在	新鲜的	困惑	:

她带着新的困惑问道：

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] - [pʊr] , - ['mæmə] ? ”

“	Am	I	'	poor	,	'	mamma	?	”
“	是	我	-	贫穷的	,	-	妈妈	?	”

“妈妈，我穷吗？”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [ɪn'diːd] , [maɪ]['beɪbi] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

“	At	this	moment	I	feel	that	you	are	very	poor	indeed	,	my	baby	,	”	answered	the
”	在	这	片刻	我	感觉	那	你	是	非常	贫穷的	的确	,	我的	婴儿	,	”	回答	这

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“此时此刻，我觉得你真是太穷了，我的宝贝，”那位女士回答道。

['dʒəuzifiːn] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [ɪk'sept]

Josephine	glanced	about	the	familiar	room	,	in	which	nothing	seemed	changed	except
约瑟芬	瞥了一眼	关于	这	熟悉的	房间	,	在	哪个	没有什么	似乎	已更改	除了

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [feɪs] .

her	mother's	face	.
她	母亲的	脸	.

约瑟芬环顾了一下这间熟悉的房间，除了母亲的脸，一切似乎都没有改变。

[ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɪŋk(ə)ld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

That	had	suddenly	grown	pale	and	sad	,	and	even	wrinkled	,	for	there
那	有	突然	生长	苍白	和	伤心	,	和	甚至	皱	,	为了	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ,

was	a	deep	,
曾是	一个	深的	,

那张脸突然变得苍白、悲伤，甚至布满了皱纹，因为那里有一层深深的.....

[diːp] [kriːs] [bɪ'twiːn] [ɪts] [braʊz] .

deep	crease	between	its	brows	.
深的	褶皱	之间	它是	眉毛	.

眉间有一道深深的皱纹。

“ [ðæts] ['fʌni] .

“	That's	funny	.
”	那就是	有趣的	.

“那很好笑。

[wer] [ɑːr; ər][maɪ][rægz] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

Where	are	my	rags	?	”	asked	the	child	.
在哪里	是	我的	破布	?	”	问	这	孩子	.

“我的破布在哪里？”孩子问。

['mæmə] [smaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [læft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [sed] :

Mamma	smiled	;	but	the	doctor	laughed	outright	,	and	said	:
妈妈	微笑	;	但	这	医生	笑了	直接	,	和	说	:

妈妈笑了；但医生却哈哈大笑，说道：

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] .

“	There	is	more	than	one	way	of	being	poor	,	little	missy	.
”	那里	是	更多的	比	一	方式	的	存在	贫穷的	,	小的	米西	.

“小姑娘，贫穷的方式不止一种。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] .

Come	and	show	me	your	arm	.
来	和	展示	我	你的	手臂	.

过来，让我看看你的胳膊。

” ['dʒəuzifiːn] ['ʃivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əu'beid] .

”	Josephine	shivered	as	she	obeyed	.
”	约瑟芬	瑟瑟发抖	作为	她	服从	.

约瑟芬一边颤抖一边服从。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [[fɔːr]]

However	,	there	was	nothing	to	fear	now	,	for	the	[	4	]
然而	,	那里	曾是	没有什么	到	害怕	现在	,	为了	这	[	4	]

然而，现在没有什么好怕的了，因为[4]

[ɑːrm][wʌz; wəz] [wel] [hiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pruːvɪŋli] , ['ædɪŋ] :

arm	was	well	healed	,	and	the	gentleman	patted	it	approvingly	,	adding	:
手臂	曾是	出色地	已治愈	,	和	这	绅士	轻拍	它	赞许地	,	添加	:

手臂已经痊愈，那位先生满意地拍了拍，并补充道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['dʒəuzifiːn] . ”

“	You	are	a	good	little	girl	,	Josephine	.	”
“	你	是	一个	好的	小的	女孩	,	约瑟芬	.	”

“约瑟芬，你真是个乖孩子。”

“ [jes] , ['dɑːktər] [mæk] , [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] . ”

“	Yes	,	Doctor	Mack	,	I	try	to	be	.	”
“	是的	,	医生	麦克	,	我	尝试	到	是	.	”

“是的，麦克医生，我努力做到。”

“ [jet] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	Yet	you	don't	love	me	,	do	you	?	”
“	然而	你	不	爱	我	,	做	你	?	”

“可是你并不爱我，对吗？”

“ [nɑːt] — [nɑːt][soʊ] — [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['truːθfl] [tʃaɪld] , ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

“	Not	—	not	so	—	so	very	much	,	”	answered	the	truthful	child	,	painfully	conscious	of
“	不是	—	不是	所以	—	所以	非常	很多	,	”	回答	这	真实	孩子	,	痛苦地	有意识的	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ruːdnəs] .

her	own	rudeness	.
她	自己的	粗鲁	.

“不——不——没那么多，”诚实的孩子回答道，她痛苦地意识到自己的无礼。

“ [nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz] - , ” [hiː; hi] [pə'sistid] .

“	Not	so	well	as	Rudanthy	,	”	he	persisted	.
“	不是	所以	出色地	作为	-	,	”	他	持续	.

“不如鲁丹西，”他坚持道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] ! ”

“	Oh	,	nothing	like	!	”
“	哦	,	没有什么	喜欢	!	”

“哦，完全不一样！”

“ ['dʒəuzifiːn] , ” [rɪ'pruːvd] ['mæmə] ; [ðen] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

“	Josephine	,	”	reproved	mamma	;	then	caught	her	daughter	in	her	arms	,	and
“	约瑟芬	,	”	责备	妈妈	;	然后	捕捉	她	女儿	在	她	武器	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lə'ment] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

began	to	lament	over	her	.
开始	到	哀叹	超过	她	.

“约瑟芬，”妈妈责备道；然后一把抱住女儿，开始为她哀悼。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

“	My	darling	!
“	我的	亲爱的	!

“我的宝贝！

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

my	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

How	can	I	part	from	you	?
如何	能	我	部分	从	你	?

我怎么舍得和你分开？

" [bɪ'fɔːr] ['eni] [rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] ,
" Before any reply could be made to this strange question , the door - bell rang ,
" 前 任何 回复 可以 是 制成 到 这 奇怪的 问题 , 这 门 - 钟 响铃 ,

"还没来得及回答这个奇怪的问题，门铃就响了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bluː] - ['koʊtɪd] ['mesɪndʒər] [bɔɪz] ,
and there came in another of those blue - coated messenger boys ,
和 那里 来了 在 其他 的 那些 蓝色的 - 涂层 信使 男孩们 ,

又一个穿着蓝色制服的信使走了进来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] .
who had been coming at intervals all that day and yesterday .
WHO 有 到过 未来 在 间隔 全部 那 天 和 昨天 .

他们从昨天到今天一直断断续续地来来往往。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] ['mæmə] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
He brought a telegram which mamma opened with trembling fingers .
他 带来 一个 电报 哪个 妈妈 打开 和 发抖 手指 .

他带来了一封电报，妈妈颤抖着手指打开了它。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɑːktər] [mæk] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
When she had read it , she passed it to Doctor Mack , who also read it ;
什么时候 她 有 读 它 , 她 通过了 它 到 医生 麦克 , WHO 还 读 它 ;

她读完后，把它递给了麦克医生，麦克医生也读了。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['foʊldɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , ['seɪɪŋ] :
after which he folded and returned it to the lady , saying :
后 哪个 他 折叠 和 返回 它 到 这 女士 , 说 :

之后他把纸条折好，还给了那位女士，说道：

" [wel] , ['kʌz(ə)n] ['helən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [[faɪv]]
" Well , Cousin Helen , you must make your [5]
" 出色地 , 表哥 海伦 , 你 必须 制作 你的 [5]

"好吧，表妹海伦，你必须做出你的[5]

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
decision at once .
决定 在 一次 .

立即做出决定。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['stɑːrts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
The steamer starts this afternoon .
这 汽船 开始 这 下午 .

蒸汽船今天下午开始运营。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪl] [baɪ][hɜːr; hər][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
If you sail by her there's no time to be lost .
如果 你 帆 经过 她 有 不 时间 到 是 丢失的 .

如果你从她身边经过，就不会浪费时间。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'leɪ] [maɪ] [oʊn] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːf] .
If you go , I will delay my own preparations to help you off .
如果 你 去 , 我 将要 延迟 我的 自己的 准备工作 到 帮助 你 离开 .

如果你去的话，我会耽搁自己的准备工作来帮你离开。

" [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [stʊd] ['saɪlənt] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər]
" For one moment more Mrs . Smith stood silent , pressing her hands to her
" 为了 一 片刻 更多的 太太 . 史密斯 站立 沉默的 , 紧迫 她 双手 到 她
[θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] ,
throbbing temples ,
悸动 寺庙 ,

"史密斯太太又沉默了一会儿，双手按住隐隐作痛的太阳穴。"

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['dʒəuzifi:n] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	gazing	at	Josephine	as	if	she	could	not	take	her	eyes	from	the
和	凝视	在	约瑟芬	作为	如果	她	可以	不是	拿	她	眼睛	从	这

[swi:t] , ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] .

sweet	,	childish	face	.
甜的	,	幼稚	脸	.

她凝视着约瑟芬，仿佛无法将目光从她甜美稚嫩的脸上移开。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kaɪnd]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [sed] , [kwaɪt] ['kɑ:mli] :

Then	she	turned	toward	the	kind	doctor	and	said	,	quite	calmly	:
然后	她	转向	朝向	这	种类	医生	和	说	,	相当	平静地	:

然后她转向那位和蔼的医生，平静地说：

“ [jes] , ['kʌz(ə)n] ['ælɪk] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

“	Yes	,	Cousin	Aleck	,	I	will	go	.
“	是的	,	表哥	阿莱克	,	我	将要	去	.

“好的，表哥亚历克，我会去的。”

” [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][bɪg] ['brɪdʒɪt] , [hu:] [keɪm]

”	He	went	away	quickly	,	and	mamma	rang	the	bell	for	big	Bridget	,	who	came
”	他	去	离开	迅速地	,	和	妈妈	响铃	这	钟	为了	大的	布里奇特	,	WHO	来了

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly	,
勉强	,

他很快走了，妈妈按响了门铃叫大布里奇特过来，布里奇特很不情愿地来了。

['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['eɪprən] .

wiping	her	eyes	on	her	apron	.
擦拭	她	眼睛	在	她	围裙	.

她用围裙擦了擦眼睛。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

But	her	mistress	was	not	crying	now	,	and	announced	:
但	她	情妇	曾是	不是	哭泣	现在	,	和	宣布	:

但她的女主人此刻没有哭泣，而是宣布道：

“ ['brɪdʒɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['staːtiŋ] [fɔ:r; fər] ['tʃɪli] [baɪ] [ðɪs] [ˌæftɝ'nu:nz] ['sti:mər] .

“	Bridget	,	I	am	starting	for	Chili	by	this	afternoon's	steamer	.
“	布里奇特	,	我	是	开始	为了	辣椒	经过	这	下午	汽船	.

“布里奇特，我今天下午要去辣椒蒸笼蒸东西。”

['dʒəuzifi:n] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [baɪ][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-]['oʊvərlænd] .

Josephine	is	going	to	Baltimore	by	the	six	o'clock	overland	.
约瑟芬	是	去	到	巴尔的摩	经过	这	六	点钟	陆路	.

约瑟芬将于六点钟走陆路前往巴尔的摩。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [weɪst] .

There	isn't	a	moment	to	waste	.
那里	不是	一个	片刻	到	浪费	.

一刻也不能耽搁。

[pli:z] [brɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [trʌŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ]

Please	bring	the	empty	trunks	from	the	storeroom	and	pack	them	while	I
请	带来	这	空的	树干	从	这	库房	和	盒	他们	尽管	我

[ə'tend] [tu:; tə] ['ʌðər] ['mætərz] ,

attend	to	other	matters	,
出席	到	其他	事情	,

请你从储藏室把空箱子搬出来打包，我趁这段时间去处理其他事情。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

though	I	will	help	you	as	I	can	.
尽管	我	将要	帮助	你	作为	我	能	.

但我会尽我所能帮助你。

[pʊt] [maɪ] [kloʊðz] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] .

Put	my	clothes	into	the	large	trunk	and	Josephine's	into	the	small	one	.
放	我的	衣服	进入	这	大的	树干	和	约瑟芬的	进入	这	小的	一	.

把我的衣服放进大箱子里，把约瑟芬的衣服放进小箱子里。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [gʊd] [soʊl] , [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [[sɪks]]

There	,	there	,	good	soul	,	don't	begin	to	[	6	]
那里	,	那里	,	好的	灵魂	,	不	开始	到	[	6	]

好了好了，好心人，别开始[6]

[kraɪ] [ə'gen] .

cry	again	.
哭	再次	.

再哭一次。

[aɪ] [niːd] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [wɪl] [tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ; [ænd; ənd] [pliːz] [meɪk] [heɪst] .

I	need	all	my	own	will	to	get	through	this	awful	day	;	and	please	make	haste	.
我	需要	全部	我的	自己的	将要	到	得到	通过	这	可怕	天	;	和	请	制作	匆忙	.

我需要全凭意志力才能熬过这糟糕的一天；请快点。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [bəuθ] ['mæmə] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [siːmd] [tuː; tə]

"	During	the	busy	hours	which	followed	both	mamma	and	Bridget	seemed	to
"	期间	这	忙碌的	小时	哪个	随后	两个都	妈妈	和	布里奇特	似乎	到

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

have	forgotten	the	little	girl	,
有	被遗忘的	这	小的	女孩	,

“在接下来的几个小时里，妈妈和布里奇特似乎都忘记了小女孩。”

[seɪv] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] :

save	,	now	and	then	,	to	answer	her	questions	;	and	one	of	these	was	:
节省	,	现在	和	然后	,	到	回答	她	问题	;	和	一	的	这些	曾是	:

他偶尔会回答她的问题；其中一个问题是：

“ [wɒts] ['tʃɪli] , ['brɪdʒɪt] ? ”

“	What's	Chili	,	Bridget	?	”
“	是什么	辣椒	,	布里奇特	?	”

“什么是辣椒，布里奇特？”

“ [ʃʊr] , [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪkl] - [sɔːs] , ['dɑːrlɪn] - . ”

“	Sure	,	it's	a	kind	of	pickle	-	sauce	,	darlin	'	.	”
“	当然	,	它是	一个	种类	的	泡菜	-	酱	,	亲爱的	-	.	”

“当然，亲爱的，它是一种腌菜酱。”

“ ['hævnt] [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ? ”

“	Haven't	we	got	some	of	it	in	the	cupboard	?	”
“	还没有	我们	得到	一些	的	它	在	这	橱柜	?	”

“我们橱柜里不是还有一些吗？”

“ ['sleiðəz] , [maɪ] [kɑː'liːn] . ”

“	Slathers	,	my	colleen	.	”
“	涂抹	,	我的	科琳	.	”

“涂抹，我的朋友。”

“ ['tʃɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] , [maɪ] ['dɔːtər] , ” [kə'rektɪd] ['mæmə] ,

“	Chili	is	a	country	,	my	daughter	,	”	corrected	mamma	,
“	辣椒	是	一个	国家	,	我的	女儿	,	”	已更正	妈妈	,

“辣椒是一个国家，我的女儿，”妈妈纠正道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['hɜ:rɪdli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pen] [went]
looking up from the letter she was writing so hurriedly that her pen went
寻找 向上 从 这 信 她 曾是 写作 所以 匆匆 那 她 笔 去
[skrætʃ] , [skrætʃ] .
scratch , scratch .
划痕 , 划痕 .

她从匆忙写的信中抬起头来，笔尖划过发出沙沙的声响。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [red] , ['mæmə] ? "
" Is it red , mamma ? "
" 是 它 红色的 , 妈妈 ? "

“妈妈，它是红色的吗？”

" [hʌʃ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" Hush , little one .
" 嘘 , 小的 一 .

“嘘，小家伙。”

[dəunt] [bi:; bi] ['bɑ:ðərɪn] - [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [naʊ] .
Don't be botherin ' the mistress the now .
不 是 烦扰 - 这 情妇 这 现在 .

现在别去打扰情妇。

[hɪəz] - [best] [kloʊðz] .
Here's Rudanthy's best clothes .
这里是 - 最好的 衣服 .

这是鲁丹西最好的衣服。

[pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɑ:rt] . "
Put ' em on , and have her ready for the start . "
放 - 呃 在 , 和 有 她 准备好 为了 这 开始 . "

把球衣穿好，让她做好比赛准备。

" [ɪz] - ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , [tu:] , ['brɪdʒɪt] ? " "
" Is Rudanthy going a journey , too , Bridget ? " "
" 是 - 去 一个 旅行 , 也 , 布里奇特 ? " "

“布里奇特，鲁丹西也要去旅行吗？”

- ['oʊvər] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd] [fɑ:r] [ə'weɪ] - — [ɔ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ; [wʌt] ['dɪfər] ?
' Over the seas and far away ' — or over the land ; what differ ?
- 超过 这 海域 和 远的 离开 - — 或者 超过 这 土地 ; 什么 不同 ?

“越过海洋，远在天边”——还是越过陆地？有什么区别？

" [wen] [ðə; ði] [dɑ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪd] [ɪn] [ɪts] ['faɪnəri] ['mæmə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər]
" When the doll had been arrayed in its finery mamma had finished her
" 什么时候 这 玩具娃娃 有 到过 排列 在 它是 服饰 妈妈 有 完成的 她
['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [['sɛvən]]
writing , and , rising [7]
写作 , 和 , 上升 [7]

“当娃娃穿戴好华丽的衣服后，妈妈写完了信，起身[7]

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [desk] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
from her desk , called the child to her .
从 她 桌子 , 称为 这 孩子 到 她 .

她从办公桌旁叫孩子过来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['ɜ:rnɪstli] :
Then she took her on her lap and said , very earnestly :
然后 她 采取 她 在 她 膝 和 说 , 非常 切实 :

然后她把她抱到腿上，非常认真地说：

“ ['dʒəuzifi:n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] . ”

“	Josephine	,	you	are	eight	years	old	.	”
“	约瑟芬	,	你	是	八	年	老的	.	”

“约瑟芬，你八岁了。”

“ [jes] , ['mæmə] .

“	Yes	,	mamma	.
“	是的	,	妈妈	.

“好的，妈妈。”

[ðɪs] ['veri] [læst] ['bɜ:rθdeɪ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] . ”

This	very	last	birthday	that	ever	was	.	”
这	非常	最后的	生日	那	曾经	曾是	.	”

这是人生中最后一个生日。

“ [ðæt] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] . ”

“	That	is	old	enough	to	be	brave	and	helpful	.	”
“	那	是	老的	足够的	到	是	勇敢的	和	有帮助	.	”

“他年纪足够大，可以勇敢和乐于助人。”

“ [oʊ] , [kwaɪt] , ['mæmə] .

“	Oh	,	quite	,	mamma	.
“	哦	,	相当	,	妈妈	.

“哦，安静，妈妈。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ] [wen] ['dɑ:ktər] [mæk] ['væksɪneɪtɪd] [ˌem 'i:] ,

I	didn't	cry	when	Doctor	Mack	vaccinated	me	,
我	没有	哭	什么时候	医生	麦克	已接种疫苗	我	,

麦克医生给我接种疫苗时，我没有哭。

[ænd; ənd][aɪ] ['soʊd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][maɪ]['eɪprən][ɔ:l][maɪ'self] . ”

and	I	sewed	a	button	on	my	apron	all	myself	.	”
和	我	缝制的	一个	按钮	在	我的	围裙	全部	我	.	”

“我亲手把纽扣缝到了围裙上。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [maɪ] — [maɪ] ['preʃəs] !

“	For	a	time	I	am	obliged	to	go	away	from	you	,	my	—	my	precious	!
“	为了	一个	时间	我	是	有义务	到	去	离开	从	你	,	我的	—	我的	宝贵的	!

“我暂时不得不离开你，我的——我的宝贝！

” ['dʒəuzifi:n] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [tʃi:k] , ['bɛgɪŋ] :

”	Josephine	put	up	her	hand	and	stroked	her	mother's	cheek	,	begging	:
”	约瑟芬	放	向上	她	手	和	抚摸	她	母亲的	脸颊	,	乞讨	:

约瑟芬举起手，抚摸着母亲的脸颊，哀求道：

“ [dəunt][kraɪ] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [pli:z] , [pli:z] [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] .

“	Don't	cry	,	mamma	,	and	please	,	please	don't	go	away	.
“	不	哭	,	妈妈	,	和	请	,	请	不	去	离开	.

“妈妈，别哭，求求你，别走。”

” [ðə; ði]['leɪdi:z] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] :

”	The	lady's	answer	was	a	question	:
”	这	女士的	回答	曾是	一个	问题	:

这位女士的回答是一个问题：

“ [du:][ju:; jʊ] [lʌv] ['pɑ:pə] , ['dɑ:rlɪŋ] ? ”

“	Do	you	love	papa	,	darling	?	”
“	做	你	爱	爸爸	,	亲爱的	?	”

“宝贝，你爱爸爸吗？”

“ [waɪ] , ['mæmə] !

“	Why	,	mamma	!
“	为什么	,	妈妈	!

“妈妈，为什么！”

[haʊ] ['fʌni] [tuː; tə][æsk] !
How funny to ask !
如何 有趣的 到 问 !

问这个问题真有趣!

[kɔːrs] [aɪ][duː] , ['dɪrli] , ['dɪrli] . ”
Course I do , dearly , dearly . ”
课程 我 做 , 亲爱的 , 亲爱的 . ”

当然，我非常非常愿意。

“ [pʊr] ['paːpə][ɪz] [ɪl] .
“ Poor papa is ill .
” 贫穷的 爸爸 是 患病的 .

“可怜的爸爸病了。”

['veri] [ɪl] , [aɪ] [fɪr] .
Very ill , I fear .
非常 患病的 , 我 害怕 .

恐怕他病得很重。

[hiː; hi][ɪz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] , [streɪndʒ] ['kʌntri] .
He is alone in a far , strange country .
他 是 独自的 在 一个 远的 , 奇怪的 国家 .

他独自一人身处遥远而陌生的国度。

[hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He needs me to take care of him .
他 需求 我 到 拿 关心 的 他 .

他需要我照顾他。

[hiː; hi][hæz; həz][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He has sent for me , and I am going to him .
他 有 发送 为了 我 , 和 我 是 去 到 他 .

他派人来接我，我要去见他。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] . [[eɪt]]
But I cannot take you . [8]
但 我 不能 拿 你 . [8]

但我不能带你走。[8]

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] — [ðə; ði] ['klaɪmət] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ]
For many reasons — the climate , the uncertainty — I am going to send you
[iːst] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz] ;
East to your Uncle Joe's ;
东方 到 你的 叔叔 乔的 ;

由于气候、不确定性等诸多原因，我决定送你到东部去你叔叔乔家;

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [neɪmd] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [twɪn] ['brʌðər] .
the uncle for whom you were named , your father's twin brother .
这 叔叔 为了 谁 你 是 命名 , 你的 父亲的 双 兄弟 .

你的名字来源于你的叔叔，也就是你父亲的孪生兄弟。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [dɪr] ? ”
Do you understand me , dear ? ”
做 你 理解 我 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，你明白我的意思吗?

“ [jes] , ['mæmə] .
“ Yes , mamma .
” 是的 , 妈妈 .

“好的，妈妈。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pɑːpə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

You	are	going	to	papa	,	and	I	am	going	to	Uncle	Joe	.
你	是	去	到	爸爸	,	和	我	是	去	到	叔叔	乔	.

你要去爸爸家，我要去乔叔叔家。

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər] ? ”

Who	is	going	with	me	there	?	”
WHO	是	去	和	我	那里	?	”

谁跟我一起去?

“ ['noʊbɑːdi] , ['dɑːrlɪŋ] .

“	Nobody	,	darling	.
“	无人	,	亲爱的	.

“没有人，亲爱的。”

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [huː] [kæn; kən][goʊ] .

There	is	nobody	who	can	go	.
那里	是	无人	WHO	能	去	.

没有人能去。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] [hɪr] , [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] - ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] .

We	have	no	relatives	here	,	except	our	doctor	-	cousin	,	and	he	is	too	busy	.
我们	有	不	亲属	这里	,	除了	我们的	医生	-	表哥	,	和	他	是	也	忙碌的	.

我们在这里没有亲戚，除了我们的医生表兄，但他太忙了。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][baɪ] [ɪk'spres] .

So	we	are	going	to	send	you	by	express	.
所以	我们	是	去	到	发送	你	经过	表达	.

所以我们会用快递寄给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [wei] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;

It	is	a	safe	way	,	though	a	lonely	one	,	and	—	Oh	,	my	darling	,	my	darling	;
它	是	一个	安全的	方式	,	尽管	一个	孤独	一	,	和	—	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	;

这是一条安全的道路，虽然孤独，而且——哦，我的爱人，我的爱人；

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] !

how	can	I	!
如何	能	我	!

我怎么可能!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] !

how	can	I	!
如何	能	我	!

我怎么可能!

” ['evər] [sɪns] ['pɑːpə][hæd; həd] [gɔːn] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['kʌmfərt]

”	Ever	since	papa	had	gone	,	so	long	ago	,	Josephine	had	had	to	comfort
”	曾经	自从	爸爸	有	已消失	,	所以	长的	前	,	约瑟芬	有	有	到	舒适

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

“自从爸爸很久以前就去世后，约瑟芬就一直安慰妈妈。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [naʊ] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [wet] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l][hænd] ,

She	did	so	now	,	smoothing	the	tear	-	wet	cheek	with	her	fat	little	hand	,
她	做过	所以	现在	,	平滑	这	撕	-	湿的	脸颊	和	她	胖的	小的	手	,

她照做了，用胖乎乎的小手抚平了泪水浸湿的脸颊。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd][pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] .

and	chattering	away	about	the	things	Bridget	had	put	in	her	trunk	.
和	喋喋不休	离开	关于	这	事物	布里奇特	有	放	在	她	树干	.

她们叽叽喳喳地聊着布里奇特放在后备箱里的东西。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [pæk] - .
“ But she mustn't pack Rudanthy .
“ 但 她 不得 盒 - .

但她不能带上鲁丹西。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl] ['smʌðəd] [ʌp] .
I can't have her all smothered up .
我 不能 有 她 全部 窒息 向上 .

我不能让她被完全束缚住。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] - [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
I will take Rudanthy in my arms .
我 将要 拿 - 在 我的 武器 .

我要把鲁丹西抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [swiːt] . ”
She is so little and so sweet . ”
她 是 所以 小的 和 所以 甜的 . ”

她个子那么小，那么可爱。

“ [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [swiːt] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [[naɪn]]
“ So little and so sweet ! ” echoed the mother's [9]
“ 所以 小的 和 所以 甜的 ! ” 回声 这 母亲的 [9]

“这么小，这么可爱！”母亲附和道[9]

[hɑːrt] , ['sædli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['dɑːktər] [mæk] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst] [ðen]
heart , sadly ; and it was well for all that Doctor Mack returned just then
心 , 令人遗憾的是 ; 和 它 曾是 出色地 为了 全部 那 医生 麦克 返回 只是 然后
.
:
.

令人惋惜的是，心脏出了问题；好在麦克医生这时回来了，这对所有人都有好处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][brɪsk][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz]
For he was so brisk and business - like , he had so many directions
为了 他 曾是 所以 轻快 和 商业 - 喜欢 , 他 有 所以 许多 方向
[tuː; tə] [gɪv] ,
to give ,
到 给 ,

因为他做事干脆利落，办事效率很高，所以有很多指示要下达。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪ] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,
he was so cheerful and even gay , that , despite her own forebodings ,
他 曾是 所以 快乐 和 甚至 同性恋 , 那 , 尽管 她 自己的 不祥的预感 ,

他那么开朗，甚至有些快乐，以至于尽管她自己心存不安，

['mɪsɪz] . [smɪθ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz]
Mrs . Smith caught something of his spirit , and completed her preparations
太太 . 史密斯 捕捉 某物 的 他的 精神 , 和 完全的 她 准备工作
[fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] .
for departure calmly and promptly .
为了 离开 平静地 和 及时 .

史密斯太太感受到了他的精神，平静而迅速地完成了出发前的准备工作。

[tɔːrd] ['naɪtfɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] :
Toward nightfall it was all over :
朝向 黄昏 它 曾是 全部 超过 :

夜幕降临时，一切都结束了：

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd]

the	parting	that	had	been	so	bitter	to	the	mother	and	so	little	understood
这	离别	那	有	到过	所以	苦的	到	这	母亲	和	所以	小的	理解

[baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] .

by	the	child	.
经过	这	孩子	.

这场离别对母亲来说无比痛苦，而对孩子来说却又如此难以理解。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['muːvɪŋ] ['stiːmər] ,

Mamma	was	standing	on	the	deck	of	the	outward	moving	steamer	,
妈妈	曾是	常设	在	这	甲板	的	这	向外	移动	汽船	,

妈妈当时正站在驶向远方的轮船甲板上。

['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɪti] ['hɑːrbər][ʌv; əv][sæn]

straining	her	eyes	backward	over	the	blue	Pacific	toward	the	pretty	harbor	of	San
紧张	她	眼睛	落后	超过	这	蓝色的	太平洋	朝向	这	漂亮的	港口	的	圣

[diː'eɪgoʊ] ,

Diego	,
迭戈	,

她努力将目光投向蔚蓝的太平洋，望向圣地亚哥美丽的港口。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] - [klæd] ['fɪgjər] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

almost	believing	she	could	still	see	a	little	scarlet	-	clad	figure	waving	a	cheerful
几乎	相信	她	可以	仍然	看	一个	小的	猩红	-	覆膜	数字	挥手	一个	快乐

[ˌfer'wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [wɔːrf] .

farewell	from	the	vanishing	wharf	.
告别	从	这	消失	码头	.

她几乎相信自己还能看到一个身穿猩红色衣服的小身影，在渐渐消失的码头上挥手道别。

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] , ['duːli] ['tɪkɪtɪd] [ænd; ənd] ['leɪbld] ,

But	Josephine	,	duly	ticketed	and	labelled	,
但	约瑟芬	,	正式地	已售票	和	标签	,

但约瑟芬，她已按规定贴好票和标签，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] ,

was	already	curled	up	on	the	cushions	of	her	section	in	the	sleeper	,
曾是	已经	卷曲	向上	在	这	靠垫	的	她	部分	在	这	轨枕	,

她已经蜷缩在卧铺里自己那部分的垫子上，

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] [sped] [baɪ] .

and	staring	out	of	window	at	the	sights	which	sped	by	.
和	凝视	出去	的	窗户	在	这	景点	哪个	加速	经过	.

然后，我凝视着窗外飞驰而过的景色。

“ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['oʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][soʊ][bɪg] , [soʊ][bɪg] !

“	The	same	old	ocean	,	but	so	big	,	so	big	!
“	这	相同的	老的	海洋	,	但	所以	大的	,	所以	大的	!

“还是那片海洋，但是它如此之大，如此之大！”

['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piːkɑːk] - [bluː] , [laɪk][ðə; ði] ['wɑːdɪd] [kɪ'moʊnoʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

Mamma	says	it	is	peacock	-	blue	,	like	the	wadded	kimono	she	bought	at	the
妈妈	说道	它	是	孔雀	-	蓝色的	,	喜欢	这	揉成团的	和服	她	买	在	这

[ˌdʒæpə'niːz] [stɔːr] .

Japanese	store	.
日本人	店铺	.

妈妈说它是孔雀蓝，就像她在日式商店买的那件皱巴巴的和服一样。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][flaɪ] [-]

Isn't	it	queer	that	the	world	should	fly	[	10	]
不是	它	酷儿	那	这	世界	应该	飞	[	-	]

世界居然会飞，这难道不奇怪吗？[10]

[pæst][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] !
past **us** **like** **this** **!**
过去的 我们 喜欢 这 !

就这样从我们身边经过!

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] - [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
That's **what** **it** **means** **in** **the** **jogaphy** **about** **the** **earth** **turning** **round** **,** **I** **suppose** **.**
那就是 什么 它 方法 在 这 - 关于 这 地球 转弯 圆形的 , 我 认为 .

我想，这就是瑜伽哲学中关于地球自转的含义吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɑːp] ['prɪti] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] ['dredf(ə)l] ['dɪzi] [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [goʊ][tuː; tə]
If **it** **doesn't** **stop** **pretty** **soon** **I** **shall** **get** **dreadful** **dizzy** **and** **,** **maybe** **,** **go** **to**
如果 它 不 停止 漂亮的 很快 我 将 得到 可怕 晕眩的 和 , 或许 , 去 到
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

如果这种情况再不停止，我会感到极度眩晕，也许会睡着。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
But **how** **could** **I** **?**
但 如何 可以 我 ?

但我怎么可能做到呢?

[aɪm][æn; ən] [ɪk'spres] ['pɑːrs(ə)l] [naʊ] .
I'm **an** **express** **parcel** **now** **.**
我是 一个 表达 包裹 现在 .

我现在是快递包裹了。

['kʌz(ə)n] - ['dɑːktər] [mæk] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [dɪr] ['mæmə] .
Cousin **-** **Doctor** **Mack** **said** **so** **,** **and** **dear** **mamma** **.**
表哥 - 医生 麦克 说 所以 , 和 亲爱的 妈妈 .

麦克表哥医生这么说的，还有我亲爱的妈妈。

['pɑːrslz] [dəunt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['evər] , [duː] [ðeɪ] , - ?
Parcels **don't** **go** **to** **sleep** **ever** **,** **do** **they** **,** **Rudanthy** **?**
包裹 不 去 到 睡觉 曾经 , 做 他们 , - ?

包裹永远不会睡觉，对吧，鲁丹西?

" [bʌt; bət] - [hɜːr'self] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [læp] ,
" **But** **Rudanthy** **herself** **,** **lying** **flat** **in** **her** **mistress** **'** **lap** **,**
" 但 - 她自己 , 说谎 平坦的 在 她 情妇 - 膝 ,

“但是鲁丹西本人却平躺在她女主人的腿上，

[hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wæksn] [lɪdz][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
had **closed** **her** **own** **waxen** **lids** **and** **made** **no** **answer** **.**
有 关闭 她 自己的 蜡质 盖子 和 制成 不 回答 .

她闭上了自己蜡质的眼睑，没有回答。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] " ['pɑːpə] , " [ɔːr] "
The **only** **one** **she** **could** **have** **made** **,** **indeed** **,** **would** **have** **been** **"** **Papa** **,** **"** **or** **"**
这 仅有的 一 她 可以 有 制成 , 的确 , 会 有 到过 " 爸爸 , " 或者 "
['mæmə] ,
Mamma **,**
妈妈 ,

事实上，她唯一能发出的声音就是“爸爸”或“妈妈”。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " ['truːli] " ['ænsər] , ['eniweɪ] .
" **and** **that** **wouldn't** **have** **been** **a** **"** **truly** **"** **answer** **,** **anyway** **.**
" 和 那 不会 有 到过 一个 " 真的 " 回答 , 反正 .

而且，那也算不上一个“真正”的答案。

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] - ['bændɪd]
Besides , just then a big man , shining with brass buttons and a brass - banded
除了 , 只是 然后 一个 大的 男人 , 灼灼 和 黄铜 按钮 和 一个 黄铜 - 带状
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

此外，就在这时，一个身材魁梧的男人，浑身散发着黄铜纽扣的光泽，头戴一顶镶有黄铜帽带的帽子，

[keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] :
came along and demanded :
来了 沿着 和 要求 :

走过来，提出要求：

" ['tɪkɪts] , [pli:z] .
" Tickets , please .
" 门票 , 请 .

请出示门票。

" ['dʒəuzifi:n] [klʌtʃt] - [ænd; ənd] [woʊk] [ðæt] ['ɪndələnt] ['kri:tʃər] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] .
" Josephine clutched Rudanthy and woke that indolent creature rather suddenly .
" 约瑟芬 紧握 - 和 觉醒 那 懒惰的 生物 相当 突然 .

约瑟芬一把抓住鲁丹西，突然把这个懒洋洋的小家伙叫醒了。

" ['dɑ:li] , ['dɑ:li] , [sɪt] [ʌp] !
" Dolly , dolly , sit up !
" 多莉 , 多莉 , 坐 向上 !

"多莉，多莉，坐起来！"

[ðə; ði] ['ʃaɪni] - [blu:] [mæn][ɪz] ['hɔlərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dredf(ə)l] [laʊd] .
The shiny - blue man is hollering at the people dreadful loud .
这 闪亮的 - 蓝色的 男人 是 大声喊叫 在 这 人们 可怕 大声 .

那个身穿亮蓝色衣服的男人正对着人群大声叫喊，声音大得吓人。

['meɪbi] [its] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['dɑ:lz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ði:z] ['reɪlweɪ] [θɪŋz] . "
Maybe it's wrong for dolls to go to sleep in these railway things . "
或许 它是 错误的 为了 娃娃 到 去 到 睡觉 在 这些 铁路 事物 . "

也许让娃娃睡在这些铁路设施里是不合适的。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [foʊks] ? " [-]
" WHERE'S YOUR FOLKS ? " [11]
" 在哪里? 你的 各位 ? " [-]

"你的家人在哪里？"[11]

[ðə; ði] ['ʃaɪni] - [blu:] [mæn] [stɑ:pt] [raɪt] [æt; ət] ['dʒoʊsəˌfi:nz] [si:t] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] ['fɪrsli] ,
The shiny - blue man stopped right at Josephine's seat , and demanded fiercely ,
这 闪亮的 - 蓝色的 男人 停止 正确的 在 约瑟芬的 座位 , 和 要求 激烈地 ,

那个身穿亮蓝色衣服的男人径直停在约瑟芬的座位前，厉声问道：

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [fɪrs] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] :
or it sounded fierce to the little girl :
或者 它 听起来 凶猛的 到 这 小的 女孩 :

或者，在小女孩听来，这话听起来很凶狠：

" ['sɪsi] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][foʊks] ? "
" Sissy , where's your folks ? "
" 茜茜 , 在哪里? 你的 各位 ? "

"茜茜，你爸妈呢？"

" [pli:z] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t]['eni] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [pə'laɪtli] .
" Please , I haven't got any , " she answered politely .
" 请 , 我 还没有 得到 任何 , " 她 回答 礼貌地 .

"对不起，我没有。"她礼貌地回答道。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [ðen] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“	**Who**	**do**	**you**	**belong**	**to**	**,**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**he**	**.**
”	WHO	做	你	属于	到	,	然后	?	”	问	他	.

“那么，你究竟属于哪个组织？”他问道。

“ [aɪm]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['smɪθs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['dʒəuzifiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**I'm**	**Mrs**	**.**	**John**	**Smith's**	**little**	**girl**	**,**	**Josephine**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**.**
”	我是	太太	.	约翰	史密斯	小的	女孩	,	约瑟芬	,	”	她	解释	.

“我是约翰·史密斯太太的小女儿，约瑟芬，”她解释道。

“ [m] .

“	**Hmm**	**.**
”	唔	.

“唔。

[wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [smɪθ] ?

Well	**,**	**where's**	**Mrs**	**.**	**John**	**Smith**	**?**
出色地	,	在哪里?	太太	.	约翰	史密斯	?

约翰·史密斯太太在哪儿?

” [hiː; hi] [pə'sistid] .

”	**he**	**persisted**	**.**
”	他	持续	.

他坚持不懈。

“ [ʃiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

“	**She's**	**gone**	**away**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**wishing**	**he**	**,**	**too**	**,**	**would**	**go**	**away**	**.**
”	她是	已消失	离开	,	”	说	她	,	祝	他	,	也	,	会	去	离开	.

“她走了，”她说，希望他也离开。

“ [ɪn'diːd] .

“	**Indeed**	**.**
”	的确	.

“的确。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

Tell	**me**	**where**	**to**	**find**	**her**	**.**
告诉	我	在哪里	到	寻找	她	.

告诉我她在哪里。

[jʊə(r)] [smɔːl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . ”

You're	**small**	**enough**	**,**	**but**	**there**	**should**	**be**	**somebody**	**else**	**in**	**this**	**section**	**.**	**”**
你是	小的	足够的	,	但	那里	应该	是	某人	别的	在	这	部分	.	”

你的身材确实够娇小，但这个区域应该还有其他人。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] .

“	**I**	**guess**	**you**	**can't**	**find**	**her**	**.**
”	我	猜测	你	不能	寻找	她	.

“看来你找不到她了。”

[ʃiːz] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə][maɪ]['pɑːpə] ,

She's	**sailing**	**and**	**sailing**	**on**	**a**	**steamer**	**to**	**my**	**papa**	**,**
她是	帆船	和	帆船	在	一个	汽船	到	我的	爸爸	,

她乘着轮船，一路航行，去见我的爸爸。

[huːz] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] [hɜːr; hər] [mɔːr] - [en][aɪ][duː] . ”

who's	**sick**	**and**	**needs**	**her**	**more**	**'**	**n**	**I**	**do**	**.**	**”**
谁是	生病的	和	需求	她	更多的	-	n	我	做	.	”

她生病了，比我更需要她。

“ [hə'loʊ] !

“	**Hello**	**!**
”	你好	!

“你好!

[ðɪs] [ɪz] [ɑːd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

this	is	odd	!	”	said	the	conductor	,	and	passed	on	.
这	是	奇怪的	！	”	说	这	导体	,	和	通过了	在	.

“真奇怪！”列车长说道，然后继续前行。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] :

But	not	before	he	added	the	caution	:
但	不是	前	他	额外	这	警告	:

但他在此之前补充了一句警告：

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['sɪsi] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

“	You	stay	right	exactly	where	you	are	,	sissy	,	till	I	come	back	.
”	你	停留	正确的	确切地	在哪里	你	是	,	娘娘腔	,	直到	我	来	后退	.

“你这小娘炮，就待在那儿别动，等我回来。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] ['æftər] . ” [-]

I'll	find	out	your	party	and	have	you	looked	after	.	”	[	12	]
患病的	寻找	出去	你的	派对	和	有	你	看起来	后	.	”	[	-	]

我会查明你的派对情况，并安排人照顾你。”[12]

['dʒəuzifiːn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] .

Josephine	tried	to	obey	to	the	very	letter	.
约瑟芬	尝试	到	服从	到	这	非常	信	.

约瑟芬努力做到一丝不苟地遵守规定。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɑːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

She	did	not	even	lay	aside	the	doll	she	had	clasped	to	her	breast	,
她	做过	不是	甚至	躺	旁边	这	玩具娃娃	她	有	紧握	到	她	胸部	,

她甚至没有放下一直抱着在胸前的玩偶。

[nɔːr][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

nor	turn	her	head	to	look	out	of	the	window	.
也不	转动	她	头	到	看	出去	的	这	窗户	.

她也没有转头看向窗外。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] , ['feri] - [laɪk] ['lændskeɪp] [maɪt] [flai][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wei] ;

The	enchanting	,	fairy	-	like	landscape	might	fly	by	and	by	her	in	its	bewildering	way	;
这	妖娆	,	仙女	-	喜欢	景观	可能	飞	经过	和	经过	她	在	它是	扑朔迷离	方式	;

那迷人如梦似幻的风景可能会以令人眼花缭乱的方式在她眼前飞逝而过；

[ʃiː; ʃi] [derd] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

she	dared	gaze	upon	it	no	more	.
她	敢于	目光	之上	它	不	更多的	.

她再也不敢看它了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

After	a	while	there	were	lights	in	the	coach	,
后	一个	尽管	那里	是	灯	在	这	教练	,

过了一会儿，车厢里亮起了灯。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪd] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [aɪz] [blɪŋk] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

and	these	made	Josephine's	eyes	blink	faster	and	faster	.
和	这些	制成	约瑟芬的	眼睛	眨	快点	和	快点	.

这让约瑟芬的眨眼越来越快。

[ðeɪ] [bliŋkt] [soʊ][fæst] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [wen] [ðeɪ] ['siːst] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

They	blinked	so	fast	,	in	fact	,	that	she	never	knew	when	they	ceased	doing	so	,
他们	眨眼	所以	快速地	,	在	事实	,	那	她	绝不	知道	什么时候	他们	停止	正在做	所以	,

事实上，他们眨眼的速度太快了，以至于她根本不知道他们什么时候停止眨眼。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɑːrmz] ,

or	anything	that	went	on	about	her	,	till	she	felt	herself	lifted	in	somebody's	arms	,
或者	任何事物	那	去	在	关于	她	,	直到	她	毛毡	她自己	抬起	在	某人的	武器	,

或者说，她周围的一切，直到她感觉自己被某人抱了起来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['hevi] [lɪdz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪni] - [bluː] ['mænz] [feɪs] [kloʊz] [ə'bʌv]

and	raised	her	heavy	lids	,	to	see	the	shiny	-	blue	man's	face	close	above
和	提高	她	重的	盖子	,	到	看	这	闪亮的	-	蓝色的	男人的	脸	关闭	多于

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她抬起沉重的眼皮，看到那张闪亮的蓝色脸庞渐渐靠近自己的上方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	to	hear	his	voice	saying	:
和	到	听到	他的	嗓音	说	:

并听到他的声音说:

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] !

“	Poor	little	kid	!
“	贫穷的	小的	孩子	!

“可怜的小孩！”

[meɪk] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['blæŋkits] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

Make	her	berth	up	with	double	blankets	,	Bob	,	and	keep	an	eye	on	it
制作	她	泊位	向上	和	双倍的	毯子	,	鲍勃	,	和	保持	一个	眼睛	在	它

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

鲍勃，用两层毯子铺好她的床铺，晚上要看好。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [laɪk] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .

Think	of	a	baby	like	this	making	a	three	-	thousand	-	mile	journey	alone	.
思考	的	一个	婴儿	喜欢	这	制作	一个	三	-	千	-	英里	旅行	独自的	.

想象一下这样一个婴儿独自踏上三千英里的旅程。

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [ʃɔː] !

My	own	little	ones	—	Pshaw	!
我的	自己的	小的	一个	—	呸	!

我自己的孩子们——呸!

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [naʊ] ?

What	made	me	remember	them	just	now	?
什么	制成	我	记住	他们	只是	现在	?

是什么让我突然想起了他们?

” [ðen] ['dʒəuzifiːn] [felt] [ə; eɪ] ['skrætʃi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tʃek] ,

”	Then	Josephine	felt	a	scratchy	mustache	upon	her	check	,
”	然后	约瑟芬	毛毡	一个	粗糙的	胡子	之上	她	查看	,

“然后约瑟芬感到脸颊上蹭到了一根扎人的胡子。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] [dʒæm] [ɪt'self] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

and	a	hard	thing	which	might	have	been	a	brass	button	jam	itself	into	her
和	一个	难的	事物	哪个	可能	有	到过	一个	黄铜	按钮	果酱	本身	进入	她

[-]

[	13	]
[	-	]

一个坚硬的东西，可能是黄铜纽扣，卡在了她的体内[13]

['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

寺庙。

[nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔftəst] ['lɪt(ə)l][bed][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Next she was put down into the softest little bed in the world ,
下一个 她 曾是 放 向下 进入 这 最柔软 小的 床 在 这 世界 ,

接下来，她被放进了世界上最柔软的小床上。

[ðə; ði] [wiːlz] [went] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] “ [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] , ” [ɪn][ðə; ði] ['draʊzɪɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʌləbaɪ] ,
the wheels went to singing “ Chug - chug - chug , ” in the drowsiest sort of lullaby ,
这 车轮 去 到 歌唱 “ 突突 - 突突 - 突突 , ” 在 这 最困倦的 种类 的 催眠曲 ,

车轮发出“突突突”的响声，像是一首昏昏欲睡的摇篮曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and that was all she knew for a long time .
和 那 曾是 全部 她 知道 为了 一个 长的 时间 .

很长一段时间里，她只知道这些。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [raʊzd] [hɜːr; hər] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
But something roused her , suddenly , and she stretched out her hand to
但 某物 唤醒 她 , 突然 , 和 她 拉伸 出去 她 手 到
[klæsp] , [jet] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ,
clasp , yet failed to find ,
搭扣 , 然而 失败的 到 寻找 ,

但突然间，她被某种东西唤醒了，她伸出手想抓住什么，却一无所获。

[hɜːr; hər] [oʊn] [fə'mɪliər] [bed] - ['feloʊ] .
her own familiar bed - fellow .
她 自己的 熟悉的 床 - 同伴 .

她自己熟悉的床伴。

['mɪsɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ə'laʊd] :
Missing this she sat up in her berth and shrieked aloud :
丢失的 这 她 卫星 向上 在 她 泊位 和 尖叫 大声 :

她错过了这一切，猛地坐起身来，在铺位上大声尖叫：

“ - !
“ Rudanthy !
“ - !

“鲁丹西！

['ruː, 'ɑːr'juː] - [dæn] - [ðaɪ] !
Ru - dan - thy !
ru - 担 - 你的 !

鲁丹西！

- ! ” [-]
RUDANTHY ! ” [14]
- ! ” [-]

鲁丹西！“[14]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪk'spres] ['pɑːrs(ə)l] .
A HUMAN EXPRESS PARCEL .
一个 人类 表达 包裹 .

人类快递包裹。

“ [hʌʃ] , ['sɪsi] !
“ Hush , sissy !
“ 嘘 , 娘娘腔 !

“嘘，娘娘腔！”

[dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Don't make such a noise .
不 制作 这样的 一个 噪音 .

别发出这么大的声音。

[jʊə(r)] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [kɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ” [sed] ['sʌmbɑ:di] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
You're disturbing a whole car full of people , ” said somebody near her .
你是 令人不安 一个 所有的 车 满的 的 人们 , ” 说 某人 靠近 她 .

“你打扰了一车人，”她旁边有人说。

['dʒəuzifi:n] [sə'prest] [hɜ:r; hər] [kraɪz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['staɪf(ə)l] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [ˌes oʊ 'bi:] [wɪtʃ]
Josephine suppressed her cries , but could not stifle the mighty sob which
约瑟芬 被抑制 她 哭泣 , 但 可以 不是 窒息 这 强大的 哭泣 哪个
[ʃʊk] [hɜ:r; hər] .
shook her .
摇晃 她 .

约瑟芬强忍着哭泣，却无法抑制那让她颤抖的强烈抽泣。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] ['potər] , [bɑ:b] , ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] ,
She looked up into the face of the black porter , Bob , studied it attentively ,
她 看起来 向上 进入 这 脸 的 这 黑色的 搬运工 , 鲍勃 , 研究 它 认真地 ,

她抬头看向黑人搬运工鲍勃的脸，仔细端详着。

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [self] - [pə'zeʃn] .
found it not unkind , and regained her self - possession .
成立 它 不是 不友善 , 和 恢复 她 自己 - 拥有 .

她觉得这番话并不刻薄，于是恢复了镇定。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑ:t] ['sɪsi] .
“ My name is not sissy .
“ 我的 姓名 是 不是 娘娘腔 .

“我的名字不是娘娘腔。”

[its] ['dʒəuzifi:n] [smɪθ] .
It's Josephine Smith .
它是 约瑟芬 史密斯 .

她是约瑟芬·史密斯。

[aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] ['dɑ:li] .
I want my dolly .
我 想 我的 多莉 .

我想要我的娃娃。

[aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .
I cannot go to sleep without her .
我 不能 去 到 睡觉 没有 她 .

没有她我睡不着。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] - .
Her name is Rudanthy .
她 姓名 是 - .

她的名字叫鲁丹蒂。

[fetʃ] [ˌem 'i:] - , [bɔɪ] .
Fetch me Rudanthy , boy .
拿来 我 - , 男生 .

小子，把鲁丹西带过来。

" [bɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] ['ɑːbʤekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [siːn] .

"	Bob	was	the	most	familiar	object	she	had	yet	seen	.
"	鲍勃	曾是	这	最多	熟悉的	目的	她	有	然而	已见	.

"鲍勃是她迄今为止见过的最熟悉的物体。"

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd]

He	might	have	come	from	the	big	hotel	where	she	and	mamma	had
他	可能	有	来	从	这	大的	酒店	在哪里	她	和	妈妈	有

['teɪkən][ðer; ðər] [miːlz] .

taken	their	meals	.
已采取	他们的	餐	.

他可能是从她和妈妈吃饭的那家大酒店来的。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]

Her	mother's	cottage	had	been	close	by	,	and	sometimes	of	a	morning	a
她	母亲的	小屋	有	到过	关闭	经过	,	和	有时	的	一个	早晨	一个

['weɪtər] [hæd; həd] [brɔːt] [-]

waiter	had	brought	[	15	]
服务员	有	带来	[	-	]

她母亲的小屋就在附近，有时早上会有服务员送来[15]

[ðer; ðər] ['brekfəst] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

their	breakfast	across	to	them	.
他们的	早餐	穿过	到	他们	.

他们正对着他们吃早餐。

[ðæt] ['weɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dɪmnəs] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd]

That	waiter	was	a	favorite	,	and	in	this	dimness	she	fancied	he	had
那	服务员	曾是	一个	最喜欢的	,	和	在	这	昏暗	她	幻想	他	有

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

appeared	before	her	.
出现	前	她	.

那位服务员是她最喜欢的，在昏暗的光线下，她仿佛看到他出现在她面前。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] - ['flɔrəns] , - [bɔɪ] ?

"	Do	you	live	at	the	'	Florence	,	'	boy	?
"	做	你	居住	在	这	-	佛罗伦萨	,	-	男生	?

"你住在'佛罗伦萨'吗，小子？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , ['mɪsi] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [dʌz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	missy	,	but	my	brother	does	,	"	he	answered	.
"	不	,	米西	,	但	我的	兄弟	做	,	"	他	回答	.

"不，小姐，但我哥哥有，"他回答道。

" [ɑː] ! [fetʃ] [ˌem 'iː] - , [pliːz] .

"	Ah	!	Fetch	me	Rudanthy	,	please	.
"	啊	!	拿来	我	-	,	请	.

"啊！请把鲁丹西叫来。"

" ['æftər] [mʌtʃ] ['rʌmidʒɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd]

"	After	much	rummaging	,	and	some	annoyance	to	a	lady	who	now	occupied
"	后	很多	翻找	,	和	一些	烦恼	到	一个	女士	WHO	现在	占领

[ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] ,

the	upper	berth	,
这	上	泊位	,

"经过一番翻找，也惹恼了一位住在上铺的女士之后，

[ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] .

the	doll	was	found	and	restored	.
这	玩具娃娃	曾是	成立	和	恢复	.

娃娃被找到并修复了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

But	by	this	time	Josephine	was	wide	awake	and	disposed	to	ask	questions	.
但	经过	这	时间	约瑟芬	曾是	宽的	醒	和	处置	到	问	问题	.

但此时约瑟芬已经完全清醒，并且很想问问题。

“ [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [fɔ:r; fər] , [bɑ:b] ? ”

“	What's	all	the	curtains	hung	in	a	row	for	,	Bob	?	”
”	是什么	全部	这	窗帘	悬挂	在	一个	排	为了	,	鲍勃	?	”

“鲍勃，这些窗帘挂成一排是干什么用的？”

“ [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [bɜ:θs] , ['mɪsi] .

“	To	hide	the	berths	,	missy	.
”	到	隐藏	这	泊位	,	米西	.

“为了隐藏泊位，小姐。”

[aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [tɔ:k] [naʊ] . ”

I	guess	you'd	better	not	talk	now	.	”
我	猜测	你会	更好的	不是	讲话	现在	.	”

我想你最好现在别说话了。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

“	No	,	I	won't	.
”	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[wʌt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [naʊ] , [bɑ:b] ?

What	you	doing	now	,	Bob	?
什么	你	正在做	现在	,	鲍勃	?

鲍勃，你现在在做什么？

” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

”	she	continued	.
”	她	持续	.

她继续说道。

“ ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] , ['mɪsi] .

“	Making	up	the	section	across	from	yours	,	missy	.
”	制作	向上	这	部分	穿过	从	你的	,	米西	.

“小姐，我要负责你对面那部分。”

[best] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði][mæn] .

Best	go	to	sleep	,	”	advised	the	man	.
最好的	去	到	睡觉	,	”	建议	这	男人	.

“最好去睡觉，”那人建议道。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['sli:pi] .

“	Oh	,	I'm	not	a	bit	sleepy	.
”	哦	,	我是	不是	一个	少量	困	.

“哦，我一点也不困。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][nekst] [dɪ'mænd] .

Are	you	?	”	was	her	next	demand	.
是	你	?	”	曾是	她	下一个	要求	.

“你是吗？”她接着问道。

“ [ˌjuɛm'ɛm] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'spɑ:ns] . [-]

“	Umm	,	”	came	the	unsatisfactory	response	.	[	16	]
”	嗯	,	”	来了	这	不令人满意	回复	.	[	-	]

“嗯，”对方的回答令人失望。[16]

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What you say ?
” 什么 你 说 ?

“你说的话?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['mʌmb(ə)l] .
You mustn't mumble .
你 不得 咕哝 .

你不能嘟囔。

['mæmə] ['nevər] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mʌmb(ə)l] .
Mamma never allows me to mumble .
妈妈 绝不 允许 我 到 咕哝 .

妈妈从来不允许我嘟囔。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] ['aʊtraɪt] , ” [wʌz; wəz] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [nekst] ['kɑːment] .
I always speak outright , ” was Josephine's next comment .
我 总是 说话 直接 , ” 曾是 约瑟芬的 下一个 评论 .

“我总是直言不讳,”约瑟芬接着说道。

“ ['rekən] [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['potər] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Reckon that's true enough , ” murmured the porter , under his breath .
” 估计 那就是 真的 足够的 , ” 低声说道 这 搬运工 , 在下面 他的 气息 .

“我想这话说得没错,”搬运工低声咕哝道。

“ [wʌt] , [bɑːb] ?
“ What , Bob ?
” 什么 , 鲍勃 ?

“什么事，鲍勃？”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
I didn't hear , ” from the little girl .
我 没有 听到 , ” 从 这 小的 女孩 .

我没听到小女孩的声音。

“ [noʊ] ['mætər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ No matter , I'll tell you in the morning , ” he whispered .
” 不 事情 , 患病的 告诉 你 在 这 早晨 , ” 他 低声说道 .

“没关系，明天早上我再告诉你,”他低声说道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [noʊ] [naʊ] .
“ I'd rather know now .
” ID 相当 知道 现在 .

“我宁愿现在就知道。”

” [noʊ] [rɪ'spɑːns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
” No response coming to this , she went on :
” 不 回复 未来 到 这 , 她 去 在 :

“对此，我们没有任何回应,”她继续说道:

“ [bɑːb] !
“ Bob !
” 鲍勃 !

“鲍勃！”

[pliːz] [tuː; tə][maɪnd][ˌem 'iː] , [bɔɪ] .
Please to mind me , boy .
请 到 头脑 我 , 男生 .

孩子，请听我的。

[aɪ] — [wɑːnt] — [tuː; tə] — [hɪr] — [naʊ] , ” ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] .
I — want — to — hear — now , ” very distinctly and emphatically .
我 — 想 — 到 — 听到 — 现在 , ” 非常 明显地 和 强调地 .

“我现在就要听到,”他非常清晰、非常强调地说。

['dʒəuzifi:n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [ə'tendid] [tu:; tə] [ɪ'mi:diətli]

Josephine	had	been	accustomed	to	having	her	wishes	attended	to	immediately
约瑟芬	有	到过	习惯	到	拥有	她	愿望	参加	到	立即地

.

:

.

约瑟芬早已习惯了自己的愿望能立即得到满足。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['mæmə] [ænd; ənd][bɪg] ['brɪdʒɪt] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .

That	was	about	all	mamma	and	big	Bridget	seemed	to	live	for	.
那	曾是	关于	全部	妈妈	和	大的	布里奇特	似乎	到	居住	为了	.

妈妈和大布里奇特似乎除了这件事之外，就没别的事可做了。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ə'bʌv] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspər] :

The	lady	in	the	berth	above	leaned	over	the	edge	and	said	,	in	a	shrill	whisper	:
这	女士	在	这	泊位	多于	倾斜	超过	这	边缘	和	说	,	在	一个	尖锐	耳语	:

上铺的女士探身探出床沿，用尖锐的耳语说道：

“ ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ki:p] [stɪl] . ”

“	Little	girl	,	keep	still	.	”
“	小的	女孩	,	保持	仍然	.	”

“小姑娘，别动。”

“ [jes] , ['leɪdi] .

“	Yes	,	lady	.
“	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

” [bɑ:b] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kɪ'moʊnoʊ] [keɪm]

”	Bob	finished	the	opposite	section	,	and	a	woman	in	a	red	kimono	came
”	鲍勃	完成的	这	对面的	部分	,	和	一个	女士	在	一个	红色的	和服	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [-]

from	the	dressing	-	room	[	17	]
从	这	敷料	-	房间	[	-	]

“鲍勃完成了另一部分，一位身穿红色和服的女士从更衣室走了出来[17]”

[ænd; ənd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

and	slipped	behind	the	curtain	.
和	滑倒了	在后面	这	窗帘	.

然后溜到了帘子后面。

['dʒəuzifi:n] [nu:] [ə; eɪ] [red] [kɪ'moʊnoʊ] .

Josephine	knew	a	red	kimono	.
约瑟芬	知道	一个	红色的	和服	.

约瑟芬认得一件红色和服。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʌtən] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌtən] ['ɔ:f(ə)n]

It	belonged	to	Mrs	.	Dutton	,	the	minister's	wife	,	and	Mrs	.	Dutton	often
它	属于	到	太太	.	达顿	,	这	部长	妻子	,	和	太太	.	达顿	经常

[steɪd] [æt; ət] ['mɑ:məz] ['kɑ:tɪdʒ] .

stayed	at	mamma's	cottage	.
入住	在	妈妈的	小屋	.

它属于牧师的妻子达顿太太，达顿太太经常住在妈妈的小屋里。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi]['mɪsɪz] . ['dʌtən] ?

Could	this	be	Mrs	.	Dutton	?
可以	这	是	太太	.	达顿	?

这位会是达顿夫人吗?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [aɪl] , ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n]

The	child	was	out	of	bed	,	across	the	narrow	aisle	,	swaying	with	the	motion
这	孩子	曾是	出去	的	床	,	穿过	这	狭窄的	走道	,	摇晃	和	这	运动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

of	the	car	,
的	这	车	,

孩子已经下了床，穿过狭窄的过道，随着汽车的摇晃而摇摆。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [bɜːrθ] .

pulling	the	curtains	apart	,	and	clutching	wildly	at	a	figure	in	the	lower	berth	.
拉	这	窗帘	除	,	和	紧握	疯狂地	在	一个	数字	在	这	降低	泊位	.

她猛地拉开窗帘，疯狂地抓住下铺里的一个人影。

“ ['mɪsɪz] . ['dʌtən] .

“	Mrs	.	Dutton	.
”	太太	.	达顿	.

“达顿夫人。”

[oʊ] ! ['mɪsɪz] . ['dʌtən] !

Oh	!	Mrs	.	Dutton	!
哦	!	太太	.	达顿	!

哦！达顿夫人！

[hɪəz] ['dʒəuzifiːn] . ”

Here's	Josephine	.	”
这里是	约瑟芬	.	”

这是约瑟芬。

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
”	啊	!

“啊！

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃!

[wʌt] ? ”

What	?	”
什么	?	”

什么？ ”

“ [oʊ] ! - [ɪk'skjuːz] [ˌem 'iː] .

“	Oh	!	'	Xcuse	me	.
”	哦	!	-	借口	我	.

“哦！对不起。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪz] . ['dʌtən] . ”

I	thought	you	were	Mrs	.	Dutton	.	”
我	想法	你	是	太太	.	达顿	.	”

我以为你是达顿夫人。

“ [wel] , [aɪm] [nɑːt] .

“	Well	,	I'm	not	.
”	出色地	,	我是	不是	.

“嗯，我不是。”

[goʊ] [ə'weɪ] .

Go	**away**	**.**
去	离开	.

离开。

[drɔ:] [ðæt] ['kɜ:rt(ə)n] [ə'gen] .

Draw	**that**	**curtain**	**again**	**.**
画	那	窗帘	再次	.

再把窗帘拉上。

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][foʊks] .

Go	**back**	**to**	**your**	**folks**	**.**
去	后退	到	你的	各位	.

回你父母家去吧。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][let][ju:; jʊ][roʊm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sli:pər] [æt; ət]

Your	**mother**	**should**	**know**	**better**	**than**	**to**	**let**	**you**	**roam**	**about**	**the**	**sleeper**	**at**
你的	母亲	应该	知道	更好的	比	到	让	你	漫游	关于	这	轨枕	在

[naɪt] . ”

night	**.**	**”**
夜晚	.	”

你妈妈应该知道，不该让你晚上在睡着的人身边乱跑。

“ [maɪ] ['mʌðər] [noʊz] — ['evriθɪŋ] ! ” [sed] ['dʒəuzifi:n] , ['lɔɪəli] .

“	**My**	**mother**	**knows**	**—**	**everything**	**!**	**”**	**said**	**Josephine**	**,**	**loyally**	**.**
”	我的	母亲	知道	—	一切	!	”	说	约瑟芬	,	忠诚地	.

“我妈妈什么都知道！”约瑟芬忠诚地说。

“ [aɪm] ['dredf(ə)l]

“	**I'm**	**dreadful**
”	我是	可怕

我糟透了

['sɑ:ri]

sorry
对不起

对不起

[jʊə(r)] [nɑ:t]['mɪsɪz] . ['dʌtən] , - [kɔ:z] [ʃi:d] [hæv; həv] ['tʊkən] [ɔ:f][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [θɪŋz] .

you're	**not**	**Mrs**	**.**	**Dutton**	**,**	**'**	**cause**	**she'd**	**have**	**tooken**	**off**	**my**	**coat**	**and**	**things**	**.**
你是	不是	太太	.	达顿	,	-	原因	棚	有	被带走	离开	我的	外套	和	事物	.

你不是达顿夫人，因为她会脱掉我的外套之类的东西。

[maɪ][koʊt][ɪz] [nu:] .

My	**coat**	**is**	**new**	**.**
我的	外套	是	新的	.

我的外套是新的。

[maɪ] ['mæmə] ['wʊdnt] [laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

My	**mamma**	**wouldn't**	**like**	**me**	**to**	**sleep**	**in**	**it**	**.**
我的	妈妈	不会	喜欢	我	到	睡觉	在	它	.

我妈妈不会让我睡在里面的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtnz] [stɪk] .

But	**the**	**buttons**	**stick**	**.**
但	这	按钮	戳	.

但是按钮卡住了。

[aɪ][kɑ:nt][ʌn'du:][ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

I	**can't**	**undo**	**it**	**.**	**”**	**[**	**18**	**]**
我	不能	撤销	它	.	”	[	-	]

我无法挽回。”[18]

“ [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [tʃaɪld] .
“ Go to your mother , child .
“ 去 到 你的 母亲 , 孩子 .

“孩子，去找你妈妈吧。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] . ”
I don't wish to be annoyed . ”
我 不 希望 到 是 恼怒 . ”

我不想被惹恼。

“ [aɪ][kɑːnt] , - [kɔːz] [ʃiːz] ['oʊvər] ['siːz] , [bɪg] ['brɪdʒɪt] [sez] , [tuː; tə] [ðæt] [red] - ['pɪkl] ['kʌntri] .
“ I can't , ' cause she's over seas , big Bridget says , to that red - pickle country .
“ 我 不能 , - 原因 她是 超过 海域 , 大的 布里奇特 说道 , 到 那 红色的 - 泡菜 国家 .

“我不能，因为她去了海外，”大布里奇特说，“去了那个红酸黄瓜之国。”

[aɪ] [spoʊz]
I s'pose
我 假设

我想

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ðen] .
I'll have to , then .
患病的 有 到 , 然后 .

那我不得不这么做了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [rest] [wel] .
I hope you'll rest well .
我 希望 你会 休息 出色地 .

希望你好好休息。

” [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [red] [kɪ'moʊnoʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
” The lady in the red kimono did not feel as if she would .
” 这 女士 在 这 红色的 和服 做过 不是 感觉 作为 如果 她 会 .

“身穿红色和服的女士似乎并不这么认为。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nɜːrvəs] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] , ['eniweɪ] ;
She was always nervous in a sleeping - car , anyway ;
她 曾是 总是 紧张的 在 一个 睡眠 - 车 , 反正 ;

她本来就对卧铺车厢感到紧张；

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [miːn] [baɪ] “ ['oʊvər] ['siːz] [ɪn][ðə; ði] [red] - ['pɪkl] ['kʌntri] ” ?
and what did the child mean by “ over seas in the red - pickle country ” ?
和 什么 做过 这 孩子 意思是 经过 “ 超过 海域 在 这 红色的 - 泡菜 国家 ” ?

孩子所说的“在海外的红酸黄瓜之国”是什么意思?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] ?
Was it possible she was travelling alone ?
曾是 它 可能的 她 曾是 旅行 独自的 ?

她有可能独自旅行吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Were there people in the world so foolish as to allow such a thing ?
是 那里 人们 在 这 世界 所以 愚蠢 作为 到 允许 这样的 一个 事物 ?

世界上真的有人愚蠢到允许这种事情发生吗?

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ðɪ]['leɪdi] [roʊz] , ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər]

After	a	few	moments	of	much	thinking	,	the	lady	rose	,	carefully	adjusted	her
后	一个	很少	时刻	的	很多	思维	,	这	女士	玫瑰	,	小心	调整	她

[kɪ'moʊnoʊ] ,

kimono	,
和服	,

沉思片刻后，女士起身，仔细地整理了一下和服。

[ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [bɜːrθ] .

and	stepped	to	Josephine's	berth	.
和	步	到	约瑟芬的	泊位	.

然后走到约瑟芬的床位前。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [leɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ə'pɑːrt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n]

The	child	lay	holding	the	curtains	apart	,	much	to	the	disgust	of	the	person
这	孩子	躺	保持	这	窗帘	除	,	很多	到	这	厌恶	的	这	人

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

孩子躺在那里，双手拉开窗帘，这让楼上的人非常厌恶。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][læmp] [ə'bʌv] .

and	gazing	at	the	lamp	above	.
和	凝视	在	这	灯	多于	.

并凝视着头顶的灯。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][wet] , [hɜːr; hər] [friː] [hænd] [klʌtʃt] - ,

Her	cheeks	were	wet	,	her	free	hand	clutched	Rudanthy	,
她	脸颊	是	湿的	,	她	自由的	手	紧握	-	,

她脸颊湿润，空着的那只手紧紧抓着鲁丹西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]

and	the	expression	of	her	face	was	one	that	no	woman	could	see	and
和	这	表达	的	她	脸	曾是	一	那	不	女士	可以	看	和

[nɑːt] ['pɪti] .

not	pity	.
不是	遗憾	.

她的表情，没有哪个女人看到不会心生怜悯。

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dəunt][kraɪ] .

“	My	dear	little	girl	,	don't	cry	.
“	我的	亲爱的	小的	女孩	,	不	哭	.

“我亲爱的小女儿，别哭。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [kloʊk] .

I've	come	to	take	off	your	cloak	.
我已经	来	到	拿	离开	你的	披风	.

我来为你脱下斗篷。

[pliːz] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ” [-]

Please	sit	up	a	minute	.	”	[	19	]
请	坐	向上	一个	分钟	.	”	[	-	]

请坐起来一会儿。”[19]

“ [oʊ] , [ðæts] [naɪs] !

“	Oh	,	that's	nice	!
“	哦	,	那就是	好的	!

“哦，那真好！”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[aɪ] — [aɪ] — [ɪf] ['mæmə] ” —
I — I — if mamma ” —
我 — 我 — 如果 妈妈 ” —

我—我—如果妈妈”—

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] ['mæmə] [wʊd] .
“ I'll try to do what mamma would .
” 患病的 尝试 到 做 什么 妈妈 会 .

“我会努力做到妈妈会做的事。”

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[its] [ʌn'fæsənd] .
It's unfastened .
它是 解开 .

它没扣好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [koʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .
Such a pretty coat it is , too .
这样的 一个 漂亮的 外套 它 是 , 也 .

这件外套真漂亮。

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ? ”
Haven't you a little gown of some sort to put on ? ”
还没有 你 一个 小的 袍 的 一些 种类 到 放 在 ? ”

你难道没有一件小礼服之类的东西可以穿吗?

“ [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] .
“ All my things are in the satchel .
” 全部 我的 事物 是 在 这 书包 .

“我的所有东西都在这个挎包里。”

[bɪg] ['brɪdʒɪt] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
Big Bridget put them there .
大的 布里奇特 放 他们 那里 .

大布里奇特把它们放在那里的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] .
She told me — I forget what she did tell me .
她 讲述 我 — 我 忘记 什么 她 做过 告诉 我 .

她告诉我——我忘了她到底跟我说什么了。

[bɑːb] [tʌkt] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ə'weɪ] . ”
Bob tucked the satchel away . ”
鲍勃 塞进去 这 书包 离开 . ”

鲍勃把书包收了起来。

“ [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll find it .
” 患病的 寻找 它 .

“我会找到的。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] ['erɪŋ]
” By this time the upper berth lady was again looking over its edge and airing
” 经过 这 时间 这 上 泊位 女士 曾是 再次 寻找 超过 它是 边缘 和 播出
[hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
her views on the subject :
她 浏览 在 这 主题 :

“这时，上铺的女士又一次探头探脑地望着床沿，发表她对此事的看法：

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] !
“ The idea !
” 这 主意 !

“这个想法！”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ɔːf] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If I'd known I was going to be pushed off up here and that chit of a
如果 ID 已知 我 曾是 去 到 是 推动 离开 向上 这里 和 那 纸条 的 一个
[tʃaɪld] [pʊt] [ɪn] [bɪ'loʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] . ”
child put in below I'd have made a row . ”
孩子 放 在 以下 ID 有 制成 一个 排 . ”

如果我知道我会被推到这里来，而那个小屁孩会被放到下面，我肯定会大吵大闹。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [red] [kɪ'moʊnoʊ] , ['kɑːmli] .
“ I believe you , ” said Red Kimono , calmly .
” 我 相信 你 , ” 说 红色的 和服 , 平静地 .

“我相信你，”红和服平静地说。

“ [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['loʊər] [bed][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]
“ Yet I suppose this lower bed must have been taken and paid for in the
” 然而 我 认为 这 降低 床 必须 有 到过 已采取 和 有薪酬的 为了 在 这
['lɪt(ə)l] [wʌnz] [neɪm] . ” “
little one's name . ” “
小的 一个人的 姓名 . ” “

“不过，我猜这张低矮的床应该是以孩子的名义租的，而且也已经付过钱了。”

- [ɪk'skjuːz][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [kɪ'moʊnoʊ] .
' Xcuse me , Mrs . Kimono .
- 借口 我 , 太太 . 和服 .

打扰一下，和服夫人。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .
I'm not a little one .
我是 不是 一个 小的 一 .

我不是小孩子。

[aɪm] [kwaɪt] , [kwaɪt] [bɪg] .
I'm quite , quite big .
我是 相当 , 相当 大的 .

我个子相当大。

[aɪm] ['dʒəuzifiːn] . ”
I'm Josephine . ”
我是 约瑟芬 . ”

我是约瑟芬。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['noʊbɑːdi][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒoʊzi] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] .
“ And is there nobody on this train belonging to you , Miss Josie ? ” asked Mrs .
” 和 是 那里 无人 在 这 火车 属于 到 你 , 错过 乔西 ? ” 问 太太 .
[red] [kɪ'moʊnoʊ] . [-]
Red Kimono . [20]
红色的 和服 . [-]

“乔西小姐，这列火车上没有您的家人吗？”红和服太太问道。[20]

“ ['dʒəuzifiːn] .
“ Josephine .
” 约瑟芬 .

“约瑟芬。

[maɪ] ['mæmə] ['dʌznt] [laɪk] ['nikneimz] .
My mamma doesn't like nicknames .
我的 妈妈 不 喜欢 昵称 .

我妈妈不喜欢昵称。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spresmən] .

There's	nobody	but	the	expressman	.
有	无人	但	这	快递员	.

除了快递员以外，没有其他人。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

And	everybody	.
和	大家	.

还有所有人。

['dɑ:ktər] [mæk] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['mæmə] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

Doctor	Mack	said	to	my	mamma	that	everybody	would	take	care	of	me	.
医生	麦克	说	到	我的	妈妈	那	大家	会	拿	关心	的	我	.

麦克医生对我妈妈说，大家都会照顾我的。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

I	heard	him	.
我	听到	他	.

我听到了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .

It	is	the	truth	.
它	是	这	真相	.

这是事实。

['dɑ:ktər] [mæk] [ɪz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['dʒent(ə)lmən] .

Doctor	Mack	is	a	grown	-	up	gentleman	.
医生	麦克	是	一个	生长	-	向上	绅士	.

麦克医生是一位成熟的绅士。

['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [tel] [rɔ:ŋ] ['stɔ:riz] .

Gentlemen	never	tell	wrong	stories	.
先生们	绝不	告诉	错误的	故事	.

绅士从不讲错误的故事。

[du:] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

Do	they	?	”	asked	the	little	girl	.
做	他们	?	”	问	这	小的	女孩	.

“真的吗？”小女孩问道。

“ [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] , ['ʃʊrli] .

“	They	ought	not	,	surely	.
”	他们	应该	不是	,	一定	.

“他们当然不应该这样做。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] .

And	we	ought	not	to	be	talking	now	.
和	我们	应该	不是	到	是	说	现在	.

我们现在不应该说话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['taɪərd] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] .

It	is	in	the	middle	of	the	night	,	and	all	the	tired	people	want	to	sleep	.
它	是	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	全部	这	疲劳的	人们	想	到	睡觉	.

夜深人静，所有人都疲惫不堪，只想睡觉。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

Are	you	comfortable	?
是	你	舒服的	?

你觉得舒服吗?

[ðen] [kɜ:rl] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .

Then	curl	down	here	with	Rudanthy	and	shut	your	eyes	.
然后	卷曲	向下	这里	和	-	和	关闭	你的	眼睛	.

然后和鲁丹西一起蜷缩在这里，闭上眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fiːl] ['loʊnli] ,

If	you	happen	to	wake	again	,	and	feel	lonely	,
如果	你	发生	到	唤醒	再次	,	和	感觉	孤独	,

如果你再次醒来，感到孤独，

[dʒʌst] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][maɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [kriːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

just	come	across	to	my	berth	and	creep	in	with	me	.
只是	来	穿过	到	我的	泊位	和	潜行者	在	和	我	.

你就过来我的铺位，偷偷跟我一起进去。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][soʊ] [smɔːl] .

There's	room	in	it	for	two	when	one	of	the	two	is	so	small	.
有	房间	在	它	为了	二	什么时候	一	的	这	二	是	所以	小的	.

当其中一人如此娇小时，里面却能容纳两人。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	see	you	in	the	morning	.
患病的	看	你	在	这	早晨	.

明天早上见。

" [red] [kɪ'moʊnoʊ] ['siːst] ['wɪspərɪŋ] , [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [tʃiːk] , [ænd; ənd]

"	Red	Kimono	ceased	whispering	,	pressed	a	kiss	on	the	round	cheek	,	and
" 红色的		和服	停止	耳语	,	按下	一个	吻	在	这	圆形的	脸颊	,	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“红和服停止了低语，在圆润的脸颊上印下一个吻，然后消失了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] ,

She	was	also	travelling	alone	,
她	曾是	还	旅行	独自的	,

她也是独自旅行。

[bʌt; bət] [felt] [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['loʊnli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmfətid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz]

but	felt	not	half	so	lonely	since	she	had	comforted	the	little	child	,	who	was
但	毛毡	不是	一半	所以	孤独	自从	她	有	安慰	这	小的	孩子	,	WHO	曾是

[ə'gen] [ə'sliːp] ,

again	asleep	,
再次	睡着了	,

但自从她安慰了再次睡着的小孩后，她感到孤独感减轻了不少。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [huː] [ə'woʊk] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [-]

but	smiling	this	time	,	and	who	awoke	only	when	a	lady	in	a	[	21	]
但	微笑	这	时间	,	和	WHO	醒来	仅有的	什么时候	一个	女士	在	一个	[	-	]

但这次他面带微笑，直到一位女士在[21]中醒来。

[pleɪn] [greɪ] ['kɑːstuːm] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]

plain	gray	costume	pulled	the	curtains	apart	and	touched	her	lightly	on	the
清楚的	灰色的	戏服	拉	这	窗帘	除	和	感动	她	轻轻	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

身穿素灰色制服的人拉开窗帘，轻轻地拍了拍她的肩膀。

[ðɪs] [wʌz; wəz] " [red] [kɪ'moʊnoʊ] " [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ə'taɪər] .

This	was	"	Red	Kimono	"	in	her	day	attire	.
这	曾是	"	红色的	和服	"	在	她	天	服装	.

这是“红和服”的日装造型。

“ [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['dʒəuzifiːn] .

“	**Time**	**to**	**get**	**up**	**,**	**Josephine**	**.**
”	时间	到	得到	向上	,	约瑟芬	.

“约瑟芬，该起床了。”

['brekfəst] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][jʊr; jər]['sekʃ(ə)n] - [meit] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði] [pleɪs] [fɪkst] [ʌp] .

Breakfast	**is**	**ready**	**and**	**your**	**section**	**-**	**mate**	**will**	**want**	**the**	**place**	**fixed**	**up**	**.**
早餐	是	准备好	和	你的	部分	-	伴侣	将要	想	这	地方	固定的	向上	.

早餐准备好了，你的室友肯定希望把房间收拾干净。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ? ”

May	**I**	**take**	**you**	**to**	**the**	**dressing**	**-**	**room**	**?**	**”**
可能	我	拿	你	到	这	敷料	-	房间	?	”

我可以带您去更衣室吗?

“ ['aʊər; ɑːr] [kɑː'liːnz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kaɪnd] [ðæt] [weiks] [ʌp] [waɪd] [tuː; tə] - [wʌns]

“	**Our**	**colleen's**	**one**	**of**	**them**	**good**	**-**	**natured**	**kind**	**that**	**wakes**	**up**	**wide**	**to**	**-**	**once**
“	我们的	科琳的	一	的	他们	好的	-	自然	种类	那	醒来	向上	宽的	到	-	一次

[ænd; ənd] ['læfɪn] - ,

and	**laughin**	**'**	**,**
和	笑	-	,

“我们这位女同事是那种性格开朗、每天早上醒来都精神抖擞、笑个不停的人。”

” [hæd; həd] [bɪn] [bɪg] ['brɪdʒəts] [boʊst] ['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfənt] ,

”	**had**	**been**	**big**	**Bridget's**	**boast**	**even**	**when**	**her**	**charge**	**was**	**but**	**an**	**infant**	**,**
”	有	到过	大的	布里奇特的	夸	甚至	什么时候	她	收费	曾是	但	一个	婴儿	,

“即使在她照顾的孩子还是个婴儿的时候，这都是布里奇特引以为豪的资本。”

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ˌaʊt'groʊn] [hɜːr; hər] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['beɪbiɪʃ] ['kʌstəm] .

nor	**had**	**the**	**little**	**girl**	**outgrown**	**her**	**very**	**sensible**	**babyish**	**custom**	**.**
也不	有	这	小的	女孩	长大了就不合适了	她	非常	明智的	幼稚	风俗	.

小女孩也并没有改掉她那些非常明智的婴儿习惯。

[ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] [ænd; ənd] “ [gʊd]

She	**responded**	**to**	**the**	**stranger's**	**greeting**	**with**	**a**	**merry**	**smile**	**and**	**“**	**Good**
她	回应	到	这	陌生人的	问候	和	一个	欢乐	微笑	和	”	好的

['mɔːrnɪŋ] !

morning	**!**
早晨	!

她面带微笑地回应了陌生人的问候：“早上好！”

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

”	**and**	**was**	**instantly**	**ready**	**for**	**whatever**	**was**	**to**	**come**	**.**
”	和	曾是	即刻	准备好	为了	任何	曾是	到	来	.

“并立即做好了迎接任何挑战的准备。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['oʊvər][ðə; ði] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn]

She	**was**	**full**	**of**	**wonder**	**over**	**the**	**cramped**	**little**	**apartment**	**which**	**all**	**the**	**women**
她	曾是	满的	的	想知道	超过	这	狭窄	小的	公寓	哪个	全部	这	女性

['trævələz] [juːst] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['lævətɔːri] ,

travellers	**used**	**in**	**succession**	**as**	**a**	**lavatory**	**,**
旅行者	用过的	在	演替	作为	一个	厕	,

她对那间狭小的公寓充满了惊奇，所有女旅客都依次把它当作厕所使用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndər] [meɪd] [hɜːr; hər] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**it**	**may**	**be**	**that**	**this**	**wonder**	**made**	**her**	**submit**	**without**	**hindrance**	**to**	**the**
和	它	可能	是	那	这	想知道	制成	她	提交	没有	障碍	到	这

['ræðər] ['klʌmzi] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəːlz] [wɪtʃ] [red] [kɪ'moʊnoʊ] [ə'temptɪd] . “

rather	**clumsy**	**brushing**	**of**	**her**	**curls**	**which**	**Red**	**Kimono**	**attempted**	**.**	**“**
相当	笨拙	刷牙	的	她	卷发	哪个	红色的	和服	尝试过	.	”

或许正是这份惊奇，让她毫无抗拒地任由红和服笨拙地梳理她的卷发。

- [ɪk'skjuːz][ˌem 'iː] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] ['mæmə] [ɔːr][bɪg] ['brɪdʒɪt] [dʌz] .
' Xcuse me , that isn't the way mamma or big Bridget does .
- 借口 我 , 那 不是 这 方式 妈妈 或者 大的 布里奇特 做 .

“对不起，妈妈和布里奇特大姐可不是那样做的。”

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [fɜːrst] [ɔːf] ; [ðen] [maɪ] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [kloʊðz] . [-]
They put me in the bath , first off ; then my hair , and then my clothes . [22]
他们 放 我 在 这 洗澡 , 第一的 离开 ; 然后 我的 头发 , 和 然后 我的 衣服 . [-]

他们先给我洗澡；然后给我洗头发；最后给我穿衣服。[22]

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [red] [kɪ'moʊnoʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ]
Haven't you got any little girls to your house , Red Kimono ? ” inquired the young
还没有 你 得到 任何 小的 女孩们 到 你的 房子 , 红色的 和服 ? ” 询问 这 年轻的
['trævələr] .
traveller .
游客 .

“红和服，你家没有小女孩吗？”年轻的旅行者问道。

“ [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [haʊs] ; ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , ['ræðər] ['sædli] .
“ No , dear , I haven't even a house ; ” answered the lady , rather sadly .
“ 不 , 亲爱的 , 我 还没有 甚至 一个 房子 ; ” 回答 这 女士 , 相当 令人遗憾的是 .

“不，亲爱的，我连房子都没有；”那位女士有些悲伤地回答道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [bæθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
“ But your own dear mamma would have to forego the bath on a railway
“ 但 你的 自己的 亲爱的 妈妈 会 有 到 放弃 这 洗澡 在 一个 铁路
['sliːpər] ,
sleeper ,
轨枕 ,

“但是你亲爱的妈妈就得放弃在铁路枕木上洗澡的体验了。”

[soʊ] [lets] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
so let's make haste and give the other people their rightful use of this place .
所以 我们来吧 制作 匆忙 和 给 这 其他 人们 他们的 正当的 使用 的 这 地方 .

所以，让我们抓紧时间，让其他人也能合理地使用这个地方。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
” By this time several women had collected in the narrow passage leading to
” 经过 这 时间 一些 女性 有 集 在 这 狭窄的 通道 领导 到
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
the dressing - room ,
这 敷料 - 房间 ,

这时，已有几名妇女聚集在通往更衣室的狭窄通道里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ɪts] [dɔːr] [tɪl] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['tɔɪlət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and were watching through the crack of its door till Josephine's toilet should be
和 是 观看 通过 这 裂缝 的 它是 门 直到 约瑟芬的 洗手间 应该 是
[kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [tʃæns] [kʊd; kəd] [kʌm] .
completed and their own chance could come .
完全的 和 他们的 自己的 机会 可以 来 .

他们透过门缝偷看，直到约瑟芬的盥洗室完工，他们的机会才会到来。

“ [wʌt] [meɪks] [ɔːl][ðem; ðəm][foʊks] [aʊt] [ðer; ðər] [lʊk] [soʊ] [krɔːs] , [dɪr] [red] [kɪ'moʊnoʊ] ? ”
“ What makes all them folks out there look so cross , dear Red Kimono ? ”
“ 什么 制作 全部 他们 各位 出去 那里 看 所以 叉 , 亲爱的 红色的 和服 ? ”

“亲爱的红和服女士，外面那些人为什么都一脸不高兴呢？”

“ ['selfɪʃnəs] , ['dɪri] .
“ Selfishness , dearie .
“ 自私 , 亲爱的 .

“自私啊，亲爱的。”

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

And	hunger	.
和	饥饿	.

还有饥饿。

[fɜːrst] [kʌm] [best] [fed] , [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr] , [aɪ]['fænsi] .

First	come	best	fed	,	on	a	railway	dining	-	car	,	I	fancy	.
第一的	来	最好的	美联储	,	在	一个	铁路	用餐	-	车	,	我	想要	.

先到先得，我想，在火车餐车上应该会是这样。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd] [naɪs] .

You	look	quite	fresh	and	nice	.
你	看	相当	新鲜的	和	好的	.

你看上去神采奕奕，容光焕发。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] .

Let	us	go	at	once	.
让	我们	去	在	一次	.

我们立刻走吧。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wer] [bɑːb][wʌz; wəz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['deftli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	As	they	passed	down	the	aisle	where	Bob	was	swiftly	and	deftly	making	the
"	作为	他们	通过了	向下	这	走道	在哪里	鲍勃	曾是	迅速地	和	巧妙地	制作	这

['sekʃnz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['ɑːkjəpənsi] ,

sections	ready	for	the	day's	occupancy	,
部分	准备好	为了	这	天	占用	,

“当他们沿着过道走过时，鲍勃正迅速而熟练地整理着各个区域，为当天的入住做好准备。”

['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [-]

Josephine	was	inclined	to	pause	and	watch	him	,	but	was	[	23	]
约瑟芬	曾是	倾斜	到	暂停	和	手表	他	,	但	曾是	[	-	]

约瑟芬很想停下来看着他，但是[23]

['hɜːrid] ['ɑːnwərd][baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [huː] [əd'vaɪzd] :

hurried	onward	by	her	new	friend	,	who	advised	:
慌忙	向前	经过	她	新的	朋友	,	WHO	建议	:

在新朋友的催促下，她继续前行，新朋友建议道：

“ [dəunt] ['lɔɪtər] , ['dʒəuzifiːn] .

“	Don't	loiter	,	Josephine	.
“	不	游荡	,	约瑟芬	.

“别逗留了，约瑟芬。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][tuː; tə] ['teɪbl] ['prɑːmptli] [wiːl] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] [siːts] .

If	we	don't	get	to	table	promptly	we'll	miss	our	seats	.
如果	我们	不	得到	到	桌子	及时	出色地	错过	我们的	座位	.

如果我们不能及时到达餐桌，就会错过我们的座位。

['hɜːri] , [pliːz] . ”

Hurry	,	please	.	”
匆忙	,	请	.	”

请快点。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] - ['hʌŋgri] [wʌnz] , ['mɪsɪz] . [red] [kɪ'moʊnoʊ] ?

“	Are	you	one	of	the	selfish	-	hungry	ones	,	Mrs	.	Red	Kimono	?
“	是	你	一	的	这	自私	-	饥饿的	一个	,	太太	.	红色的	和服	?

“红和服夫人，您也是那种自私贪婪的人吗？”

" [ðə; ði]['leɪdi] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'plaɪ] ,

"	The	lady	flushed	,	and	was	about	to	make	an	indignant	reply	,
"	这	女士	酡	,	和	曾是	关于	到	制作	一个	愤怒	回复	,

“那位女士脸颊绯红，正要愤愤不平地反驳，

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ðɪs] .

but	reflected	that	indignation	would	be	wasted	on	such	a	little	person	as	this	.
但	反映	那	愤慨	会	是	浪费	在	这样的	一个	小的	人	作为	这	.

但他转念一想，对这样一个渺小的人感到愤慨是徒劳的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tʃaɪld] .

“	It	may	be	that	I	am	,	child	.
"	它	可能	是	那	我	是	,	孩子	.

“孩子，也许我是。”

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] .

Certainly	I	am	hungry	,	and	so	should	you	be	.
当然	我	是	饥饿的	,	和	所以	应该	你	是	.

我当然饿了，你也应该饿。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] ['sʌpər] [læst] [naɪt] . "

I	don't	remember	seeing	you	at	supper	last	night	.	"
我	不	记住	看到	你	在	晚餐	最后的	夜晚	.	"

我不记得昨晚吃饭时见到你了。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] [mæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

“	I	had	my	supper	with	Doctor	Mack	before	we	started	.
"	我	有	我的	晚餐	和	医生	麦克	前	我们	开始	.

“开始之前，我和麦克医生一起吃了晚饭。”

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] .

Oh	,	he	was	nice	to	me	that	time	.
哦	,	他	曾是	好的	到	我	那	时间	.

哦，他当时对我很好。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪ] ,

He	gave	me	turkey	and	mince	-	pie	,
他	给予	我	火鸡	和	剁碎	-	馅饼	,

他给了我火鸡和肉馅饼。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd] , ['soʊz] [aɪ]

and	—	and	everything	that	was	on	the	bill	of	fare	that	I	wanted	,	so's	I
和	—	和	一切	那	曾是	在	这	账单	的	票价	那	我	通缉	,	所以也是	我

['wʊdnt] [kraɪ] .

wouldn't	cry	.
不会	哭	.

而且——而且菜单上所有我想吃的东西，这样我就不会哭了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd][biː; bi] [sɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ] .

He	said	I'd	be	sick	,	but	he	didn't	mind	that	so	long	as	I	didn't	cry	.
他	说	ID	是	生病的	,	但	他	没有	头脑	那	所以	长的	作为	我	没有	哭	.

他说我会生病，但他并不介意，只要我不哭就行。

[hiː; hi] [heɪts] ['kraɪɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['dɑːktər] [mæk] [dʌz] .

He	hates	crying	people	,	Doctor	Mack	does	.
他	讨厌	哭泣	人们	,	医生	麦克	做	.

麦克医生讨厌哭的人。

[hiː; hi] [laɪks] ['mæmə] - [kɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [breɪv] .

He	likes	mamma	'	cause	she's	so	brave	.
他	点赞	妈妈	-	原因	她是	所以	勇敢的	.

他喜欢妈妈，因为她很勇敢。

[wʌns] [maɪ]['pɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ef][mæn] [naʊ] ;

Once	**my**	**papa**	**was**	**a**	**soldier**	**,**	**and**	**he's**	**a**	**Company**	**F**	**man**	**now**	**;**
一次	我的	爸爸	曾是	一个	士兵	,	和	他是	一个	公司	F	男人	现在	;

我爸爸曾经是一名士兵，现在是F连的一名士兵；

[bʌt; bət][moʊst] ['hiːz] [ə; eɪ] - - , [-]

but	**most**	**he's**	**a**	**'**	**lectrickeller**	**,**	**[**	**24**	**]**
但	最多	他是	一个	-	-	,	[	-	]

但大多数时候他是一个“lectrickeller”，[24]

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] ['pɪkl] [pleɪs] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]

and	**has**	**to**	**go**	**away**	**to**	**the**	**funny**	**pickle**	**place**	**to**	**earn**	**the**	**money**	**for**
和	有	到	去	离开	到	这	有趣的	泡菜	地方	到	赚	这	钱	为了

['mæmə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

mamma	**and**	**me**	**.**
妈妈	和	我	.

他不得不去那个滑稽的泡菜店挣钱养活我和妈妈。

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['nevər] [kraɪ] [wʌns] .

So	**then**	**she**	**and**	**me**	**never**	**cry**	**once**	**.**
所以	然后	她	和	我	绝不	哭	一次	.

所以，我和她从来没哭过。

[wiː; wi][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['læfɪŋ] [laɪk] [wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

We	**just**	**keep**	**on**	**laughing**	**like**	**we**	**didn't**	**mind**	**,**
我们	只是	保持	在	笑	喜欢	我们	没有	头脑	,

我们只是像没事人一样继续笑着，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['pɑːpə][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .

even	**if**	**we**	**do**	**hate**	**to**	**say**	**good**	**-**	**by**	**to**	**papa**	**for**	**so**	**long**	**a**	**while**	**.**
甚至	如果	我们	做	恨	到	说	好的	-	经过	到	爸爸	为了	所以	长的	一个	尽管	.

即使我们很舍不得和爸爸说这么久的再见。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [kraɪ] , [nɑːt][ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [kɑːr] [raɪd] ; ['nevər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

I	**said**	**I**	**wouldn't**	**cry**	**,**	**not**	**on**	**all**	**this**	**car**	**ride**	**;**	**never**	**,**	**not**	**at**	**all**	**.**
我	说	我	不会	哭	,	不是	在	全部	这	车	骑	;	绝不	,	不是	在	全部	.

我说过我不会哭，在这趟车程中不会哭；永远不会，一点也不会。

[aɪ] — ['meɪbi] [aɪ][fər'gɑːt] , [ðoʊ] .

I	**—**	**maybe**	**I**	**forgot**	**,**	**though**	**.**
我	—	或许	我	忘了	,	尽管	.

我——或许我忘了。

[dɪd] [aɪ] [kraɪ] [læst] [naɪt] , ['mɪsɪz] . [red] [kɪ'moʊnoʊ] ? ”

Did	**I**	**cry**	**last**	**night**	**,**	**Mrs**	**.**	**Red**	**Kimono**	**?**	**”**
做过	我	哭	最后的	夜晚	,	太太	.	红色的	和服	?	”

红和服太太，我昨晚哭了吗?

“ ['pɑːsəbli] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

“	**Possibly**	**,**	**just**	**a**	**little**	**;**	**not**	**worth**	**mentioning**	**.**
“	可能	,	只是	一个	小的	;	不是	值得	提及	.

“可能只有一点点；不值得一提。”

[hɪr] , [dɪr] , [klaɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [tʃer] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdiːz] ['heɪsti] [rɪ'plaɪ] .

Here	**,**	**dear**	**,**	**climb**	**into**	**this**	**chair**	**,**	**”**	**was**	**the**	**lady's**	**hasty**	**reply**	**.**
这里	,	亲爱的	,	爬	进入	这	椅子	,	”	曾是	这	女士的	仓促	回复	.

“来，亲爱的，坐到这张椅子上来，”女士急忙回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kjuːt] ['teɪbl] !

“	**What**	**a**	**cute**	**table**	**!**
“	什么	一个	可爱的	桌子	!

“多么可爱的桌子啊！”

[dʒʌst] [laɪk] [hoʊ'tel] [wʌnz] , ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] .

Just	like	hotel	ones	,	only	littler	.
只是	喜欢	酒店	一个	,	仅有的	小	.

就像酒店里的那种，只是小一些。

[its] ['dredf(ə)l] ['wɑːbli] , [ðoʊ] .

It's	dreadful	wobbly	,	though	.
它是	可怕	摇摇晃晃	,	尽管	.

不过它摇摇晃晃的，非常不稳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [fiːl] ['fʌni] .

It	makes	my	head	feel	funny	.
它	制作	我的	头	感觉	有趣的	.

这让我头感觉怪怪的。

[aɪ] — [oʊ] !

I	—	oh	!
我	—	哦	!

我——哦!

[aɪm] — [aɪ] [ges] — [aɪm] [sɪk] !

I'm	—	I	guess	—	I'm	sick	!
我是	—	我	猜测	—	我是	生病的	!

我——我想——我生病了!

" [ðə; ði]['leɪdi] ['ʃɪvəd] [kwaɪt] [æz; əz] ['vɪzəbli] [æz; əz] [pʊr] ['dʒəuzifiːn] .

"	The	lady	shivered	quite	as	visibly	as	poor	Josephine	.
"	这	女士	瑟瑟发抖	相当	作为	明显地	作为	贫穷的	约瑟芬	.

“这位女士和可怜的约瑟芬一样，明显地瑟瑟发抖。”

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] ,

The	dining	-	car	was	the	last	one	of	the	long	train	,
这	用餐	-	车	曾是	这	最后的	一	的	这	长的	火车	,

餐车是这列长列车的最后一节车厢。

[ænd; ənd] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] .

and	swayed	from	side	to	side	in	a	very	unpleasant	manner	.
和	摇摆	从	边	到	边	在	一个	非常	令人不快的	方式	.

而且它以一种非常不舒服的方式左右摇晃。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'pruːv] ['ɛniːbədiːz] ['æpɪtaɪt] ,

The	motion	did	not	improve	anybody's	appetite	,
这	运动	做过	不是	提升	任何人的	食欲	,

这项提议并没有改善任何人的食欲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['trævələr] [wʌz; wəz] [naʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [bɪ'frendɪŋ] [ðə; ði]

and	the	grown	-	up	traveller	was	now	vexed	with	herself	for	befriending	the
和	这	生长	-	向上	游客	曾是	现在	烦恼	和	她自己	为了	交朋友	这

['tʃaɪldɪʃ] [wʌn] .

childish	one	.
幼稚	一	.

成年旅行者现在对自己结识了那个孩子气的旅行者感到懊恼。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	She	was	nothing	to	me	.
“	她	曾是	没有什么	到	我	.

她对我来说什么都不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [-]

Why	should	I	[	25	]
为什么	应该	我	[	-	]

我为什么要[25]

[breɪk] ['oʊvər][maɪ] [fɪkst] [ruːlz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn][ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn]
break **over** **my** **fixed** **rules** **of** **looking** **out** **for** **number** **one** **and** **minding** **my** **own**
休息 超过 我的 固定的 规则 的 寻找 出去 为了 数字 一 和 介意 我的 自己的
['bɪznəs] ?
business **?**
商业 ?

打破我一贯的只顾自己、不干涉他人的原则?

[wel] , [aɪl] [get] [θruː] [ðɪs] [miːl] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪd][maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
Well **,** **I'll** **get** **through** **this** **meal** **somehow** **,** **and** **then** **rid** **my** **hands** **of** **the** **matter** **.**
出色地 , 患病的 得到 通过 这 一顿饭 不知何故 , 和 然后 摆脱 我的 双手 的 这 事情 .

好吧，我会想办法吃完这顿饭，然后摆脱这件事。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] .
I'm **not** **the** **only** **woman** **in** **our** **car** **.**
我是 不是 这 仅有的 女士 在 我们的 车 .

车里不止我一个女人。

[let] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Let **some** **of** **the** **others** **take** **a** **chance** **.**
让 一些 的 这 其他的 拿 一个 机会 .

让其他人也试试吧。

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The **idea** **!**
这 主意 !

这个想法!

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] .
sending **a** **little** **thing** **like** **that** **to** **travel** **alone** **.**
发送 一个 小的 事物 喜欢 那 到 旅行 独自的 .

把这样的小东西寄给独自旅行的人。

[ɪts] [prɪ'pɑːstərəs] — ['pɜːrfɪktli] [prɪ'pɑːstərəs] .
It's **preposterous** **—** **perfectly** **preposterous** **.**
它是 荒谬 — 完美 荒谬 .

简直荒谬至极——彻头彻尾的荒谬。

" [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
" **Unconsciously** **she** **finished** **her** **thought** **aloud** **,** **and** **Josephine** **heard** **her** **,**
" 不知不觉 她 完成的 她 想法 大声 , 和 约瑟芬 听到 她 ,
[ænd; ənd] [æskt] :
and **asked** **:**
和 问 :

她不自觉地把话说出口，约瑟芬听到了，便问道:

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðæt] [bɪg] [wɜːrd] , ['mɪsɪz] . [kɪ'moʊnoʊ] ? "
" **What** **does** **it** **mean** **,** **that** **big** **word** **,** **Mrs** **.** **Kimono** **?** **"**
" 什么 做 它 意思是 , 那 大的 单词 , 太太 . 和服 ? "

"和服夫人，那个大词是什么意思? "

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] — ['iznt] — [noʊ] ['mætər] .
" **It** **means** **—** **my** **name** **is** **—** **isn't** **—** **no** **matter** **.**
" 它 方法 — 我的 姓名 是 — 不是 — 不 事情 .

"意思是——我的名字是——不是——没关系。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] ?
Are **you** **better** **?**
是 你 更好的 ?

你感觉好些了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] ?

Can	you	eat	?
能	你	吃	?

你能吃东西吗?

[its] [smɔːl] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌp'set] ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['dɑːktər] [geɪv] [juː; jʊ] .

It's	small	wonder	you	were	upset	after	the	supper	that	foolish	doctor	gave	you	.
它是	小的	想知道	你	是	沮丧的	后	这	晚餐	那	愚蠢	医生	给予	你	.

难怪你吃了那个愚蠢医生做的晚餐后会生气。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['brekfəst] [æt; ət] [hoʊm] ? ”

What	is	your	breakfast	at	home	?	”
什么	是	你的	早餐	在	家	?	”

你家早餐都吃些什么?

“ ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [fruːt] .

“	Oatmeal	and	fruit	.
“	麦片	和	水果	.

“燕麦片和水果。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [aɪm] [gʊd] , [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] . ”

Sometimes	,	if	I'm	good	,	some	meat	and	potato	.	”
有时	,	如果	我是	好的	,	一些	肉	和	土豆	.	”

有时候，如果我表现好，就能吃到肉和土豆。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	I	will	order	it	for	you	.	”
“	我	将要	命令	它	为了	你	.	”

“我会帮你订购。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][maɪ'self] .

“	Thank	you	,	but	I	can	order	for	myself	.
“	感谢	你	,	但	我	能	命令	为了	我	.

“谢谢，但我可以自己点餐。”

['mæmə] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

Mamma	always	allows	me	to	.
妈妈	总是	允许	我	到	.

妈妈总是允许我这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的叔叔(The Mislaid Uncle)
第2/7页

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][maɪˈself] , [nɑːt] [ˈenibɑːdi] [els] ， ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
She wishes me to be myself , not anybody else , ” returned the child .
她 愿望 我 到 是 我 ，不是 任何人 别的 ，” 返回 这 孩子 .

“她希望我做我自己，而不是别人，”孩子回答道。

“ [oʊ] ， [ɪnˈdiːd] ！
“ Oh , indeed !
“ 哦 ， 的确 ！

“哦，确实如此！”

[ðen] [duː][soʊ] . ” [-]
Then do so . ” [26]
然后 做 所以 . ” [-]

然后就这样做。”[26]

[ˈdʒəuzifiːn] [ˈrekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [əˈfens] , [ðoʊ]
Josephine recognized from the lady's tone that she had given offence , though
约瑟芬 认可 从 这 女士的 语气 那 她 有 给定 罪行 ， 尽管
[ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] .
didn't know why .
没有 知道 为什么 .

约瑟芬从那位女士的语气中听出自己冒犯了她，但不知道为什么。

[naʊ] ，
Now ,
现在 ，

现在，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪz] [ˈmʌðɚz] [ruːlz] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd]
it was another of her wise mother's rules that her little daughter should
它 曾是 其他 的 她 明智的 母亲的 规则 那 她 小的 女儿 应该
[ˈpʌnɪʃ] [hɜːrˈself] [wen] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
punish herself when any punishment was needed .
惩治 她自己 什么时候 任何 惩罚 曾是 需要 .

这是她睿智的母亲定下的另一条规矩：当需要惩罚时，她的小女儿应该自己惩罚自己。

[əˈpɪnjənz] [ˈdɪdnt] [ˈɔːlweɪz] [əˈgriː] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [jet] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ，
Opinions didn't always agree upon the subject , yet , as a rule ,
意见 没有 总是 同意 之上 这 主题 ， 然而 ， 作为 一个 规则 ，

人们对此问题的看法并非总是一致，但总的来说，

[ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlts] [mɔːr]
the conscientious child could be trusted to deal with her own faults more
这 尽责的 孩子 可以 是 可信 到 交易 和 她 自己的 故障 更多的
[ˈstɜːrnli] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [els] [wʊd] [duː] .
sternly than anybody else would do .
严厉地 比 任何人 别的 会 做 .

懂事的孩子能够比任何人都更严厉地处理自己的错误，这一点值得信赖。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ,
She realized that here was a case in point , and ,
她 已实现 那 这里 曾是 一个 案件 在 观点 ， 和 ，

她意识到这就是一个典型的例子，而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɪtʃ] [red] [kɪ'moʊnoʊ] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [hɜː'self] [lʊkt] ['veri]
though **the** **steak** **and** **potatoes** **which** **Red** **Kimono** **ordered** **for** **herself** **looked** **very**
尽管 这 牛排 和 土豆 哪个 红色的 和服 订购 为了 她自己 看起来 非常
['temptɪŋ] ,
tempting **,**
诱人的 ,

虽然红和服给自己点的牛排和土豆看起来很诱人，

[æskt] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [mɪlk] , " [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃʊgər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɔɪ] .
asked **only** **for** **oatmeal** **and** **milk** **,** **"** **without** **any** **sugar** **,** **if** **you** **please** **,** **boy** **.**
问 仅有的 为了 麦片 和 牛奶 , " 没有 任何 糖 , 如果 你 请 , 男生 .

他只要求燕麦片和牛奶，“如果可以的话，请不要加糖，孩子。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [fraund] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
" **The** **lady** **frowned** **inquiringly** **.**
" 这 女士 皱眉 询问地 .

女士疑惑地皱起了眉头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ɪl] , ['dʒəuzifiːn] ? "
" **Are** **you** **still** **ill** **,** **Josephine** **?** **"**
" 是 你 仍然 患病的 , 约瑟芬 ? "

“约瑟芬，你还病着吗？”

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . [kɪ'moʊnoʊ] . "
" **No** **,** **Mrs** **.** **Kimono** **.** **"**
" 不 , 太太 . 和服 . "

“不，和服夫人。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "
" **Aren't** **you** **hungry** **?** **"**
" 不是 你 饥饿的 ? "

你不饿吗?

" ['dredf(ə)l] .
" **Dreadful** **.**
" 可怕 .

“可怕。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] .
" **Indeed** **,** **the** **hunger** **was** **evident** **enough** **.**
" 的确 , 这 饥饿 曾是 明显 足够的 .

“的确，饥饿的程度显而易见。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] ['hɑːtiːə] [fuːd] ?
" **Then** **why** **don't** **you** **take** **some** **heartier** **food** **?**
" 然后 为什么 不 你 拿 一些 更强壮 食物 ?

“那你为什么不吃点更实在的食物呢？”

[ɪf] [jʊə(r)] ['bæʃfl] — [jet] [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðæt] .
If **you're** **bashful** **—** **Yet** **you're** **certainly** **not** **that** **.**
如果 你是 害羞的 — 然而 你是 当然 不是 那 .

如果你害羞——但你肯定不是那样的人。

[ɪf] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [iːt] . " [-]
If **you're** **hungry** **,** **child** **,** **for** **goodness** **sake** **eat** **.** **"** **[** **27** **]**
如果 你是 饥饿的 , 孩子 , 为了 善良 清酒 吃 . " [-]

孩子，如果你饿了，就吃吧。”[27]

" [its] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [aɪ] [kɑːnt] .
" **It's** **for** **goodness** **sake** **I** **can't** **.**
" 它是 为了 善良 清酒 我 不能 .

“天哪，我做不到。”

[aɪ] ['dɛrənt] .

I	daren't	.
我	不敢	.

我不敢。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .

It	wouldn't	be	right	.
它	不会	是	正确的	.

这样做是不对的。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] .

Maybe	I	can	eat	my	dinner	.
或许	我	能	吃	我的	晚餐	.

也许我能吃顿晚饭了。

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

" [terz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [aɪz] ,

"	Tears	were	very	near	the	big	brown	eyes	,
"	眼泪	是	非常	靠近	这	大的	棕色的	眼睛	,

泪水几乎盈满了那双棕色的大眼睛，

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːrd] [ðə; ði]

but	the	sweet	little	face	was	turned	resolutely	away	from	the	table	toward	the
但	这	甜的	小的	脸	曾是	转向	坚决地	离开	从	这	桌子	朝向	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ˌaʊt'saɪd] .

window	and	the	sights	outside	.
窗户	和	这	景点	外部	.

但是，那张甜美的小脸却坚定地转向窗外，看向窗外的景色。

[wʌn] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'swiːtnd] , ['fleɪvərləs] [miːl] [wʌz; wəz] [gʌlpt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

One	spoonful	of	unsweetened	,	flavorless	meal	was	gulped	down	,	and	the
一	一勺	的	无糖	,	无味	一顿饭	曾是	吞咽	向下	,	和	这

['tremblɪŋ] [lɪps] [riˈmɑːkt] :

trembling	lips	remarked	:
发抖	嘴唇	评论	:

一勺不加糖、毫无味道的食物被咽了下去，颤抖的嘴唇说道：

“ [its] [ɔːl] [bɪ'gʌn] [ə'gen] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It's	all	begun	again	,	hasn't	it	?	”
“	它是	全部	开始	再次	,	还没有	它	?	”

“一切又重新开始了，不是吗？”

“ [wɒts] [bɪ'gʌn] , ['dʒəuzifiːn] ? ”

“	What's	begun	,	Josephine	?	”
“	是什么	开始	,	约瑟芬	?	”

“约瑟芬，到底发生了什么？”

“ [ðə; ði][ɔːl] - [aʊt] - [dɔːz] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌjuː 'es] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [læst] [naɪt] . ”

“	The	all	-	out	-	doors	to	go	by	and	by	us	,	like	it	did	last	night	.	”
“	这	全部	-	出去	-	门	到	去	经过	和	经过	我们	,	喜欢	它	做过	最后的	夜晚	.	”

“就像昨晚那样，外面的一切都从我们身边经过。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] - [ɔːl] - [aʊt] - [dɔːz] , - [dɪr] .

“	It	is	we	who	are	going	by	the	'	all	-	out	-	doors	,	'	dear	.
“	它	是	我们	WHO	是	去	经过	这	-	全部	-	出去	-	门	,	-	亲爱的	.

“亲爱的，我们才是真正走‘全户外活动’路线的人。”

[ðə; ði] [treɪn] [muːvz] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [stændz] [stɪl] .

The	train	moves	,	the	landscape	stands	still	.
这	火车	移动	,	这	景观	站立	仍然	.

火车行驶，景色静止。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['nevər][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] [bɪ'fɔːr] ? ” [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði]['leɪdi] .

Were	you	never	on	the	cars	before	?	”	inquired	the	lady	.
是	你	绝不	在	这	汽车	前	?	”	询问	这	女士	.

“你以前从来没坐过车吗？”那位女士问道。

“ ['nevər] , [nɑːt][ɪn][ɔːl][maɪ] [hoʊl] [laɪf] . ”

“	Never	,	not	in	all	my	whole	life	.	”
”	绝不	,	不是	在	全部	我的	所有的	生活	.	”

“从来没有，我这辈子从来没有过。”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['æftər][ɔːl] .

But	that's	not	been	such	a	long	time	,	after	all	.
但	那就是	不是	到过	这样的	一个	长的	时间	,	后	全部	.

但毕竟时间并不算长。

” [ə'nʌðər] [breɪv] ['efərt] [æt; ət][ðə; ði][pleɪn] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] :

”	Another	brave	effort	at	the	plain	breakfast	,	and	the	answer	came	:
”	其他	勇敢的	努力	在	这	清楚的	早餐	,	和	这	回答	来了	:

“我又一次勇敢地尝试了简单的早餐，结果出来了：

“ [its] ['prɪti] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It's	pretty	long	to	me	.
”	它是	漂亮的	长的	到	我	.

对我来说，这已经很长了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — [fər'evər] [sɪns] ['jestərdeɪ] ! ” [-]

It	seems	—	forever	since	yesterday	!	”	[	28	]
它	似乎	—	永远	自从	昨天	!	”	[	-	]

仿佛从昨天起就过了很久很久！[28]

[ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['evɪdənt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sɔːftli]

The	lady	could	not	endure	the	sight	of	Josephine's	evident	distress	and	softly
这	女士	可以	不是	忍受	这	视线	的	约瑟芬的	明显	痛苦	和	轻轻

[slɪpt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːsi] [steɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊtmiːl] ['sɔːsər] .

slipped	a	morsel	of	juicy	steak	upon	the	oatmeal	saucer	.
滑倒了	一个	小块	的	多汁的	牛排	之上	这	麦片	碟子	.

看到约瑟芬明显的痛苦表情，这位女士不忍心看下去，轻轻地将一小块鲜嫩多汁的牛排放在燕麦片碟子上。

[wɪð; wɪθ] [geɪz] [stɪl] [ə'vəːtid] [ðə; ði] [spuːn] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l] ,

With	gaze	still	averted	the	spoon	came	down	into	the	dish	,	picked	up	the	morsel	,
和	目光	仍然	避免了	这	勺子	来了	向下	进入	这	盘子	,	挑选	向上	这	小块	,

他目光仍然避开，勺子落入盘中，舀起了那块食物。

[ænd; ənd] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [maʊθ] .

and	conveyed	it	to	the	reluctant	mouth	.
和	传递	它	到	这	不情愿的	嘴	.

然后把它送到了不情愿的嘴边。

[ðə; ði] [red] [lɪps] [kloʊzd] , [smækt] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [feɪst] [ə'baʊt] .

The	red	lips	closed	,	smacked	,	opened	,	and	the	child	faced	about	.
这	红色的	嘴唇	关闭	,	猛击	,	打开	,	和	这	孩子	面对	关于	.

红唇闭合、咂嘴、张开，孩子转过身来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['næpkɪn][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][ɑːn]

With	her	napkin	to	hide	the	movement	she	carefully	replaced	the	morsel	on
和	她	餐巾	到	隐藏	这	移动	她	小心	替换	这	小块	在

[ðə; ði] ['empti] [pleɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [sed] ,

the	empty	plate	beside	the	saucer	and	said	,
这	空的	盘子	旁	这	碟子	和	说	,

她用餐巾遮住动作，小心翼翼地将那块食物放回碟子旁边的空盘子里，然后说道：

[rɪ'proʊtʃfəli] :

reproachfully	:
责备地	:

责备地：

“ [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [dʌn] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [kɪ'moʊnoʊ] .

“	You	oughtn't	to	done	that	,	Mrs	.	Kimono	.
“	你	不应该	到	完毕	那	,	太太	.	和服	.

“你不该那样做，和服夫人。”

[dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [stɑːrvd] , ['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]

Don't	you	s'pose	it's	bad	enough	to	be	just	starved	,	almost	,	and	not	be
不	你	假设	它是	坏的	足够的	到	是	只是	饥饿	,	几乎	,	和	不是	是

['temptɪd] ?

tempted	?
受诱惑	?

难道你不觉得仅仅是快要饿死，却没有受到诱惑，就已经够糟糕的了吗?

[ðæts] [laɪk] [bɪg] ['brɪdʒɪt] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] [raɪt] [ʃɑːrp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

That's	like	big	Bridget	;	and	my	mamma	has	to	speak	right	sharp	to	her	,
那就是	喜欢	大的	布里奇特	;	和	我的	妈妈	有	到	说话	正确的	锋利的	到	她	,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

she	has	.
她	有	.

那就像大布里奇特一样；我妈妈必须对她严厉说话，她确实这么做了。

[kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] .

Quite	often	,	too	.
相当	经常	,	也	.

而且这种情况相当常见。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	it	was	pudding	,	and	I	—	I	ate	it	.
一次	它	曾是	布丁	,	和	我	—	我	吃	它	.

它曾经是布丁，而我——我把它吃了。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][maɪ'self] ['sɑːri] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

Then	I	had	to	do	myself	sorry	all	over	again	.
然后	我	有	到	做	我	对不起	全部	超过	再次	.

然后我不得不再次感到懊悔。

[pliːz] - [ɪk'skjuːz][ˌem 'iː] . ”

Please	'	xcuse	me	.	”
请	-	借口	我	.	”

请原谅。

“ [juː; jʊ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] !

“	You	strange	child	!
“	你	奇怪的	孩子	!

你这个奇怪的孩子!

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .

Yes	,	I	will	excuse	you	.
是的	,	我	将要	原谅	你	.

是的，我会原谅你。

[aɪm] ['liːvɪŋ] ['teɪbl] [maɪ'self] .
I'm leaving table myself .
我是 离开 桌子 我 .

我先离开餐桌了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɑːr] [ə'loʊn] .
You mustn't attempt to go back through the train to our car alone .
你 不得 试图 到 去 后退 通过 这 火车 到 我们的 车 独自的 .

你绝对不能独自一人穿过火车返回我们的车厢。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[beg] ['pɑːrd(ə)n] ?
Beg pardon ?
求 赦免 ?

什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] . [-]
" she said , turning around . [29]
" 她 说 , 转弯 大约 . [-]

“她说着，转过身去。[29]

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] :
An official in uniform was respectfully addressing the lady :
一个 官方的 在 制服 曾是 尊敬 解决 这 女士 :

一位身穿制服的官员恭敬地与这位女士交谈:

“ ['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] - ['pɑːrs(ə)l] .
“ Pardon , madam , but I think this must be my little ' Parcel .
“ 赦免 , 女士 , 但 我 思考 这 必须 是 我的 小的 - 包裹 .

“对不起，夫人，但我认为这一定是我的小包裹。”

- [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
' I've been looking for her .
- 我已经 到过 寻找 为了 她 .

我一直在找她。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ”
Did you have your breakfast , little girl ? ”
做过 你 有 你的 早餐 , 小的 女孩 ? ”

小姑娘，你吃过早饭了吗?

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Yes , thank you , ” she answered .
“ 是的 , 感谢 你 , ” 她 回答 .

“是的，谢谢。”她回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I hope you enjoyed it . ”
“ 我 希望 你 享受 它 . ”

希望你喜欢。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fræŋk][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪʃ] .
“ I didn't much , ” was her frank reply to this kind wish .
“ 我 没有 很多 , ” 曾是 她 坦率 回复 到 这 种类 希望 .

“我没做什么，”她坦率地回答了这份美好的祝愿。

“ [waɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?
“ Why , wasn't it right ?
“ 为什么 , 不是 它 正确的 ?

“为什么，难道这样做不对吗？”

[hɪr] , ['weɪtər] !
Here , waiter !
这里 , 服务员 !

服务员，过来！

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [ker] .
I want you to take this young lady under your special care .
我 想 你 到 拿 这 年轻的 女士 在下面 你的 特别的 关心 .

我希望你对这位年轻女士给予特别照顾。

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [sɜːrvd] ['prɑːmptli] , [noʊ] ['mætər]
See that she has the best of everything , and is served promptly , no matter
[huː] [els] [weɪts] .
who else waits .
看 那 她 有 这 最好的 的 一切 , 和 是 服务 及时 , 不 事情
WHO 别的 等待 .

确保她享受到最好的待遇，并尽快得到服务，无论其他人是否在等待。

[its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['mædəm] ,
It's a point of honor with the service , madam ,
它是 一个 观点 的 荣誉 和 这 服务 , 女士 ,

夫人，这是军方的荣誉所在。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
” he explained to the wondering lady beside them .
” 他 解释 到 这 好奇 女士 旁 他们 .

“他向身旁疑惑的女士解释道。”

“ [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ?
“ The service ?
“ 这 服务 ?

“这项服务？”

[beg] ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
Beg pardon , but I don't understand .
求 赦免 , 但 我 不 理解 .

恕我直言，我不明白。

[ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] . ”
The child seemed to be alone and I tried to look after her a bit . ”
这 孩子 似乎 到 是 独自的 和 我 尝试 到 看 后 她 一个 少量 . ”

孩子看起来孤身一人，我就试着照顾她一会儿。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ Thank you for doing so , I'm sure .
“ 感谢 你 为了 正在做 所以 , 我是 当然 .

“谢谢你这么做，我确信。”

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] .
The Express Service , I refer to .
这 表达 服务 , 我 参考 到 .

我指的是快递服务。

[aɪm][ðə; ði] [treɪn] ['eɪdʒənt] [bɪ'twiːn] [sæn][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [ker] .
I'm the train agent between San Diego and Chicago ; she is under my care .
我是 这 火车 代理人 之间 圣 迭戈 和 芝加哥 ; 她 是 在下面 我的 关心 .

我是圣地亚哥到芝加哥之间的列车员；她由我负责照看。

[ðer; ðər][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] [teɪks] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

There	the	agent	of	the	other	line	takes	her	in	charge	.
那里	这	代理人	的	这	其他	线	需要	她	在	收费	.

在那里，另一条线路的代理人接管了她。

[ʃiːz] [bil] [-]

She's	billed	[	30	]
她是	账单	[	-	]

她被列为[30]

[θruː] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spens] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [baɪ] ['enibɑːdi] [kən'sɜːrnd] ,

through	to	Baltimore	and	no	expense	is	to	be	spared	by	anybody	concerned	,
通过	到	巴尔的摩	和	不	费用	是	到	是	幸存	经过	任何人	担心的	,

一路延伸至巴尔的摩，所有相关人员都不得吝惜任何费用。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][trɪp][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmfərt] .

that	she	makes	the	trip	in	safety	and	the	greatest	possible	comfort	.
那	她	制作	这	旅行	在	安全	和	这	最	可能的	舒适	.

确保她旅途安全舒适。

[wiː; wi] ['flætər] [ɑːr'selvz] , ['mædəm] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

We	flatter	ourselves	,	madam	,	that	our	company	can	fix	the	thing	as	it
我们	奉承	我们自己	,	女士	,	那	我们的	公司	能	使固定	这	事物	作为	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

夫人，我们自认为我们公司能够把这件事妥善解决。

[ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] - ['pɑːrs(ə)l] - [wiːv] ['hændəld] [sək'sesfəli] .

She's	not	the	first	little	human	'	parcel	'	we've	handled	successfully	.
她是	不是	这	第一的	小的	人类	-	包裹	-	我们已经	处理	成功地	.

她并不是我们成功处理的第一个人类“包裹”。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juːd] [laɪk] , [mɪs] ” —

Is	there	anything	you'd	like	,	Miss	”	—
是	那里	任何事物	你会	喜欢	,	错过	”	—

小姐，您有什么想要的吗?

[hiː; hi] [pɔːzd] , [pʊld] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

He	paused	,	pulled	a	notebook	from	his	pocket	,	discovered	her	name	,
他	暂停	,	拉	一个	笔记本	从	他的	口袋	,	发现	她	姓名	,

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] :

and	concluded	:
和	结束	:

他停顿了一下，从口袋里掏出一个笔记本，找到了她的名字，然后总结道：

“ [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [smɪθ] ? ”

“	Miss	Josephine	Smith	?	”
”	错过	约瑟芬	史密斯	?	”

“约瑟芬·史密斯小姐？”

“ [smɪθ] , ['dʒəuzifiːn] [smɪθ] , ['sɪŋgjələr] ! ” ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . [kɪ'moʊnoʊ] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

“	Smith	,	Josephine	Smith	,	singular	!	”	murmured	Mrs	.	Kimono	,	under	her	breath	.
”	史密斯	,	约瑟芬	史密斯	,	单数	!	”	低声说道	太太	.	和服	,	在下面	她	气息	.

“史密斯，约瑟芬·史密斯，真是个特别的人！”基莫诺夫人低声喃喃道。

“ [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['sɪŋgjələr]['æftər][ɔːl] .

“	But	not	so	singular	after	all	.
”	但	不是	所以	单数	后	全部	.

“但其实并非那么独特。”

[smɪθ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] , [nɔːr] ['bɔːltɪmɔːr] [ðə; ði]['oʊnli] ['sɪti] [wer] [smɪθs] [rɪ'zaɪd] .

Smith	is	not	an	uncommon	name	,	nor	Baltimore	the	only	city	where	Smiths	reside	.
史密斯	是	不是	一个	罕见	姓名	,	也不	巴尔的摩	这	仅有的	城市	在哪里	史密斯	居住	.

史密斯并不是一个罕见的姓氏，巴尔的摩也不是唯一一个史密斯家族居住的城市。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt][hæd; həd]['teɪkən] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	Meanwhile	the	express	agent	had	taken	Josephine's	hand	in	his	,
"	同时	这	表达	代理人	有	已采取	约瑟芬的	手	在	他的	,

与此同时，快递员握住了约瑟芬的手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['gaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

and	was	carefully	guiding	her	back	through	the	many	carriages	to	the	one
和	曾是	小心	指导	她	后退	通过	这	许多	马车	到	这	一

[wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] .

where	she	belonged	.
在哪里	她	属于	.

他小心翼翼地引导她穿过众多马车，回到她所属的那辆马车旁。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['dɑːktər] [mæk] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ker] [meɪd] [hɜːr; hər] [kən'sɪdər]

His	statement	that	Doctor	Mack	had	put	her	into	his	care	made	her	consider
他的	陈述	那	医生	麦克	有	放	她	进入	他的	关心	制成	她	考虑

[hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [frend] ,

him	an	old	friend	,
他	一个	老的	朋友	,

他声称是麦克医生把她托付给他照顾，这让她把他当成了老朋友。

[ænd; ənd] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	loosened	her	tongue	accordingly	.
和	松动	她	舌头	因此	.

于是她也相应地放松了舌头。

['potər] [bɑːb] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [-]

Porter	Bob	received	her	with	a	smile	,	and	[	31	]
搬运工	鲍勃	已收到	她	和	一个	微笑	,	和	[	-	]

搬运工鲍勃面带微笑地接待了她，[31]

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleʒər] ;

asked	if	he	had	arranged	her	half	of	the	section	to	her	pleasure	;
问	如果	他	有	安排	她	一半	的	这	部分	到	她	乐趣	;

问他是否已按照她喜欢的方式安排了她负责的那一半区域；

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] - [ə'taɪər][hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [brʌʃt] ,

pointed	out	that	Rudanthy's	attire	had	been	duly	brushed	,
尖	出去	那	-	服装	有	到过	正式地	刷过	,

指出鲁丹西的衣服已经梳理得整整齐齐，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

and	begged	her	not	to	hesitate	about	ringing	for	him	whenever	she	needed
和	乞求	她	不是	到	犹豫	关于	铃声	为了	他	每当	她	需要

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他恳求她无论何时需要他，都不要犹豫，随时给他打电话。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['ʌpər] [bɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] ['mentəli] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

By	this	time	Mrs	.	Upper	Berth	,	as	the	child	mentally	called	her	,
经过	这	时间	太太	.	上	泊位	,	作为	这	孩子	精神上	称为	她	,

这时，孩子心里称呼她为“上床太太”的那个人，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] “ [nɑːt][hæf][soʊ]

had	returned	from	her	own	breakfast	and	proved	to	be	“	not	half	so
有	返回	从	她	自己的	早餐	和	已证实	到	是	“	不是	一半	所以

[krɔːs] [æz; əz][juː; jʊ] ['saʊndɪd] ,

cross	as	you	sounded	,
叉	作为	你	听起来	,

她吃完自己的早餐回来后，表现得“并没有你听起来那么生气”。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['taɪərd] ['piːp(ə)l]

”	To	which	the	lady	replied	with	a	laugh	and	the	assurance	that	tired	people
”	到	哪个	这	女士	回复	和	一个	笑	和	这	保证	那	疲劳的	人们

[wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [krɪsp] ,

were	apt	to	be	a	“	little	crisp	,
是	易于	到	是	一个	“	小的	脆	,

这位女士笑着回答说，疲惫的人往往会“有点精神抖擞”，

” [ðen] ['ædɪd] :

”	then	added	:
”	然后	额外	:

然后补充道:

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ;

“	But	I've	heard	all	about	you	now	,	my	dear	;
“	但	我已经	听到	全部	关于	你	现在	,	我的	亲爱的	;

“但我现在已经听说了你的一切，亲爱的;

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['sekʃ(ə)n] - [meit] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] - ['pɑːrs(ə)l] .

and	I'm	glad	to	have	as	section	-	mate	such	a	dainty	little	'	parcel	.
和	我是	高兴的	到	有	作为	部分	-	伴侣	这样的	一个	纤巧	小的	-	包裹	.

我很高兴能和这样一个精致的小“包裹”做室友。

- [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət]

'	I'm	sure	we'll	be	the	best	of	friends	before	we	reach	our	parting	-	place	at
-	我是	当然	出色地	是	这	最好的	的	朋友们	前	我们	抵达	我们的	离别	-	地方	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

“我相信在我们抵达芝加哥分别之前，我们一定会成为最好的朋友。”

” [soʊ] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

”	So	they	proved	to	be	.
”	所以	他们	已证实	到	是	.

事实证明他们确实如此。

[soʊ] , [ɪn'diːd] , [dɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

So	,	indeed	,	did	everybody	in	the	car	.
所以	,	的确	,	做过	大家	在	这	车	.

车里的每个人确实都这么想。

“ ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] ” [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['trævələz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

“	Little	Parcel	”	was	made	so	much	of	by	the	grown	-	up	travellers	that	she	might
“	小的	包裹	”	曾是	制成	所以	很多	的	经过	这	生长	-	向上	旅行者	那	她	可能

[hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

have	been	spoiled	had	the	journey	continued	longer	than	it	did	.
有	到过	被宠坏了	有	这	旅行	持续	更长	比	它	做过	.

成年旅客们对“小包裹”如此宠爱，如果旅程再延长一些，她可能会被宠坏。

[bʌt; bət][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

But	at	Chicago	a	change	was	made	.
但	在	芝加哥	一个	改变	曾是	制成	.

但在芝加哥，情况发生了变化。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [hwiskt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [-]

The	express	agent	put	her	into	a	carriage	,	and	whisked	her	away	to	[	32	]
这	表达	代理人	放	她	进入	一个	运输	,	和	搅拌	她	离开	到	[	-	]

]

快递员把她放进马车，然后迅速把她送到[32]

[ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [treɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] , [streɪndʒ] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

another	station	,	another	train	,	and	a	new	,	strange	set	of	people	.
其他	车站	,	其他	火车	,	和	一个	新的	,	奇怪的	放	的	人们	.

又一个车站，又一列火车，还有一群陌生的新面孔。

[nɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv]

Not	a	face	with	which	she	had	become	familiar	during	the	first	stage	of
不是	一个	脸	和	哪个	她	有	变得	熟悉的	期间	这	第一的	阶段	的

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

her	long	journey	was	visible	.
她	长的	旅行	曾是	可见的	.

在她漫长旅程的第一阶段，她曾熟悉的面孔一个也没有出现。

['iːv(ə)n][bɑːb][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Even	Bob	had	disappeared	,
甚至	鲍勃	有	消失	,

连鲍勃也失踪了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['potər] [huː] ['grʌmbld] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	his	stead	was	a	gray	-	haired	porter	who	grumbled	at	each	of	the
和	在	他的	坚定	曾是	一个	灰色的	-	头发	搬运工	WHO	咕哝	在	每个	的	这

[dɪ'mændz] ,

demands	,
需求	,

取而代之的是一位头发花白的搬运工，他对每一项要求都抱怨不已。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frendli] [bɑːb]

such	as	it	had	become	natural	for	her	to	make	upon	the	friendly	Bob
这样的	作为	它	有	变得	自然的	为了	她	到	制作	之上	这	友好的	鲍勃

.

:

.

对她来说，对友善的鲍勃做出这样的举动已经成了自然而然的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [red] [kɪ'moʊnoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] ;

There	was	no	Red	Kimono	in	the	section	opposite	;
那里	曾是	不	红色的	和服	在	这	部分	对面的	;

对面区域没有红色和服；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][biː; bi] - ['spektəkld] ['ʌpər] [bɜːrθ] ['leɪdi][tuː; tə] [meɪk] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kɑːments] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['nebəz] ;

not	even	a	be	-	spectacled	Upper	Berth	lady	to	make	whimsical	comments	on	her	neighbors	;
不是	甚至	一个	是	-	戴眼镜的	上	泊位	女士	到	制作	异想天开	评论	在	她	邻居	;

甚至连戴着眼镜的上铺女士都不会对邻居们发表一些异想天开的评论；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['eɪdʒənt][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [lʊkt] [krɔːs] ,

and	the	new	agent	to	whom	she	had	been	transferred	looked	cross	,
和	这	新的	代理人	到	谁	她	有	到过	转移	看起来	叉	,

她被调到的新经纪人看起来很生气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɜːri] [ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] .

as	if	he	were	in	a	dreadful	hurry	and	hated	to	be	bothered	.
作为	如果	他	是	在	一个	可怕	匆忙	和	憎恨	到	是	烦恼	.

仿佛他非常着急，而且讨厌被打扰。

[ˌɔːltə'geðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ,

Altogether	things	were	changed	for	the	worse	,
共	事物	是	已更改	为了	这	更糟	,

总的来说，情况变得更糟了。

[ænd; ənd] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [hɑːrt] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv]['broʊkən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Josephine's	heart	would	perhaps	have	broken	if	it	hadn't	been	for	the
和	约瑟芬的	心	会	也许	有	破碎的	如果	它	之前没有	到过	为了	这

[dɪr] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] - ,

dear	companionship	of	Rudanthy	,
亲爱的	友谊	的	-	,

如果不是鲁丹西的悉心陪伴，约瑟芬的心或许早已破碎。

[huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd]['wæksn] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['restfəli] [fə'mɪliər] .

who	smiled	and	slept	in	a	placid	waxen	manner	that	was	restfully	familiar	.
WHO	微笑	和	睡着了	在	一个	平静	蜡质	方式	那	曾是	安宁地	熟悉的	.

他面带微笑，睡姿安详如蜡，令人感到无比熟悉和安宁。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl] ['dʒəːniz] [hæv; həv][æn; ən][end] ;

Besides	,	all	journeys	have	an	end	;
除了	,	全部	旅程	有	一个	结尾	;

此外，所有旅程都有终点；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [deɪz] - [trɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sæn] ['diːgən] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	the	six	days	'	trip	of	the	little	San	Diegan	came	to	its	own	before	the
和	这	六	天	-	旅行	的	这	小的	圣	迪根	来了	到	它是自己的		前	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] ,

door	of	a	stately	mansion	,
门	的	一个	庄严	大厦	,

这位圣地亚哥小姑娘为期六天的旅程，最终在一座气派的宅邸门前画上了句号。

[geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [brɪk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] [-]

gay	with	the	red	brick	and	white	marble	which	[	33	]
同性恋	和	这	红色的	砖	和	白色的	大理石	哪个	[	-	]

与红砖和白色大理石相得益彰[33]

[mɑːrk][moʊst] ['bɔːltɪmɔːr] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ðæt] [ðə; ði]

mark	most	Baltimore	homes	,	and	the	ring	of	an	electric	bell	that	the
标记	最多	巴尔的摩	房屋	,	和	这	戒指	的	一个	电的	钟	那	这

[ɪk'spresmən] [tʌtʃt] :

expressman	touched	:
快递员	感动	:

巴尔的摩大多数家庭都会注意到这一点，快递员碰到的电铃会发出响声：

“ [ə; eɪ] - ['pɑːrs(ə)l] - [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] .

“	A	'	parcel	'	for	Joseph	Smith	.
“	一个	-	包裹	-	为了	约瑟夫	史密斯	.

“给约瑟·史密斯的‘包裹’。”

[bil] [frʌm; frəm][sæn][diː'eɪgoʊ] , [kæl] .

Billed	from	San	Diego	,	Cal	.
账单	从	圣	迭戈	,	卡尔	.

账单寄自加利福尼亚州圣地亚哥。

[lɪv; laɪv] [hɪr] , [eɪ] ?
Live here , eh ?
居住 这里 , 嗯 ?

住这儿啊?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][ɪn] ['lɪvəri] [huː] [rɪ'plaɪd] :
" It was a colored man in livery who replied :
" 它 曾是 一个 有色 男人 在 涂装 WHO 回复 :

回答的是一位身穿制服的黑人男子:

" [jes] , [sə] .
" Yes , suh .
" 是的 , 苏 .

"是的，先生。"

['mɪstər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , [hiː; hi] [dʌn] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [sə] . "
Mister Joseph Smith , he done live here , suh . "
先生 约瑟夫 史密斯 , 他 完毕 居住 这里 , 苏 . "

约瑟夫·史密斯先生，他以前住在这里。

" [saɪn] , [pliːz] .
" Sign , please .
" 符号 , 请 .

请签字。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] . "
That is , if you can write . "
那 是 , 如果 你 能 写 . "

也就是说，如果你会写作的话。

" [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] .
" Course I can write .
" 课程 我 能 写 .

"我当然会写。"

[aɪ] [ə'leɪz] [saɪnz] ['pɑːrslz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] [smɪθ] , [sə] .
I allays signs parcels for Mister Smith , suh .
我 巷道 标志 包裹 为了 先生 史密斯 , 苏 .

我为史密斯先生签收包裹。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][æt; ət] , [sə] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lɪvərid] ['niːgroʊ] .
Where's the parcel at , suh ? " returned the liveried negro .
在哪里? 这 包裹 在 , 苏 ? " 返回 这 身着制服的 黑人 .

"包裹在哪儿，先生？"身穿制服的黑人问道。

" [saɪn] .
" Sign .
" 符号 .

"符号。

[aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [ðə; ði][prɑːmpt] ['ænsər] .
I'll fetch it , " came the prompt answer .
患病的 拿来 它 , " 来了 这 迅速的 回答 .

"我去拿，"对方迅速回答道。

[oʊld] ['piːtər] [saɪnd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
Old Peter signed , being the trusted and trustworthy servant of his master ,
老的 彼得 签名 , 存在 这 可信 和 值得信赖的 仆人 的 他的 掌握 ,

老彼得作为他主人的忠实仆人，签了字。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts][hændz] , [hu:] [hɪm'self] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	returned	the	book	to	the	agent's	hands	,	who	himself	returned	to	the
和	返回	这	书	到	这	经纪人	双手	,	WHO	他自己	返回	到	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

然后他把书还给了代理人，代理人则返回了马车。

['lɪftɪd] [aʊt] ['dʒəuzifi:n] [ænd; ənd] - , [kən'veid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [steps] ,

lifted	out	Josephine	and	Rudanthy	,	conveyed	them	up	the	glistening	steps	,
抬起	出去	约瑟芬	和	-	,	传递	他们	向上	这	闪闪发光	步骤	,

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] . [-]

and	left	them	to	their	fate	.	[	34	]
和	左边	他们	到	他们的	命运	.	[	-	]

把约瑟芬和鲁丹西抱出来，带他们上了闪闪发光的台阶，然后把他们留给了命运。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə'raɪv(ə)l] .

ARRIVAL	.
到达	.

到达。

['pi:tər] [stɛərd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Peter	stared	,	but	said	nothing	.
彼得	凝视	,	但	说	没有什么	.

彼得盯着他看，但什么也没说。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ræn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl]

Not	even	when	the	agent	ran	back	from	the	carriage	with	a	little	satchel
不是	甚至	什么时候	这	代理人	跑	后退	从	这	运输	和	一个	小的	书包

[ænd; ənd][ə; eɪ][stræp] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊks] .

and	a	strap	full	of	shawls	and	picture	-	books	.
和	一个	带子	满的	的	披肩	和	图片	-	图书	.

即使代理人从马车上跑回来，手里提着一个小挎包，包里装满了披肩和图画书，也没有。

[ðə; ði] [hæk] [roʊld] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ki:n] [mɑ:rtʃ] [wɪnd] [tʃɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkæli'fɔ:njən] , [hu:] [stʊd] ,

The	hack	rolled	away	,	the	keen	March	wind	chilled	the	young	Californian	,	who	stood	,
这	黑客	滚动	离开	,	这	敏锐的	行进	风	冷藏	这	年轻的	加州人	,	WHO	站立	,

[dɑ:l] [ɪn][hænd] ,

doll	in	hand	,
玩具娃娃	在	手	,

那辆小货车开走了，三月凛冽的寒风吹得这位年轻的加州姑娘瑟瑟发抖，她手里还拿着一个玩偶。

[rɪ'spektfəli] ['weɪtɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm] [hɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

respectfully	waiting	admission	to	the	warm	hall	beyond	the	door	.
尊敬	等待	入学	到	这	温暖的	大厅	超过	这	门	.

恭敬地等待进入门后温暖的大厅。

['faɪnəli] , [sɪns] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['strɪkən] ['spi:tʃləs] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd]

Finally	,	since	the	servant	seemed	to	have	been	stricken	speechless	,	she	found
最后	,	自从	这	仆人	似乎	到	有	到过	受打击的	无言	,	她	成立

[hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

her	own	voice	,	and	said	:
她	自己的	嗓音	,	和	说	:

最后，见那女仆似乎哑口无言，她便开口说道：

“ [pliːz] , [bɔɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] . ”

“	Please	,	boy	,	I'd	like	to	see	my	Uncle	Joe	.	”
”	请	,	男生	,	ID	喜欢	到	看	我的	叔叔	乔	.	”

“孩子，求求你了，我想见见我的乔叔叔。”

“ [jʊr; jər] — ['ʌŋk(ə)l] — [dʒoʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ? ”

“	Your	—	Uncle	—	Joe	,	little	miss	?	”
”	你的	—	叔叔	—	乔	,	小的	错过	?	”

“你——乔叔叔，小姑娘？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

“	That's	what	I	said	.
”	那就是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] .

I	must	come	in	.
我	必须	来	在	.

我必须进去。

[aɪm] ['veri] [koʊld] .

I'm	very	cold	.
我是	非常	寒冷的	.

我好冷。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['bɔːltɪmɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][foʊks][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] [sed] [wʌz; wəz] ['prɪti] ,

If	this	is	Baltimore	,	that	the	folks	on	the	cars	said	was	pretty	,
如果	这	是	巴尔的摩	,	那	这	各位	在	这	汽车	说	曾是	漂亮的	,

如果这就是巴尔的摩，正如车上的人们所说，那里很漂亮，

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	guess	they	didn't	know	what	they	were	talking	about	.
我	猜测	他们	没有	知道	什么	他们	是	说	关于	.

我猜他们根本不知道自己在说什么。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] . ” [-]

I	want	to	come	in	,	please	.	”	[	35	]
我	想	到	来	在	,	请	.	”	[	-	]

我想进去。”[35]

[ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

The	old	man	found	his	wits	returning	.
这	老的	男人	成立	他的	智慧	返回	.

老人渐渐恢复了意识。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] “ ['pɑːrs(ə)l] ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn]
[æn; ən] [ɪk'spres] - [bʊk] ,

This	was	the	queerest	“	parcel	”	for	which	he	had	ever	signed	a	receipt	in
这	曾是	这	最酷儿的	“	包裹	”	为了	哪个	他	有	曾经	签名	一个	收据	在

an	express	-	book	,
一个	表达	-	书	,

这是他签收过的最奇怪的“包裹”，收据都签在了快递单上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .

and	he	knew	there	was	some	mistake	.
和	他	知道	那里	曾是	一些	错误	.

他知道肯定出了什么问题。

[jet] [hiː; hi] ['kudnt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [braʊn] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['skɑːrlət][hæt] ,

Yet	he	couldn't	withstand	the	pleading	brown	eyes	under	the	scarlet	hat	,
然而	他	不能	经受	这	恳求	棕色的	眼睛	在下面	这	猩红	帽子	,

但他无法抗拒猩红色帽子下那双恳求的棕色眼睛。

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] “ [reɪzd] ” [tu:; tə][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

even	if	he	hadn't	been	“	raised	”	to	a	habit	of	hospitality	.
甚至	如果	他	之前没有	到过	“	提高	”	到	一个	习惯	的	热情好客	.

即使他没有从小养成好客的习惯。

“ - , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

“	Suah	,	little	lady	.
”	-	,	小的	女士	.

“苏阿，小姑娘。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .

Come	right	in	.
来	正确的	在	.

请进。

- [tɪz] ['dredf(ə)l] [koʊld] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] .

'	Tis	dreadful	cold	out	to	-	day	.
-	的	可怕	寒冷的	出去	到	-	天	.

今天外面真冷。

[aɪ] - [moʊst] [froʊz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,

I	'	most	froze	goin	'	to	market	,
我	-	最多	冻住了	去	-	到	市场	,

我去市场的时候差点冻僵了。

[æn; ən] - [aɪz] [raɪt] [daʊn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ['li:vɪn] - - [weɪtɪn] - [ðɪs] [wei] .

an	'	I'se	right	down	ashamed	of	myself	leavin	'	comp'ny	waitin	'	this	way	.
一个	-	伊塞	正确的	向下	羞愧	的	我	离开	-	-	等待	-	这	方式	.

我为自己离开让公司的人这样等而感到羞愧。

[step] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪn] - - [ru:m] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] - [tɪz] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə]

Step	right	in	the	drawin	'	-	room	,	little	missy	,	and	tell	me	who	'	tis	you'd	like	to
步	正确的	在	这	画	-	-	房间	,	小的	米西	,	和	告诉	我	WHO	-	的	你会	喜欢	到

[si:] .

see	.
看	.

小姑娘，请进客厅来，告诉我你想见谁。

” ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Picking	up	the	luggage	that	had	been	deposited	on	the	topmost	of	the
”	挑选	向上	这	行李	那	有	到过	已存	在	这	最顶层	的	这

['gli:mɪŋ] ['mɑ:rb(ə)l] [steps] ,

gleaming	marble	steps	,
闪闪发光	大理石	步骤	,

“拿起放在光洁大理石台阶顶端的行李，

[wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['wɪntər] , [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

which	,	even	in	winter	,	unlike	his	neighbors	,
哪个	,	甚至	在	冬天	,	与此不同	他的	邻居	,

即使在冬天，他也不像他的邻居那样.....

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dis'deind] [tu:; tə][haɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['keɪsɪŋ] ,

the	master	of	the	house	disdained	to	hide	beneath	a	wooden	casing	,
这	掌握	的	这	房子	轻蔑	到	隐藏	下面	一个	木制的	套管	,

屋主不屑躲在木屋底下，

[ðə; ði]['ni:groʊ][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['pɑ:rlər] .

the	negro	led	the	way	into	the	luxurious	parlor	.
这	黑人	引领	这	方式	进入	这	豪华	客厅	.

黑人领头走进豪华的客厅。

[tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] , ['wɪndi] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði]

To	Josephine	,	fresh	from	the	chill	of	the	cloudy	,	windy	day	without	,	the
到	约瑟芬	,	新鲜的	从	这	寒意	的	这	多云	,	刮风	天	没有	,	这

[hoʊl] [pleɪs] [siːmd] [ə'gloʊ] .

whole	place	seemed	aglow	.
所有的	地方	似乎	闪耀	.

对于刚刚从外面阴冷多风的天气里走出来的约瑟芬来说，整个地方似乎都闪闪发光。

[ə; eɪ]['roʊzi] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [red] - ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] , [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]

A	rosy	light	came	through	the	red	-	curtained	windows	,	shone	from	the	open
一个	红润	光	来了	通过	这	红色的	-	帘幕	视窗	,	闪耀	从	这	打开

[greɪt] ,

grate	,
格特	,

一束玫瑰色的光线透过红色窗帘照射进来，从敞开的通风口照进来。

[rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ['kɑːrpɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm]

repeated	itself	in	the	deep	crimson	carpet	that	was	so	delightfully	soft	and	warm
重复	本身	在	这	深的	赤红	地毯	那	曾是	所以	令人愉悦	柔软的	和	温暖的

. [-]

.	[	36	]
.	[	-	]

深红色的地毯上也出现了同样的景象，它柔软温暖，令人愉悦。[36]

“ [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

“	Sit	down	by	the	fire	,	little	lady	.
“	坐	向下	经过	这	火	,	小的	女士	.

“小姑娘，请坐到火炉旁来。”

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[ðæts] [naɪs] .

That's	nice	.
那就是	好的	.

那很好。

[pʊt] [jʊr; jər] ['dɑːli] [raɪt] [hɪr] .

Put	your	dolly	right	here	.
放	你的	多莉	正确的	这里	.

把你的手推车放在这里。

['meɪbi] [ʃiːz] [koʊld] , [tuː] .

Maybe	she's	cold	,	too	.
或许	她是	寒冷的	,	也	.

或许她也觉得冷。

[naʊ] , [ðen] , - [juːz] [fɪkst] [soʊ] [faɪn] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] - [tɪz] [juːv] [kʌm] [tuː; tə]

Now	,	then	,	suah	you'se	fixed	so	fine	you	can	tell	me	who	'	tis	you've	come	to
现在	,	然后	,	-	你	固定的	所以	美好的	你	能	告诉	我	WHO	-	的	你已经	来	到

[siː] ,

see	,
看	,

好了，苏阿，你现在状态这么好，可以告诉我你是来看谁的了。

” [sed] [ðə; ði][mæn] .

”	said	the	man	.
”	说	这	男人	.

“那人说道。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒəuzifi:n] .
“ What is your name , boy ? ” inquired Josephine .
“ 什么 是 你的 姓名 , 男生 ? ” 询问 约瑟芬 .

“孩子，你叫什么名字？”约瑟芬问道。

“ ['pi:tər] , ['mɪsi] .
“ Peter , missy .
“ 彼得 , 米西 .

“彼得，小姐。”

[maɪ] ['neɪmz] ['pi:tər] . ”
My name's Peter . ”
我的 名字 彼得 . ”

我叫彼得。

“ [wel] , [ðen] , ['pi:tər] , [dəunt][bi:; bi]['stu:pɪd] .
“ Well , then , Peter , don't be stupid .
“ 出色地 , 然后 , 彼得 , 不 是 愚蠢的 .

“那么，彼得，别犯傻了。”

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [def] , ['meɪbi] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
Or are you deaf , maybe ? ” she asked .
或者 是 你 聋 , 或许 ? ” 她 问 .

“或者你是聋子？”她问道。

“ [lænd] , [noʊ] , ['mɪsi] .
“ Land , no , missy .
“ 土地 , 不 , 米西 .

“陆地，不，小姐。”

[aɪz] [gɑ:t][maɪ] ['hɪrɪn] - ['fʌst] [klæs] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnəntli] .
I'se got my hearin ' fust class , ” he replied , somewhat indignantly .
伊塞 得到 我的 听觉 - fust 班级 , ” 他 回复 , 有些 愤慨地 .

“我上听力课第一节，”他有些愤愤不平地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
“ I have come to see my Uncle Joe .
“ 我 有 来 到 看 我的 叔叔 乔 .

“我来看望我的乔叔叔。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I wish to see him now .
我 希望 到 看 他 现在 .

我现在想见他。

[pli:z] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] .
Please tell him , ” she commanded .
请 告诉 他 , ” 她 命令 .

“请告诉他，”她命令道。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [wʊl] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
The negro scratched his gray wool and reflected .
这 黑人 刮痕 他的 灰色的 羊毛 和 反映 .

黑人挠了挠灰色的羊毛衫，陷入沉思。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wer] [hi:; hi] [stɪl] “
He had been born and raised in the service of the family where he still “
他 有 到过 出生 和 提高 在 这 服务 的 这 家庭 在哪里 他 仍然 “
[ə'fɪʃieɪt] ,
officiated ,
裁判 ,

他出生并成长于这个家族，在那里他仍然“履行着职责”，

〃 [ænd; ənd] [nuː] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ['θɜːrəli] .

〃	and	knew	its	history	thoroughly	.
〃	和	知道	它是	历史	彻底	.

并且对它的历史了如指掌。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mæstər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli][sʌn] ,

His	present	master	was	the	only	son	of	an	only	son	,
他的	展示	掌握	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	仅有的	儿子	,

他现在的主人是独子之子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

and	there	had	never	been	a	daughter	.
和	那里	有	绝不	到过	一个	女儿	.

而且他们从来没有女儿。

[noʊ] , [nɔːr][waɪf] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['haʊshoʊld] .

No	,	nor	wife	,	at	least	to	this	household	.
不	,	也不	妻子	,	在	至少	到	这	家庭	.

不，妻子也不是，至少在这个家里不是。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌznz] [ɪn] ['plenti] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt]

There	were	cousins	in	plenty	,	with	whom	Mr	.	Joseph	Smith	was	not
那里	是	表兄弟姐妹	在	很多	,	和	谁	先生	.	约瑟夫	史密斯	曾是	不是

[ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .

on	good	terms	.
在	好的	条款	.

约瑟·史密斯有很多堂兄弟，但他和他们关系都不好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

There	were	[	37	]
那里	是	[	-	]

共有[37]

['prɑːpərti] ['ɪntrəsts] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kept] [hɪz; ɪz][væst] [welθ]

property	interests	dividing	them	,	and	Mr	.	Joseph	kept	his	vast	wealth
财产	兴趣	分割	他们	,	和	先生	.	约瑟夫	保留	他的	广阔的	财富

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] [ə'loʊn] .

for	his	own	use	alone	.
为了	他的	自己的	使用	独自的	.

他们之间因财产权益而分裂，约瑟夫先生将他的巨额财富全部据为己有。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

Some	thought	he	should	have	shared	it	with	others	,
一些	想法	他	应该	有	共享	它	和	其他的	,

有人认为他应该与他人分享。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['kʌlərd]

but	he	did	not	so	think	and	lived	his	quiet	life	,	with	a	trio	of	colored
但	他	做过	不是	所以	思考	和	居住地	他的	安静的	生活	,	和	一个	三人组	的	有色

[men] - ['sɜːrvənt] .

men	-	servants	.
男人	-	仆人	.

但他并没有这样想，而是和三个黑人男仆过着平静的生活。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['ævənuː] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] ,

His	house	was	one	of	the	best	appointed	on	the	wide	avenue	,	but	,	also	,
他的	房子	曾是	一	的	这	最好的	任命	在	这	宽的	大街	,	但	,	还	,

他的房子是这条宽阔大道上装修最好的房子之一，但是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst] .

one	of	the	quietest	.
一	的	这	最安静	.

最安静的地方之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][oʊld]['piːtər][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['tʃaɪldz] [vɔɪs] [ɪn][ðæt]

It	was	the	first	time	that	old	Peter	had	ever	heard	a	child's	voice	in	that
它	曾是	这	第一的	时间	那	老的	彼得	有	曾经	听到	一个	孩子的	嗓音	在	那

[greɪt] [ruːm] ,

great	room	,
伟大的	房间	,

这是老彼得第一次在这间大房间里听到孩子的声音。

[ænd; ənd][ɪts] [klɪr] [toʊnz] [siːmd] [tuː; tə][kən'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

and	its	clear	tones	seemed	to	confuse	him	.
和	它是	清除	音调	似乎	到	迷惑	他	.

它清晰的音调似乎让他感到困惑。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

“	I	want	to	see	my	Uncle	Joe	.
“	我	想	到	看	我的	叔叔	乔	.

“我想见见我的乔叔叔。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	want	to	see	him	right	away	.
我	想	到	看	他	正确的	离开	.

我想马上见到他。

[goʊ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] , ” ['dʒəuzifiːn] [ɪk'spleɪnd] .

Go	,	boy	,	and	call	him	,	”	Josephine	explained	.
去	,	男生	,	和	称呼	他	,	”	约瑟芬	解释	.

“去吧，孩子，给他打电话，”约瑟芬解释道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'mænd] , [ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ə'beɪ] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

This	was	command	,	and	Peter	was	used	to	obey	,	so	he	replied	:
这	曾是	命令	,	和	彼得	曾是	用过的	到	服从	,	所以	他	回复	:

这是命令，彼得习惯于服从，所以他回答说：

“ [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [aɪl] [goʊ] [siː] .

“	All	right	,	little	missy	,	I'll	go	see	.
“	全部	正确的	,	小的	米西	,	患病的	去	看	.

“好的，小姑娘，我去看看。”

[hæz; həz][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][kɑːrd] ?

Has	you	got	your	card	?
有	你	得到	你的	卡片	?

你的卡带了吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] - [tɪz] ?

Who	shall	I	say	'	tis	?
WHO	将	我	说	-	的	?

我该说“这是”吗?

” ['dʒəuzifiːn] [rɪ'flektɪd] .

”	Josephine	reflected	.
”	约瑟芬	反映	.

约瑟芬沉思道。

[wʌns] ['mæmə] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Once	mamma	had	had	some	dear	little	visiting	cards	engraved	with	her
一次	妈妈	有	有	一些	亲爱的	小的	访问	牌	刻	和	她

[smɔːl] ['dɔtɜ-z] [neɪm] ,

small	daughter's	name	,
小的	女儿的	姓名	,

妈妈曾经定制了一些印有她小女儿名字的精美小名片，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [wɪð; wɪθ]

and	the	child	remembered	with	regret	that	if	they	had	been	packed	with
和	这	孩子	记得	和	后悔	那	如果	他们	有	到过	包装	和

[hɜːr; hər] “ [θɪŋz] ” [æt; ət][ɔːl] ,

her	“	things	”	at	all	,
她	“	事物	”	在	全部	,

孩子懊悔地想起，如果那些东西里真的装着她的“东西”，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spresmən] [sed] [-]

it	must	have	been	in	the	trunk	,	which	the	expressman	said	[	38	]
它	必须	有	到过	在	这	树干	,	哪个	这	快递员	说	[	-	]

快递员说，它肯定在后备箱里[38]

[wʊd] [ə'raɪv] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

would	arrive	by	and	by	from	the	railway	station	.
会	到达	经过	和	经过	从	这	铁路	车站	.

他们会从火车站陆续到达。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['mɪrlɪ] [seɪ] :

She	could	merely	say	:
她	可以	仅仅	说	:

她只能说：

“ ['ʌŋkəlz] [dəunt] [niːd] [kɑːrdz] [wen] [ðer; ðər][foʊks] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

“	Uncles	don't	need	cards	when	their	folks	come	to	see	them	.
“	叔叔们	不	需要	牌	什么时候	他们的	各位	来	到	看	他们	.

“叔叔们在父母来看望他们时不需要贺卡。”

[aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mæmə] .

I've	come	from	mamma	.
我已经	来	从	妈妈	.

我来自妈妈那里。

[ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lænd][tuː; tə] [siː] ['pɑːpə] .

She's	gone	to	the	pickley	land	to	see	papa	.
她是	已消失	到	这	皮克利	土地	到	看	爸爸	.

她去泡菜地看望爸爸了。

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] ['dʒəuzifiːn] .

Just	tell	him	Josephine	.
只是	告诉	他	约瑟芬	.

就告诉他约瑟芬。

[wɒts] [ðæt] [stʌf] [aʊt][ðer; ðər] ?

What's	that	stuff	out	there	?
是什么	那	东西	出去	那里	?

外面那些东西是什么东西?

” [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [pʊld] [ðə; ðɪ] [leɪs] ['kɜːtənz] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

”	She	ran	to	the	window	,	pulled	the	lace	curtains	apart	,	and	peered	out	.
”	她	跑	到	这	窗户	,	拉	这	蕾丝	窗帘	除	,	和	窥视	出去	.

她跑到窗边，拉开蕾丝窗帘，向外窥视。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪt] [fleɪks] [ðæt] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz]

The	air	was	now	full	of	great	white	flakes	that	whirled	and	skurried	about	as
这	空气	曾是	现在	满的	的	伟大的	白色的	薄片	那	旋转	和	匆忙	关于	作为

[ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]['waɪldɪst][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] .

if	in	the	wildest	sort	of	play	.
如果	在	这	最狂野的	种类	的	玩	.

空气中弥漫着巨大的白色雪花，它们旋转飞舞，四处乱飞，仿佛在进行一场最狂野的嬉戏。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpiːtər] ?
“ What is it , Peter ?
“ 什么 是 它 , 彼得 ?

“什么事，彼得？”

[kwɪk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Quick , what is it ?
快的 , 什么 是 它 ?

快，是什么事?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [hʌ] ! [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [snoʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] ?
“ Huh ! Don't you know snow when you see it , little missy ?
“ 嗯 ! 不 你 知道 雪 什么时候 你 看 它 , 小的 米西 ?

“哼！小姑娘，你难道不知道什么是雪吗？”

[wer] [juː; jʊ] [lɪvd] [æt; ət][ɔːl][jʊr; jər][bɔːrn] [deɪz] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [sərˈpraɪzd] .
Where you lived at all your born days ? ” he cried , surprised .
在哪里 你 居住地 在 全部 你的 出生 天 ? ” 他 哭 , 惊讶 .

“你出生以来一直住在哪里？”他惊讶地问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [snoʊ] .
“ Oh , just snow .
“ 哦 , 只是 雪 .

“哦，只是雪而已。”

[kɔːrs] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .
Course I've seen it , coming here on the cars .
课程 我已经 已见 它 , 未来 这里 在 这 汽车 .

当然，我见过，他们开车过来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðoʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
It was on the ground , though , not in the air and the sky .
它 曾是 在 这 地面 , 尽管 , 不是 在 这 空气 和 这 天空 .

不过，它是在地面上，而不是在空中。

[aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] .
I've lived with mamma .
我已经 居住地 和 妈妈 .

我一直和妈妈住在一起。

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
Now I've come to live with Uncle Joe .
现在 我已经 来 到 居住 和 叔叔 乔 .

现在我搬来和乔叔叔一起住了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Why don't you tell him ?
为什么 不 你 告诉 他 ?

你为什么不告诉他?

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mæmə] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [bɪg] ['brɪdʒɪt] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] ? ”
If a lady called to see my mamma do you s'pose big Bridget wouldn't say so ? ”
如果 一个 女士 称为 到 看 我的 妈妈 做 你 假设 大的 布里奇特 不会 说 所以 ? ”

如果一位女士打电话来拜访我妈妈，你觉得大布里奇特会不答应吗?

“ [aɪz] ['gɔɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] . [-]
“ I'se goin ' , ” he said , and went . [39]
“ 伊塞 去 - , ” 他 说 , 和 去 . [-]

“我走了，”他说，然后就走了。[39]

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [tuː; tə]

But	**he**	**was**	**gone**	**so**	**long**	**,**	**and**	**the**	**expected**	**uncle**	**was**	**so**	**slow**	**to**
但	他	曾是	已消失	所以	长的	,	和	这	预期的	叔叔	曾是	所以	慢的	到

['welkəm] [hɜːr; hər] ,

welcome	**her**	**,**
欢迎	她	,

但他离开太久了，她期待已久的叔叔却迟迟不来迎接她。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['dɪzməl][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

that	**even**	**that**	**beautiful**	**room**	**began**	**to**	**look**	**dismal**	**to**	**the**	**little**	**stranger**	**.**
那	甚至	那	美丽的	房间	开始	到	看	惨淡	到	这	小的	陌生人	.

就连那间漂亮的房间，在那个陌生的小家伙眼里也开始显得阴森可怜了。

[ðə; ði]['vaɪələnt][stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] , ['daːkənd] [ðə; ði] [er] ,

The	**violent**	**storm**	**which**	**had**	**sprung**	**up**	**with**	**such**	**suddenness**	**,**	**darkened**	**the**	**air**	**,**
这	暴力	风暴	哪个	有	弹簧	向上	和	这样的	突然	,	变暗	这	空气	,

这场突如其来的猛烈风暴，使天空变得昏暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hoʊmsɪknəs] ['θretnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .

and	**a**	**terrible**	**homesickness**	**threatened**	**to**	**bring**	**on**	**a**	**burst**	**of**	**tears**	**.**
和	一个	糟糕的	思乡之情	威胁	到	带来	在	一个	爆裂	的	眼泪	.

强烈的思乡之情几乎让她泪流满面。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['dʒəuzifiːn] [rɪ'membər] [wʌt] ['dɑːktər] [mæk] [hæd; həd] [sed] :

Then	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**Josephine**	**remembered**	**what**	**Doctor**	**Mack**	**had**	**said**	**:**
然后	,	全部	在	一次	,	约瑟芬	记得	什么	医生	麦克	有	说	:

突然间，约瑟芬想起了麦克医生说过的话：

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['wipər] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [wət'evər] [els] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	**Don't**	**be**	**a**	**weeper**	**,**	**little**	**lady**	**,**	**whatever**	**else**	**you**	**are**	**.**
”	不	是	一个	哭泣者	,	小的	女士	,	任何	别的	你	是	.

“别哭哭啼啼的，小姑娘，不管你是什么样的人。”

[biː; bi][ə; eɪ]['smaɪlər] , [laɪk][maɪ]['kʌz(ə)n] ['helən] , [jʊr; jər] ['mæmə] .

Be	**a**	**smiler**	**,**	**like**	**my**	**Cousin**	**Helen**	**,**	**your**	**mamma**	**.**
是	一个	微笑者	,	喜欢	我的	表哥	海伦	,	你的	妈妈	.

要像你的妈妈，我的表妹海伦一样，总是面带微笑。

[jʊə(r)] ['prɪti] [smɔːl] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][wɜːrld] [ə'loʊn] ,

You're	**pretty**	**small**	**to**	**tackle**	**the**	**world**	**alone**	**,**
你是	漂亮的	小的	到	处理	这	世界	独自的	,

你太渺小了，无法独自应对这个世界。

[bʌt; bət][dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læf] [bæk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

but	**just**	**do**	**it**	**with**	**a**	**laugh**	**and**	**it**	**will**	**laugh**	**back**	**upon**	**you**	**.**
但	只是	做	它	和	一个	笑	和	它	将要	笑	后退	之上	你	.

但只要你带着笑意去做，它也会笑着回应你。

” [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'presɪv]

”	**Not**	**all**	**of**	**which**	**she**	**understood**	**,**	**though**	**she**	**recalled**	**every**	**one**	**of**	**the**	**impressive**
”	不是	全部	的	哪个	她	理解	,	尽管	她	召回	每一个	一	的	这	感人的

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

“虽然她记住了每一个令人印象深刻的词语，但她并非完全理解其中的含义。”

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['læfɪŋ] [pɑːrt] ” [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

but	**the**	**“**	**laughing**	**part**	**”**	**was**	**plain**	**enough**	**.**
但	这	”	笑	部分	”	曾是	清楚的	足够的	.

但“笑点”就非常明显了。

“ [kɔːrs] , - .
“ Course , Rudanthy .
“ 课程 , - .

“当然，鲁丹西。”

[noʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
No Uncle Joe would be glad to get a crying little girl to his house .
不 叔叔 乔 会 是 高兴的 到 得到 一个 哭泣 小的 女孩 到 他的 房子 .

没有哪个乔叔叔会乐意把一个哭闹的小女孩接到自己家。

[aɪl] [teɪk] [ɔːf][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [jɔːrz] , ['dɑːrlɪŋ] .
I'll take off my coat and yours , darling .
患病的 拿 离开 我的 外套 和 你的 , 亲爱的 .

亲爱的，我来脱掉我的外套，也脱掉你的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] ['taɪərd] , [aɪ] [ges] .
You are pretty tired , I guess .
你 是 漂亮的 疲劳的 , 我 猜测 .

看来你很累了。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪl] [let][ˌjuː 'es] [sliːp] , [ðæt] [blæk] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
I wonder where they'll let us sleep , that black boy and my uncle .
我 想知道 在哪里 他们会 让 我们 睡觉 , 那 黑色的 男生 和 我的 叔叔 .

我不知道他们会让我们——那个黑人男孩和我叔叔——睡在哪里。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
I hope the room will have a pretty fire in it , like this one .
我 希望 这 房间 将要 有 一个 漂亮的 火 在 它 , 喜欢 这 一 .

我希望房间里能有像这样漂亮的壁炉。

[dəunt][juː; jʊ] ? ” [-]
Don't you ? ” [40]
不 你 ? ” [-]

难道你不这么认为吗？[40]

- [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][æz; əz] ['dʒəuzifiːn] [leɪd][hɜːr; hər][flæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,
Rudanthy did not answer , but as Josephine laid her flat upon the carpet ,
- 做过 不是 回答 , 但 作为 约瑟芬 铺设 她 平坦的 之上 这 地毯 ,

鲁丹西没有回答，但约瑟芬却平躺在了地毯上。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [kloʊk] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd][hɜːr; hər]['wæksn][lɪdz] ,
to remove her travelling cloak , she immediately closed her waxen lids ,
到 消除 她 旅行 披风 , 她 立即地 关闭 她 蜡质 盖子 ,

为了脱下旅行斗篷，她立刻闭上了蜡质的眼睑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tʊk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə'sent] .
and her little mother took this for assent .
和 她 小的 母亲 采取 这 为了 同意 .

她那娇小的母亲便将此视为同意。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [swiːtəst] [θɪŋ] !
“ Oh , you sweetest thing !
“ 哦 , 你 最甜美的 事物 !

“哦，你真是太可爱了！”

[haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] !
How I do love you !
如何 我 做 爱 你 !

我多么爱你!

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][kloʊz] [hʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɑːl] ,
” There followed a close hug of the faithful doll ,
” 那里 随后 一个 关闭 拥抱 的 这 忠实 玩具娃娃 ,

“随后，忠实的玩偶被紧紧地拥抱了一番。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['kʌlərd] [men][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] , [wer]
which **was** **witnessed** **by** **a** **trio** **of** **colored** **men** **from** **a** **rear** **door** **,** **where**
哪个 曾是 目击者 经过 一个 三人组 的 有色 男人 从 一个 后部 门 , 在哪里
[ðeɪ] [stʊd] ,
they **stood** **,**
他们 站立 ,

当时，有三个黑人男子站在后门边目睹了这一切。

['oʊpən] - [aɪd] [ænd; ənd] [maʊðd] ,
open **-** **eyed** **and** **mouthed** **,**
打开 - 眼睛 和 嘴巴 ,

睁着眼睛，张着嘴，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd]
wondering **what** **in** **the** **world** **the** **master** **would** **say** **when** **he** **returned** **and** **found**
好奇 什么 在 这 世界 这 掌握 会 说 什么时候 他 返回 和 成立
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trespæsər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] - [stoʊn] .
this **little** **trespasser** **upon** **his** **hearth** **-** **stone** **.**
这 小的 擅闯者 之上 他的 炉 - 石头 .

想知道主人回来发现这个小家伙擅闯他的壁炉台时，会作何感想。

[wen] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'breɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒuːt] ['rɪŋlɪts]
When **Rudanthy** **had** **been** **embraced** **,** **to** **the** **detriment** **of** **her** **jute** **ringlets**
什么时候 - 有 到过 拥抱 , 到 这 损害 的 她 黄麻 环状物
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - ['kʌmfərt] ,
and **her** **mistress** **'** **comfort** **,**
和 她 情妇 - 舒适 ,

当鲁丹西被拥抱时，她的黄麻卷发被弄乱了，她的女主人也感到不舒服。

['dʒəuzifiːn] [kɜːrld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [dɑːl] [ə'sliːp] ,
Josephine **curled** **down** **on** **the** **rug** **before** **the** **grate** **to** **put** **the** **doll** **asleep** **,**
约瑟芬 卷曲 向下 在 这 小地毯 前 这 格特 到 放 这 玩具娃娃 睡着了 ,
[əb'zəviŋ, ɔb-] :
observing **:**
观察 :

约瑟芬蜷缩在壁炉前的地毯上，哄娃娃睡觉，一边观察着：

“ [jʊə(r)] [soʊ][koʊld] , - .
“ **You're** **so** **cold** **,** **Rudanthy** **.**
” 你是 所以 寒冷的 , - .

“你真冷漠，鲁丹西。”

['koʊldɝ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['iːv(ə)n] .
Colder **than** **I** **am** **,** **even** **.**
更冷 比 我 是 , 甚至 .

比我还冷。

[jʊr; jər] ['preʃəs] [hændz][ɑːr; ər] [laɪk] [aɪs] .
Your **precious** **hands** **are** **like** **ice** **.**
你的 宝贵的 双手 是 喜欢 冰 .

你那双珍贵的手像冰一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [raɪt] [hɪr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , - [twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
You **must** **lie** **right** **here** **close** **to** **the** **fire** **,** **'** **tween** **me** **and** **it** **.**
你 必须 说谎 正确的 这里 关闭 到 这 火 , - 青少年 我 和 它 .

你必须躺在这里，靠近火堆，就在我和火堆之间。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen] — [maɪ] ! [wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [sər'praɪzd] ? [-]

By	-	and	-	by	Uncle	Joe	will	come	and	then	—	My	!	Won't	he	be	surprised	?	[-]
经过	-	和	-	经过	叔叔	乔	将要	来	和	然后	—	我的	!	惯于	他	是	惊讶	?	[-]

41]

过段时间乔叔叔就会来了，到时候——哎呀！他肯定会很惊讶的！[41]

[ðæt] ['piːtər] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] ['stuːpɪd] ,

That	Peter	boy	is	so	dreadful	stupid	,
那	彼得	男生	是	所以	可怕	愚蠢的	,

那个叫彼得的男孩真是蠢得可怕。

[laɪks] [nɑːt] ['hiːl] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [juː 'es] .

like's	not	he'll	forget	to	say	a	single	word	about	us	.
点赞	不是	地狱	忘记	到	说	一个	单身的	单词	关于	我们	.

他肯定不会忘记提我们一个字。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

['hiːz] [maɪ]['pɑːˌpɑːz] [twɪn] ['brʌðər] .

He's	my	papa's	twin	brother	.
他是	我的	爸爸的	双	兄弟	.

他是我爸爸的孪生兄弟。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [twɪnz] [ɑːr; ər] , - ?

Do	you	know	what	twins	are	,	Rudanthy	?
做	你	知道	什么	双胞胎	是	,	-	?

鲁丹西，你知道什么是双胞胎吗?

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[bɪg] ['brɪdʒəts] ['sɪstɚz] [gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Big	Bridget's	sister's	got	a	pair	of	them	.
大的	布里奇特的	姐妹	得到	一个	一对	的	他们	.

大布里奇特的妹妹有一双。

[ðeə(r)] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] .

They're	two	of	a	kind	,	though	sometimes	one	of	them	is	the	other	kind	.
它们是	二	的	一个	种类	,	尽管	有时	一	的	他们	是	这	其他	种类	.

它们是同类，尽管有时其中一个会是另一种类型。

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [twɪn] ['iznt] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [its] [ə; eɪ] ['sɪstər] .

I	mean	,	you	know	,	sometimes	one	twin	isn't	a	brother	,	it's	a	sister	.
我	意思是	,	你	知道	,	有时	一	双	不是	一个	兄弟	,	它是	一个	姐姐	.

我的意思是，你知道，有时候双胞胎中的一个不是兄弟，而是姐妹。

[ðæts] [wʌt] [bɪg] ['brɪdʒəts] ['sɪstɚz] [wʌz; wəz] .

That's	what	big	Bridget's	sister's	was	.
那就是	什么	大的	布里奇特的	姐妹	曾是	.

那是大布里奇特姐姐的家。

[oʊ] , [dɪr] .

Oh	,	dear	.
哦	,	亲爱的	.

哦亲爱的。

[aɪm]['taɪərd] .

I'm	tired	.
我是	疲劳的	.

我累了。

[aɪm] ['hʌŋgri] .

I'm	hungry	.
我是	饥饿的	.

我饿了。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɑːn] [ðæt] [naɪs] [fɜːrst] ['reɪlweɪ] [kɑːr] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

I	liked	it	better	on	that	nice	first	railway	car	where	everybody	took	care	of
我	喜欢	它	更好的	在	那	好的	第一的	铁路	车	在哪里	大家	采取	关心	的

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['swiːtiz] .

me	and	gave	me	sweeties	.
我	和	给予	我	甜心们	.

我更喜欢坐那节舒适的第一节车厢，每个人都照顾我，还给我糖果。

[its] ['terəb(ə)l] [stɪl] [hɪr] .

It's	terrible	still	here	.
它是	糟糕的	仍然	这里	.

这里的情况依然很糟糕。

[aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

I	—	I'm	afraid	I'm	going	to	sleep	.
我	—	我是	害怕的	我是	去	到	睡觉	.

我……我恐怕要睡着了。

〞 [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] ['trævələr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fækt] .

〞	In	another	moment	the	fear	of	the	weary	little	traveller	had	become	a	fact	.
〞	在	其他	片刻	这	害怕	的	这	厌倦	小的	游客	有	变得	一个	事实	.

“转眼间，疲惫的小旅人的恐惧变成了现实。”

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['slʌmbɝɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ə'læs] !

Rudanthy	was	already	slumbering	;	and	,	alas	!
-	曾是	已经	沉睡	;	和	,	唉	!

鲁丹西已经睡着了；唉！

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meni] [næps] .

that	was	to	prove	the	last	of	her	many	naps	.
那	曾是	到	证明	这	最后的	的	她	许多	午睡	.

那将是她众多午睡中的最后一次。

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːf] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'weɪkənɪŋ] ;

But	Josephine	was	unconscious	of	the	grief	awaiting	her	own	awakening	;
但	约瑟芬	曾是	无意识	的	这	悲伤	等待中	她	自己的	唤醒	;

[ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] ,

and	,	fortunately	,
和	,	幸运的是	,

但约瑟芬丝毫没有意识到醒来后将要承受的悲痛；幸运的是，

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['welkəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɔːd] [hɜːr'self] [baɪ]

too	young	to	know	what	a	different	welcome	should	have	been	accorded	herself	by
也	年轻的	到	知道	什么	一个	不同的	欢迎	应该	有	到过	同意	她自己	经过

[ðə; ði] ['relətɪv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

the	relative	she	had	come	so	far	to	visit	.
这	相对的	她	有	来	所以	远的	到	访问	.

她年纪太小，不懂自己应该受到怎样的欢迎，而她却不知道自己千里迢迢赶来探望这位亲戚。

['piːtər] [piːpt] [ɪn] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [faʊnd] [-]

Peter	peeped	in	,	from	time	to	time	,	found	[	42	]
彼得	偷窥	在	,	从	时间	到	时间	,	成立	[	-	]

彼得不时地往里窥视，发现[42]

[ɔːl] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempərəri] [lʌl] .

all	peaceful	,	and	retired	in	thankfulness	for	the	temporary	lull	.
全部	和平	,	和	退休	在	感恩	为了	这	暂时的	麻痹	.

一切都平静祥和，大家都心存感激，享受着这短暂的宁静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

He	was	trembling	in	his	shoes	against	the	hour	when	the	master	should	return
他	曾是	发抖	在	他的	鞋	反对	这	小时	什么时候	这	掌握	应该	返回

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['kɜːrli] -

and	find	him	so	unfaithful	to	his	trust	as	to	have	admitted	that	curly	-
和	寻找	他	所以	不忠	到	他的	相信	作为	到	有	承认	那	卷曲	-

['herd] [ɪn'truːdər][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dɪgnɪfaɪd] ['praɪvəsi] .

haired	intruder	upon	their	dignified	privacy	.
头发	入侵者	之上	他们的	凝重	隐私	.

他战战兢兢地等着主人回来，发现他竟如此不忠，让那个卷发闯入者进入了他们尊贵的私人空间。

[jet] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

Yet	he	encouraged	himself	with	the	reflection	:
然而	他	鼓励	他自己	和	这	反射	:

但他用这样的反思鼓励自己：

“ [wel] , [noʊ] [niːd] ['kraːsɪn] - [noʊ] ['brɪdʒɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

“	Well	,	no	need	crossin	'	no	bridges	till	you	meet	up	with	'	em	,
“	出色地	,	不	需要	穿越	-	不	桥梁	直到	你	见面	向上	和	-	呃	,

“嗯，没必要在见到他们之前就过桥。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪdʒ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kraːsɪn] - [tɪl] ['mæsə] ['dʒoʊz] [kiː] [tɜːrnz] [ɪn] [ðæt] [lɑːk] .

and	this	bridge	ain't	a	crossin	'	till	Massa	Joe's	key	turns	in	that	lock	.
和	这	桥	不是	一个	穿越	-	直到	马萨	乔的	钥匙	转弯	在	那	锁	.

只有当老爷乔的钥匙转动锁孔时，这座桥才能通行。

['rekən] [aɪ][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðæt] [faɪn] [dʌk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðɪs] [naɪt] , [aɪ][duː] .

Reckon	I	was	guided	to	pick	out	that	fine	duck	for	dinner	this	night	,	I	do	.
估计	我	曾是	引导	到	挑选	出去	那	美好的	鸭子	为了	晚餐	这	夜晚	,	我	做	.

我觉得冥冥之中自有安排，让我今晚挑选了这只上好的鸭子做晚餐。

- - , [naʊ] , [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊr] ?

S'posin	'	,	now	,	the	market	had	been	poor	?
-	-	,	现在	,	这	市场	有	到过	贫穷的	?

现在看来，市场一直很低迷?

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

['evri] ['trʌb(ə)l] [sets] ['betər] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] - [æn; ən][ə; eɪ] ['empti] .

Every	trouble	sets	better	on	a	full	stummick	'	an	a	empty	.
每一个	麻烦	套	更好的	在	一个	满的	stummick	-	一个	一个	空的	.

任何麻烦事在饱腹时都比在空腹时更容易解决。

['mæsə] ['dʒoʊz] ['paʊərf(ə)l] [fɑːnd][ʌv; əv] [dʌk] , ['les(ə)n]

Massa	Joe's	powerful	fond	of	duck	,	lessen
马萨	乔的	强大的	喜爱	的	鸭子	,	减少

乔老爷对鸭子的喜爱，减少了

[ɪts] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪn] - .

it's	spoiled	in	the	cookin	'	.
它是	被宠坏了	在	这	烹饪	-	.

烹饪过程中变质了。

[aɪl] [goʊ][wɔːrn] [ðæt] - ['pɑːloʊ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] .

I'll	go	warn	that	'	Pollo	to	be	mighty	careful	it	done	to	a	turn	.
患病的	去	警告	那	-	鸡肉	到	是	强大的	小心	它	完毕	到	一个	转动	.

我会去警告“波洛”，让他转身时要格外小心。

" ['piːtər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kɪtʃɪn] [wɔːrd] ,

"	Peter	departed	kitchen	ward	,
"	彼得	已离开	厨房	病房	,

彼得离开了厨房病房，

[wer] [hiː; hi] ['tæriːd] ['gɒsɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [gest] [ə'bʌv] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

where	he	tarried	gossipping	over	the	small	guest	above	stairs	and	the	probable
在哪里	他	滞留	八卦	超过	这	小的	客人	多于	楼梯	和	这	可能

['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ædvent] .

outcome	of	her	advent	.
结果	的	她	来临	.

他在那里逗留，闲聊着楼上那位小客人以及她到来的可能结果。

“ ['noʊbɑːdi] [wɒts] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɛl] ['ajtən] [ðer; ðər] [dɔːz] [sʌtʃ]

“	Nobody	what's	a	Christian	goin	'	to	turn	a	little	gell	outen	their	doors	such
“	无人	是什么	一个	基督教	去	-	到	转动	一个	小的	凝胶	奥滕	他们的	门	这样的

[æn; ən] ['iːvənɪn] - [æz; əz] [ðɪs] ,

an	evenin	'	as	this	,
一个	晚上	-	作为	这	,

“像今晚这样的夜晚，没有哪个基督徒会把一个小女孩赶出家门。”

" [sed] [ə'pɑːloʊ] , ['deftli] ['beɪstɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

"	said	Apollo	,	deftly	basting	the	fowl	in	the	pan	.
"	说	阿波罗	,	巧妙地	涂抹	这	鸡	在	这	平底锅	.

“阿波罗一边说着，一边熟练地在平底锅里给家禽刷油。”

“ [aɪm] ['dʒəuzifiːn] ! ” [-]

“	I'M	JOSEPHINE	!	”	[	43	]
“	我是	约瑟芬	!	”	[	-	]

“我是约瑟芬！”[43]

“ [mɛ'bi] [nɑːt] , [mɛ'bi] [nɑːt] .

“	Mebbe	not	,	mebbe	not	.
“	也许	不是	,	也许	不是	.

“也许不是，也许不是。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [kɑːnt] , [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

But	I	reckon	we	can't	,	none	of	us	,
但	我	估计	我们	不能	, 没有任何		的	我们	,

但我认为我们谁都做不到。

['kæleɪt] [ɑːn] [wət'evər] ['mæsə] ['dʒoʊz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

callate	on	whatever	Massa	Joe's	goin	'	to	do	about	anything	till	he	does	it	.
可卡因	在	任何	马萨	乔的	去	-	到	做	关于	任何事物	直到	他	做	它	.

无论乔老大打算做什么，都要打电话询问，直到他真的去做为止。

['hiːz] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [sets] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

He's	off	to	a	board	meeting	,	this	evening	,	and	I	hope	he	sets	on	it
他是	离开	到	一个	木板	会议	,	这	晚上	,	和	我	希望	他	套	在	它

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他今晚要去参加董事会，我希望他能舒舒服服地坐下。

[wen] [ðem; ðəm] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd] , [laɪk] , [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ['maɪti] - - .

When	them	boards	are	too	hard	,	like	,	he	comes	home	mighty	'	rascible	.
什么时候	他们	板	是	也	难的	,	喜欢	,	他	来	家	强大的	-	-	.

当那些木板太硬的时候，比如，他回家后就会变得非常暴躁。

[kiːp] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðæt] [bɜːrd] , - ['pɑːloʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Keep	**a**	**right**	**smart**	**watch**	**on**	**that**	**bird**	**,**	**'**	**Pollo**	**,**	**won't**	**you**	**?**
保持	一个	正确的	聪明的	手表	在	那	鸟	,	-	鸡肉	,	惯于	你	?

“波洛，你可得好好盯着那只鸟，好吗？”

[waɪlz] [aɪ][goʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

whiles	**I**	**go**	**lay**	**the**	**table**	**.**
当	我	去	躺	这	桌子	.

我去摆桌子。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ə'roʊz][tuː; tə]['pʌz(ə)l] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**But**	**here**	**another**	**question**	**arose**	**to**	**puzzle**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	但	这里	其他	问题	出现	到	谜	这	老的	男人	.

“但这时，另一个问题却困扰着这位老人。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] , [prɪ'per] [ðæt] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] ?

Should	**he**	**,**	**or**	**should**	**he**	**not**	**,**	**prepare**	**that**	**table**	**for**	**the**	**unexpected**	**guest**	**?**
应该	他	,	或者	应该	他	不是	,	准备	那	桌子	为了	这	意外	客人	?

他到底该不该为这位不速之客准备餐桌?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [smɪθ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd]

There	**was**	**nobody**	**more**	**particular**	**than**	**Mr**	**.**	**Smith**	**that**	**all**	**his**	**orders**	**should**
那里	曾是	无人	更多的	特别的	比	先生	.	史密斯	那	全部	他的	订单	应该

[biː; bi] [əu'beid] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

be	**obeyed**	**to**	**the**	**letter**	**.**
是	服从	到	这	信	.

没有人比史密斯先生更注重细节，他的所有命令都必须一丝不苟地执行。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ['æftər][wʌn] [prɪ'skraɪbd] ['fæʃ(ə)n] ,

Each	**evening**	**he**	**wished**	**his**	**dinner**	**to**	**be**	**served**	**after**	**one**	**prescribed**	**fashion**	**,**
每个	晚上	他	希望	他的	晚餐	到	是	服务	后	一	规定	时尚	,

他每天晚上都希望晚餐按照规定的方式上桌。

[ænd; ənd] ['eni] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] [brɔːt] [ə; eɪ]['reprəmænd][tuː; tə]['piːtər] .

and	**any**	**infraction**	**of**	**his**	**rules**	**brought**	**a**	**reprimand**	**to**	**Peter**	**.**
和	任何	违规行为	的	他的	规则	带来	一个	训诫	到	彼得	.

任何违反他规定的行为都会给彼得带来训斥。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌhɑːspɪ'tælətiz] [seɪk] ,

However	**,**	**in**	**this**	**case**	**he**	**determined**	**to**	**risk**	**a**	**little**	**for**	**hospitality's**	**sake**	**,**
然而	,	在	这	案件	他	决定	到	风险	一个	小的	为了	酒店业的	清酒	,

然而，在这种情况下，他决定出于待客之道冒一点风险。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪsk] [ɔːf][ðə; ði]['ekstrə] [pleɪt]

reflecting	**that**	**if**	**the**	**master**	**were**	**displeased**	**he**	**could**	**whisk**	**off**	**the**	**extra**	**plate**
反思	那	如果	这	掌握	是	不高兴	他	可以	拂	离开	这	额外的	盘子

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

before	**it**	**was**	**discovered**	**.**
前	它	曾是	发现	.

这说明如果主人不高兴，他可以在被发现之前把多余的盘子拿走。

“ ['mæsə] ['dʒoʊz][dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [tuː; tə][skoʊld] [ɪf] [aɪ][dəunt] [-]

“	**Massa**	**Joe's**	**just**	**as**	**like**	**to**	**scold**	**if**	**I**	**don't**	**[**	**44**	**]**
"	马萨	乔的	只是	作为	喜欢	到	骂	如果	我	不	[	-	]

“如果我不这样做，乔老爷也一样会责骂我[44]”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][duː] .

put	**it**	**on**	**as**	**if**	**I**	**do**	**.**
放	它	在	作为	如果	我	做	.

装作我的样子穿上它。

['nevər] [ə'leɪz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['hwʌtəl] [pliːz] [hɪm; ɪm] [best] .

Never	allays	account	for	what'll	please	him	best	.
绝不	巷道	帐户	为了	什么会	请	他	最好的	.

从不考虑什么最能取悦他。

[dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Depends	on	how	he	takes	it	.
取决于	在	如何	他	需要	它	.

这取决于他如何看待这件事。

" ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][kæb][roʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊi] [striːt]

"	Busy	in	his	dining	-	room	he	did	not	hear	the	cab	roll	over	the	snowy	street
"	忙碌的	在	他的	用餐	-	房间	他	做过	不是	听到	这	出租车	卷	超过	这	下雪的	街道

[ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	stop	at	the	door	,
和	停止	在	这	门	,

“他当时正在餐厅里忙着，没有听到出租车驶过积雪的街道，停在门口。”

[nɔːr][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

nor	the	turn	of	the	key	in	the	lock	.
也不	这	转动	的	这	钥匙	在	这	锁	.

也不是钥匙在锁里转动。

[nɔːr] , [lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

Nor	,	lost	in	his	own	thoughts	,
也不	,	丢失的	在	他的	自己的	想法	,

他也没有沉浸在自己的思绪中，

[dɪd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmən] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

did	the	master	of	the	house	summon	a	servant	to	help	him	off	with	his
做过	这	掌握	的	这	房子	召唤	一个	仆人	到	帮助	他	离开	和	他的

[koʊt][ænd; ənd] ['əuvəʃuːz] .

coat	and	overshoes	.
外套	和	套鞋	.

主人是否叫来仆人帮他脱下外套和鞋套?

[hiː; hi] [rɪ'per] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] ,

He	repaired	immediately	to	his	library	,	arranged	a	few	papers	,
他	已修复	立即地	到	他的	图书馆	,	安排	一个	很少	文件	,

他立即回到书房，整理了几份文件，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə'taɪərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

went	to	his	dressing	-	room	and	attired	himself	for	dinner	,
去	到	他的	敷料	-	房间	和	穿着	他自己	为了	晚餐	,

他走进更衣室，穿戴好晚礼服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerflnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

with	the	carefulness	to	which	he	had	been	trained	from	childhood	,
和	这	谨慎	到	哪个	他	有	到过	受过训练	从	童年	,

他以自幼接受的谨慎态度，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['stroʊld] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrlər] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

and	afterward	strolled	leisurely	toward	the	great	parlor	,	turned	on	the	electric	light
和	之后	漫步	悠闲	朝向	这	伟大的	客厅	,	转向	在	这	电的	光

,

,

,

随后，他悠闲地漫步走向大客厅，打开了电灯。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'pɑːn][ɪts] ['θreʃhoʊld] [ə'meɪzd] , [iks'kleimɪŋ] :

and	paused	upon	its	threshold	amazed	,	exclaiming	:
和	暂停	之上	它是	临界点	惊叹	,	惊呼	:

他停在门槛上，惊叹不已，说道:

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
“ 什么 是 这 ?

这是什么?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] — [ðɪs] ?
What in the world is — this ?
什么 在 这 世界 是 — 这 ?

这到底是什么?

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld]
” The sudden radiance which touched her eyelids , rather than his startled
” 这 突然 辐射 哪个 感动 她 眼睑 , 相当 比 他的 惊慌
[ˌeksklə'meɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,

“她眼睑上突然闪过一道光芒，而不是他惊呼的一声，

[raʊzd] [smɔːl] ['dʒəuzifiːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['restfl] [næp] .
roused small Josephine from her restful nap .
唤醒 小的 约瑟芬 从 她 宁静 午睡 .

把正在酣睡的小约瑟芬叫醒了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv]
She sat up , rubbed her eyes , which brightened with a radiance beyond that of
她 卫星 向上 , 摩擦 她 眼睛 , 哪个 明亮 和 一个 辐射 超过 那 的
[ɪˌlek'trɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

她坐起身，揉了揉眼睛，双眼瞬间明亮起来，那光芒比电流还要耀眼。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
and sprang to her feet .
和 弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [-]
With outstretched arms [45]
和 伸展 武器 [-]

双臂伸展[45]

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] , ['kraɪɪŋ] :
she flung herself upon the astonished gentleman , crying :
她 扔 她自己 之上 这 惊讶 绅士 , 哭泣 :

她扑到那位惊愕的绅士身上，哭喊道：

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] !
“ Oh , you beautiful , beautiful man !
“ 哦 , 你 美丽的 , 美丽的 男人 !

“哦，你真是个英俊潇洒的男人！”

[juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , ['preʃəs] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !
You darling , precious Uncle Joe !
你 亲爱的 , 宝贵的 叔叔 乔 !

你亲爱的、宝贝的乔叔叔!

[aɪm] ['dʒəuzifiːn] !
I'm Josephine !
我是 约瑟芬 !

我是约瑟芬!

[aɪv] [kʌm] ! ” [-]
I've come ! ” [46]
我已经 来 ! ” [-]

我来了！”[46]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs] .
A MULTITUDE OF JOSEPHS .
一个 民众 的 约瑟夫 .

众多的约瑟。

“ [soʊ][aɪ] [pər'siːv] ! ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ So I perceive ! ” responded the master of the house ,
“ 所以 我 感知 ! ” 回应 这 掌握 的 这 房子 ,

“我也是这么认为的！”主人回答道。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ræli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
when he could rally from this onslaught of affection .
什么时候 他 可以 集会 从 这 猛攻 的 感情 .

当他能够从这股爱的浪潮中振作起来的时候。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .
“ I'm sure I'm very pleased to welcome you .
“ 我是 当然 我是 非常 高兴 到 欢迎 你 .

“我非常高兴欢迎你们的到来。”

[aɪ] — [wen] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ? ”
I — when — how did you arrive ? ”
我 — 什么时候 — 如何 做过 你 到达 ? ”

我——你是什么时候——怎么到的?

“ [aɪm][ə; eɪ] - [ɛk'sprɛs] - ['pɑːrs(ə)l] , -
“ I'm a ' xpress ' parcel , '
“ 我是 一个 - 快车 - 包裹 , -

“我是一个‘快递’包裹，”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ,
” she answered , laughing ,
” 她 回答 , 笑 ,

她笑着回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['ræðər]
for she had learned before this that she had made her long journey in rather
为了 她 有 学习 前 这 那 她 有 制成 她 长的 旅行 在 相当
[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
an unusual fashion .
一个 异常 时尚 .

因为她之前已经得知，她以一种相当不寻常的方式完成了这段漫长的旅程。

“ ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['piːkɑːk] - [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['dɑːktər] [mæk]
“ Mamma had to go away on the peacock - blue ocean ; and Doctor Mack
“ 妈妈 有 到 去 离开 在 这 孔雀 - 蓝色的 海洋 ; 和 医生 麦克
['kudnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
couldn't bother with me ,
不能 打扰 和 我 ,

“妈妈要去远方，去往那片孔雀蓝的大洋；而麦克医生也懒得理我了。”

- [kɔːz] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [iːt] ['ɑːməndz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [gɪv] ['prez(ə)nts] ;

'	cause	he's	going	to	the	folks	that	eat	almonds	together	and	give	presents	;
-	原因	他是	去	到	这	各位	那	吃	杏仁	一起	和	给	礼物	;

因为他要去拜访那些一起吃杏仁、互赠礼物的人们;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [els] - [ɪk'sɛpt][bɪg] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər]

and	there	wasn't	anybody	else	'	xcept	big	Bridget	,	and	she'd	spent	all	her
和	那里	不是	任何人	别的	-	除了	大的	布里奇特	,	和	棚	花费	全部	她

['mʌni] ,

money	,
钱	,

除了大布里奇特之外，没有其他人了，而她已经花光了所有的钱。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] - [waɪld] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] - [tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ] .

and	mamma	said	you	wouldn't	want	a	'	wild	Irish	girl	'	to	plague	you	.
和	妈妈	说	你	不会	想	一个	-	荒野	爱尔兰	女孩	-	到	瘟疫	你	.

妈妈说你肯定不想让一个“野性十足的爱尔兰女孩”来烦你。

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”

Would	you	?	”
会	你	?	”

你会吗?

“ [aɪm][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪgd] [baɪ] ['enibɑːdi] , ” [-]

“	I'm	not	fond	of	being	plagued	by	anybody	,	”	[	47	]
“	我是	不是	喜爱	的	存在	饱受困扰	经过	任何人	,	”	[	-	]

“我不喜欢被任何人困扰,”[47]

[sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['ræðər] ['draɪli] .

said	the	gentleman	,	rather	dryly	.
说	这	绅士	,	相当	干巴巴地	.

那位先生语气略显冷淡地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] [ɑːd] [tɔːk] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] ,

He	was	puzzled	as	much	by	her	odd	talk	as	her	unexpected	appearance	,
他	曾是	困惑	作为	很多	经过	她	奇怪的	讲话	作为	她	意外	外貌	,

她古怪的言谈举止和她出乎意料的出现都让他感到困惑。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] ['tʃɪldrən] [soʊ] [jʌŋ] [wɜːr; wər] ['evər] ['luːnəˌtɪks] .

and	wondered	if	children	so	young	were	ever	lunatics	.
和	想知道	如果	孩子们	所以	年轻的	是	曾经	疯子	.

并想知道这么小的孩子会不会是疯子。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ,

The	better	to	consider	the	matter	he	sat	down	in	the	nearest	chair	,
这	更好的	到	考虑	这	事情	他	卫星	向下	在	这	最近的	椅子	,

为了更好地考虑此事，他便在最近的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	instantly	Josephine	was	upon	his	knee	.
和	即刻	约瑟芬	曾是	之上	他的	膝盖	.

约瑟芬立刻跪在了他的膝上。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][moʊst][pɪ'kjuːliər] .

The	sensation	this	gave	him	was	most	peculiar	.
这	感觉	这	给予	他	曾是	最多	奇特	.

这种感觉非常奇特。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] ['teɪkən] ['eni] [tʃaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,

He	didn't	remember	that	he	had	ever	taken	any	child	on	his	lap	,
他	没有	记住	那	他	有	曾经	已采取	任何	孩子	在	他的	膝	,

他不记得自己曾经抱过孩子。

[jet] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['betər] [tuː; tə]

yet	permitted	this	one	to	remain	there	,	because	he	didn't	know	what	better	to
然而	允许	这	一	到	保持	那里	,	因为	他	没有	知道	什么	更好的	到

[duː] .

do	.
做	.

但他却允许这个人留在那里，因为他不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ə; eɪ]['luːnətɪk][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['veɪgəriz] [wɜːr; wər]['riːəl] .

He	had	heard	that	one	should	treat	a	lunatic	as	if	all	vagaries	were	real	.
他	有	听到	那	一	应该	对待	一个	疯子	作为	如果全部		反复无常	是	真实的	.

他曾听人说过，对待疯子应该像对待真实情况一样对待他的一切怪诞行为。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n] [wɜːrs] .

Opposition	only	made	an	insane	person	worse	.
反对	仅有的	制成	一个	疯狂的	人	更糟	.

反对只会让一个精神失常的人更加疯狂。

[wʌt] [wɜːrs] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kreɪzi] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]

What	worse	could	this	little	crazy	creature	,	with	the	lovely	face	and	dreadful
什么	更糟	可以	这	小的	疯狂的	生物	,	和	这	迷人的	脸	和	可怕

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

这个长相可爱、举止粗鲁的小疯子还能更糟吗?

[duː][tuː; tə][ə; eɪ]['fɪnɪkəl] [oʊld] ['bætʃələr] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [krʌʃ] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

do	to	a	finical	old	bachelor	in	evening	clothes	than	crush	the	creases	out	of
做	到	一个	金融	老的	学士	在	晚上	衣服	比	压碎	这	褶皱	出去	的

[hɪz; ɪz] ['traʊzər] [niːz] ?

his	trouser	knees	?
他的	裤子	膝盖	?

对于一位穿着晚礼服、讲究的老单身汉来说，除了熨平他裤腿膝盖处的褶皱之外，还能做什么呢?

[ðə; ði][læp][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['dɑːktər] ['mæks] , [ænd; ənd][fɑːr] , [fɑːr]

The	lap	was	not	as	comfortable	as	Doctor	Mack's	,	and	far	,	far
这	膝	曾是	不是	作为	舒服的	作为	医生	麦克的	,	和	远的	,	远的

[frʌm; frəm][æz; əz]['kəuzi][æz; əz] ['mɑːməz] .

from	as	cosey	as	mamma's	.
从	作为	舒适的	作为	妈妈的	.

这张腿不如麦克医生的腿舒服，更远不如妈妈的腿温暖舒适。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz] [lɔːŋ] [legz][hæd; həd][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [slænt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] ['dʒoʊsəˌfiːnz]

Uncle	Joe's	long	legs	had	a	downward	slant	to	them	that	made	Josephine's
叔叔	乔的	长的	腿	有	一个	向下	倾斜	到	他们	那	制成	约瑟芬的

[pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

perch	upon	them	rather	uncertain	.
栖息	之上	他们	相当	不确定	.

乔叔叔的长腿向下倾斜，这使得约瑟芬坐在上面不太稳当。

['æftər] ['slaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [-]

After	sliding	toward	the	floor	once	or	twice	,	and	hitching	up	again	,	she	[	48	]
后	滑动	朝向	这	地面	一次	或者	两次	,	和	搭便车	向上	再次	,	她	[	-	]

在滑向地面一两次，又重新站起来之后，她[48]

[slɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'fekʃənətli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] :

slipped	to	her	feet	and	leaned	affectionately	against	his	shoulder	,	saying	:
滑倒了	到	她	脚	和	倾斜	亲切地	反对	他的	肩膀	,	说	:

她站起身，亲昵地靠在他的肩膀上，说道:

“ [ðæts] ['betər] .
“ That's better .
” 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? ”
I guess you're not used to holding little girls , are you , Uncle Joe ? ”
我 猜测 你是 不是 用过的 到 保持 小的 女孩们 , 是 你 , 叔叔 乔 ? ”

看来你不太习惯抱小女孩，是吧，乔叔叔?

“ [noʊ] , ['dʒəuzifiːn] .
“ No , Josephine .
” 不 , 约瑟芬 .

“不，约瑟芬。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] ? ” [sed] [hiː; hi] .
What is your other name ? ” said he .
什么 是 你的 其他 姓名 ? ” 说 他 .

“你的别名是什么？”他问道。

“ [smɪθ] .
“ Smith .
” 史密斯 .

“史密斯。

[dʒʌst] [laɪk] [jɔːrz] .
Just like yours .
只是 喜欢 你的 .

跟你的一模一样。

[jʊə(r)] [maɪ]['pɑːˌpɑːz] [dɪr] [twɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
You're my papa's dear twin , you know . ”
你是 我的 爸爸的 亲爱的 双 , 你 知道 . ”

你知道吗，你是爸爸的孪生兄弟。

“ [oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Oh , am I ?
” 哦 , 是 我 ?

“哦，是吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [kɔːrs] .
“ Course .
” 课程 .

“课程。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Didn't you know that ?
没有 你 知道 那 ?

你不知道吗?

[haʊ] ['fʌni] .
How funny .
如何 有趣的 .

真好笑。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] ['mæmə] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [spoʊz] .
That's because you haven't mamma to remind you , I s'pose .
那就是 因为 你 还没有 妈妈 到 提醒 你 , 我 假设 .

我想，那是因为你没有妈妈提醒你吧。

['mæmə] [ri'membəz] ['evriθɪŋ] .
Mamma remembers everything .
妈妈 记得 一切 .

妈妈什么都记得。

['mæmə] ['nevər] [ɪz] ['nɔ:ti] .
Mamma never is naughty .
妈妈 绝不 是 淘气 .

妈妈从来不淘气。

['mæmə] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
Mamma knows everything .
妈妈 知道 一切 .

妈妈什么都知道。

['mæmə] [ɪz] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] .
Mamma is dear , dear , dear .
妈妈 是 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 .

妈妈好亲爱的好亲爱的好亲爱的。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] !
And , oh , I want her , I want her !
和 , 哦 , 我 想 她 , 我 想 她 !

哦，我想要她，我想要她！

" ['dʒoʊsəˌfi:nz] [ɑ:rmz] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [nek] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] [fel]
" Josephine's arms went round the gentleman's neck , and her tears fell
" 约瑟芬的 武器 去 圆形的 这 绅士的 脖子 , 和 她 眼泪 跌倒
['fri:li] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['spɑ:tləs] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] .
freely upon his spotless shirt - front .
自由 之上 他的 一尘不染 衬衫 - 正面 .

约瑟芬双臂环住这位绅士的脖子，泪水顺着他洁白的衬衫前襟倾泻而下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [breɪv] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] ['dɑ:ktər] [mæk] ,
She had been very brave , she had done what she promised Doctor Mack ,
她 有 到过 非常 勇敢的 , 她 有 完毕 什么 她 承诺 医生 麦克 ,

她非常勇敢，她履行了对麦克医生的承诺。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] " ['læfɪŋ] [frʌnt] " [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪr] ,
and kept a " laughing front " as long as she could ; but now here ,
和 保留 一个 " 笑 正面 " 作为 长的 作为 她 可以 ; 但 现在 这里 ,

她尽可能地保持着"笑脸相迎"的状态；但现在，在这里，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɑ:ˌpɑ:z] [twɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] " [oʊn] [foʊks] , " [hɜ:r; hər][self] -
in the home of her papa's twin , with her " own folks , " her self -
在 这 家 的 她 爸爸的 双 , 和 她 " 自己的 各位 , " 她 自己 -
[kən'troʊl] [geɪv] [weɪ] ,
control gave way ,
控制 给予 方式 ,

在她爸爸的孪生兄弟家中，在她"自己的父母"面前，她的自制力崩溃了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kraɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['hæpi]
and she cried as she had never cried before in all her short and happy
和 她 哭 作为 她 有 绝不 哭 前 在 全部 她 短的 和 快乐的
[laɪf] . [-]
life . [49]
生活 . [-]

她哭得比她短暂而幸福的一生中任何时候都哭得更厉害。[49]

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [dɪ'strest] .
Mr . Smith was hopelessly distressed .
先生 . 史密斯 曾是 绝望地 苦恼 .

史密斯先生极度痛苦。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][bəuθ]

He	didn't	know	what	to	say	or	do	,	and	this	proved	most	fortunate	for	both
他	没有	知道	什么	到	说	或者	做	,	和	这	已证实	最多	幸运	为了	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他不知道该说什么或做什么，而这对他们俩来说反而是件非常幸运的事。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æz; əz] ['greɪtli]

For	whatever	he	might	have	said	would	have	puzzled	his	visitor	as	greatly
为了	任何	他	可能	有	说	会	有	困惑	他的	游客	作为	非常

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	she	was	puzzling	him	.
作为	她	曾是	令人费解	他	.

无论他说了什么，都会让他的访客感到困惑，就像她让他感到困惑一样。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][bəuθ] , [ðə; ði]['deljuːdʒ][ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ,

Happily	for	both	,	the	deluge	of	tears	was	soon	over	,
快乐地	为了	两个都	,	这	洪水	的	眼泪	曾是	很快	超过	,

幸运的是，两人的泪水很快就止住了。

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smaɪlz] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [braitə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	Josephine	lifted	a	face	on	which	the	smiles	seemed	all	the	brighter	because
和	约瑟芬	抬起	一个	脸	在	哪个	这	微笑	似乎	全部	这	更亮	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [stɪl] [bɪ'djuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	moisture	that	still	bedewed	it	.
的	这	水分	那	仍然	露水	它	.

约瑟芬抬起头，脸上的笑容因为脸上还带着露水而显得更加灿烂。

“ [pliːz] - [ɪk'skjuːz][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

“	Please	'	xcuse	me	,	Uncle	Joe	.
”	请	-	借口	我	,	叔叔	乔	.

“对不起，乔叔叔。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][kraɪ][wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] — [its] [soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][læst] .

I	didn't	mean	to	cry	once	,	but	it	—	it's	so	lovely	to	have	you	at	last	.
我	没有	意思是	到	哭	一次	,	但	它	—	它是	所以	迷人的	到	有	你	在	最后的	.

我本不想哭，但是——终于拥有你，真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , ['ʌŋk(ə)l] .

It	was	a	long	,	long	way	on	the	railway	,	uncle	.
它	曾是	一个	长的	,	长的	方式	在	这	铁路	,	叔叔	.

叔叔，坐火车路途非常非常远。

- [gɑːt] ['terəbli] ['taɪərd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Rudanthy	got	terribly	tired	,	”	explained	the	visitor	.
-	得到	可怕	疲劳的	,	”	解释	这	游客	.

“鲁丹西累坏了，”来访者解释说。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

“	Did	she	?
”	做过	她	?

“她真的这么做了吗？”

[huː] [ɪz] - ? ”

Who	is	Rudanthy	?	”
WHO	是	-	?	”

鲁丹西是谁?

“ [juː; jʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [jet] [dəunt] [noʊ] - , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪn] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]
“ You , my uncle , yet don't know Rudanthy , that has been mine ever since I was
” 你 , 我的 叔叔 , 然而 不 知道 - , 那 有 到过 矿 曾经 自从 我 曾是
?
?
?

“你，我的叔叔，竟然不认识鲁丹西，它从我出生起就是我的吗？”

['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hedz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Mamma says she has to change heads now and then ,
妈妈 说道 她 有 到 改变 头部 现在 和 然后 ,

妈妈说她得时不时换个头套。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [fiːt] [ɔːr][hændz] ;
and once in awhile she buys her a new pair of feet or hands ;
和 一次 在 一会儿 她 购买 她 一个 新的 一对 的 脚 或者 双手 ;

她偶尔会给她买一双新脚或新手；

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːrlɪŋ] ['dɑːli] , ['weðər] [hɜːr; hər] ['hɛdz] [nuː] [ɔːr][oʊld] .
but it's the same darling dolly , whether her head's new or old .
但 它是 这 相同的 亲爱的 多莉 , 无论 她 头部 新的 或者 老的 .

但不管她的头是新的还是旧的，她还是那个可爱的娃娃。

[aɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
I'll fetch her .
患病的 拿来 她 .

我去叫她。

[its] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ʌp] , ['eniweɪ] .
It's time she waked up , anyway .
它是 时间 她 醒来 向上 , 反正 .

她也该起床了。

” ['dʒəuzifiːn] [sped] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] , [-]
” Josephine sped to the rug before the grate , [50]
” 约瑟芬 加速 到 这 小地毯 前 这 格特 , [-]

“约瑟芬飞快地跑到地毯上，就在栅栏前面[50]”

[stuːpt] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [kraɪ] .
stooped to lift her playmate , paused , and uttered a terrified cry .
弯腰 到 举起 她 玩伴 , 暂停 , 和 说出 一个 恐惧 哭 .

她弯腰去抱起她的玩伴，停顿了一下，然后发出了一声惊恐的哭声。

“ ['ʌŋk(ə)l] !
“ Uncle !
” 叔叔 !

“叔叔！

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [kʌm] [hɪr] [kwɪk] — [kwɪk] !
Uncle Joe , come here quick — quick !
叔叔 乔 , 来 这里 快的 — 快的 !

乔叔叔，快过来——快！

” ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [əu'beid] [hɜːr; hər] [dɪ'mænd] ,
” Smiling at his own acquiescence , the gentleman obeyed her demand ,
” 微笑 在 他的 自己的 默认 , 这 绅士 服从 她 要求 ,

这位先生微笑着，似乎对自己的默许感到满意，于是服从了她的要求。

[ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .
and stooped over her as she also bent above the object on the rug .
和 弯腰 超过 她 作为 她 还 弯曲 多于 这 目的 在 这 小地毯 .

她弯下腰，俯身靠近地毯上的物体。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [pʊr] - — [huː] [hæd; həd] ['trævld] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

All	that	was	left	of	poor	Rudanthy	—	who	had	travelled	three	thousand	miles
全部	那	曾是	左边	的	贫穷的	-	—	WHO	有	旅行	三	千	英里

[tuː; tə] [biː; bi] [meltid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɑːrθ] - ['faɪər] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd]

to	be	melted	into	a	shapeless	mass	before	the	first	hearth	-	fire	which	received
到	是	融化	进入	一个	无形	大量的	前	这	第一的	炉	-	火	哪个	已收到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

可怜的鲁丹西只剩下这样的东西——她跋涉了三千英里，却在迎接她的第一个炉火前融化成了一团无形的物质。

['dʒəuzifiːn] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] [naʊ] .

Josephine	did	not	cry	now	.
约瑟芬	做过	不是	哭	现在	.

约瑟芬现在没有哭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [terz] .

This	was	a	trouble	too	deep	for	tears	.
这	曾是	一个	麻烦	也	深的	为了	眼泪	.

这是泪水无法化解的痛苦。

“ [wʌt] [eɪlz] [hɜːr; hər] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ?

“	What	ails	her	,	Uncle	Joe	?
“	什么	疾病	她	,	叔叔	乔	?

“乔叔叔，她怎么了？”

[aɪ] ['nevər] , ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

I	never	,	never	saw	her	look	like	that	.
我	绝不	,	绝不	锯	她	看	喜欢	那	.

我从来没见过她那副模样。

[hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃeks] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['flætnd] [aʊt] ,

Her	nose	and	her	lips	and	her	checks	are	all	flattened	out	,
她	鼻子	和	她	嘴唇	和	她	检查	是	全部	扁平的	出去	,

她的鼻子、嘴唇和脸颊都扁平了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] — [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [raʊnd] [glæs] [bɔːlz] .

and	her	eyes	—	her	eyes	are	just	round	glass	balls	.
和	她	眼睛	—	她	眼睛	是	只是	圆形的	玻璃	球	.

她的眼睛——她的眼睛就像两颗圆圆的玻璃球。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [kəːlz] ” — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [oʊn] [hed]

Her	lovely	curls	”	—	The	little	hands	flew	to	the	top	of	the	speaker's	own	head
她	迷人的	卷发	”	—	这	小的	双手	飞翔	到	这	顶部	的	这	演讲者的	自己的	头

,

,
,

她那可爱的卷发”——说话者的小手飞快地摸向自己的头顶，

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] .

but	found	no	change	there	.
但	成立	不	改变	那里	.

但那里没有发现任何变化。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

Yet	she	looked	up	rather	anxiously	into	the	face	above	her	.
然而	她	看起来	向上	相当	焦虑地	进入	这	脸	多于	她	.

然而，她却有些焦虑地抬头看向上方的那张脸。

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wei] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [weɪkt] [ʌp] [wen]

“	Do	you	s'pose	I'd	have	got	to	look	that	dreadful	way	if	I	hadn't	waked	up	when
”	做	你	假设	ID	有	得到	到	看	那	可怕	方式	如果	我	之前没有	醒来	向上	什么时候

[aɪ][dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

“你觉得如果我没及时醒来，我会不会看起来那么糟糕？”

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? ”

Uncle	Joe	?	”
叔叔	乔	?	”

乔叔叔?

“ [noʊ] , ['dʒəuzifiːn] .

“	No	,	Josephine	.
”	不	,	约瑟芬	.

“不，约瑟芬。”

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[jʊr; jər] [ʌn'hæpi] [-]

Your	unhappy	[	51	]
你的	不开心	[	-	]

你不快乐[51]

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wæksn] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪ] [daʊn]

Rudanthy	was	a	waxen	young	person	who	was	indiscreet	enough	to	lie	down
-	曾是	一个	蜡质	年轻的	人	WHO	曾是	轻率	足够的	到	说谎	向下

[bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] .

before	an	open	fire	.
前	一个	打开	火	.

鲁丹西是个面色蜡黄的年轻人，他轻率地躺在了明火前。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [skɔːrtʃ] , [jet] [wʊd]

You	seem	to	be	real	flesh	and	blood	,	and	might	easily	scorch	,	yet	would
你	似乎	到	是	真实的	肉	和	血	,	和	可能	容易地	烧焦	,	然而	会

['hɑːrdli] [melt] .

hardly	melt	.
几乎	熔化	.

你看起来像是有血有肉的真实存在，很容易被灼伤，但却很难融化。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [haʊ'evər] ,

Next	time	you	take	a	nap	,	however	,
下一个	时间	你	拿	一个	午睡	,	然而	,

不过，下次你午睡的时候，

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɔːr][ə; eɪ][bed] . ”

I'd	advise	you	to	lie	on	a	lounge	or	a	bed	.	”
ID	建议	你	到	说谎	在	一个	休息室	或者	一个	床	.	”

我建议你躺在躺椅或床上。

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
”	我	将要	.

“我会。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I	wouldn't	like	to	look	like	her	.
我	不会	喜欢	到	看	喜欢	她	.

我不想长得像她。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
But **what** **shall** **I** **do** **?**
但 什么 将 我 做 ?

但我该怎么办?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [stɔːr] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
I **don't** **know** **a** **store** **here** **,** **”** **she** **wailed** **.**
我 不 知道 一个 店铺 这里 , ” 她 哀嚎 .

“我不知道这里有哪家商店,”她哭喊道。

“ [aɪ][duː] .
“ **I** **do** **.**
” 我 做 .

“我愿意。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][kraɪ] ,
I **might** **be** **able** **to** **find** **you** **a** **new** **doll** **,** **if** **you** **won't** **cry** **,**
我 可能 是 有能力的 到 寻找 你 一个 新的 玩具娃娃 , 如果 你 惯于 哭 ,

如果你不哭，我或许能给你找到一个新的娃娃。

” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm'self] .
” **came** **the** **answer** **which** **surprised** **himself** **.**
” 来了 这 回答 哪个 惊讶 他自己 .

一个连他自己都感到惊讶的答案出现了。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] .
“ **Oh** **,** **I** **shan't** **cry** **any** **more** **.**
” 哦 , 我 不会 哭 任何 更多的 .

“哦，我不会再哭了。”

['nevər] ['eni] [mɔːr] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Never **any** **more** **—** **if** **I** **can** **help** **it** **.**
绝不 任何 更多的 — 如果 我 能 帮助 它 .

绝不再犯——只要我能阻止。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
That's **a** **promise** **.**
那就是 一个 承诺 .

这是我的承诺。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] .
But **I** **shouldn't** **want** **a** **new** **doll** **.**
但 我 不应该 想 一个 新的 玩具娃娃 .

但我不应该想要一个新娃娃。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ] [hed] .
I **only** **want** **a** **head** **.**
我 仅有的 想 一个 头 .

我只要一颗头。

[pʊr] - !
Poor **Rudanthy** **!**
贫穷的 - !

可怜的鲁丹西!

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] .
Do **you** **s'pose** **she** **suffered** **much** **?** **”** **was** **the** **next** **anxious** **question** **.**
做 你 假设 她 遭受 很多 ? ” 曾是 这 下一个 焦虑的 问题 .

你觉得她很痛苦吗? 这是接下来焦急的问题。

“ [its] [nɑːt] ['laɪkli] .
“ **It's** **not** **likely** **.**
” 它是 不是 可能 .

“不太可能。”

[bʌt; bət] [let] - [laɪ] ['jɑːndər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kuːl] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

But	let	Rudanthy	lie	yonder	on	the	cool	window	sill	.
但	让	-	说谎	远处	在	这	凉爽的	窗户	窗台	.

但就让鲁丹西躺在那边凉爽的窗台上吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	with	you	.
我	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

I	want	you	to	answer	a	few	questions	.
我	想	你	到	回答	一个	很少	问题	.

我想请你回答几个问题。

[sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [pliːz] .

Sit	down	by	me	,	please	.
坐	向下	经过	我	,	请	.

请坐到我旁边。

[ɪz] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

Is	this	comfortable	?
是	这	舒服的	?

这样舒服吗?

〞 ['dʒəuzifiːn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuʃənz] [-]

〞	Josephine	sank	into	the	midst	of	the	cushions	[	52	]
〞	约瑟芬	沉没	进入	这	中间	的	这	靠垫	[	-	]

约瑟芬瘫倒在垫子中间[52]

[hiː; hi] [paɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['soʊfə][ænd; ənd] [said] [lʌg'ʒʊriəsli] , ['ænsər] :

he	piled	for	her	on	the	wide	sofa	and	sighed	luxuriously	,	answering	:
他	堆积	为了	她	在	这	宽的	沙发	和	叹了口气	奢华地	,	回答	:

他懒洋洋地靠在宽大的沙发上，舒服地叹了口气，回答道:

“ [its] ['lʌvli] .

“	It's	lovely	.
〞	它是	迷人的	.

“真漂亮。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər] , ['evər] [sɔː] . 〞

This	is	the	nicest	place	I	ever	,	ever	saw	.	〞
这	是	这	最友善的	地方	我	曾经	,	曾经	锯	.	〞

这是我见过的最美的地方。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
〞	感谢	你	.

“谢谢。

[naʊ] , [tʃaɪld] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] ,

Now	,	child	,	tell	me	something	about	other	places	you	remember	,	and	,	also	,
现在	,	孩子	,	告诉	我	某物	关于	其他	地方	你	记住	,	和	,	还	,

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] .

please	tell	me	your	name	.
请	告诉	我	你的	姓名	.

孩子，现在告诉我一些你还记得的地方，还有，请告诉我你的名字。

〞 ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

〞	Josephine	was	surprised	.
〞	约瑟芬	曾是	惊讶	.

约瑟芬很惊讶。

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['meməri] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

What	a	very	short	memory	this	uncle	had	,	to	be	sure	.
什么	一个	非常	短的	记忆	这	叔叔	有	,	到	是	当然	.

这位叔叔的记性真是太差了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['kwestʃən]

It	wouldn't	be	polite	to	say	so	,	though	,	and	it	was	an	easy	question
它	不会	是	有礼貌的	到	说	所以	,	尽管	,	和	它	曾是	一个	简单的	问题

[tuː; tə] ['ænsər] .

to	answer	.
到	回答	.

但这样说不太礼貌，而且这个问题也很容易回答。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒəuzifiːn] [smɪθ] .

“	My	name	is	Josephine	Smith	.
”	我的	姓名	是	约瑟芬	史密斯	.

“我的名字是约瑟芬·史密斯。”

[aɪm] [neɪmd] ['æftər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [kɔːz] [jʊə(r)] [maɪ]['pɑːˌpɑːz] [twɪn] .

I'm	named	after	you	,	you	know	,	'	cause	you're	my	papa's	twin	.
我是	命名	后	你	,	你	知道	,	-	原因	你是	我的	爸爸的	双	.

你知道吗，我的名字是跟你同名的，因为你是我爸爸的孪生兄弟。

[aɪm] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ,

I'm	sent	to	you	because	”	—	and	she	went	on	to	explain	the	reasons	,
我是	发送	到	你	因为	”	—	和	她	去	在	到	解释	这	原因	,

“我被派来见你的原因是……”，她接着解释了原因。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

so	far	as	she	understood	them	,	of	her	long	journey	and	her	presence
所以	远的	作为	她	理解	他们	,	的	她	长的	旅行	和	她	在场

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	his	house	.
在	他的	房子	.

就她所理解的而言，她经历了漫长的旅程，并且来到了他的家中。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , ['niːtli] ['soʊd] [ˌɪn'saɪd][ɪts][flæp] ,

She	brought	her	coat	and	showed	him	,	neatly	sewed	inside	its	flap	,
她	带来	她	外套	和	显示	他	,	整齐地	缝制的	里面	它是	瓣膜	,

她拿来外套，给他看，外套翻盖内侧整齐地缝着：

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [gleɪzd] ['hɑːlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] , [tuː; tə] [huːm]

a	square	of	glazed	holland	on	which	was	written	her	name	,	to	whom
一个	正方形	的	釉面	荷兰	在	哪个	曾是	书面	她	姓名	,	到	谁

[kən'saɪnd] ,

consigned	,
寄售	,

一块方形的荷兰釉面瓷片，上面写着她的名字，委托人是……

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] “ ['speʃəli] [ʃɪpt] [ænd; ənd]

and	the	express	company	by	which	she	had	been	“	specially	shipped	and
和	这	表达	公司	经过	哪个	她	有	到过	“	特别	已发货	和

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	.
发表	.

以及“专门运送和交付”她的快递公司。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

”	It	was	all	plain	and	straightforward	.
”	它	曾是	全部	清楚的	和	直截了当	.

一切都简单明了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [haʊs] ['dezɪgneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tæg] , [ænd; ənd] [-]

This	was	the	very	house	designated	on	the	tag	,	and	[	53	]
这	曾是	这	非常	房子	指定的	在	这	标签	,	和	[	-	]

这就是标签上指定的那栋房子，[53]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ges] .

he	was	Joseph	Smith	;	but	it	was	,	also	,	a	riddle	too	deep	for	him	to	guess	.
他	曾是	约瑟夫	史密斯	;	但	它	曾是	,	还	,	一个	谜语	也	深的	为了	他	到	猜测	.

他就是约瑟·史密斯；但对他来说，这也是一个太深奥的谜题，他自己也无法解开。

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] .

“	I	see	,	I	see	.
”	我	看	,	我	看	.

“我明白了，我明白了。”

[wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	since	you	are	here	we	must	make	the	best	of	it	.
出色地	,	自从	你	是	这里	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

既然你来了，我们就得好好利用这次机会。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

I	think	there's	a	mistake	,	but	I	dare	say	the	morning	will	set	it	all	right	.
我	思考	有	一个	错误	,	但	我	敢	说	这	早晨	将要	放	它	全部	正确的	.

我认为这里有个错误，但我敢说明天早上一切都会好起来的。

['miːnwaɪl] , [its] ['snoʊɪŋ] [tuː] [fæst][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [in'kwaiəriz][tuː; tə] - [naɪt] .

Meanwhile	,	it's	snowing	too	fast	to	make	any	inquiries	to	-	night	.
同时	,	它是	下雪了	也	快速地	到	制作	任何	查询	到	-	夜晚	.

与此同时，雪下得太大，今晚无法进行任何调查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['dɪnər] [taɪm] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	is	about	dinner	time	,	for	me	.
它	是	关于	晚餐	时间	,	为了	我	.

对我来说，现在差不多是晚餐时间了。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ?

Have	you	had	your	dinner	?
有	你	有	你的	晚餐	?

你吃过晚饭了吗?

” [æskt] [ðə; ði][hoʊst] .

”	asked	the	host	.
”	问	这	主持人	.

“主持人问道。”

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

“	I	had	one	on	the	train	.
”	我	有	一	在	这	火车	.

“我在火车上吃过一次。”

[ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gest] .

That	seems	a	great	while	ago	,	”	said	the	guest	.
那	似乎	一个	伟大的	尽管	前	,	”	说	这	客人	.

“那好像是很久以前的事了，”客人说。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smʌt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['prɪti] [noʊz] .

“	I	beg	pardon	,	but	I	think	there	is	a	little	smut	upon	your	pretty	nose	.
”	我	求	赦免	,	但	我	思考	那里	是	一个	小的	黑穗病	之上	你的	漂亮的	鼻子	.

“恕我冒昧，我觉得你漂亮的鼻子上好像沾了点污垢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的叔叔(The Mislaid Uncle)
第3/7页

['æftər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] ['trævələz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

After	a	railway	journey	travellers	usually	like	to	wash	up	,	and	so	on	.
后	一个	铁路	旅行	旅行者	通常	喜欢	到	洗	向上	,	和	所以	在	.

火车旅行结束后，旅客通常喜欢洗漱等等。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [jet] " — [hiː; hi] ['ræðər] ['tɪmɪdli] [sə'dʒestɪd] .

I	don't	know	much	about	little	girls	,	yet	"	—	he	rather	timidly	suggested	.
我	不	知道	很多	关于	小的	女孩们	,	然而	"	—	他	相当	胆怯地	建议	.

“我对小女孩了解不多，”他有些怯生生地说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [glæd] .

“	I	should	be	so	glad	.
"	我	应该	是	所以	高兴的	.

我应该感到高兴才对。

[dʒʌst] [siː] [maɪ] [hændz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] !

Just	see	my	hands	,	Uncle	Joe	!
只是	看	我的	双手	,	叔叔	乔	!

看看我的手，乔叔叔！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [plʌmp] [pɑːmz] [wɪtʃ] ['sædli] ['niːdɪd] [soʊp] [ænd; ənd]

"	and	she	extended	a	pair	of	plump	palms	which	sadly	needed	soap	and
"	和	她	扩展	一个	一对	的	丰满	棕榈树	哪个	令人遗憾的是	需要	肥皂	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“她伸出一双肥硕的手掌，可惜这双手需要肥皂和水洗洗。”

“ [aɪm] [nɑːt] [jʊr; jər] " — [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [raɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

“	I'm	not	your	"	—	he	began	,	meaning	to	set	her	right	concerning	their
"	我是	不是	你的	"	—	他	开始	,	意义	到	放	她	正确的	有关	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ; [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

relationship	;	then	thought	better	of	it	.
关系	;	然后	想法	更好的	的	它	.

“我不是你的”——他开口说道，本想向她解释他们之间的关系；但随即又觉得不妥。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [duː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd]

What	would	a	child	do	who	had	come	to	visit	an	unknown	uncle	and	found
什么	会	一个	孩子	做	WHO	有	来	到	访问	一个	未知	叔叔	和	成立

[hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ? [-]

herself	in	the	home	of	a	stranger	?	[	54	]
她自己	在	这	家	的	一个	陌生人	?	[	-	]

如果一个孩子来拜访一位素未谋面的叔叔，却发现自己身处一个陌生人的家中，她会怎么做呢？[54]

[wiːp] , [moʊst] ['laɪkli] .

Weep	,	most	likely	.
哭泣	,	最多	可能	.

很可能会哭。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] .

He	didn't	want	that	.
他	没有	想	那	.

他不想那样。

['hiːd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [terz] , [æz; əz] ['wɪtnəs] [wʌn] [spɔɪld] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .

He'd	had	enough	of	tears	,	as	witness	one	spoiled	shirt	-	front	.
他会	有	足够的	的	眼泪	,	作为	证人	一	被宠坏了	衬衫	-	正面	.

他已经受够了眼泪，看看他被弄脏的衬衫前襟就知道了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['mænərz] .

He	began	also	to	change	his	mind	regarding	the	little	one's	manners	.
他	开始	还	到	改变	他的	头脑	关于	这	小的	一个人的	礼仪	.

他对这个小孩的礼仪也开始改变了看法。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['d͡ʒɛnt|ˌfoʊks] [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm]

She	had	evidently	lived	with	gentlefolks	and	when	some	one	came	to	claim
她	有	显然	居住地	和	绅士们	和	什么时候	一些	一	来了	到	宣称

[hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

her	in	the	morning	he	would	wish	them	to	understand	that	she	had	been
她	在	这	早晨	他	会	希望	他们	到	理解	那	她	有	到过

['triːtɪd] ['kɜːrtiəsli] .

treated	courteously	.
治疗	礼貌地	.

她显然曾与绅士淑女们一起生活，当有人早上来认领她时，他会希望他们明白她受到了礼貌的对待。

[soʊ] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['piːtər] ,

So	he	rang	for	Peter	,
所以	他	响铃	为了	彼得	,

于是他按响了电话，找彼得。

[huː] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] .

who	appeared	as	suddenly	as	if	he	had	come	from	the	hall	without	.
WHO	出现	作为	突然	作为	如果	他	有	来	从	这	大厅	没有	.

他突然出现，仿佛是从外面的大厅里走出来的一样。

“ [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bɔɪ] ?

“	Been	listening	at	the	doorway	,	boy	?
“	到过	聆听	在	这	门口	,	男生	?

“小子，你一直在门口偷听吗？”

[teɪk] [ker] .

Take	care	.
拿	关心	.

小心。

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gest] [ruːm] , [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ,

Go	up	to	the	guest	room	,	turn	on	the	heat	and	light	,
去	向上	到	这	客人	房间	,	转动	在	这	热	和	光	,

上楼到客房，打开暖气和灯。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['tauəlz] .

and	see	that	there	are	plenty	of	fresh	towels	.
和	看	那	那里	是	很多	的	新鲜的	毛巾	.

并确保有充足的干净毛巾。

[teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Take	this	young	lady's	things	with	you	.
拿	这	年轻的	女士的	事物	和	你	.

请把这位年轻女士的东西带走。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .

She	will	probably	spend	the	night	here	.
她	将要	大概	花费	这	夜晚	这里	.

她很可能会在这里过夜。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['dɪnər] [prə'vaɪdɪd] . ”

I	hope	you	have	a	decent	dinner	provided	.	”
我	希望	你	有	一个	体面的	晚餐	假如	.	”

我希望你们能吃上一顿像样的晚餐。

“ [faɪn] , ['mæsə] [dʒoʊ] .

“	Fine	,	Massa	Joe	.
”	美好的	,	马萨	乔	.

“好的，乔老爷。”

[dʒʌst] [su'priːm] .

Just	supreme	.
只是	最高	.

简直完美。

[jes] , [sə] .

Yes	,	suh	.
是的	,	苏	.

是的，先生。

['sɜːrt(ə)nli] , [sə] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

Certainly	,	suh	,	”	answered	the	servant	.
当然	,	苏	,	”	回答	这	仆人	.

“当然可以，先生，”仆人回答道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] , [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['bæθruːm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .

“	Uncle	Joe	,	is	there	a	bathroom	in	this	house	?	”	asked	she	.
”	叔叔	乔	,	是	那里	一个	浴室	在	这	房子	?	”	问	她	.

“乔叔叔，这房子里有卫生间吗？”她问道。

“ [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['dʒəuzifiːn] . ”

“	Three	of	them	,	Josephine	.	”
”	三	的	他们	,	约瑟芬	.	”

“她们三个，约瑟芬。”

“ [meɪ] [aɪ] [juːz] [wʌn] ?

“	May	I	use	one	?
”	可能	我	使用	一	?

我可以借用一个吗?

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæθ] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sæn] [diː'eɪgoʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] — ['mæmə]

I	haven't	had	a	bath	since	I	was	in	San	Diego	,	and	I'm	—	mamma
我	还没有	有	一个	洗澡	自从	我	曾是	在	圣	迭戈	,	和	我是	—	妈妈

自从离开圣地亚哥后，我就没洗过澡了，我——妈妈

[wʊd] [-]

would	[	55	]
会	[	-	]

会[55]

[nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['teɪbl] , [aɪ] [ges] ; [aɪm] ['dredf(ə)l] ['dɜːrti] .

not	allow	me	at	table	,	I	guess	;	I'm	dreadful	dirty	.
不是	允许	我	在	桌子	,	我	猜测	;	我是	可怕	肮脏的	.

我想你们大概不会让我坐桌吧；我太脏了。

” [ɪf] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['smɪθs] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi]

”	If	Josephine	had	tried	to	find	the	shortest	way	to	Mr	.	Smith's	heart	she
”	如果	约瑟芬	有	尝试	到	寻找	这	最短	方式	到	先生	.	史密斯	心	她

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [mɔːr] ['waɪzli] .

could	not	have	chosen	more	wisely	.
可以	不是	有	选定	更多的	明智地	.

“如果约瑟芬想要找到通往史密斯先生内心的最短路径，她也不可能做出比这更明智的选择。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ To be sure , to be sure .
“ 到 是 当然 , 到 是 当然 .

“当然，当然。”

['piːtər] , [meɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ['redi] [nekst][ðə; ði] [gest] [ruːm] .
Peter , make a bath ready next the guest room .
彼得 , 制作 一个 洗澡 准备好 下一个 这 客人 房间 .

彼得，去客房旁边准备个浴缸。

[wɪl] [æn; ən] ['aʊər] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ? ”
Will an hour give you time enough , little lady ? ”
将要 一个 小时 给 你 时间 足够的 , 小的 女士 ? ”

小姑娘，一个小时够你用吗?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][soʊ] [lɔːŋ] .
“ I don't want so long .
“ 我 不 想 所以 长的 .

“我不想等那么久。”

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
I'm so glad I learned to dress myself , aren't you ?
我是 所以 高兴的 我 学习 到 裙子 我 , 不是 你 ?

我真庆幸自己学会了穿衣服，你不觉得吗?

- [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][men] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”
' Cause all the women to this house seem to be men , don't they ? ”
- 原因 全部 这 女性 到 这 房子 似乎 到 是 男人 , 不 他们 ? ”

“因为这房子里的女人看起来都像男人，不是吗？”

“ [jes] , [tʃaɪld] .
“ Yes , child .
“ 是的 , 孩子 .

“是的，孩子。”

[pʊr] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [haʊs] ! ”
Poor , unfortunate house ! ”
贫穷的 , 不幸 房子 ! ”

可怜的房子，真不幸!

“ [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [ker] ['eni] [mɔːr] .
“ It's a beautiful house , Uncle Joe ; and you needn't care any more .
“ 它是 一个 美丽的 房子 , 叔叔 乔 ; 和 你 不必 关心 任何 更多的 .

“这是一栋漂亮的房子，乔叔叔；你不用再操心了。”

[aɪv] [kʌm] , [naʊ] .
I've come , now .
我已经 来 , 现在 .

我已经来了。

[aɪ] , ['dʒəuzifiːn] .
I , Josephine .
我 , 约瑟芬 .

我，约瑟芬。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll take care of you .
患病的 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [aɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvli] ,

When	you	see	me	again	I'll	be	looking	lovely	,
什么时候	你	看	我	再次	患病的	是	寻找	迷人的	,

你下次见到我的时候，我会很漂亮。

- [kɔːz] [aɪl] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [waɪt] [wʊl] [dres] [ðæt] [ˈmæmə] [imˈbrɔidəd] [wɪð; wɪθ] [fərˈget] -

'	cause	I'll	put	on	the	new	white	wool	dress	that	mamma	embroidered	with	forget	-
-	原因	患病的	放	在	这	新的	白色的	羊毛	裙子	那	妈妈	绣花	和	忘记	-

[ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts] . ”

me	-	nots	.	”
我	-	不	.	”

因为我要穿上妈妈绣着勿忘我花的那件新白色羊毛连衣裙。

“ [ˈvænəti] ! ” [θɔːt] [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [rɪˈgretfəli] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [æz; əz] [jet]

“	Vanity	!	”	thought	Mr	.	Smith	,	regretfully	,	which	shows	that	he	didn't	as	yet
“	虚荣	!	”	想法	先生	.	史密斯	,	遗憾的是	,	哪个	演出	那	他	没有	作为	然而

[ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] ,

understand	his	little	visitor	,
理解	他的	小的	游客	,

“虚荣心！”史密斯先生遗憾地想，这表明他当时还不了解这位小访客。

[huːz] “ [ˈlʌvli] ” [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːrˈself] . [

whose	“	lovely	”	referred	to	her	clothes	alone	,	and	not	at	all	to	herself	.	[
谁	“	迷人的	”	指	到	她	衣服	独自的	,	和	不是	在	全部	到	她自己	.	[

-]

56	]
-	]

她的“可爱”仅仅是指她的衣服，而不是她本人。[56]

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [æt; ət] - [ˈbɪzmɑːrk] [ˈævənuː] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [hæf] - [pæst] [sɪks] .

The	dinner	hour	at	1000	Bismarck	Avenue	was	precisely	half	-	past	six	.
这	晚餐	小时	在	-	俾斯麦	大街	曾是	恰恰	一半	-	过去的	六	.

俾斯麦大道 1000 号的晚餐时间是六点半整。

[ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [gests] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv]

Even	for	the	most	notable	of	the	few	guests	entertained	by	the	master	of
甚至	为了	这	最多	值得注意的	的	这	很少	客人	娱乐	经过	这	掌握	的

[ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ˈrerli] [dɪˈleɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

the	house	he	rarely	delayed	more	than	five	minutes	,
这	房子	他	很少	延迟	更多的	比	五	分钟	,

即使是招待的少数贵宾，主人也很少耽搁超过五分钟。

[ænd; ənd] [ɑːn] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈɜːrliər] .

and	on	no	occasion	had	it	been	served	a	moment	earlier	.
和	在	不	场合	有	它	到过	服务	一个	片刻	早些时候	.

而且此前从未有过更早的供应时间。

[ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [hɔːl] [klɑːk] [hæd; həd] [tɪkt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [smɪθs] “

The	old	-	fashioned	hall	clock	had	ticked	the	hour	for	generations	of	Smiths	“
这	老的	-	造型	大厅	钟	有	勾选	这	小时	为了	几代人	的	史密斯	“

[frʌm; frəm] [vərˈdʒɪniə] ,

from	Virginia	,
从	弗吉尼亚州	,

那座老式的大厅钟已经为几代来自弗吉尼亚州的史密斯家族报时了。

” [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [ˈnaʊdeɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈtaɪmpiːs] [æt; ət] [ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] .

”	and	was	regulated	nowadays	by	the	tower	timepiece	at	Mt	.
”	和	曾是	受监管	如今	经过	这	塔	钟表	在	公吨	.

[ˈrɔɪəl] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

Royal	station	.
皇家	车站	.

“如今由皇家山车站的塔钟进行调节。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['dʒəuzifiːn] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][ɪts]

It	was	fortunate	for	Josephine	that	just	as	the	minute	hand	dropped	to	its
它	曾是	幸运	为了	约瑟芬	那	只是	作为	这	分钟	手	掉落	到	它是

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

对约瑟芬来说，幸运的是，就在分针落到正确位置的那一刻，

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd]

midway	between	the	six	and	seven	on	the	dial	,	she	came	tripping	down	the	wide
中途	之间	这	六	和	七	在	这	拨号	,	她	来了	绊倒	向下	这	宽的

[ster] ,

stair	,
楼梯	,

在拨号盘上的六点和七点之间，她绊倒从宽阔的楼梯上下来了。

['reɪdiənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [freʃ] ['kloʊðɪŋ] ,

radiant	from	her	bath	and	the	comfort	of	fresh	clothing	,
辐射状	从	她	洗澡	和	这	舒适	的	新鲜的	衣服	,

沐浴后容光焕发，又穿上了舒适干净的衣服。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,

and	eager	to	be	again	with	the	handsome	Uncle	Joe	,
和	渴望的	到	是	再次	和	这	英俊的	叔叔	乔	,

并且渴望再次与英俊的乔叔叔在一起，

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [stɛrz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

who	was	waiting	for	her	at	the	stair's	foot	with	some	impatience	.
WHO	曾是	等待	为了	她	在	这	楼梯	脚	和	一些	不耐烦	.

他有些不耐烦地在楼梯脚下等着她。

[hɜːr; hər] ['prɑːmptnəs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ]

Her	promptness	pleased	him	,	and	the	uncommon	vision	of	her	childish
她	迅速	高兴	他	,	和	这	罕见	想象	的	她	幼稚

['lʌvlinəs] [pliːzd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

loveliness	pleased	him	even	more	.
可爱	高兴	他	甚至	更多的	.

她的迅速让他满意，而她孩童般纯真的美丽更是让他欣喜不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [disˈlaikt] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

He	had	believed	that	he	disliked	children	,	but	was	now	inclined	to	change
他	有	相信	那	他	不喜欢	孩子们	,	但	曾是	现在	倾斜	到	改变

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

his	opinion	.
他的	观点	.

他以前认为自己不喜欢孩子，但现在倾向于改变这种看法。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌŋktʃuəl] , [mɪs] ['dʒəuzifiːn] , [els] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ]

“	I'm	glad	you	are	punctual	,	Miss	Josephine	,	else	I'd	have	had	to	begin	my
“	我是	高兴的	你	是	准时	,	错过	约瑟芬	,	别的	ID	有	有	到	开始	我的

['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [-]

dinner	without	[	57	]
晚餐	没有	[	-	]

“约瑟芬小姐，我很高兴您准时，否则我就得开始吃晚饭了[57]”

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[aɪ] ['nevər] [pʊt] [bæk] [mi:lz] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

I	never	put	back	meals	for	anybody	,	”	he	remarked	.
我	绝不	放	后退	餐	为了	任何人	,	”	他	评论	.

“我从来不会把任何人的饭菜剩饭退还给别人,”他说道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] ?

“	Would	you	?
”	会	你	?

你会吗?

[dəunt][ju:; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[ðen] [aɪm][glæd] , [tu:] .

Then	I'm	glad	,	too	.
然后	我是	高兴的	,	也	.

那我也很高兴。

['iznt] [ðə; ði] [frɑ:k] ['prɪti] ?

Isn't	the	frock	pretty	?
不是	这	连衣裙	漂亮的	?

这条裙子是不是很漂亮?

[maɪ] ['mæmə] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [ði:z] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] .

My	mamma	worked	all	these	flowers	with	her	own	little	white	hands	.
我的	妈妈	工作	全部	这些	花朵	和	她	自己的	小的	白色的	双手	.

我妈妈用她那双白嫩的小手亲手种了这些花。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	love	it	.
我	爱	它	.

我喜欢它。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

I	had	to	kiss	them	before	I	could	put	it	on	,	”	she	said	,
我	有	到	吻	他们	前	我	可以	放	它	在	,	”	她	说	,

“我必须先亲吻它们才能穿上它,”她说。

[ə'gen] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][skɜ:rt][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] .

again	lifting	her	skirt	and	touching	it	with	her	lips	.
再次	举重	她	裙子	和	接触	它	和	她	嘴唇	.

她再次撩起裙子，用嘴唇轻触裙摆。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['mæmə] ['veri] ['dɪrli] .

“	I	suppose	you	love	your	mamma	very	dearly	.
”	我	认为	你	爱	你的	妈妈	非常	亲爱的	.

我想你一定非常爱你的妈妈。

[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] [laɪk] ?

What	is	she	like	?
什么	是	她	喜欢	?

她是个什么样的人?

” [hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]['pi:tər]

”	He	was	leading	her	along	the	hall	toward	the	dining	-	room	,	and	Peter
”	他	曾是	领导	她	沿着	这	大厅	朝向	这	用餐	-	房间	,	和	彼得

, ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['entrəns] ,

,	standing	within	its	entrance	,
,	常设	之内	它是	入口	,

他领着她沿着走廊走向餐厅，彼得则站在餐厅门口，

[kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tuː] .

congratulated	himself	that	he	had	laid	the	table	for	two	.
恭喜	他自己	那	他	有	铺设	这	桌子	为了	二	.

他暗自庆幸自己为两人准备了餐桌。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,

He	glanced	at	his	master's	face	,	found	it	good	-	natured	and	interested	,
他	瞥了一眼	在	他的	硕士学位	脸	,	成立	它	好的	-	自然	和	感兴趣的	,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kjuː] [ˌðer'frʌm] .

and	took	his	own	cue	therefrom	.
和	采取	他的	自己的	提示	由此	.

他瞥了一眼主人的脸，发现他面带和善，饶有兴趣，便以此为契机采取了自己的行动。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

“	She	is	like	—	she	is	like	the	most	beautiful	thing	in	the	world	,	dear	Uncle	Joe	.
”	她	是	喜欢	—	她	是	喜欢	这	最多	美丽的	事物	在	这	世界	,	亲爱的	叔叔	乔	.

“她就像——她就像世界上最美好的事物，亲爱的乔叔叔。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [tʃaɪld] .

Don't	you	remember	?	”	asked	the	astonished	child	.
不	你	记住	?	”	问	这	惊讶	孩子	.

“你不记得了吗？”惊讶的孩子问道。

“ [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] . ”

“	Well	,	no	,	not	exactly	.	”
”	出色地	,	不	,	不是	确切地	.	”

“嗯，不，不完全是。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ]['pɑːˌpɑːz] [twɪn] .

“	That's	a	pity	,	and	you	my	papa's	twin	.
”	那就是	一个	遗憾	,	和	你	我的	爸爸的	双	.

“真可惜，你还是我爸爸的双胞胎兄弟。”

['pɑːpə] ['hæznt] [naɪs] [greɪ] [her] [laɪk] [jɔːrz] , [ðoʊ] ,

Papa	hasn't	nice	gray	hair	like	yours	,	though	,
爸爸	还没有	好的	灰色的	头发	喜欢	你的	,	尽管	,

不过，爸爸可没有你那样漂亮的白头发。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʃaɪni] [ber] [pleɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	there	isn't	any	shiny	bare	place	on	top	of	his	head	.
和	那里	不是	任何	闪亮的	裸	地方	在	顶部	的	他的	头	.

他头顶上没有一块光秃秃的地方。

[aɪ] [miːn] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wen] [hiː; hi] [went] [-]

I	mean	there	wasn't	when	he	went	[	58	]
我	意思是	那里	不是	什么时候	他	去	[	-	]

我的意思是，当他离开的时候并没有[58]

[ə'weɪ] [læst] [jɪr] .

away	last	year	.
离开	最后的	年	.

去年离开。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [laɪk] ['mɑːməz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd]

His	hair	was	dark	,	like	mamma's	,	and	his	mustache	was	brown	and
他的	头发	曾是	黑暗的	,	喜欢	妈妈的	,	和	他的	胡子	曾是	棕色的	和

['kɜːrli] .

curly	.
卷曲	.

他的头发像妈妈一样是黑色的，胡子是棕色的，而且是卷曲的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['iznt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [greɪ] ,

I	think	he	isn't	as	big	as	you	,	Uncle	Joe	,	and	his	clothes	are	gray	,
我	思考	他	不是	作为	大的	作为	你	,	叔叔	乔	,	和	他的	衣服	是	灰色的	,

我觉得他没你那么高大，乔叔叔，而且他的衣服是灰色的。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtni] ['fɪksɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

with	buttony	fixings	on	them	.
和	纽扣	固定装置	在	他们	.

它们带有纽扣固定装置。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['ʃoʊldər] ['trɪmɪŋz] .

He	has	a	beautiful	sash	around	his	waist	,	sometimes	,	and	lovely	shoulder	trimmings	.
他	有	一个	美丽的	窗扇	大约	他的	腰部	,	有时	,	和	迷人的	肩膀	装饰	.

他腰间有时会系着一条漂亮的腰带，肩部也有精美的装饰。

['hiːz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [maɪ]['pɑːpə][ɪz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [ef] .

He's	an	officer	,	my	papa	is	,	in	Company	F	.
他是	一个	官	,	我的	爸爸	是	,	在	公司	F	.

我爸爸是F连的军官。

[ðæts] [fɔːr; fər] - - , ['mæmə] [sez] .

That's	for	'	musement	,	mamma	says	.
那就是	为了	-	-	,	妈妈	说道	.

“那只是为了娱乐，”妈妈说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['hiːz] [ə; eɪ] - - .

For	the	business	,	he's	a	'	lectrickeller	.
为了	这	商业	,	他是	一个	-	-	.

就生意而言，他是一名“电报员”。

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [pleɪs] ?

Is	this	my	place	?
是	这	我的	地方	?

这是我的地方吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['piːtər] .

Thank	you	,	Peter	.
感谢	你	,	彼得	.

谢谢你，彼得。

” ['mɪstər] . [smɪθ] ['hændɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] ,

”	Mr	.	Smith	handed	his	little	visitor	to	her	chair	,
”	先生	.	史密斯	递交	他的	小的	游客	到	她	椅子	,

史密斯先生把这位小访客扶到椅子上，

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [hæd; həd] [pʊld] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

which	the	old	butler	had	pulled	back	for	her	,
哪个	这	老的	管家	有	拉	后退	为了	她	,

老管家为她拉开了那扇门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrtli] ['mænər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf] .

with	the	same	courtly	manner	he	would	have	shown	the	pastor's	wife	.
和	这	相同的	宫廷式	方式	他	会	有	所示	这	牧师的	妻子	.

他以对待牧师妻子的同样彬彬有礼的态度对待她。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
if **he** **had** **been** **asked** **he** **would** **have** **admitted** **that** **he** **found** **the** **present**
如果 他 有 到过 问 他 会 有 承认 那 他 成立 这 展示
[gest] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
guest **the** **more** **interesting** **of** **the** **two** **.**
客人 这 更多的 有趣的 的 这 二 .

如果有人问他，他会承认他觉得眼前这位客人比另外两位客人更有趣。

['piːtər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [suːp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld]
Peter **made** **ready** **to** **serve** **the** **soup** **,** **but** **a** **look** **from** **the** **strange** **child**
彼得 制成 准备好 到 服务 这 汤 , 但 一个 看 从 这 奇怪的 孩子
[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
restrained **him** **.**
克制 他 .

彼得正准备盛汤，但那个陌生孩子的一个眼神让他止住了脚步。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] :
She **added** **a** **word** **to** **the** **look** **:**
她 额外 一个 单词 到 这 看 :

她为这个造型补充了一个词：

“ [waɪ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][fər'gɑːt] .
“ **Why** **,** **boy** **,** **you** **forgot** **.**
“ 为什么 , 男生 , 你 忘了 .

“哎呀，孩子，你忘了。”

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ['hæznt] [sed] [ðə; ði] [greɪs] [jet] .
Uncle **Joe** **hasn't** **said** **the** **grace** **yet** **.**
叔叔 乔 还没有 说 这 优雅 然而 .

乔叔叔还没做餐前祷告呢。

” [naʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [tʃɜːrtʃ] ['membər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
” **Now** **,** **Mr** **.** **Smith** **was** **a** **faithful** **and** **devout** **church** **member** **,** **but** **was**
” 现在 , 先生 . 史密斯 曾是 一个 忠实 和 虔诚的 教会 成员 , 但 曾是
[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] [-]
in **the** **habit** **of** **omitting** **[** **59** **]**
在 这 习惯 的 省略 [-]

“史密斯先生是一位虔诚的教会成员，但他却有省略[59]的习惯。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [miːlz] .
this **little** **ceremony** **at** **his** **solitary** **meals** **.**
这 小的 仪式 在 他的 孤 餐 .

在他独自用餐时举行的这个小仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
He **was** **disconcerted** **for** **the** **moment** **,**
他 曾是 不安 为了 这 片刻 ,

他一时有些不知所措。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
but **presently** **bowed** **his** **head** **and** **repeated** **the** **formula** **to** **which** **he** **had**
但 目前 鞠躬 他的 头 和 重复 这 公式 到 哪个 他 有
[bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
been **accustomed** **in** **his** **youth** **.**
到过 习惯 在 他的 青年 .

但他随即低下头，重复起他年轻时就习惯说的话。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

It	proved	to	be	the	same	that	the	little	girl	was	used	to	hearing	from
它	已证实	到	是	这	相同的	那	这	小的	女孩	曾是	用过的	到	听力	从

[hɜːr; hər] [oʊn] ['perənts] - [lɪps] ,

her	own	parents	'	lips	,
她	自己的	父母	-	嘴唇	,

事实证明，这和小女孩从父母口中经常听到的话一模一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['hæbɪt][ʌv; əv] ['evri] ['haʊshoʊld] .

and	she	believed	it	to	be	the	ordinary	habit	of	every	household	.
和	她	相信	它	到	是	这	普通的	习惯	的	每一个	家庭	.

她认为这是每个家庭的普遍习惯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [institjuːtid][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

She	did	not	dream	that	she	had	instituted	a	new	order	of	things	,
她	做过	不是	梦	那	她	有	已设立	一个	新的	命令	的	事物	,

她做梦也没想到自己竟然建立了一套新的秩序。

[ænd; ənd][ən'foʊldəd][hɜːr; hər]['næpkɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] :

and	unfolded	her	napkin	with	a	smile	,	saying	:
和	展开	她	餐巾	和	一个	微笑	,	说	:

她笑着展开餐巾，说道：

“ [naʊ] , [aɪm] ['dredf(ə)l] ['hʌŋgri] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

“	Now	,	I'm	dreadful	hungry	,	Uncle	Joe	.
”	现在	,	我是	可怕	饥饿的	,	叔叔	乔	.

“乔叔叔，我现在饿极了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Are	you	?	”
是	你	?	”

你是？ ”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

“	I	believe	I	am	,	little	one	.
”	我	相信	我	是	,	小的	一	.

“我相信我是，小家伙。”

” ['piːtər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] ;

”	Peter	served	with	much	dignity	and	flourish	;
”	彼得	服务	和	很多	尊严	和	繁荣	;

“彼得以极大的尊严和风度服务；

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [daind] [æt; ət][hoʊ'tel] [teiblz]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]

but	Josephine	had	dined	at	hotel	tables	often	enough	to	accept	his
但	约瑟芬	有	用餐	在	酒店	表格	经常	足够的	到	接受	他的

[ə'tenʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

attentions	as	a	matter	of	course	.
注意	作为	一个	事情	的	课程	.

但约瑟芬经常在酒店餐桌上用餐，所以她已经习以为常地接受了他的殷勤。

[hɜːr; hər]['kwaɪət] [bɪ'heɪvjər] , [hɜːr; hər] ['deɪntinəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃætər] , [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]

Her	quiet	behavior	,	her	daintiness	,	and	her	chatter	,	amused	and
她	安静的	行为	,	她	精致	,	和	她	喋喋不休	,	觉得好笑	和

[dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər][hoʊst] .

delighted	her	host	.
高兴极了	她	主持人	.

她安静的举止、优雅的气质和喋喋不休的谈吐，都让她的主人感到有趣和高兴。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['hjuːmər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði]

He	found	himself	in	a	much	better	humor	than	when	he	returned	through	the
他	成立	他自己	在	一个	很多	更好的	幽默	比	什么时候	他	返回	通过	这

[stɔːrm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] ,

storm	from	an	unsatisfactory	board	meeting	,
风暴	从	一个	不令人满意	木板	会议	,

他发现自己的心情比上次冒着暴风雨从一场令人不满意的董事会会议回来时好多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]

and	was	grateful	for	the	mischance	which	had	brought	him	such	pleasant
和	曾是	感激的	为了	这	灾难	哪个	有	带来	他	这样的	令人愉快的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他很感激这场意外给他带来了如此愉快的陪伴。

[æz; əz][fɔːr; fər][oʊld] ['piːtər] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [-]

As	for	old	Peter	,	his	dark	face	glowed	with	[	60	]
作为	为了	老的	彼得	,	他的	黑暗的	脸	发光	和	[	-	]

至于老彼得，他黝黑的脸上泛起了[60]光。

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

He	was	deeply	religious	,
他	曾是	深	宗教	,

他是一位虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [tuː; tə]

and	now	believed	that	this	unknown	child	had	been	sent	by	heaven	itself	to
和	现在	相信	那	这	未知	孩子	有	到过	发送	经过	天堂	本身	到

['glædn] [ðer; ðər][bɪg] ,

gladden	their	big	,
格拉登	他们的	大的	,

现在他们相信，这个素不相识的孩子是上天派来给他们带来欢乐的，

['empti] [haʊs] .

empty	house	.
空的	房子	.

空房子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd][biː; bi] “ ['ʌŋk(ə)l] ” [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [jet] ,

He	didn't	understand	how	his	master	could	be	“	uncle	”	to	anybody	,	yet	,
他	没有	理解	如何	他的	掌握	可以	是	“	叔叔	”	到	任何人	,	然而	,

他当时还不明白他的师傅怎么能叫别人“叔叔”呢。

[sɪns] [ðæt] ['mæstər] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][soʊ] ['dʒiːniəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː]

since	that	master	accepted	the	fact	so	genially	,	he	was	only	too	glad	to	do
自从	那	掌握	公认	这	事实	所以	和蔼地	,	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

既然那位师傅欣然接受了这个事实，他也非常乐意效仿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd]['steɪtli]['dɪnər], [ænd; ənd][æz; əz][kɔːrs]['æftər][kɔːrs][wʌz; wəz]

It	was	a	fine	and	stately	dinner	,	and	as	course	after	course	was
它	曾是	一个	美好的	和	庄严	晚餐	,	和	作为	课程	后	课程	曾是

[sɜːrvd], ['dʒoʊsəˌfiːnz]['wʌndər][gruː],

served	,	Josephine's	wonder	grew	,
服务	,	约瑟芬的	想知道	生长	,

那是一顿精致而隆重的晚餐，随着一道道菜肴端上来，约瑟芬的惊叹之情也与日俱增。

[tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]:

till	she	had	to	inquire	:
直到	她	有	到	查询	:

直到她不得不询问：

“[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðɪs]['ɔːlweɪz], [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm], ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ]?”

“	Is	it	like	this	always	,	to	your	home	,	Uncle	Joe	?	”
“	是	它	喜欢	这	总是	,	到	你的	家	,	叔叔	乔	?	”

“乔叔叔，你家一直都这样吗？”

“[wʌt][duː][juː; jʊ][miːn]?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

”[hiː; hi][æskt].

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“[sʌtʃ][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ]['teɪbl], [ænd; ənd][noʊ][foʊks], -[ɪk'sɛpt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː].”

“	Such	a	birthday	table	,	and	no	folks	,	'	xcept	you	and	me	.	”
“	这样的	一个	生日	桌子	,	和	不	各位	,	-	除了	你	和	我	.	”

“这样的生日餐桌，除了你和我，没有其他人。”

“[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][seɪm], ['juːʒuəli; 'juːʒəli], [ən'les]['piːtər][feɪlz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gʊd]['mɑːrkɪt].

“	It	is	the	same	,	usually	,	unless	Peter	fails	to	find	a	good	market	.
“	它	是	这	相同的	,	通常	,	除非	彼得	失败	到	寻找	一个	好的	市场	.

“通常情况下都是如此，除非彼得找不到好的市场。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['fɪnɪʃt]?

Have	you	finished	?
有	你	完成的	?

你做完了吗？

[noʊ][mɔːr][kriːm][ɔːr][keɪk]?

No	more	cream	or	cake	?
不	更多的	奶油	或者	蛋糕	?

没有奶油或蛋糕了吗？

”[hiː; hi][ɪk'spleɪnd][ænd; ənd]['kwestʃənd].

”	he	explained	and	questioned	.
”	他	解释	和	被质问	.

他解释并提出疑问。

“[noʊ], [θæŋk][juː; jʊ].

“	No	,	thank	you	.
“	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[aɪm]['nevər][æskt][tuː; tə][teɪk][tuː]['helpɪŋ].

I'm	never	asked	to	take	two	helpings	.
我是	绝不	问	到	拿	二	份量	.

我从没被要求拿两份。

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][kɑːr][aɪ][hæd; həd] [θriː] , ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [aɪ]['dɪdnt] [iːt] [ðem; ðəm] .

Only	**on**	**the**	**car**	**I**	**had**	**three**	**,**	**sometimes**	**,**	**though**	**I**	**didn't**	**eat**	**them**	**.**
仅有的	在	这	车	我	有	三	,	有时	,	尽管	我	没有	吃	他们	.

只有在车上我才会带三个，虽然我没吃。

['mæmə] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

Mamma	**wouldn't**	**have**	**liked**	**it**	**.**	**”**	**[**	**61**	**]**
妈妈	不会	有	喜欢	它	.	”	[	-	]

妈妈不会喜欢的。”[61]

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] - ['mæmə] - [wɪʃɪz] ? ”

“	**And**	**do**	**you**	**always**	**remember**	**what**	**'**	**mamma**	**'**	**wishes**	**?**	**”**
“	和	做	你	总是	记住	什么	-	妈妈	-	愿望	?	”

“你总是记得妈妈的愿望吗？”

“ [noʊ] . [aɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fər'getər] .

“	**No**	**.**	**I'm**	**a**	**terrible**	**forgetter**	**.**
“	不	.	我是	一个	糟糕的	遗忘者	.

“不，我记性很差。”

[bʌt; bət][aɪ][traɪ] .

But	**I**	**try**	**.**
但	我	尝试	.

但我会尽力。

['sʌmhaʊ] [its] ['iziə] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

Somehow	**it's**	**easier**	**now**	**I**	**can't**	**see**	**her**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
不知何故	它是	更轻松	现在	我	不能	看	她	,	”	她	回答	.

“现在看不到她，感觉反而更容易些，”她回答道。

“ [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

“	**Quite**	**natural**	**.**
“	相当	自然的	.

“很自然。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Suppose	**we**	**go**	**into**	**the**	**library**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
认为	我们	去	进入	这	图书馆	为了	一个	小的	尽管	.

假设我们去图书馆待一会儿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [də'rektəri] .

I	**want**	**to**	**consult**	**the**	**directory**	**.**
我	想	到	咨询	这	目录	.

我想查阅目录。

” [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [ʌp] [kən'faɪdɪŋli] ,

”	**She**	**clasped**	**his**	**hand**	**,**	**looked**	**up**	**confidingly**	**,**
”	她	紧握	他的	手	,	看起来	向上	悄悄地	,

她紧紧握住他的手，抬起头，眼神充满信任。

[bʌt; bət] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] .

but	**felt**	**as**	**if**	**she**	**should**	**fall**	**asleep**	**on**	**the**	**way**	**thither**	**.**
但	毛毡	作为	如果	她	应该	落下	睡着了	在	这	方式	那里	.

但她感觉自己好像应该在去那里的路上睡着。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [keɪm] ['bedtaɪm] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

She	**wondered**	**if**	**it**	**ever**	**came**	**bedtime**	**in**	**that**	**house**	**,**
她	想知道	如果	它	曾经	来了	就寝时间	在	那	房子	,

她想知道那栋房子里是否真的会有睡觉时间。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**how**	**many**	**hours**	**had**	**passed**	**since**	**she**	**entered**	**it**	**.**
和	如何	许多	小时	有	通过了	自从	她	进入	它	.

她进入房间至今已经过去了多少小时。

“ [ðer; ðər] , [mɪs] ['dʒəuzifi:n] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [tʃer] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] , ” [sed]
“ There , Miss Josephine , I think you'll find that chair a comfortable one , ” said
“ 那里 , 错过 约瑟芬 , 我 思考 你会 寻找 那 椅子 一个 舒服的 一 , ” 说
[ðə; ði][hoʊst] ,
the host ,
这 主持人 ,

“约瑟芬小姐，我想您会觉得那把椅子很舒服，”主人说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['laɪbreri] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when they had reached the library , rich with all that is desirable in such a
什么时候 他们 有 达到 这 图书馆 , 富有的 和 全部 那 是 理想 在 这样的 一个
[ru:m] .
room .
房间 .

当他们到达图书馆时，发现里面摆满了这类房间里所有令人向往的物品。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['pɪktʃərz] ? ”
“ Do you like pictures ? ”
“ 做 你 喜欢 图片 ? ”

你喜欢画吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ! ”
“ Oh , I love them ! ”
“ 哦 , 我 爱 他们 ! ”

“哦，我太喜欢它们了！”

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

[soʊ][du:][aɪ] .
So do I .
所以 做 我 .

我也是。

[aɪl] [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm] .
I'll get you some .
患病的 得到 你 一些 .

我去给你弄一些。

” [bʌt; bət]['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] “ [lʌvz] ” [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,
” But Mr . Smith was not used to the “ loves ” of little girls ,
” 但 先生 . 史密斯 曾是 不是 用过的 到 这 “ 爱 ” 的 小的 女孩们 ,

但史密斯先生并不习惯小女孩们的“爱慕之情”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi]
and his selection was made rather because he wanted to see how she
和 他的 选择 曾是 制成 相当 因为 他 通缉 到 看 如何 她
[wʊd] ['hænd(ə)l] [-]
would handle [62]
会 处理 [-]

他之所以选择她，是因为他想看看她会如何应对[62]

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['tʃoʊzn] .
a book than because he thought about the subject chosen .
一个 书 比 因为 他 想法 关于 这 主题 选定 .

因为他认真思考了所选的主题，所以他写了一本书。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [dɔrz] [groʊ'tesk] ['drɔɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][moʊst] ['ʃæbi] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
A volume of Dore's grotesque drawings happened to be in most shabby condition ,
一个 体积 的 多尔的 怪诞 图画 发生 到 是 在 最多 破旧 状况 ,

多雷的一本怪诞画册品相极差。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ ['kudnt] [hɜːrt] [ðæt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] , [fɔːr; fər] [its] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	reflected	that	she	“	couldn't	hurt	that	much	,	anyway	,	for	it's	to	be
和	他	反映	那	她	“	不能	伤害	那	很多	,	反正	,	为了	它是	到	是

[rɪ'baʊnd] .

rebound	.
反弹	.

他心想，反正她“也不会伤我太深，因为这只是感情的反弹。

” ['æftərwərd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [də'rektəri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

”	Afterward	he	opened	the	directory	for	himself	,	and	Josephine	thought	it	a
”	之后	他	打开	这	目录	为了	他自己	,	和	约瑟芬	想法	它	一个

[dʌl] - ['lʊkɪŋ] [bʊk] .

dull	-	looking	book	.
乏味的	-	寻找	书	.

“之后他自己打开了那本名录，约瑟芬觉得这本书看起来很乏味。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bəuθ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [kraɪd] [aʊt]

For	some	time	both	were	interested	and	silent	;	then	Uncle	Joe	cried	out
为了	一些	时间	两个都	是	感兴趣的	和	沉默的	;	然后	叔叔	乔	哭	出去

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] :

with	startling	suddenness	:
和	令人震惊	突然	:

两人沉默了一会儿，饶有兴致地看着；突然，乔叔叔猛地喊了一声：

“ [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [smɪθs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ; [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

“	Three	thousand	Smiths	in	this	little	city	;	and	seventy	-	five	of	them	are
“	三	千	史密斯	在	这	小的	城市	;	和	七十	-	五	的	他们	是

['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs] !

Josephs	!
约瑟夫	!

“在这个小城市里有三千个史密斯；其中有七十五个是约瑟！”

[wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [jʊə(r)] ['maɪti] [rɪtʃ] [ɪn] - ['ʌŋkəlz] - ! ” [-]

Well	,	my	child	,	you're	mighty	rich	in	'	uncles	'	!	”	[	63	]
出色地	,	我的	孩子	,	你是	强大的	富有的	在	-	叔叔们	-	!	”	[	-	]

孩子，你叔叔可真多啊！[63]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [waɪld] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

A	WILD	MARCH	MORNING	.
一个	荒野	行进	早晨	.

三月里一个狂野的早晨。

['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [hæf] - [ə'sliːp] .

Josephine	was	half	-	asleep	.
约瑟芬	曾是	一半	-	睡着了	.

约瑟芬半睡半醒。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [tuː; tə]

A	woman	would	have	thought	about	her	fatigue	and	sent	her	early	to
一个	女士	会	有	想法	关于	她	疲劳	和	发送	她	早期的	到

[bed] .

bed	.
床	.

一位女士会考虑到她的疲劳，让她早点休息。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ” [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [seɪv] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mən]

“	Uncle	Joe	”	thought	of	nothing	now	save	the	array	of	common	and	uncommon
”	叔叔	乔	”	想法	的	没有什么	现在	节省	这	大批	的	常见的	和	罕见

[neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [də'rektəri] .

names	in	the	city	directory	.
姓名	在	这	城市	目录	.

“乔叔”现在满脑子想的都是城市名录里那些常见和不常见的名字。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] “ [smɪθs] , ”

He	counted	and	recounted	the	“	Smiths	,	”
他	计数	和	叙述	这	“	史密斯	,	”

他数着、数着“史密斯”们，

“ [smaɪθs] , ” [ænd; ənd] “ ,

“	Smyths	,	”	and	“	Smythes	,
”	史密斯	,	”	和	“	史密斯	,

“史密斯”和“史密斯，

” [ænd; ənd]['dʒɔtid] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

”	and	jotted	down	his	figures	in	a	notebook	.
”	和	随手记下	向下	他的	数据	在	一个	笔记本	.

并将他的数字记在笔记本上。

[hi:; hi] ['kɑ:pɪd] , ['ɔ:lsoʊ] ,

He	copied	,	also	,
他	复制	,	还	,

他也抄袭了。

['eni] [ə'dres] [ʌv; əv] ['eni] [smɪθ] [hu:z] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd]

any	address	of	any	Smith	whose	residence	was	in	a	locality	which	he	considered
任何	地址	的	任何	史密斯	谁	住宅	曾是	在	一个	地点	哪个	他	经过考虑的

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['relətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [gest] .

suitable	for	relatives	of	his	small	guest	.
合适的	为了	亲属	的	他的	小的	客人	.

任何史密斯的住址，只要是他认为适合他的小客人的亲属居住的地方。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

He	became	so	absorbed	in	this	study	that	an	hour	had	passed	before	he
他	成为	所以	吸收	在	这	学习	那	一个	小时	有	通过了	前	他

[rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ,

remembered	her	,
记得	她	,

他全神贯注于这项研究，以至于过了一个小时才想起她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kwaɪət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['laɪvli] [tʌŋ] .

and	the	extraordinary	quiet	of	her	lively	tongue	.
和	这	非凡的	安静的	的	她	热闹	舌头	.

还有她那活泼的舌头所展现出的非凡的安静。

['dʒəuzifi:n] [hæd; həd] [dəuzd] [ænd; ənd] [weɪkt] , [dəuzd] [ænd; ənd] [weɪkt] , [ænd; ənd] [dri:md] ['meni]

Josephine	had	dozed	and	waked	,	dozed	and	waked	,	and	dreamed	many
约瑟芬	有	打盹	和	醒来	,	打盹	和	醒来	,	和	梦见	许多

[dri:mz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

dreams	during	that	hour	of	silence	.
梦境	期间	那	小时	的	沉默	.

约瑟芬在那个寂静的一小时里，时而打盹，时而醒来，做了许多梦。

[hɜ:r; hər]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [breɪn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [-]

Her	tired	little	brain	was	all	[	64	]
她	疲劳的	小的	脑	曾是	全部	[	-	]

她疲惫的小脑袋里全是[64]

[kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃərd] [men] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

confused	with	the	weird	pictures	of	tortured	men	gazing	at	her	from	the
使困惑	和	这	诡异的	图片	的	受折磨	男人	凝视	在	她	从	这

[trʌŋks] [ʌv; əv] [nɑ:rld] [tri:z] ,

trunks	of	gnarled	trees	,
树干	的	盘根错节的	树木	,

她被那些怪异的图片搞糊涂了，图片上是一些饱受折磨的男人从虬曲的树干上凝视着她。

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] , [i:tʃ] ['werɪŋ] ['aigla:siz] ,

and	thoughts	of	a	myriad	of	uncles	,	each	wearing	eyeglasses	,
和	想法	的	一个	无数	的	叔叔们	,	每个	穿着	眼镜	,

脑海中浮现出无数叔叔的身影，他们都戴着眼镜。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [bɔ:ld] [hed] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] .

and	sitting	with	glistening	bald	head	beneath	a	brilliant	light	.
和	坐着	和	闪闪发光	秃	头	下面	一个	杰出的	光	.

他坐在那里，光秃秃的脑袋闪闪发光，沐浴在耀眼的灯光下。

[ðə; ði] [laɪt] ['dæzld] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [dri:mz] ['terəfaɪd] [hɜ:r; hər] ,

The	light	dazzled	her	,	the	dreams	terrified	her	,
这	光	眼花缭乱	她	,	这	梦境	恐惧	她	,

光芒令她眼花缭乱，梦境令她恐惧不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [drɑ:pt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	the	little	face	that	dropped	at	length	upon	the	open	page	of	the	great
和	这	小的	脸	那	掉落	在	长度	之上	这	打开	页	的	这	伟大的

['foʊlioʊ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

folio	was	drawn	and	distressed	.
对开本	曾是	绘制	和	苦恼	.

最后落在大对开书页上的那张小脸，显得憔悴而痛苦。

“ [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] !

“	For	goodness	sake	!
“	为了	善良	清酒	!

“看在上帝的份上！

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:z] ['sli:pi] .

I	suppose	she's	sleepy	.
我	认为	她是	困	.

我想她应该是困了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['tʃɪldrən] [du:][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] .

I	believe	that	children	do	go	to	bed	early	.
我	相信	那	孩子们	做	去	到	床	早期的	.

我相信孩子们确实会早睡。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

At	least	they	should	.
在	至少	他们	应该	.

至少他们应该这么做。

[ɪf] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] [sɔ:rt][ʌv; əv] - ['ʌŋk(ə)l] , - ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] ,

If	I'm	to	be	a	correct	sort	of	'	uncle	,	'	even	for	one	night	,
如果	我是	到	是	一个	正确的	种类	的	-	叔叔	,	-	甚至	为了	一	夜晚	,

如果我想做一个合格的“叔叔”，哪怕只有一晚，

[aɪ][mʌst; məst][get][hɜ:r; hər][ðer; ðər] .

I	must	get	her	there	.
我	必须	得到	她	那里	.

我必须把她送到那里。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ！ ” [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

I	wonder	how	！	”	considered	the	gentleman	.
我	想知道	如何	！	”	经过考虑的	这	绅士	.

“我很好奇是怎么做到的！”这位先生沉思道。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] :

The	first	thing	was	to	wake	her	,	and	he	attempted	it	,	saying	:
这	第一的	事物	曾是	到	唤醒	她	,	和	他	尝试过	它	,	说	:

他首先要做的就是叫醒她，他尝试着，说道：

“ ['dʒəuzifiːn] ！ ['dʒəuzifiːn] ！

“	Josephine	！	Josephine	！
”	约瑟芬	！	约瑟芬	！

“约瑟芬！约瑟芬！”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , [bʌt; bət] ['slʌmbərd] [ɑːn] .

”	The	child	stirred	uneasily	,	but	slumbered	on	.
”	这	孩子	搅拌	不安地	,	但	沉睡	在	.

孩子不安地动了动，但还是睡着了。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ” [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['ræðər] ['dʒɪndʒərli] .

“	Uncle	Joe	”	laid	his	hand	upon	her	shoulder	rather	gingerly	.
”	叔叔	乔	”	铺设	他的	手	之上	她	肩膀	相当	小心翼翼地	.

“乔叔叔”小心翼翼地把手放在她的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [biː; bi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	much	more	afraid	of	her	than	she	could	ever	be	of	him	.
他	曾是	很多	更多的	害怕的	的	她	比	她	可以	曾经	是	的	他	.

他比她更害怕。

“ [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ！

“	Miss	Josephine	！
”	错过	约瑟芬	！

“约瑟芬小姐！”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [weɪk] [ʌp] . ” [-]

If	you	please	,	wake	up	.	”	[	65	]
如果	你	请	,	唤醒	向上	.	”	[	-	]

请你醒醒吧。”[65]

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

She	responded	with	a	suddenness	that	startled	him	.
她	回应	和	一个	突然	那	惊慌	他	.

她的回应出乎意料，让他大吃一惊。

“ [waɪ] — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Why	—	where	am	I	?
”	为什么	—	在哪里	是	我	?

“为什么？我这是在哪儿？”

[oʊ] ！

Oh	！
哦	！

哦！

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[dɪd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? ”

Did	I	go	to	sleep	,	Uncle	Joe	?	”
做过	我	去	到	睡觉	,	叔叔	乔	?	”

乔叔叔，我睡着了吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] .

“	I	should	judge	that	you	did	.
”	我	应该	法官	那	你	做过	.

“我应该认定你确实这么做了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ? ”

Would	you	like	to	go	to	bed	? ”
会	你	喜欢	到	去	到	床	? ”

你想睡觉吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈʌŋk(ə)l] .

“	If	you	please	,	uncle	.
”	如果	你	请	,	叔叔	.

“如果您愿意的话，叔叔。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ,

”	He	smiled	faintly	at	the	odd	situation	in	which	he	found	himself	,
”	他	微笑	淡淡的	在	这	奇怪的	情况	在	哪个	他	成立	他自己	,

他苦笑了一下，对自己身处的这种奇特境地感到十分满意。

[ˈpleɪɪŋ] [nɜːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .

playing	nurse	to	a	little	girl	.
玩耍	护士	到	一个	小的	女孩	.

扮演护士照顾小女孩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪmˈself] ,

A	boy	would	have	been	less	disconcerting	,	for	he	had	been	a	boy	himself	,
一个	男生	会	有	到过	较少的	令人不安	,	为了	他	有	到过	一个	男生	他自己	,

[wʌns] ,

once	,
一次	,

如果是个男孩的话，就不会那么令人不安了，因为他自己也曾经是个男孩。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .

and	remembered	his	childhood	.
和	记得	他的	童年	.

并回忆起他的童年。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

But	he	had	never	been	a	little	girl	,
但	他	有	绝不	到过	一个	小的	女孩	,

但他从来就不是个小女孩。

[hæd; həd] [ˈnevər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

had	never	lived	in	a	house	with	a	little	girl	,
有	绝不	居住地	在	一个	房子	和	一个	小的	女孩	,

以前从未和小女孩一起生活过。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] .

and	didn't	know	how	little	girls	expected	to	be	treated	.
和	没有	知道	如何	小的	女孩们	预期的	到	是	治疗	.

也不知道小女孩们希望受到怎样的对待。

[hiː; hi] [ˌvɔlənˈtiəd] [wʌn] [ˈkwestʃən] :

He	volunteered	one	question	:
他	自愿	一	问题	:

他主动提了一个问题:

“ [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [teɪks] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][ðə; ði][rest]

“	If	somebody	takes	you	to	your	room	,	could	you	—	could	you	do	the	rest
”	如果	某人	需要	你	到	你的	房间	,	可以	你	—	可以	你	做	这	休息

[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['dʒəuzifi:n] ? ”

for	yourself	,	Josephine	?	”
为了	你自己	,	约瑟芬	?	”

“如果有人送你回房间，你能——你能自己搞定剩下的事吗，约瑟芬？”

“ [waɪ] , [kɔ:rs] .

“	Why	,	course	.
”	为什么	,	课程	.

“为什么呢？”

[aɪ][bɪ'gæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	began	when	I	was	eight	years	old	.
我	开始	什么时候	我	曾是	八	年	老的	.

我从八岁就开始了。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][læst] ['bɜ:rθdeɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .

That	was	my	last	birthday	that	ever	was	.
那	曾是	我的	最后的	生日	那	曾经	曾是	.

那是我过过的最后一个生日。

[bɪg] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] ['æftər] [ðæt] , ['mæmə] [sed] .

Big	Bridget	was	not	to	wait	on	me	any	more	after	that	,	mamma	said	.
大的	布里奇特	曾是	不是	到	等待	在	我	任何	更多的	后	那	,	妈妈	说	.

妈妈说，从那以后，大布里奇特就不用再伺候我了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] .

But	she	did	.
但	她	做过	.

但她确实做到了。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] .

She	loved	it	.
她	喜爱	它	.

她很喜欢。

['mæmə] , ['i:v(ə)n] , [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] , [-]

Mamma	,	even	,	loved	it	,	[	66	]
妈妈	,	甚至	,	喜爱	它	,	[	-	]

妈妈也很喜欢它[66]

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd]['nəʊbɑ:di] [ni:d] [gəʊ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

And	nobody	need	go	upstairs	with	me	.
和	无人	需要	去	楼上	和	我	.

任何人都不需要跟我上楼。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] .

I	know	the	way	.
我	知道	这	方式	.

我知道路。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

I	remember	it	all	.
我	记住	它	全部	.

我全都记得。

[ɪf] — [meɪ] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] [baɪ][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? ["mæmə] " —

If	—	May	I	say	my	prayers	by	you	,	Uncle	Joe	?	Mamma	"	—
如果	—	可能	我	说	我的	祈祷	经过	你	,	叔叔	乔	?	妈妈	"	—

如果——我可以跟你一起祈祷吗，乔叔叔？妈妈"——

[wʌn] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ruːm] , [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ['mʌðər] ,

One	glance	about	the	strange	room	,	one	thought	of	the	absent	mother	,
一	瞥一眼	关于	这	奇怪的	房间	,	一	想法	的	这	缺席的	母亲	,

环顾这间陌生的房间，脑海中浮现出缺席的母亲的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][lɪp] ['kwivəd] .

and	the	little	girl's	lip	quivered	.
和	这	小的	女孩们	唇	颤抖	.

小女孩的嘴唇颤抖了一下。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

Then	came	a	second	thought	,	and	she	remembered	her	promise	.
然后	来了	一个	第二	想法	,	和	她	记得	她	承诺	.

然后她又想到了一件事，想起了自己的承诺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][kraɪ][ə'gen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	never	to	cry	again	,	if	she	could	help	it	.
她	曾是	绝不	到	哭	再次	,	如果	她	可以	帮助	它	.

她发誓，如果可以的话，她以后再也不哭了。

[baɪ] ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['mæmə] [ænd; ənd][hoʊm]

By	winking	very	fast	and	thinking	about	other	things	than	mamma	and	home
经过	眨眼	非常	快速地	和	思维	关于	其他	事物	比	妈妈	和	家

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] .

she	would	be	able	to	help	it	.
她	会	是	有能力的	到	帮助	它	.

她只要快速眨眨眼，想着妈妈和家以外的事情，就能帮上忙。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] [rʌŋ]

Before	he	touched	her	shoulder	to	wake	her	,	Mr	.	Smith	had	rung
前	他	感动	她	肩膀	到	唤醒	她	,	先生	.	史密斯	有	梯子

[fɔːr; fər]['piːtər] ,

for	Peter	,
为了	彼得	,

在史密斯先生伸手去叫醒她之前，他已经按响了彼得的电话。

[huː] [naʊ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] ,

who	now	stood	waiting	orders	in	the	parting	of	the	portière	,
WHO	现在	站立	等待	订单	在	这	离别	的	这	门楣	,

现在，他们站在门卫分开的队伍中等待指令。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ,

and	beheld	a	sight	such	as	he	had	never	dreamed	to	see	in	that	great	,
和	观看	一个	视线	这样的	作为	他	有	绝不	梦见	到	看	在	那	伟大的	,

他看到了一幅他做梦都想不到的景象，在那片伟大的土地上，

['loʊnli] [haʊs] : ['dʒəuzifiːn] ['niːlɪŋ] ['revərəntli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [niː] ,

lonely	house	:	Josephine	kneeling	reverently	beside	his	master's	knee	,
孤独	房子	:	约瑟芬	跪着	虔诚地	旁	他的	硕士学位	膝盖	,

孤寂的房子：约瑟芬恭敬地跪在主人膝旁，

['seɪɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] .

saying	aloud	the	Lord's	Prayer	and	the	familiar	"	Now	I	lay	me	.
说	大声	这	主场	祷告	和	这	熟悉的	"	现在	我	躺	我	.

大声诵读主祷文和熟悉的"现在我躺下"。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [nek] , [sɔː] [ðə; ði]

"	Then	she	rose	,	flung	her	arms	about	the	gentleman's	neck	,	saw	the
"	然后	她	玫瑰	,	扔	她	武器	关于	这	绅士的	脖子	,	锯	这

['mɔɪstʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

moisture	in	his	eyes	,
水分	在	他的	眼睛	,

"然后她站起身，双臂环住那位先生的脖子，看到他眼中的泪水，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] :

and	asked	in	surprise	:
和	问	在	惊喜	:

他惊讶地问道：

" [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] . "

"	NOW	I	LAY	ME	.	"
"	现在	我	躺	我	.	"

"现在我躺下了。"

" [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ?

"	Do	you	feel	bad	,	Uncle	Joe	?
"	做	你	感觉	坏的	,	叔叔	乔	?

"乔叔叔，你感觉不好吗？"

[ɑːnt] [juː; jʊ] [-]

Aren't	you	[	67	]
不是	你	[	-	]

你不是吗[67]

['hæpi] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ?

happy	,	Uncle	Joe	?
快乐的	,	叔叔	乔	?

乔叔叔，你高兴吗?

[kɑːnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] [mæn] ?

Can't	I	help	you	,	you	dear	,	dear	man	?
不能	我	帮助	你	,	你	亲爱的	,	亲爱的	男人	?

难道我不能帮到你吗，亲爱的?

" [ðə; ði] " [dɪr] " ['mænz] [ɑːrmz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

"	The	"	dear	"	man's	arms	went	round	the	little	figure	,
"	这	"	亲爱的	"	男人的	武器	去	圆形的	这	小的	数字	,

"那位'亲爱的'男人双臂环抱着那个娇小的身影，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	drew	it	close	to	his	lonely	heart	with	a	jealous	wish	that	he
和	他	画	它	关闭	到	他的	孤独	心	和	一个	嫉妒的	希望	那	他

[maɪt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

might	always	keep	it	there	.
可能	总是	保持	它	那里	.

他把它紧紧地贴在自己孤独的心里，心中充满了嫉妒和渴望，希望它能永远留在那里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ðæt] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊn] ,

All	at	once	he	felt	that	he	hated	that	other	unknown	,
全部	在	一次	他	毛毡	那	他	憎恨	那	其他	未知	,

他突然觉得他恨透了那个陌生人。

['raɪtf(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] " ['pɑːrs(ə)l] " [bɪ'lɔːŋd] ,

rightful	uncle	to	whom	this	charming	"	parcel	"	belonged	,
正当的	叔叔	到	谁	这	迷人	"	包裹	"	属于	,

这件迷人的"包裹"的真正主人是他的叔叔。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] ['evər][biː; bi][faʊnd] .

and	almost	he	wished	that	no	such	person	might	ever	be	found	.
和	几乎	他	希望	那	不	这样的	人	可能	曾经	是	成立	.

他几乎希望永远不要发现这样的人。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] — ['æktʃuəli] [kɪst] [hɜːr; hər] !

Then	he	unclasped	her	clinging	arms	and	—	actually	kissed	her	!
然后	他	解开	她	依恋	武器	和	—	实际上	亲吻	她	!

然后他松开了她紧紧抱着的双臂，竟然吻了她！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] ['greɪtli] , ['dʒəuzifiːn] .

“	You	are	helping	me	very	greatly	,	Josephine	.
“	你	是	帮助	我	非常	非常	,	约瑟芬	.

约瑟芬，你帮了我很大的忙。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

You	are	a	dear	child	.
你	是	一个	亲爱的	孩子	.

你真是个可爱的孩子。

['piːtər] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ruːm] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Peter	will	see	that	your	room	is	all	right	for	the	night	.
彼得	将要	看	那	你的	房间	是	全部	正确的	为了	这	夜晚	.

彼得会确保你的房间今晚一切妥当。

[tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] ['hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Tell	him	anything	you	need	and	he'll	get	it	for	you	.
告诉	他	任何事物	你	需要	和	地狱	得到	它	为了	你	.

告诉他你需要什么，他都会帮你弄到手。

[gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

Good	-	night	,	little	girl	.	”
好的	-	夜晚	,	小的	女孩	.	”

“晚安，小姑娘。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

“	Good	-	night	,	Uncle	Joe	.
“	好的	-	夜晚	,	叔叔	乔	.

“晚安，乔叔叔。”

[dɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

Dear	Uncle	Joe	.
亲爱的	叔叔	乔	.

亲爱的乔叔叔。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] !

I	think	—	I	think	you	are	just	too	sweet	for	words	!
我	思考	—	我	思考	你	是	只是	也	甜的	为了	字	!

我觉得——我觉得你真是太好了，无法用语言形容！

[aɪ][hoʊp] [juːl] [rest] [wel] .

I	hope	you'll	rest	well	.
我	希望	你会	休息	出色地	.

希望你好好休息。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps]
" She vanished through the curtains , looking back and kissing her finger - tips
" 她 消失了 通过 这 窗帘 , 寻找 后退 和 接吻 她 手指 - 尖端
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她消失在窗帘后，回头用指尖轻轻吻了他一下。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['trʌstɪŋli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
and smiling trustingly upon him to the last .
和 微笑 信任地 之上 他 到 这 最后的 .

直到最后一刻，她都面带信任的微笑看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But the old man sat long looking after her before he turned again to his
但 这 老的 男人 卫星 长的 寻找 后 她 前 他 转向 再次 到 他的
[bʊks] , [rɪ'flektɪŋ] : [-]
books , reflecting : [68]
图书 , 反思 : [-]

但老人久久地看着她，然后又转过身去看书，沉思道：[68]

" [streɪndʒ] !
" Strange !
" 奇怪的 !

"奇怪的！

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [pleɪs] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
Only a few hours of a child's presence in this silent place , yet it seems
仅有的 一个 很少 小时 的 一个 孩子的 在场 在 这 沉默的 地方 , 然而 它 似乎
[træns'fɪgjəd] .
transfigured .
变形 .

孩子在这片寂静之地停留了短短几个小时，却仿佛改变了这里的一切。

- [æn; ən]['eɪndʒəlz]['vɪzɪt] , - ['meɪbi] .
' An angel's visit , ' maybe .
- 一个 天使的 访问 , - 或许 .

或许可以称之为"天使的造访"。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,
To show me that , after all ,
到 展示 我 那 , 后 全部 ,

为了向我证明，毕竟，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði] ['krʌsti] [oʊld] ['bætʃələr] [aɪ]
I am something softer and more human than the crusty old bachelor I
我 是 某物 更柔和 和 更多的 人类 比 这 硬皮的 老的 学士 我
[θɔːt] [maɪ'self] .
thought myself .
想法 我 .

我其实比我之前想象的那个脾气古怪的老单身汉更温柔、更有人情味。

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] , [ðæt] ['æbsənt] , ['pɜːrfɪkt] - ['mæmə] ,
What would her mother say , that absent , perfect ' mamma ,
什么 会 她 母亲 说 , 那 缺席的 , 完美的 - 妈妈 ,

她的母亲会怎么说呢？那个缺席的、完美的"妈妈"会怎么说？

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɪntuː] [wʌt] [streɪndʒ] [hændz][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ?
' if she knew into what strange hands her darling had fallen ?
- 如果 她 知道 进入 什么 奇怪的 双手 她 亲爱的 有 倒下 ?

如果她知道她心爱的人落入了哪个陌生人手中会作何感想？

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[maɪ][fɜːrst]['duːti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðɪs] [ˌmɪs'leɪd]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒoʊsəˌfiːnz]
my **first** **duty** **to** **-** **morrow** **is** **to** **hunt** **up** **this** **mislaid** **uncle** **of** **little** **Josephine's**
我的 第一的 责任 到 - 明天 是 到 打猎 向上 这 遗失 叔叔 的 小的 约瑟芬的
[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **restore** **her** **to** **him** **.**
和 恢复 她 到 他 .

我明天的首要任务是找到小约瑟芬走失的叔叔，把她送回他身边。

[bʌt; bət] — [wel] , [its] [maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] .
But **—** **Well** **,** **it's** **my** **duty** **,** **and** **of** **course** **I** **shall** **do** **it** **.**
但 — 出色地 , 它是 我的 责任 , 和 的 课程 我 将 做 它 .

但是——嗯，这是我的职责，我当然会去做。

" [ðə; ði] [greɪt] [bed] [ɪn][ðə; ði] [gest] [ruːm] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] , ['dʒəuzifiːn] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv]
" **The** **great** **bed** **in** **the** **guest** **room** **was** **big** **enough** **,** **Josephine** **thought** **,** **to** **have**
" 这 伟大的 床 在 这 客人 房间 曾是 大的 足够的 , 约瑟芬 想法 , 到 有
[held] ['mæmə] [hɜːr'self] ,
held **mamma** **herself** **,**
握住 妈妈 她自己 ,

约瑟芬心想，客房里的大床大到足以容纳妈妈本人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪg] ['brɪdʒɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kraʊdɪŋ] .
and **even** **big** **Bridget** **without** **crowding** **.**
和 甚至 大的 布里奇特 没有 拥挤 .

即使是身材高大的布里奇特也不会感到拥挤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði][sæn] ['diːgən] ['kɑːtɪdʒ]
It **was** **far** **softer** **than** **her** **own** **little** **white** **cot** **in** **the** **San** **Diegan** **cottage**
它 曾是 远的 更柔和 比 她 自己的 小的 白色的 婴儿床 在 这 圣 迪根 小屋
,
,
,

它比她在圣地亚哥小屋里自己的小白床柔软得多。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ɪts] [greɪt] [depθs] [ðə; ði] [smɔːl] ['trævələr] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'sliːp] .
and **plunged** **in** **its** **great** **depths** **the** **small** **traveller** **instantly** **fell** **asleep** **.**
和 暴跌 在 它是 伟大的 深度 这 小的 游客 即刻 跌倒 睡着了 .

小旅行者一头扎进这深渊，立刻就睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['piːtər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
She **did** **not** **hear** **Peter** **come** **in** **and** **lower** **the** **light** **,** **and** **knew** **nothing** **more** **,**
她 做过 不是 听到 彼得 来 在 和 降低 这 光 , 和 知道 没有什么 更多的 ,

她没有听到彼得进来调暗灯光，也对此一无所知。

[ɪn'diːd] , [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
indeed **,** **till** **morning** **.**
的确 , 直到 早晨 .

确实，直到天亮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] ,
Then **she** **roused** **with** **a** **confused** **feeling** **,**
然后 她 唤醒 和 一个 使困惑 感觉 ,

然后她惊醒过来，心中充满困惑。

[nɑːt] [kwaɪt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
not **quite** **realizing** **where** **she** **was** **or** **what** **had** **happened** **to** **her** **.**
不是 相当 意识到 在哪里 她 曾是 或者 什么 有 发生 到 她 .

她还没完全意识到自己身在何处，也不知道发生了什么事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] , [ɪk'spektɪŋ] [-]

For	a	few	moments	she	lay	still	,	expecting	[	69	]
为了	一个	很少	时刻	她	躺	仍然	,	期待	[	-	]

她静静地躺了一会儿，期待着[69]

['mɑːməz] [ɔːr][bɪg] ['brɪdʒəts] [feɪs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ðɪ]

mamma's	or	big	Bridget's	face	to	appear	beneath	the	silken	curtains	which	draped	the
妈妈的	或者	大的	布里奇特的	脸	到	出现	下面	这	丝	窗帘	哪个	垂坠的	这

['bɛdz] [hed] ;

bed's	head	;
床的	头	;

妈妈或大布里奇特的脸庞出现在垂在床头的丝绸窗帘下；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ,

then	she	remembered	everything	,
然后	她	记得	一切	,

然后她想起了一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

and	that	in	a	house	without	women	she	was	bound	to	do	all	things	for
和	那	在	一个	房子	没有	女性	她	曾是	边界	到	做	全部	事物	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

而在一个没有女人的家庭里，她注定要自己做所有事情。

“ [bʌt; bət] [its] ['dredf(ə)l] [dɑːrk] ['evriwer] .

“	But	it's	dreadful	dark	everywhere	.
“	但	它是	可怕	黑暗的	到处	.

“但是到处都漆黑一片。”

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [laɪk] [sʌtʃ] [θɪk] ['kɜːtənz] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][hæz; həz] .

I	guess	I	don't	like	such	thick	curtains	as	Uncle	Joe	has	.
我	猜测	我	不	喜欢	这样的	厚的	窗帘	作为	叔叔	乔	有	.

我猜我不喜欢像乔叔叔家那样厚的窗帘。

['mɑːməz] [ɑːr; ər] [θɪn] [waɪt] [wʌnz] [ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] ['sʌnʃaɪni] [æt; ət] [hoʊm] — - [ɪk'sɛpt] [wen]

Mamma's	are	thin	white	ones	and	it's	always	sunshiny	at	home	—	'	xcept	when
妈妈的	是	薄的	白色的	一个	和	它是	总是	阳光明媚	在	家	—	-	除了	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

it	isn't	.
它	不是	.

妈妈们都是瘦瘦的白皮肤，家里总是阳光明媚——除非不是。

[ðæts] ['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæts] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl] .

That's	only	when	the	rains	come	,	and	that's	most	always	the	nicest	of	all	.
那就是	仅有的	什么时候	这	雨	来	,	和	那就是	最多	总是	这	最友善的	的	全部	.

只有下雨的时候才会这样，而下雨通常是最美好的时光。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] ['mæmə] [riːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	we	have	a	dear	little	fire	in	the	grate	,	and	mamma	reads	to	me	,
然后	我们	有	一个	亲爱的	小的	火	在	这	格特	,	和	妈妈	阅读	到	我	,

然后我们在壁炉里生起一堆可爱的小火，妈妈给我读书。

[ænd; ənd][bɪg] ['brɪdʒɪt] [beɪks] [ænd; ənd] [kʊks] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋz] .

and	big	Bridget	bakes	and	cooks	the	best	things	.
和	大的	布里奇特	烘焙	和	厨师	这	最好的	事物	.

而大布里奇特烘焙和烹饪的东西都超级棒。

[wiː; wi] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə]['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd] — [its] [dʒʌst]

We	write	letters	to	papa	,	and	mamma	sings	and	plays	,	and	—	it's	just
我们	写	信件	到	爸爸	,	和	妈妈	唱歌	和	演出	,	和	—	它是	只是

['lʌvli] !

lovely	!
迷人的	!

我们给爸爸写信，妈妈唱歌、弹琴，真是太美好了！

['nevər] [maɪnd] , ['dʒəuzifiːn] .

Never	mind	,	Josephine	.
绝不	头脑	,	约瑟芬	.

没关系，约瑟芬。

[juːl] [biː; bi] [bæk] [ðer; ðər] [suːnz] ['pɑːpə] [gets] [wel] [ə'gen] ,

You'll	be	back	there	soon's	papa	gets	well	again	,
你会	是	后退	那里	很快	爸爸	获得	出色地	再次	,

等爸爸康复后，你很快就能回去了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [læst] [naɪt] .

and	Uncle	Joe	was	sort	of	cryey	round	his	eyes	last	night	.
和	叔叔	乔	曾是	种类	的	哭泣	圆形的	他的	眼睛	最后的	夜晚	.

昨晚乔叔叔眼眶里噙满了泪水。

['mæmə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk]

Mamma	said	I	was	to	be	like	his	own	little	daughter	to	him	and	take
妈妈	说	我	曾是	到	是	喜欢	他的	自己的	小的	女儿	到	他	和	拿

[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nevər] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

care	of	him	and	never	make	him	any	trouble	.
关心	的	他	和	绝不	制作	他	任何	麻烦	.

妈妈说我要像他的亲女儿一样照顾他，不要给他添任何麻烦。

[soʊ][aɪ] [wɪl] .

So	I	will	.
所以	我	将要	.

我会的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['praʊder] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər]

"	There	was	no	prouder	child	in	that	city	that	morning	than	the	little	stranger
"	那里	曾是	不	更骄傲	孩子	在	那	城市	那	早晨	比	这	小的	陌生人

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [-]

within	its	[	70	]
之内	它是	[	-	]

“那天早上，这座城市里没有哪个孩子比这个陌生的小家伙更骄傲了[70]

[geɪts] .

gates	.
大门	.

大门。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [bæθ] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] , [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli]

She	prepared	her	bath	without	aid	,	brushed	her	hair	and	dressed	herself	entirely
她	准备	她	洗澡	没有	援助	,	刷过	她	头发	和	穿着	她自己	完全

.

:
.

她无需他人帮助便自行准备了洗澡水，梳理了头发，并穿戴整齐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəːlz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['æftər] ['mɑːməz] ['lʌvɪŋ]

It	was	true	that	her	curls	did	not	look	much	as	they	did	after	mamma's	loving
它	曾是	真的	那	她	卷发	做过	不是	看	很多	作为	他们	做过	后	妈妈的	爱

['fɪŋgərz] [hæd; həd]['hændəld][ðem; ðəm] ,

fingers	had	handled	them	,
手指	有	处理	他们	,

的确，经过妈妈温柔的抚摸之后，她的卷发看起来不如以前那么蓬松了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] ['betər] .

and	the	less	said	about	those	on	the	back	of	her	head	the	better	.
和	这	较少的	说	关于	那些	在	这	后退	的	她	头	这	更好的	.

至于她后脑勺上的那些东西，还是少提为妙。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['bʌtnhəulz] ,

Nor	were	the	buttons	in	the	right	places	to	match	the	buttonholes	,
也不	是	这	按钮	在	这	正确的	地方	到	匹配	这	纽扣孔	,

纽扣的位置也不对，与扣眼不匹配。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['taɪdi] [hʌŋ]

and	the	result	was	that	the	little	frock	which	had	always	been	so	tidy	hung
和	这	结果	曾是	那	这	小的	连衣裙	哪个	有	总是	到过	所以	整齐的	悬挂

[æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['wɛrərz] ['ʃəuldəz] .

at	a	curious	angle	from	its	wearer's	shoulders	.
在	一个	好奇的	角度	从	它是	穿着者的	肩膀	.

结果，那件原本总是那么整洁的小裙子，却以一种奇怪的角度挂在了穿着者的肩膀上。

[bʌt; bət] ['huːd] [maɪnd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ?

But	who'd	mind	a	trifle	like	that	,	in	a	beginner	?
但	谁会	头脑	一个	琐事	喜欢	那	,	在	一个	初学者	?

但对于一个初学者来说，这样的小事又有什么关系呢?

[nɑːt]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [huː] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [fer] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

Not	Uncle	Joe	,	who	saw	only	the	fair	front	of	his	visitor	,
不是	叔叔	乔	,	WHO	锯	仅有的	这	公平的	正面	的	他的	游客	,

乔叔叔却不一样，他只看到了来访者的正面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

as	she	ran	down	the	hall	to	meet	him	,	emerging	from	his	own	chamber	.
作为	她	跑	向下	这	大厅	到	见面	他	,	新兴	从	他的	自己的	房间	.

她沿着走廊跑去迎接他，他正从自己的房间里出来。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [hɪm'self] ,

Indeed	,	he	was	not	now	in	a	mood	to	observe	anything	save	himself	,
的确	,	他	曾是	不是	现在	在	一个	情绪	到	观察	任何事物	节省	他自己	,

事实上，他现在除了自己以外，根本没心情观察任何事物。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ænsər] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [geɪ] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ” [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ræðər] ['grɪmli]

though	he	answered	Josephine's	gay	“	Good	morning	”	with	another	rather	grimly
尽管	他	回答	约瑟芬的	同性恋	“	好的	早晨	”	和	其他	相当	阴沉地

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

尽管他用相当严肃的语气回应了约瑟芬欢快的“早上好”。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [pɔːzd] , [ə'stɑːnɪʃt] .

The	child	paused	,	astonished	.
这	孩子	暂停	,	惊讶	.

孩子愣住了，惊讶不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	were	no	longer	tears	in	his	eyes	,
那里	是	不	更长	眼泪	在	他的	眼睛	,

他眼中已不再有泪水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] “ [gʊd] [kraɪ] ” [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːf] .

but	he	looked	as	if	a	“	good	cry	”	would	be	relief	.
但	他	看起来	作为	如果	一个	“	好的	哭	”	会	是	宽慰	.

但他看上去好像“痛哭一场”就能让他解脱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

His	face	was	distorted	with	pain	,
他的	脸	曾是	扭曲	和	疼痛	,

他面容因痛苦而扭曲，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [wɪnst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	every	time	he	put	one	of	his	feet	to	the	floor	he	winced	as	if	it
和	每一个	时间	他	放	一	的	他的	脚	到	这	地面	他	畏缩	作为	如果	它

[hɜːrt] [-]

hurt	[	71	]
伤害	[	-	]

每次他把一只脚放在地上时，他都会像很疼一样龇牙咧嘴[71]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][dɪm][ænd; ənd] [glʌm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	seemed	as	dim	and	glum	as	the	day	outside	,
他	似乎	作为	暗淡	和	沮丧	作为	这	天	外部	,

他看起来和外面的天气一样，昏昏沉沉、愁眉苦脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪri] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkæli'fɔːnjən][hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	that	was	dreary	beyond	anything	the	little	Californian	had	ever	seen	.
和	那	曾是	凄凉	超过	任何事物	这	小的	加州人	有	曾经	已见	.

那景象比这位加州小姑娘以往见过的任何景象都要阴郁。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['stedəli] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	snow	had	fallen	steadily	all	the	night	,	and	the	avenue	was	almost
这	雪	有	倒下	稳步	全部	这	夜晚	,	和	这	大街	曾是	几乎

[ɪm'pæsəb(ə)l] .

impassable	.
不可逾越	.

雪整夜都在不停地下，大道几乎无法通行。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɪlk] - [kɑːrts] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] ,

A	few	milk	-	carts	forced	their	way	along	,	and	a	man	in	a	gray	uniform	,
一个	很少	牛奶	-	购物车	强制	他们的	方式	沿着	,	和	一个	男人	在	一个	灰色的	制服	,

几辆牛奶车艰难地向前驶去，一个身穿灰色制服的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with	a	leather	bag	over	his	shoulder	,
和	一个	皮革	包	超过	他的	肩膀	,

肩上挎着一个皮包，

[wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

was	wading	up	each	flight	of	steps	to	the	doorways	above	them	and
曾是	涉水	向上	每个	航班	的	步骤	到	这	门口	多于	他们	和

['hændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .

handing	in	the	morning	mail	.
处理	在	这	早晨	邮件	.

他趟过每一级台阶，走到上面的门口，递交早晨的邮件。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ?

“	Aren't	you	well	,	Uncle	Joe	?
“	不是	你	出色地	,	叔叔	乔	?

“乔叔叔，您身体不舒服吗？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [rest] [wel] ?
Didn't you rest well ?
没有 你 休息 出色地 ?

你休息得不好吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [sə'lɪsɪtəsli] .
" she inquired solicitously .
" 她 询问 殷勤 .

她殷切地问道。

" [noʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ðæt] ['retʃɪd] [oʊld] [gaʊt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" No , I've got that wretched old gout again , " he snapped .
" 不 , 我已经 得到 那 可怜 老的 痛风 再次 , " 他 啪啪 .

“不，我那该死的痛风又犯了，”他厉声说道。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [its] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , ['juːsləs] , [nɜːrv] - ['rækɪŋ] - ['mɪzəri] - [ɪn][maɪ] [fʊt] .
" It's a horrible , useless , nerve - racking ' misery ' in my foot .
" 它是 一个 可怕 , 无用 , 神经 - 货架 - 苦难 - 在 我的 脚 .

“我的脚上出现了一种可怕的、毫无用处的、令人神经紧张的‘痛苦’。”

[its] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [stɔːrm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sensləs] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði]
It's being out in that storm yesterday , and this senseless heap of snow on the
它是 存在 出去 在 那 风暴 昨天 , 和 这 无意义的 堆 的 雪 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

昨天外面暴风雪肆虐，地上却堆积了这么一大堆雪，真是让人难以忍受。

[mɑːrtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['biːstli] ['klaɪmət] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt]
March is supposed to be spring , but this beastly climate doesn't know what
行进 是 据称 到 是 春天 , 但 这 兽 气候 不 知道 什么
[sprɪŋ] [miːnz] .
spring means .
春天 方法 .

三月本该是春天，但这该死的气候却不懂春天的意义。

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

" [hiː; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Doesn't it ?
" 不 它 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə'meɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" she asked , amazed by this statement .
" 她 问 , 惊叹 经过 这 陈述 .

她惊讶地问道：“这是什么意思？”

“ [hʌm] , [tʃaɪld] .
“ Hum , child .
“ 哼 , 孩子 .

“嗯，孩子。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈpiːtɪŋ] [-]
There's no need of your repeating [72]
有 不 需要 的 你的 重复 [-]

你无需重复[72]

[ˈevriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .
everything I say in another question .
一切 我 说 在 其他 问题 .

我在另一个问题中说的所有内容。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [krɔːs] [wen] [aɪm] [ˈgaʊti] .
I'm always cross when I'm gouty .
我是 总是 叉 什么时候 我是 痛风 .

我痛风发作的时候总是很暴躁。

[dəunt] [hiːd] [ˌem ˈiː] .
Don't heed me .
不 注意 我 .

别听我的。

[dʒʌst] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Just enjoy yourself the best you can ,
只是 享受 你自己 这 最好的 你 能 ,

尽情享受就好。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] .
for I don't see how I'm to hunt up your uncle for you in such weather .
为了 我 不 看 如何 我是 到 打猎 向上 你的 叔叔 为了 你 在 这样的 天气 .

因为在这种天气下，我不知道该如何帮你找到你叔叔。

“ [ˈdʒəuzifiːn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkwɪrli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
“ Josephine thought he was talking queerly , but said nothing ; only followed him
” 约瑟芬 想法 他 曾是 说 奇怪地 , 但 说 没有什么 ; 仅有的 随后 他
[ˈsloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] ,
slowly to the breakfast room ,
缓慢地 到 这 早餐 房间 ,

约瑟芬觉得他说话有些怪异，但什么也没说，只是慢慢地跟着他去了早餐室。

[wɪtʃ] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
which Peter had done his best to make cheerful .
哪个 彼得 有 完毕 他的 最好的 到 制作 快乐 .

彼得竭尽全力想让大家开心起来。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪtʃ]
Mr . Smith sat down at table and began to open the pile of letters which
先生 . 史密斯 卫星 向下 在 桌子 和 开始 到 打开 这 桩 的 信件 哪个
[leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
lay beside his plate .
躺 旁 他的 盘子 .

史密斯先生在桌旁坐下，开始打开放在盘子旁边的那叠信件。

[ðen] [hiː; hi] [ənˈfoʊldəd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] , [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪtəmz] , [ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz]
Then he unfolded his newspaper , looked at a few items , and sipped his
然后 他 展开 他的 报纸 , 看起来 在 一个 很少 项目 , 和 啜饮 他的
[ˈkɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

然后他展开报纸，看了几个条目，啜饮了一口咖啡。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['dʒəuzifiːn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,

He	had	forgotten	Josephine	,	though	she	had	not	forgotten	him	,
他	有	被遗忘的	约瑟芬	,	尽管	她	有	不是	被遗忘的	他	,

他已经忘记了约瑟芬，尽管约瑟芬并没有忘记他。

[ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['blesɪŋ]

and	sat	waiting	until	such	time	as	it	should	please	him	to	ask	the	blessing
和	卫星	等待	直到	这样的	时间	作为	它	应该	请	他	到	问	这	祝福

.

:

.

他坐在那里等待，直到他觉得合适的时候可以请求祝福。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [jet] ['iːgər] [feɪs] , ['piːtər] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]

For	the	sake	of	her	patient	yet	eager	face	,	Peter	took	an	unheard	-	of
为了	这	清酒	的	她	病人	然而	渴望的	脸	,	彼得	采取	一个	闻所未闻	-	的

['lɪbərti] :

liberty	:
自由	:

为了不让她露出既耐心又渴望的神情，彼得做出了一个前所未闻的举动：

[hiː; hi] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ʃoʊldər] .

he	nudged	his	master's	shoulder	.
他	轻推	他的	硕士学位	肩膀	.

他轻轻碰了碰主人的肩膀。

“ [heɪ] ? [wʌt] ?

“	Hey	?	What	?
“	嘿	?	什么	?

“嘿？什么事？”

['piːtər] !

Peter	!
彼得	!

彼得！

” ['æŋgrəli] [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [smɪθ] .

”	angrily	demanded	Mr	.	Smith	.
”	愤怒地	要求	先生	.	史密斯	.

“史密斯先生愤怒地质问道。”

“ [jes] , [sə] .

“	Yes	,	suh	.
“	是的	,	苏	.

“是的，先生。”

['sɜːrt(ə)nli] , [sə] .

Certainly	,	suh	.
当然	,	苏	.

当然，先生。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [wəʊnt] [iːt] [wɪ'ðˈθaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	reckon	little	missy	won't	eat	withouten	it	.
但	我	估计	小的	米西	惯于	吃	没有	它	.

但我估计小姑娘没有它就吃不下饭。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [-]

”	It	was	almost	as	disagreeable	to	the	gentleman	[	73	]
”	它	曾是	几乎	作为	令人不快的	到	这	绅士	[	-	]

“这对这位先生来说几乎同样令人不快[73]

[tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,

to	be	reminded	of	his	duty	,	and	that	,	too	,	by	a	servant	,
到	是	提醒	的	他的	责任	,	和	那	,	也	,	经过	一个	仆人	,

让他记住自己的职责，而且还是由一个仆人来提醒他。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈsʌfər] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pæŋz] .

as	to	suffer	his	present	physical	pangs	.
作为	到	遭受	他的	展示	身体的	疼痛	.

忍受他目前的身体疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði][ˈles(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd]

But	he	swallowed	the	lesson	with	the	remainder	of	his	coffee	,	and
但	他	吞咽	这	课	和	这	余	的	他的	咖啡	,	和

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

bowed	his	head	,
鞠躬	他的	头	,

但他把这番话连同剩下的咖啡一起咽了下去，然后低下了头。

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] [waɪl] [ðæt] [braʊn] - [aɪd] [tʃaɪld][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ]

resolving	that	never	again	while	that	brown	-	eyed	child	sat	opposite	him	should	such
解决	那	绝不	再次	尽管	那	棕色的	-	眼睛	孩子	卫星	对面的	他	应该	这样的

[ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][biː; bi] [ˈnesəseri] .

a	reminder	be	necessary	.
一个	提醒	是	必要的	.

他下定决心，如果还需要这样的提醒，那么当那个棕色眼睛的孩子坐在他对面时，绝不再发生这种事。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [greɪs] , [ˈdʒoʊsəˌfiːnz] [tʌŋ] [ænd; ənd]

As	before	,	with	the	conclusion	of	the	simple	grace	,	Josephine's	tongue	and
作为	前	,	和	这	结论	的	这	简单的	优雅	,	约瑟芬的	舌头	和

[ˈæpɪtaɪt] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [gɑːrd] ,

appetite	were	released	from	guard	,
食欲	是	发布	从	警卫	,

和以前一样，随着简单的祷告结束，约瑟芬的舌头和食欲也摆脱了束缚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmɛntəd] :

and	she	commented	:
和	她	评论	:

她评论道：

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	This	is	an	awful	funny	Baltimore	,	isn't	it	?	”
“	这	是	一个	可怕	有趣的	巴尔的摩	,	不是	它	?	”

“这巴尔的摩真是滑稽可笑，不是吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[duː][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [steɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æsk][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [ˈkrɪspli] .

Do	you	always	state	a	thing	and	then	ask	it	?	”	returned	Uncle	Joe	,	crisply	.
做	你	总是	状态	一个	事物	和	然后	问	它	?	”	返回	叔叔	乔	,	清脆地	.

“你总是先陈述事实，然后再问出来吗？”乔叔叔干脆利落地回答道。

“ [aɪ] - [ɪspɛkt]

“	I	'	xpect
“	我	-	期望

“我期望

[aɪ][duː][æsk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .

I	do	ask	a	heap	of	questions	.
我	做	问	一个	堆	的	问题	.

我确实问了很多问题。

['mæmə] [hæz; həz][tuː; tə] [kə'rekt] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

Mamma	has	to	correct	me	sometimes	.
妈妈	有	到	正确的	我	有时	.

妈妈有时候得纠正我。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][aɪ] ?

But	I	can't	help	it	,	can	I	?
但	我	不能	帮助	它	,	能	我	?

但我没办法，对吧?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt][æsk][foʊks] [ðæt] [duː] [noʊ] ,

How	shall	I	know	things	I	don't	know	if	I	don't	ask	folks	that	do	know	,
如何	将	我	知道	事物	我	不	知道	如果	我	不	问	各位	那	做	知道	,

如果我不问那些知道的人，我怎么会知道我不知道的事情呢?

[juː; jʊ] [noʊ] ? ”

you	know	?	”
你	知道	?	”

你知道? ”

“ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You'll	be	a	very	knowing	young	person	if	you	keep	on	,	”	said	he	.
“	你会	是	一个	非常	会心	年轻的	人	如果	你	保持	在	,	”	说	他	.

“如果你坚持下去，你会成为一个非常有见识的年轻人，”他说。

“ [oʊ] ! [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

“	Oh	!	I	want	to	be	.
“	哦	!	我	想	到	是	.

“哦！我想成为。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

I	want	to	know	every	single	thing	there	is	in	the	whole	world	.
我	想	到	知道	每一个	单身的	事物	那里	是	在	这	所有的	世界	.

我想知道世界上所有的事物。

['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [waɪ] - ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

Papa	used	to	say	there	was	a	'	why	'	always	,	and	I	like	to	find	out	the
爸爸	用过的	到	说	那里	曾是	一个	-	为什么	-	总是	,	和	我	喜欢	到	寻找	出去	这

- [waɪz] . - ” [-]

'	whys	.	'	”	[	74	]
-	为什么	.	-	”	[	-	]

爸爸常说凡事都有“为什么”，我喜欢找出“为什么”。[74]

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

“	I	believe	you	.
“	我	相信	你	.

我相信你。

['piːtər] , [ə'nʌðər] [tʃɑːp] , [pliːz] . ”

Peter	,	another	chop	,	please	.	”
彼得	,	其他	劈	,	请	.	”

彼得，再来一块。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] , ['mæsə] [dʒoʊ] ? ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

“	With	your	foot	,	Massa	Joe	?	”	remonstrated	the	butler	.
“	和	你的	脚	,	马萨	乔	?	”	抗议	这	管家	.

“用脚踢人吗，乔老爷？”管家抗议道。

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[wɪð; wɪθ][maɪ][roʊl][ænd; ənd] [freʃ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

With	my	roll	and	fresh	cup	of	coffee	,	"	was	the	retort	.
和	我的	卷	和	新鲜的	杯子	的	咖啡	,	"	曾是	这	反驳	.

"我还有面包卷和一杯新鲜的咖啡呢,"他反驳道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mæsə] [dʒoʊ] ,

"	Excuse	me	,	Massa	Joe	,
"	原谅	我	,	马萨	乔	,

"打扰一下，乔老爷，

[bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][læst] [taɪm] [ðæt] [nekst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði]

but	you	told	me	last	time	that	next	time	I	was	to	remember	you	'	bout	the
但	你	讲述	我	最后的	时间	那	下一个	时间	我	曾是	到	记住	你	-	回合	这

['dɑːktər] ['seɪɪŋ] - [noʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] . - "

doctor	saying	'	no	meat	with	the	gout	.	'	"
医生	说	-	不	肉	和	这	痛风	.	-	"

但你上次告诉我，下次要记住医生说过"痛风患者不能吃肉"。

" ['dɑːktɚz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] .

"	Doctors	know	little	.
"	医生	知道	小的	.

"医生们知道的很少。"

[aɪm] ['hʌŋgri] .

I'm	hungry	.
我是	饥饿的	.

我饿了。

[ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

If	I've	got	to	suffer	I	might	as	well	be	hung	for	a	sheep	as	a	lamb	.
如果	我已经	得到	到	遭受	我	可能	作为	出色地	是	悬挂	为了	一个	羊	作为	一个	羊肉	.

如果我注定要受苦，那我宁愿像绵羊一样被吊死。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['iːtn] [tuː] [tʃɔps] .

I've	already	eaten	two	chops	.
我已经	已经	吃	二	排骨	.

我已经吃了两块排骨了。

[ə'nʌðər] , ['piːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːsi][wʌn] .

Another	,	Peter	,	and	a	juicy	one	.
其他	,	彼得	,	和	一个	多汁的	一	.

彼得，又来了一个，而且还是多汁的那种。

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] ,

"	The	order	was	obeyed	,
"	这	命令	曾是	服从	,

命令已执行。

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] [nuː] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['reprəˌmændid] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

though	the	old	negro	knew	that	soon	he	would	be	reprimanded	as	much	for
尽管	这	老的	黑人	知道	那	很快	他	会	是	训斥	作为	很多	为了

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

yielding	to	his	master's	whim	as	he	had	already	been	for	opposing	it	.
屈服	到	他的	硕士学位	一时兴起	作为	他	有	已经	到过	为了	反对	它	.

虽然这位老黑人知道，他很快就会因为顺从主人的心血来潮而受到责备，就像他之前因为反对主人的心血来潮而受到责备一样。

" ['dɑːktər] [mæk] [noʊz] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] .

"	Doctor	Mack	knows	everything	,	"	said	Josephine	.
"	医生	麦克	知道	一切	,	"	说	约瑟芬	.

"麦克医生什么都知道,"约瑟芬说。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈!

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] , [aɪ] [kən'klu:d] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] , [wɪð; wɪθ]
Everybody belonging to you is perfect , I conclude , ” said the host , with
大家 属于 到 你 是 完美的 , 我 结束 , ” 说 这 主持人 , 和
[sʌm; səm]['sɑ:rkæzəm] .
some sarcasm .
一些 讽刺 .

“我得出结论，你家的每个人都很完美，”主持人带着几分讽刺说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
“ I don't like him , though .
“ 我 不 喜欢 他 , 尽管 .

“不过，我并不喜欢他。”

[nɑ:t] ['veri] [wel] .
Not very well .
不是 非常 出色地 .

不太好。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:]['medɪs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [-]
He gives me medicine sometimes , though [75]
他 给予 我 药品 有时 , 尽管 [-]

虽然他有时会给我药[75]

['mæmə] [sez] [aɪ][dəunt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
mamma says I don't need it .
妈妈 说道 我 不 需要 它 .

妈妈说我不需要它。

[aɪm][glæd]['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [i:t] [ðoʊz] [ˌfɪlə'pi:nə] .
I'm glad he's gone to eat those philopenas .
我是 高兴的 他是 已消失 到 吃 那些 菲律宾虾 .

我很高兴他去吃那些菲律宾甜菜了。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
Aren't you ? ”
不是 你 ? ”

难道不是吗?

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [wer] [hi:; hi][goʊz] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ['testɪli] .
“ I don't care a rap where he goes , ” answered Uncle Joe testily .
“ 我 不 关心 一个 说唱 在哪里 他 去 , ” 回答 叔叔 乔 暴躁地 .

“我才不在乎他去哪儿，”乔叔叔不耐烦地回答道。

['dʒəuzifi:n] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst] .
Josephine opened her eyes to their widest .
约瑟芬 打开 她 眼睛 到 他们的 最宽 .

约瑟芬睁大了眼睛。

[ðɪs] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [sɔɪld] [gri:n] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪnsɪŋ] [ɪn]
This old man in the soiled green dressing - gown , unshaven , frowning and wincing in
这 老的 男人 在 这 脏的 绿色的 敷料 - 袍 , 未刮胡子 , 皱眉 和 畏缩 在
[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['mænər] ,
a horrible manner ,
一个 可怕 方式 ,

这位身穿脏兮兮的绿色睡袍、胡子拉碴、眉头紧锁、面露痛苦之色的老人，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

was	like	another	person	to	the	handsome	gentleman	with	whom	she	had
曾是	喜欢	其他	人	到	这	英俊的	绅士	和	谁	她	有

[daind] [ˌoʊvər'naɪt] .

dined	overnight	.
用餐	过夜	.

对于与她共进晚餐的那位英俊绅士来说，她就像另一个人一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] — [wel] ,

He	was	not	half	so	agreeable	,	and	—	Well	,
他	曾是	不是	一半	所以	同意	,	和	—	出色地	,

他一点也不讨人喜欢，而且——嗯，

['mæmə] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] “ [krɔːs] ”

mamma	often	said	that	nobody	in	this	world	had	a	right	to	be	“	cross	”
妈妈	经常	说	那	无人	在	这	世界	有	一个	正确的	到	是	“	叉	”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	make	themselves	unpleasant	to	other	people	.
和	制作	他们自己	令人不快的	到	其他	人们	.

妈妈常说，世界上任何人都没有权利“生气”，也没有权利让自己对别人不愉快。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ,

She	was	sorry	for	poor	Uncle	Joe	,
她	曾是	对不起	为了	贫穷的	叔叔	乔	,

她很同情可怜的乔叔叔。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [sə'saɪəti]

and	remembered	that	he	had	not	had	the	advantage	of	mamma's	society
和	记得	那	他	有	不是	有	这	优势	的	妈妈的	社会

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

and	wisdom	.
和	智慧	.

他想起自己没有机会享受到母亲的陪伴和智慧。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ,

“	Uncle	Joe	,
“	叔叔	乔	,

“乔叔叔，

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pɪktʃər] - [men] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk]

you	look	just	like	one	of	them	picture	-	men	that	was	shut	up	in	a	tree	trunk
你	看	只是	喜欢	一	的	他们	图片	-	男人	那	曾是	关闭	向上	在	一个	树	树干

.

:
.

你看起来就像那些被关在树干里的摄影师一样。

[juː; jʊ] [noʊ] .

You	know	.
你	知道	.

你知道。

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] .

You	showed	them	to	me	last	night	.
你	显示	他们	到	我	最后的	夜晚	.

你昨晚给我看过了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

I	wish	you	wouldn't	make	up	such	a	face	,	”	she	observed	.
我	希望	你	不会	制作	向上	这样的	一个	脸	,	”	她	观察到	.

“我希望你不要摆出这样的表情，”她说道。

['mɪstər] . ['smɪθs] [maʊθ] [fluː] ['oʊpən][ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] ,

Mr	**.**	**Smith's**	**mouth**	**flew**	**open**	**in**	**sheer**	**amazement**	**,**
先生	.	史密斯	嘴	飞翔	打开	在	透明	惊愕	,

史密斯先生惊讶得张大了嘴巴。

[waɪl] ['piːtər] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hændz][ə'lɔːft][ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [waɪts] [ə'loʊn][wɜːr; wər]

while	**Peter**	**tossed**	**his**	**hands**	**aloft**	**and**	**rolled**	**his**	**eyes**	**till**	**the**	**whites**	**alone**	**were**
尽管	彼得	抛掷	他的	双手	高空	和	滚动	他的	眼睛	直到	这	白人	独自的	是

['vɪzəb(ə)l] . [-]

visible	**.**	**[**	**76**	**]**
可见的	.	[	-	]

彼得举起双手，翻了个白眼，只露出眼白。[76]

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['enibɑːdi] [der] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə]

In	**all**	**his**	**service**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**anybody**	**dare**	**to**	**speak**	**so**	**plainly**	**to**
在	全部	他的	服务	他	有	绝不	听到	任何人	敢	到	说话	所以	显然	到

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	**master**	**,**
他的	掌握	,

在他服役期间，他从未听过有人敢如此直白地跟主人说话。

[huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maɪldɪst] .

whose	**temper**	**was**	**none**	**of**	**the**	**mildest**	**.**
谁	脾气	曾是	没有任何	的	这	最温和	.

他的脾气一点也不温和。

[hiː; hi] ['dredɪd] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

He	**dreaded**	**what**	**would**	**follow**	**,**
他	令人恐惧的	什么	会	跟随	,

他害怕接下来会发生什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] :

and	**was**	**more**	**astonished**	**than**	**ever**	**when**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**quiet**	**:**
和	曾是	更多的	惊讶	比	曾经	什么时候	它	已证实	到	是	一个	安静的	:

当发现这里一片寂静时，他比以往任何时候都更加惊讶：

“ [həmf] ! ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fuːlz] [spiːk] [truːθ] , - [tɪz] [sed] .

“	**Humph**	**!**	**Children**	**and**	**fools**	**speak**	**truth**	**,**	**'**	**tis**	**said**	**.**
“	哼	!	孩子们	和	傻瓜	说话	真相	,	-	的	说	.

“哼！俗话说，小孩子和傻瓜才会说真话。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [aɪd] , [ʌn'flætərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ;

You're	**a**	**sharp**	**-**	**eyed**	**,**	**unflattering**	**little**	**lady**	**,**	**Miss**	**Josephine**	**;**
你是	一个	锋利的	-	眼睛	,	不讨喜的	小的	女士	,	错过	约瑟芬	;

约瑟芬小姐，你真是个眼光敏锐、说话毫不留情的小姑娘；

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ] ['ʌgli] ['vɪzɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .

but	**I'll**	**try**	**to**	**control**	**my**	**ugly**	**visage**	**for**	**your**	**benefit**	**.**
但	患病的	尝试	到	控制	我的	丑陋的	面容	为了	你的	益处	.

但我会尽量控制住我的丑态，为了你好。

” [ðə; ðɪ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ðəm'selvz] ,

”	**The**	**tone**	**in**	**which**	**this**	**was**	**said**	**,**	**rather**	**than**	**the**	**words**	**themselves**	**,**
”	这	语气	在	哪个	这	曾是	说	,	相当	比	这	字	他们自己	,

“比起字面意思，更重要的是说话的语气。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər]

was	**a**	**reproof**	**to**	**the**	**child**	**,**	**who**	**immediately**	**left**	**her**	**place**	**,**	**ran**	**to**	**her**
曾是	一个	责备	到	这	孩子	,	WHO	立即地	左边	她	地方	,	跑	到	她

['ʌŋkəlz] [saɪd] ,

uncle's	**side**	**,**
叔叔的	边	,

这是对孩子的责备，孩子立刻离开原地，跑到叔叔身边。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] ['pliːdɪŋli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

and	laid	her	hand	pleadingly	upon	his	arm	.
和	铺设	她	手	恳求地	之上	他的	手臂	.

她恳求地把手放在他的手臂上。

“ [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] .

“	Please	forgive	me	,	poor	Uncle	Joe	.
“	请	原谅	我	,	贫穷的	叔叔	乔	.

“请原谅我，可怜的乔叔叔。”

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɔːsi] .

I	guess	that	was	saucy	.
我	猜测	那	曾是	风骚的	.

我觉得这有点儿轻佻。

[aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] .

I	—	I	didn't	think	.
我	—	我	没有	思考	.

我……我没想那么多。

[ðæts] [ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] [hæv; həv] .

That's	a	way	I	have	.
那就是	一个	方式	我	有	.

我也用过这种方法。

[aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['æftərwərd] .

I	say	things	first	,	and	think	them	afterward	.
我	说	事物	第一的	,	和	思考	他们	之后	.

我习惯先说后想。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] .

I	guess	it	isn't	a	nice	way	.
我	猜测	它	不是	一个	好的	方式	.

我想这并不是一种很好的方式。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðæt] .

I'll	try	to	get	over	that	.
患病的	尝试	到	得到	超过	那	.

我会努力克服这件事。

[maɪ] ! [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

My	!	won't	that	be	fun	?
我的	!	惯于	那	是	乐趣	?

我的天！那岂不是很有趣?

[juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [rɔːŋ] [θɪŋz] .

You	trying	not	to	make	up	faces	,	and	I	trying	not	to	say	wrong	things	.
你	尝试	不是	到	制作	向上	面孔	,	和	我	尝试	不是	到	说	错误的	事物	.

你尽量不做鬼脸，我尽量不说错话。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] ['eniwer] ? ”

Have	you	got	a	little	box	anywhere	?	”
有	你	得到	一个	小的	盒子	任何地方	?	”

你那里有小盒子吗?

“ [jes] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] .

“	Yes	,	I	presume	so	.
“	是的	,	我	怙	所以	.

“是的，我猜是这样。”

[goʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [tʃaɪld] .
Go **eat** **your** **breakfast** **,** **child** **.**
去 吃 你的 早餐 , 孩子 .

孩子，去吃早饭吧。

[waɪ] ? ″ [-] “
Why **?** **″** **[** **77** **]** **“**
为什么 ? ″ [-] ″

为什么？[77]

- [kɔːz] .
' **Cause** **.**
- 原因 .

'原因。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hiːðn] ?
Did **you** **know** **there** **was** **heathens** **?**
做过 你 知道 那里 曾是 异教徒 ?

你知道历史上存在异教徒吗?

″ [ʃiː; ʃi] [æskt] ['greɪvli] .
″ **she** **asked** **gravely** **.**
″ 她 问 严重地 .

她严肃地问道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] .
“ **I've** **heard** **so** **.**
″ 我已经 听到 所以 .

“我听说过。”

[aɪv] [met] [ə; eɪ] [fjuː] . ″
I've **met** **a** **few** **.** **”**
我已经 遇见 一个 很少 . ″

我见过几个。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
“ **You** **have** **?**
″ 你 有 ?

你有吗?

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ″ [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] [ˌeksklə'meɪʃn] .
How **delightful** **!** **″** **came** **the** **swift** **exclamation** **.**
如何 愉快 ! ″ 来了 这 迅速 感叹 .

“真令人高兴！”一声惊叹脱口而出。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .
“ **I** **didn't** **find** **it** **so** **.**
″ 我 没有 寻找 它 所以 .

我并不这么认为。

[waɪ] , [aɪ] [seɪ] ?
Why **,** **I** **say** **?**
为什么 , 我 说 ?

为什么呢?

″ [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
″ **he** **inquired** **.**
″ 他 询问 .

他问道。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [fər'gɑːt][ænd; ənd] [broʊk] ['oʊvər][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] ['peni] , [ə; eɪ] [sent] , [aɪ]

“	Each	of	us	that	forgot	and	broke	over	must	put	a	penny	,	a	cent	,	I
“	每个	的	我们	那	忘了	和	打破	超过	必须	放	一个	一分钱	,	一个	中心	,	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

“我们这些忘记了、破产的人，每个人都必须拿出一分钱，我的意思是，一分钱，

[ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

in	the	box	.
在	这	盒子	.

在盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] [gʌm] - - [daʊn] .

It	must	be	shut	tight	,	and	the	cover	gum	-	mucilaged	down	.
它	必须	是	关闭	紧的	,	和	这	覆盖	胶	-	-	向下	.

必须盖紧，并将盖子上的胶状物粘牢。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pennaɪf] ,

You	must	make	a	hole	in	the	cover	with	your	penknife	,
你	必须	制作	一个	洞	在	这	覆盖	和	你的	小刀	,

你必须用小刀在盖子上戳个洞。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [skruː] [ʌp] [jʊr; jər] [feɪs] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] .

and	when	you	screw	up	your	face	,	just	for	nothing	,	you	put	a	penny	in	.
和	什么时候	你	拧紧	向上	你的	脸	,	只是	为了	没有什么	,	你	放	一个	一分钱	在	.

当你无缘无故地皱起眉头时，你就会投一分钱。

[aɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	watch	and	tell	you	.
患病的	手表	和	告诉	你	.

我会观察并告诉你。

[ðen] [aɪl] [pʊt] [wʌn][ɪn] [wen] [aɪ] [seɪ] [rɔːŋ] [θɪŋz] .

Then	I'll	put	one	in	when	I	say	wrong	things	.
然后	患病的	放	一	在	什么时候	我	说	错误的	事物	.

那我以后说错话的时候也会加一个。

[aɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['sætʃəl] .

I've	a	lot	of	money	in	my	satchel	.
我已经	一个	很多	的	钱	在	我的	书包	.

我的挎包里有很多钱。

['mæmə] [ænd; ənd]['dɑːktər] [mæk] [iːtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

Mamma	and	Doctor	Mack	each	gave	me	some	to	buy	things	on	the	way	.
妈妈	和	医生	麦克	每个	给予	我	一些	到	买	事物	在	这	方式	.

妈妈和麦克医生各自给了我一些钱，让我路上买东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bai] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['oʊnli][fɔːr; fər]

But	there	wasn't	anything	to	buy	,	and	I	can	use	it	all	,	only	for
但	那里	不是	任何事物	到	买	,	和	我	能	使用	它	全部	,	仅有的	为了

- [nuː] [hed] .

Rudanthy's	new	head	.
-	新的	头	.

但是没什么可买的，而且这些东西我都可以用，只用来做鲁丹西的新头。

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [bai] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? ”

Can	we	go	buy	that	to	-	day	,	Uncle	Joe	?	”
能	我们	去	买	那	到	-	天	,	叔叔	乔	?	”

乔叔叔，我们今天能去买那个吗?

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

['noʊbɑ:di] [noʊz] [wen] [aɪl] [get] [aʊt] [ə'gen] , [ɪf] [ðɪs] ['weðər] [hoʊldz] .
Nobody knows when I'll get out again , if this weather holds .
无人 知道 什么时候 患病的 得到 出去 再次 , 如果 这 天气 持有 .

如果天气一直这样下去，谁也不知道我什么时候才能再次出门。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [mɑ:rtʃ] .
The idea of a snowstorm like this in March .
这 主意 的 一个 暴风雪 喜欢 这 在 行进 .

三月份竟然会下这样的暴风雪。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] !
In March !
在 行进 !

三月！

” ['æŋgrəli] . [-]
” angrily . [78]
” 愤怒地 . [-]

“愤怒地。”[78]

“ [jes] , [sə] , ” [ri'spɔndid] ['pi:tər] [rɪ'spektfəli] , [sɪns] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] [si:md] [ɪk'spektɪd] .
“ Yes , suh , ” responded Peter respectfully , since some reply seemed expected .
” 是的 , 苏 , ” 回应 彼得 尊敬 , 自从 一些 回复 似乎 预期的 .

“是的，先生，”彼得恭敬地回答道，因为他觉得应该得到一些回应。

“ [hɪr] , [bɔɪ] .
“ Here , boy .
” 这里 , 男生 .

“给你，孩子。”

['kæri] [maɪ][meɪl][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
Carry my mail to the library .
携带 我的 邮件 到 这 图书馆 .

帮我把邮件送到图书馆。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [hi:t] [ɑ:n] .
Get a good heat on .
得到 一个 好的 热 在 .

把温度调高。

[fetʃ] [ðæt] [oʊld] [sɔ:ft] [ʃɔ:l] [aɪ] [pʊt] ['oʊvər][maɪ] [fʊt] [wen] [its] [bæd] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] ,
Fetch that old soft shawl I put over my foot when it's bad , and , for goodness sake ,
拿来 那 老的 柔软的 披肩 我 放 超过 我的 脚 什么时候 它是 坏的 , 和 , 为了 善良 ,

把那条我脚痛时用来盖住的旧软披肩拿来，看在上帝的份上，

[ki:p] [ðæt] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , ['sʌmhaʊ] .
keep that child out of the way and contented , somehow .
保持 那 孩子 出去 的 这 方式 和 满足 , 不知何故 .

想办法让孩子远离麻烦，并且让他开心快乐。

” ['dʒəuzifi:n] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [pʊld] [ðə; ði] ['dreɪpəri:z] [ə'pɑ:rt] ,
” Josephine had gone to the window , pulled the draperies apart ,
” 约瑟芬 有 已消失 到 这 窗户 , 拉 这 窗帘 除 ,

约瑟芬走到窗边，拉开了窗帘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːrld][frʌm; frəm] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]
and **was** **looking** **out** **on** **a** **very** **different** **world** **from** **any** **she** **had** **ever**
和 曾是 寻找 出去 在 一个 非常 不同的 世界 从 任何 她 有 曾经
[siːn] .
seen **.**
已见 .

她向外眺望，看到的是一个与她以往见过的任何世界都截然不同的世界。

[waɪt] [wʌz; wəz] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] ['restɪd] , [seɪv] [ðə; ði] [red] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
White **was** **every** **object** **on** **which** **her** **eye** **rested** **,** **save** **the** **red** **fronts** **of** **the**
白色的 曾是 每一个 目的 在 哪个 她 眼睛 休息 , 节省 这 红色的 前线 的 这
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

除了房屋的红色外墙，她目光所及之处皆是白色。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [riθs] [wer'evər] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][faɪnd]
and **even** **these** **were** **festooned** **with** **snowy** **wreaths** **wherever** **such** **could** **find**
和 甚至 这些 是 装饰 和 下雪的 花圈 无论 这样的 可以 寻找
[ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .
a **resting** **place** **.**
一个 休息 地方 .

甚至连这些地方，只要能找到落脚之处，都会挂满雪花环。

[ðə; ði] [siːn] [ɪm'prest] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wen] , ['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː]
The **scene** **impressed** **and** **almost** **frightened** **her** **;** **but** **when** **,** **presently** **,** **it**
这 场景 印象深刻 和 几乎 害怕 她 ; 但 什么时候 , 目前 , 它
[stɑːpt] ['snoʊɪŋ] ,
stopped **snowing** **,**
停止 下雪了 ,

眼前的景象令她印象深刻，几乎有些害怕；但不久之后，雪停了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [red] [sled] [θruː]
and **a** **boy** **ran** **out** **from** **a** **neighboring** **house** **,** **dragging** **a** **red** **sled** **through**
和 一个 男生 跑 出去 从 一个 邻接 房子 , 拖拽 一个 红色的 雪橇 通过
[ðə; ði] [drɪfts] ,
the **drifts** **,**
这 漂移 ,

一个男孩从邻居家跑出来，拖着一辆红色雪橇穿过雪堆。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] .
her **spirits** **rose** **.**
她 烈酒 玫瑰 .

她精神振奋起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wiːk] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]
It **had** **been** **one** **long** **,** **long** **week** **since** **she** **had** **exchanged** **a** **single** **word**
它 有 到过 一 长的 , 长的 星期 自从 她 有 交换 一个 单身的 单词
[wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃaɪld] ,
with **any** **child** **,**
和 任何 孩子 ,

整整一周，她都没跟任何孩子说过一句话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
and **this** **was** **an** **opportunity** **to** **be** **improved** **.**
和 这 曾是 一个 机会 到 是 改进 .

这是一个提升自我的机会。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [sped] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑːr] [fɔːr; fər]

She	darted	from	the	room	,	sped	to	the	hall	door	,	which	stood	ajar	for
她	飞镖	从	这	房间	,	加速	到	这	大厅	门	,	哪个	站立	半开	为了

[ˌlɑːfi'ɛts] [-]

Lafayette's	[	79	]
拉斐特的	[	-	]

她冲出房间，飞奔到走廊门口，门半开着，那是为拉斐特[79]

[kən'viːniəns] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['aʊtwərd] .

convenience	in	clearing	off	the	steps	,	and	dashed	outward	.
方便	在	清理	离开	这	步骤	,	和	虚线	向外	.

方便清理台阶，然后冲了出去。

[hɜːr; hər] [fiːt] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊld] , [sɔːft] [stʌf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðæt] ,

Her	feet	sank	deep	into	the	cold	,	soft	stuff	,	but	she	didn't	even	notice	that	,
她	脚	沉没	深的	进入	这	寒冷的	,	柔软的	东西	,	但	她	没有	甚至	注意	那	,

她的脚深深地陷进了冰冷柔软的泥土里，但她却浑然不觉。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['iːgərli] :

as	she	cried	,	eagerly	:
作为	她	哭	,	急切地	:

她急切地哭着说：

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

“	Little	boy	!
”	小的	男生	!

“小男孩！”

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Oh	,	little	boy	!
哦	,	小的	男生	!

哦，小男孩！

[kʌm] [hɪr] [kwɪk] !

Come	here	quick	!
来	这里	快的	!

快过来！

[aɪ] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	want	somebody	to	play	with	me	.
我	想	某人	到	玩	和	我	.

我想找个人陪我玩。

” [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] “ [oʊld] ['mɪstər] .

”	A	moment's	pause	of	surprise	,	that	a	child	should	issue	from	“	old	Mr	.
”	一个	瞬间	暂停	的	惊喜	,	那	一个	孩子	应该	问题	从	“	老的	先生	.

['smɪθs] ,

Smith's	,
史密斯	,

“片刻的惊讶，一个孩子竟然会从‘老史密斯先生’家走出来，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['tʃɪrəli] [bæk] :

”	and	the	answer	came	cheerily	back	:
”	和	这	回答	来了	兴高采烈地	后退	:

答案愉快地传了过来：

“ [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] ['sledɪŋ] . ”

“	Wish	I	could	;	but	I'm	going	sledding	.	”
”	希望	我	可以	;	但	我是	去	雪橇	.	”

“真希望我能去；但我得去滑雪橇。”

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ I'll go with you !
“ 患病的 去 和 你 !

“我跟你一起去！”

[aɪ] ['nevər] [went] [ə; eɪ] - ['sledɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ] ” —
I never went a - sledding in all my ” —
我 绝不 去 一个 - 雪橇 在 全部 我的 ” —

我这辈子都没玩过雪橇——

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ,
The sentence was never finished ,
这 句子 曾是 绝不 完成的 ,

这句话还没说完。

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] ['fɔːrsəbli] [bæk] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spres]
for somebody jerked her forcibly back within doors just as a great express
为了 某人 猛地一抖 她 强制 后退 之内 门 只是 作为 一个 伟大的 表达
['wægən] [krɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] . [-]
wagon crawled to a pause before the entrance . [80]
车皮 爬行 到 一个 暂停 前 这 入口 . [-]

就像一辆巨大的快递车缓缓停在门口一样，有人猛地把她拽回了屋内。[80]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['memərɪz] [ænd; ənd] ['melədiz] .
MEMORIES AND MELODIES .
回忆 和 旋律 .

回忆与旋律。

“ [maɪ] [trʌŋk] !
“ My trunk !
“ 我的 树干 !

“我的后备箱！”

[maɪ] [trʌŋk] !
my trunk !
我的 树干 !

我的后备箱!

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [trʌŋk] ! ”
My darling little blue trunk ! ”
我的 亲爱的 小的 蓝色的 树干 ! ”

我亲爱的小蓝箱子!

“ ['mæsə] [dʒoʊ] [sez] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] , ['mɪsi] .
“ Massa Joe says for you to go right straight back to the library , missy .
“ 马萨 乔 说道 为了 你 到 去 正确的 直的 后退 到 这 图书馆 , 米西 .

“乔老爷让你直接回图书馆去，小姑娘。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的叔叔(The Mislaid Uncle)
第4/7页

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [dʌn] [get] [ðə; ði] ['njuːməni] , ['kʌtɪn] - [ʌp] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

He	says	you	done	get	the	pneumony	,	cuttin	'	up	that	way	in	the	snow	,
他	说道	你	完毕	得到	这	肺炎	,	切丁	-	向上	那	方式	在	这	雪	,

他说你那样在雪地里乱窜，肯定会得肺炎。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nɑːt] [reɪzd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	not	raised	in	it	.
和	你	不是	提高	在	它	.

而且你不是在那种环境下长大的。

[hiː; hi] [sez] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] [hɪr] .

He	says	not	to	let	that	boy	in	here	.
他	说道	不是	到	让	那	男生	在	这里	.

他说不要让那个男孩进来。

[aɪ] — ['aɪz] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wɒts] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ″ —

I	—	I's	sorry	to	disoblige	any	little	lady	what's	a	-	visitin	'	of	us	,	but	″	—
我	—	是	对不起	到	不情愿	任何	小的	女士	是什么	一个	-	访问	-	的	我们	,	但	″	—

我——我很抱歉让任何来访的小女士失望了，但是"——

“ [its] [maɪ] [trʌŋk] , ['piːtər] .

“	It's	my	trunk	,	Peter	.
″	它是	我的	树干	,	彼得	.

“这是我的行李箱，彼得。”

[dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] ? ″

Don't	you	hear	?	″
不	你	听到	?	″

你没听到吗?

“ [jes] , ['mɪsi] .

“	Yes	,	missy	.
″	是的	,	米西	.

“是的，小姐。”

[bʌt; bət] [ˌlæfi'et] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['hɔːlɪŋ] ['lʌgɪdʒ] .

But	Lafayette	,	that's	his	business	,	hauling	luggage	.
但	拉斐特	,	那就是	他的	商业	,	运输	行李	.

但拉斐特，那是他的本职工作，搬运行李。

[aɪz]

I'se
伊塞

伊塞

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [aɪ] [ɪz] .

the	butler	,	I	is	.
这	管家	,	我	是	.

管家，就是我。

″ ['dʒəuzifiːn] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

″	Josephine	retreated	a	few	paces	from	the	door	.
″	约瑟芬	撤退	一个	很少	步幅	从	这	门	.

约瑟芬从门口后退了几步。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

She	had	lived	in	the	open	air	,
她	有	居住地	在	这	打开	空气	,

她一直露宿街头，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [pɪntʃ] [hɜ:r; hər] [noʊz] [æz; əz] [ðɪs] [dɪd] .

but	had	never	felt	it	pinch	her	nose	as	this	did	.
但	有	绝不	毛毡	它	捏	她	鼻子	作为	这	做过	.

但她从未感觉到鼻子像这样被夹住。

[hɜ:r; hər] [fi:t] , ['ɔ:lsoʊ] , [wɜ:r; wər][koʊld] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

Her	feet	,	also	,	were	cold	,	and	growing	wet	from	the	[	81	]
她	脚	,	还	,	是	寒冷的	,	和	生长	湿的	从	这	[	-	]

她的脚也很冷，而且被[81]弄湿了。

[snoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

snow	which	was	melting	on	them	.
雪	哪个	曾是	融化	在	他们	.

他们身上的积雪正在融化。

[bʌt; bət] ['pi:tər] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .

But	Peter	was	attending	to	that	.
但	彼得	曾是	参加	到	那	.

但彼得当时正在处理这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifi:n]

He	was	wiping	them	carefully	with	his	red	handkerchief	,	and	Josephine
他	曾是	擦拭	他们	小心	和	他的	红色的	手帕	,	和	约瑟芬

['lɪftɪd] [fɜ:rst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

lifted	first	one	,	then	the	other	,
抬起	第一的	一	,	然后	这	其他	,

他正用那条红色手帕小心翼翼地擦拭着它们，约瑟芬先拿起一只，然后又拿起另一只。

[ɪn]['saɪlənt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

in	silent	obedience	to	his	touch	.
在	沉默的	服从	到	他的	触碰	.

默默地顺从他的抚摸。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn]

But	her	interest	was	wholly	in	the	trunk	,	which	had	now	been	deposited	in
但	她	兴趣	曾是	完全	在	这	树干	,	哪个	有	现在	到过	已存	在

[ðə; ði] ['vestɪbju:l] ,

the	vestibule	,
这	前厅	,

但她的全部兴趣都集中在那个箱子上，而那个箱子现在已经被放置在门厅里了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'fɔ:r]

and	from	which	Lafayette	was	carefully	removing	all	particles	of	snow	before
和	从	哪个	拉斐特	曾是	小心	移除	全部	颗粒	的	雪	前

[hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:rpətɪd] [ster] .

he	carried	it	up	over	the	carpeted	stair	.
他	携带	它	向上	超过	这	铺地毯的	楼梯	.

拉法耶特小心翼翼地将雪从雪堆上刮掉所有的雪粒，然后才把它扛上铺着地毯的楼梯。

['mɪstər] . [smɪθ] [limpt] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Mr	.	Smith	limped	to	the	library	door	and	looked	out	.
先生	.	史密斯	跛行	到	这	图书馆	门	和	看起来	出去	.

史密斯先生一瘸一拐地走到图书馆门口，向外望去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][send][wɜːrd] [ðæt][ðə; ði] [trʌŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'teind] [æt; ət][ðə; ði]

He	had	meant	to	send	word	that	the	trunk	should	be	retained	at	the
他	有	意思是	到	发送	单词	那	这	树干	应该	是	保留	在	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

railway	station	for	the	present	,
铁路	车站	为了	这	展示	,

他原本打算传话，让行李暂时留在火车站。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [huːm] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] “ [kən'saɪnd] , ”

or	until	he	should	find	out	to	whom	Josephine	had	really	been	“	consigned	,	”
或者	直到	他	应该	寻找	出去	到	谁	约瑟芬	有	真的	到过	“	寄售	,	”

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	asked	,
和	问	,

或者直到他查明约瑟芬究竟被“托付”给了谁，然后问道：

[ɪn] [vek'seɪʃn] :

in	vexation	:
在	烦恼	:

恼怒地：

“ [kʌm] [ɔːl'redi] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Come	already	,	has	it	?
“	来	已经	,	有	它	?

“快点来吧？”

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

If	it	had	been	something	I	wanted	in	a	hurry	,
如果	它	有	到过	某物	我	通缉	在	一个	匆忙	,

如果我急需那件东西，

[ðeid] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ə'baʊt] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

they'd	have	taken	their	own	time	about	delivering	it	.
他们会	有	已采取	他们的	自己的	时间	关于	运送	它	.

他们会自己决定送货的时间。

[sed] [ðeɪ] ['kudnt] ['hænd(ə)l] [gʊdz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

Said	they	couldn't	handle	goods	in	a	storm	,	and	such	nonsense	.
说	他们	不能	处理	商品	在	一个	风暴	,	和	这样的	废话	.

他们说他们无法在暴风雨中处理货物，真是胡说八道。

[aɪ][dəunt] [siː] , ['piːtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi]['teɪkən] [ˌʌp'sterz] .

I	don't	see	,	Peter	,	as	it	need	be	taken	upstairs	.
我	不	看	,	彼得	,	作为	它	需要	是	已采取	楼上	.

彼得，我没看到，因为它需要拿到楼上去。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hændiːɚ][tuː; tə][get][æt; ət] [wen]

Have	it	put	in	the	storeroom	,	where	it	will	be	handier	to	get	at	when
有	它	放	在	这	库房	,	在哪里	它	将要	是	更方便	到	得到	在	什么时候

[ʃiː; ʃi] [liːvz] . ” [-]

she	leaves	.	”	[	82	]
她	树叶	.	”	[	-	]

把它放在储藏室里，这样她离开时就更容易拿到了。”[82]

[bəuθ] ['piːtər][ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Both	Peter	and	Josephine	heard	him	with	amazement	.
两个都	彼得	和	约瑟芬	听到	他	和	惊愕	.

彼得和约瑟芬听后都感到惊讶。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ?
“ What is that , Uncle Joe ?
“ 什么 是 那 , 叔叔 乔 ?

“那是什么，乔叔叔？”

[ðæt] - [wen] [aɪ] [liːv] .
That ' when I leave .
那 - 什么时候 我 离开 .

那是我离开的时候。

- [hæv; həv][aɪ] — [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] — [soʊ] ['sɔːsi] [ænd; ənd] [fər'getfl] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [let]
' Have I — have I been so — so saucy and forgetful that — that you can't let
- 有 我 — 有 我 到过 所以 — 所以 风骚的 和 健忘 那 — 那 你 不能 让
[ˌem 'iː] [steɪ] ? ”
me stay ? ”
我 停留 ? ”

“难道我——难道我太——太放肆、太健忘，以至于——以至于你不能让我留下来吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] .
“ No , no , child .
“ 不 , 不 , 孩子 .

“不，不，孩子。”

[aɪ] ['mɪrli] [ment] — [ðer; ðər] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [dɪ'strest] .
I merely meant — There , don't look so distressed .
我 仅仅 意思是 — 那里 , 不 看 所以 苦恼 .

我只是想说——别这么难过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ['eniweɪ] ,
You are here for the day , anyway ,
你 是 这里 为了 这 天 , 反正 ,

反正你今天也只是来这里待一天而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][goʊ] ['trʌdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] .
because none of us can go trudging about in such weather .
因为 没有任何 的 我们 能 去 艰难跋涉 关于 在 这样的 天气 .

因为在这种天气下，我们谁都走不动路。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] — [ðer; ðər] .
I'll telephone for — There .
患病的 电话 为了 — 那里 .

我打电话过去——好了。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[its] [raɪt] .
It's right .
它是 正确的 .

没错。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[dəunt] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [kraɪ] .
Don't , for goodness sake , cry .
不 , 为了 善良 清酒 , 哭 .

千万别哭。

['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
Anything , anything but that .
任何事物 , 任何事物 但 那 .

什么都行，就是别那样。

[ʊx；ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[maɪ] [fʊt] .
my foot .
我的 脚 .

我的脚。

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɑ:ft] , " [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [jeld] .
I must get out of this draught , " he almost yelled .
我 必须 得到 出去 的 这 草稿 , " 他 几乎 大喊 .

“我必须离开这干旱的地方！”他几乎是喊出来的。

['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] .
Josephine was very grave .
约瑟芬 曾是 非常 严重 .

约瑟芬神情十分严肃。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwaɪətli][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz][saɪd] ,
She walked quietly to Uncle Joe's side ,
她 步行 悄悄 到 叔叔 乔的 边 ,

她静静地走到乔叔叔身边。

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][hoʊld][ə; eɪ] [keɪn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and clasped the hand which did not hold a cane with both her own .
和 紧握 这 手 哪个 做过 不是 抓住 一个 甘蔗 和 两个都 她 自己的 .

她用自己的双手紧紧握住那只没有拿拐杖的手。

“ [its] ['dredf(ə)l] ['fʌni] , [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ It's dreadful funny , seems to me .
“ 它是 可怕 有趣的 , 似乎 到 我 .

“我觉得这真是太搞笑了。”

[ɑ:nt] [wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
Aren't we going to stay in this house all the time ?
不是 我们 去 到 停留 在 这 房子 全部 这 时间 ?

我们难道不会一直住在这房子里吗?

[aɪ] [wɪʃ] —
I wish —
我 希望 —

我希望——

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] - ['mʌni] .
I'm sorry I spoke about the box and the heatheny money .
我是 对不起 我 辐 关于 这 盒子 和 这 - 钱 .

很抱歉我提到了那个盒子和那些异教徒的钱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , [get]['ɪntu:][maɪ] [trʌŋk] .
But if you don't mind , I must , I must , get into my trunk .
但 如果 你 不 头脑 , 我 必须 , 我 必须 , 得到 进入 我的 树干 .

但如果你不介意的话，我必须，我必须，钻进我的后备箱。

[ðə; ði] [ki:] [ɪz][ɪn][maɪ] ['sætʃəl] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
The key is in my satchel in my room .
这 钥匙 是 在 我的 书包 在 我的 房间 .

钥匙在我房间的书包里。

['mæmə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] [kloʊðz] [aɪ] [wɔːr] [læst] [naɪt] . [-]

Mamma	**put**	**it**	**there**	**with**	**the**	**clean**	**clothes**	**I**	**wore**	**last**	**night**	**.**	**[**	**83**	**]**
妈妈	放	它	那里	和	这	干净的	衣服	我	穿着	最后的	夜晚	.	[	-	]

妈妈把它和我昨晚穿的干净衣服放在一起了。[83]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [læst] [tɪl] [ðə; ði] [trʌŋk] [keɪm] ;

She	**said**	**they**	**would**	**last**	**till**	**the**	**trunk**	**came**	**;**
她	说	他们	会	最后的直到		这	树干	来了	;

她说他们会坚持到行李箱运到为止；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪ][mʌst; məst]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]

but	**that**	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**it**	**did**	**I**	**must**	**open**	**it**	**and**	**take**	**out**	**a**
但	那	作为	很快	作为	曾经	它	做过	我	必须	打开	它	和	拿	出去	一个

['lɪt(ə)l][bɑːks][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

little	**box**	**was**	**in**	**it**	**for**	**you**	**.**
小的	盒子	曾是	在	它	为了	你	.

但是，一旦它打开，我就必须打开它，拿出里面的小盒子，那是给你的。

[ðə; ði] ['veri] , ['veri] ['moʊmənt] .

The	**very**	**,**	**very**	**moment**	**.**
这	非常	,	非常	片刻	.

就是那一刻。

[aɪ][mʌst; məst][maɪnd][maɪ] ['mæmə] , ['mʌsnt] [aɪ] ? ”

I	**must**	**mind**	**my**	**mamma**	**,**	**mustn't**	**I**	**?**	**”**
我	必须	头脑	我的	妈妈	,	不得	我	?	”

我必须听妈妈的话，对吧?

“ [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] .

“	**Yes**	**,**	**child**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**he**	**slowly**	**returned**	**.**
“	是的	,	孩子	,	我	认为	所以	,	”	他	缓慢地	返回	.

“是的，孩子，我想是这样，”他缓缓回答道。

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [fʊt] [stretʃt] [aʊt]

Mr	**.**	**Smith**	**was**	**now**	**in**	**his**	**reclining**	**chair**	**,**	**with**	**his**	**inflamed**	**foot**	**stretched**	**out**
先生	.	史密斯	曾是	现在	在	他的	斜倚	椅子	,	和	他的	发炎的	脚	拉伸	出去

[ɪn] ['moʊmənteri] ['kʌmfərt] .

in	**momentary**	**comfort**	**.**
在	瞬间	舒适	.

史密斯先生现在正躺在躺椅上，发炎的脚伸了出来，暂时感到一丝舒适。

[hiː; hi] [spoʊk] ['dʒentli] , ['ræðər] ['sædli] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] :

He	**spoke**	**gently**	**,**	**rather**	**sadly**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**as**	**he**	**added**	**:**
他	辐	轻轻地	,	相当	令人遗憾的是	,	在	事实	,	作为	他	额外	:

他语气轻柔，带着一丝悲伤，补充道：

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən][jʊr; jər] [trʌŋk] .

“	**My**	**child**	**,**	**you**	**may**	**open**	**your**	**trunk**	**.**
“	我的	孩子	,	你	可能	打开	你的	树干	.

“孩子，你可以打开你的后备箱了。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [wɪʃɪz] .

I	**will**	**never**	**counsel**	**you**	**to**	**do**	**anything**	**against**	**your**	**mother's**	**wishes**	**.**
我	将要	绝不	法律顾问	你	到	做	任何事物	反对	你的	母亲的	愿望	.

我绝不会劝你做任何违背你母亲意愿的事。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .

She	**seems**	**to**	**be**	**a**	**sensible**	**woman**	**.**
她	似乎	到	是	一个	明智的	女士	.

她看起来是个明事理的女人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

But	there	has	been	a	mistake	which	I	cannot	understand	.
但	那里	有	到过	一个	错误	哪个	我	不能	理解	.

但是我犯了一个无法理解的错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] .

I	am	Joseph	Smith	.
我	是	约瑟夫	史密斯	.

我是约瑟·史密斯。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

I	have	lived	in	this	house	for	many	years	,
我	有	居住地	在	这	房子	为了	许多	年	,

我在这所房子里住了很多年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][tæg][ju:; jʊ] [ʃoʊd]

and	it	is	the	street	and	number	which	is	written	on	the	tag	you	showed
和	它	是	这	街道	和	数字	哪个	是	书面	在	这	标签	你	显示

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

那是你给我看的标签上写的街道和门牌号。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , [soʊ][fɑ:r] ? ”

Do	you	understand	me	,	so	far	?	”
做	你	理解	我	,	所以	远的	?	”

你明白我的意思吗?

“ [kɔ:rs] .

“	Course	.
”	课程	.

“课程。

[waɪ] [nɑ:t] ? ”

Why	not	?	”
为什么	不是	?	”

为什么不呢?

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [twɪn] ['brʌðər] , [noʊ] - ['sɪstər] ['helən] ,

I'm	sorry	to	tell	you	that	I	have	no	twin	brother	,	no	'	sister	Helen	,
我是	对不起	到	告诉	你	那	我	有	不	双	兄弟	,	不	-	姐姐	海伦	,

很遗憾地告诉你，我没有双胞胎兄弟，也没有海伦妹妹。

- [ænd; ənd][noʊ] [ni:s] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

'	and	no	niece	anywhere	in	this	world	.
-	和	不	侄女	任何地方	在	这	世界	.

'而且在这个世界上没有侄女。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [-]

I	have	many	[	84	]
我	有	许多	[	-	]

我有很多[84]

['kʌznz] [huːm] [aɪ] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [huː] [dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

cousins	whom	I	distrust	,	and	who	don't	like	me	because	I	happen	to	be
表兄弟姐妹	谁	我	怀疑	,	和	WHO	不	喜欢	我	因为	我	发生	到	是

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

richer	than	they	.
更富有	比	他们	.

我不信任的表亲，他们不喜欢我，因为我碰巧比他们富有。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌlərd] - [bɔɪz] .

That's	why	I	live	here	alone	,	with	my	colored	'	boys	.
那就是	为什么	我	居住	这里	独自的	,	和	我的	有色	-	男孩们	.

这就是为什么我独自一人住在这里，和我的黑人小伙子们在一起。

- [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , [ʌv; əv] ['nʌmbər] - ['bɪzmɑːrk] ['ævənuː] ,

'	In	short	,	though	I	am	Joseph	Smith	,	of	number	1000	Bismarck	Avenue	,
-	在	短的	,	尽管	我	是	约瑟夫	史密斯	,	的	数字	-	俾斯麦	大街	,

简而言之，虽然我是约瑟·史密斯，住在俾斯麦大道1000号，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðɪs] [seɪm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] ['mæmə] [sent] [juː; jʊ] .

I	am	not	this	same	Joseph	Smith	to	whom	your	mamma	sent	you	.
我	是	不是	这	相同的	约瑟夫	史密斯	到	谁	你的	妈妈	发送	你	.

我不是你妈妈派你去找的那位约瑟·史密斯。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['ʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , [jʊr; jər][ˌmɪs'leɪd]['ʌŋk(ə)l]

To	-	morrow	we	will	try	to	find	this	other	Joseph	Smith	,	your	mislaid	uncle
到	-	明天	我们	将要	尝试	到	寻找	这	其他	约瑟夫	史密斯	,	你的	遗失	叔叔

.

:
.

明天我们将尝试找到另一位约瑟·史密斯，也就是你失散多年的叔叔。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [sted] .

Even	to	-	day	I	will	send	for	somebody	who	will	search	for	him	in	my	stead	.
甚至	到	-	天	我	将要	发送	为了	某人	WHO	将要	搜索	为了	他	在	我的	坚定	.

即使今天，我也会派人代替我去找他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Until	he	is	found	you	will	be	safe	with	me	,
直到	他	是	成立	你	将要	是	安全的	和	我	,

在他被找到之前，你跟我在一起会很安全。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [gest] .

and	I	shall	be	very	happy	to	have	you	for	my	guest	.
和	我	将	是	非常	快乐的	到	有	你	为了	我的	客人	.

我非常高兴能邀请您来做我的客人。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	still	understand	?
做	你	仍然	理解	?

你现在还明白吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? ”

Can	you	follow	what	I	say	?	”
能	你	跟随	什么	我	说	?	”

你能听懂我说的话吗?

“ [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ri'spɔndid] .

“	Course	,	”	she	instantly	responded	.
”	课程	,	”	她	即刻	回应	.

“当然，”她立即回答道。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [briːf] [rɪ'plaɪ] ['dʒəuzifiːn] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [geɪzd] [soʊ] [lɔːŋ]

But	after	this	brief	reply	Josephine	dropped	down	upon	the	rug	and	gazed	so	long
但	后	这	简短的	回复	约瑟芬	掉落	向下	之上	这	小地毯	和	凝视	所以	长的

[ænd; ənd][soʊ]['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hɜːr; hər][hoʊst][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]

and	so	silently	into	the	fire	that	her	host	was	impelled	to	put	an	end
和	所以	默默	进入	这	火	那	她	主持人	曾是	被迫	到	放	一个	结尾

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [baɪ] ['æskɪŋ] :

to	her	reflections	by	asking	:
到	她	反思	经过	问	:

但简短回答之后，约瑟芬便一屁股坐在地毯上，久久地、默默地凝视着炉火，以至于她的主人不得不开口打断她的沉思：

" [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? "

"	Well	,	little	girl	,	of	what	are	you	thinking	?	"
"	出色地	,	小的	女孩	,	的	什么	是	你	思维	?	"

“小姑娘，你在想什么呢？”

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['ʌŋk(ə)l][dʒəu] . "

"	How	nice	it	would	be	to	have	two	Uncle	Joes	.	"
"	如何	好的	它	会	是	到	有	二	叔叔	乔	.	"

“要是能有两个乔叔叔该多好啊。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðæts] [kwaɪt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That's	quite	complimentary	to	me	.
那就是	相当	免费	到	我	.

这对我来说是莫大的赞美。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [maɪt] [-]

But	I'm	afraid	that	the	other	one	might	[	85	]
但	我是	害怕的	那	这	其他	一	可能	[	-	]

但我担心另一个可能会[85]

[pruːv] [mʌtʃ] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒeləs] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]

prove	much	dearer	than	I	.	Then	I	should	be	jealous	,	"	he	returned	,	smiling	a
证明	很多	更贵	比	我	.	然后	我	应该	是	嫉妒的	,	"	他	返回	,	微笑	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“如果她比我更受宠爱，那我才应该嫉妒呢。”他笑着回答道。

['dʒəuzifiːn] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .

Josephine	looked	up	brightly	.
约瑟芬	看起来	向上	明亮地	.

约瑟芬抬起头，神采奕奕。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

"	I	know	what	that	means	.
"	我	知道	什么	那	方法	.

我知道那是什么意思。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [spɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] , ['kiːnoʊ] ;

I	had	a	kitten	,	Spot	,	and	a	dog	,	Keno	;
我	有	一个	小猫	,	点	,	和	一个	狗	,	基诺	;

我养过一只小猫，名叫斯波特，还有一条狗，名叫基诺；

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] ['petɪd] [spɑ:t]['ki:noʊ] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [goʊ]

and	whenever	I	petted	Spot	Keno	would	put	his	tail	between	his	legs	and	go
和	每当	我	被宠爱	点	基诺	会	放	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	去

[ɔ:f] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] [ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst] — - .

off	under	the	sofa	and	look	just	—	mis'able	.
离开	在下面	这	沙发	和	看	只是	—	-	.

每当我抚摸 Spot Keno 时，它就会把尾巴夹在两腿之间，然后跑到沙发底下，看起来真是——可怜兮兮的。

['mæmə] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒeləsi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

Mamma	said	it	was	jealousy	made	him	do	it	.
妈妈	说	它	曾是	妒忌	制成	他	做	它	.

妈妈说是嫉妒让他这么做的。

[wʊd] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɔ:f] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [gɑ:t] ['petɪd] ?

Would	you	go	off	under	a	table	if	the	other	Uncle	Joe	got	petted	?
会	你	去	离开	在下面	一个	桌子	如果	这	其他	叔叔	乔	得到	被宠爱	?

如果另一个乔叔叔被人摸了，你会躲到桌子底下吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [mi:n] — [ju:; jʊ] [noʊ] .

I	mean	—	you	know	.
我	意思是	—	你	知道	.

我的意思是——你知道的。

[wʊd] [ju:; jʊ] ?

Would	you	?
会	你	?

你会吗?

" [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] ['lu:sɪd] , ['mɪstər] . [smɪθ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [hɜ:r; hər]

"	Though	this	was	not	so	very	lucid	,	Mr	.	Smith	appeared	to	comprehend	her
"	尽管	这	曾是	不是	所以	非常	清醒的	,	先生	.	史密斯	出现	到	理解	她

['mi:nɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“虽然这话不太清楚，但史密斯先生似乎理解了她的意思。”

[dʒʌst] [ðen] , [tu:] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [twɪndʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'tɔ:rt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ]

Just	then	,	too	,	a	severe	twinge	made	him	contort	his	features	and	utter	a
只是	然后	,	也	,	一个	严重	轻微疼痛	制成	他	扭曲	他的	特征	和	说出	一个

[groʊn] .

groan	.
呻吟	.

就在这时，一阵剧烈的疼痛让他面部扭曲，发出了一声呻吟。

['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['ɪnstəntli] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

Josephine	was	on	her	feet	and	at	his	side	instantly	,	crying	out	:
约瑟芬	曾是	在	她	脚	和	在	他的	边	即刻	,	哭泣	出去	:

约瑟芬立刻站起身来，来到他身边，哭喊着：

“ [oʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [mʌtʃ] ?

“	Oh	,	does	it	hurt	you	so	dreadful	much	?
“	哦	,	做	它	伤害	你	所以	可怕	很多	?

“哦，真的让你这么痛苦吗？”

[kɑ:nt] [aɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ?

Can't	I	do	something	for	it	?
不能	我	做	某物	为了	它	?

我能做点什么吗?

[aɪ][kæn; kən] [beɪð] [fiːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	can	bathe	feet	beautiful	.
我	能	洗澡	脚	美丽的	.

我可以把脚洗得很美。

['brɪdʒɪt] [spreɪnd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] ['mæmə] [let][ˌem 'iː] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɑːrnɪkə] .

Bridget	sprained	her	ankle	and	mamma	let	me	bathe	it	with	arnica	.
布里奇特	扭伤	她	踝	和	妈妈	让	我	洗澡	它	和	山金车	.

布里奇特扭伤了脚踝，妈妈让我用山金车水给她洗澡。

[bɪg] ['brɪdʒɪt] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kwɪk] .

Big	Bridget	said	that	was	what	cured	it	so	quick	.
大的	布里奇特	说	那	曾是	什么	治愈	它	所以	快的	.

大布里奇特说，就是那个方法治得这么快。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['ɑːrnɪkə] ?

Have	you	got	any	arnica	?
有	你	得到	任何	山金车	?

你有山金车花吗?

[meɪ] [aɪ] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [-]

May	I	bathe	it	?	″	[	86	]
可能	我	洗澡	它	?	″	[	-	]

我可以给它洗澡吗? [86]

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [red] , [ʌn'plez(ə)nt] , ['swoʊlən][oʊld] [fʊt] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	Would	you	really	handle	a	red	,	unpleasant	,	swollen	old	foot	and	not	dislike	it	?	”
“	会	你	真的	处理	一个	红色的	,	令人不快的	,	肿	老的	脚	和	不是	不喜欢	它	?	”

“你真的能接受一只又红又肿、难看的老脚而不感到厌恶吗？”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

“	I	guess	I	shouldn't	like	it	much	.
“	我	猜测	我	不应该	喜欢	它	很多	.

“我想我不应该太喜欢它。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [bɪg] ['brɪdʒəts] .

I	didn't	like	big	Bridget's	.
我	没有	喜欢	大的	布里奇特的	.

我不喜欢大布里奇特。

[aɪ] [felt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɔːl] [ʌp] [maɪ][ɑːrm] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	queer	little	feelings	all	up	my	arm	when	I	touched	it	.
我	毛毡	酷儿	小的	情怀	全部	向上	我的	手臂	什么时候	我	感动	它	.

当我触摸手臂时，我感到一股奇怪的感觉沿着手臂向上蔓延。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] .

She	said	it	hurt	me	worse	than	it	did	her	.
她	说	它	伤害	我	更糟	比	它	做过	她	.

她说这件事对我的伤害比对她的伤害更大。

[bʌt; bət][aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	I'd	do	it	.
但	ID	做	它	.

但我会这么做。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['breɪvli] .

I'd	love	to	do	it	even	if	I	didn't	like	it	,	”	she	answered	bravely	.
ID	爱	到	做	它	甚至	如果	我	没有	喜欢	它	,	”	她	回答	勇敢地	.

“即使我不喜欢，我也愿意去做，”她勇敢地回答道。

“ ['piːtər] , [fetʃ] [ðə; ði]['ɑːrnɪkə] .

“	Peter	,	fetch	the	arnica	.
“	彼得	,	拿来	这	山金车	.

“彼得，去拿山金车花。”

[ðen] [get] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

Then	get	a	basin	of	hot	water	,	”	he	ordered	.
然后	得到	一个	盆地	的	热的	水	,	”	他	订购	.

“那就去拿一盆热水来，”他命令道。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [fɔːrs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [lɪps]

The	pain	was	returning	with	redoubled	force	,	and	Mr	.	Smith	shut	his	lips
这	疼痛	曾是	返回	和	加倍	力量	,	和	先生	.	史密斯	关闭	他的	嘴唇

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

疼痛再次袭来，而且比之前更加剧烈，史密斯先生痛苦地闭上了嘴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [tʌtʃ] [maɪt] [biː; bi]

He	looked	at	Josephine's	plump	little	hands	,	and	felt	that	their	touch	might	be
他	看起来	在	约瑟芬的	丰满	小的	双手	,	和	毛毡	那	他们的	触碰	可能	是

['veri] ['suːðɪŋ] ;

very	soothing	;
非常	舒缓	;

他看着约瑟芬胖乎乎的小手，觉得它们的触感可能会很舒服；

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

as	,	indeed	,	it	proved	.
作为	,	的确	,	它	已证实	.

事实证明，情况确实如此。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'zaɪrd] ,

For	when	the	servant	brought	the	things	desired	,
为了	什么时候	这	仆人	带来	这	事物	想要的	,

当仆人把所需之物带来时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæsək] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər]

the	little	girl	sat	down	upon	the	hassock	beside	the	great	chair	and	ministered
这	小的	女孩	卫星	向下	之上	这	长凳	旁	这	伟大的	椅子	和	服事

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

小女孩坐在大椅子旁的矮凳上，服侍着他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][bɪg] ['brɪdʒɪt] .

as	she	had	done	to	big	Bridget	.
作为	她	有	完毕	到	大的	布里奇特	.

就像她对大布里奇特做的那样。

[ðə; ði][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['helpf(ə)l] ,

The	applications	were	always	helpful	,
这	应用程序	是	总是	有帮助	,

这些应用程序一直都很有用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendər] [stroʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l]

but	the	tender	strokes	of	her	small	fingers	were	infinitely	more	grateful
但	这	投标	笔画	的	她	小的	手指	是	无限地	更多的	感激的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmələr] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

than	the	similar	ministrations	of	the	faithful	,
比	这	相似的	服事	的	这	忠实	,

但她纤细手指的温柔抚摸，比信徒们类似的服侍更令人感激。

[jet] [hɑːrd] - ['hændɪd] , ['piːtər] .
yet hard - handed , Peter .
然而 难的 - 递交 , 彼得 .

彼得，你真是个铁腕人物。

“ [naʊ] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] - . [-]
“ Now I'll put it to bed , as if it were Rudanthy . [87]
” 现在 患病的 放 它 到 床 , 作为 如果 它 是 - . [-]

“现在我要把它安顿下来，就像安顿鲁丹西一样。[87]

[pʊr] - !
Poor Rudanthy !
贫穷的 - !

可怜的鲁丹西！

[haʊ] [bæd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fiːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [feɪs] .
How bad she must feel without any face .
如何 坏的 她 必须 感觉 没有 任何 脸 .

没有脸，她一定很难过。

[ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːr] [fʊt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's worse than having a sore foot , isn't it ?
那就是 更糟 比 拥有 一个 疮 脚 , 不是 它 ?

那比脚痛还糟糕，不是吗?

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gaʊti] [toʊz] .
” as she heaped the coverings over the gouty toes .
” 作为 她 堆积如山 这 覆盖物 超过 这 痛风 脚趾 .

她一边说着，一边把敷料堆在患有痛风的脚趾上。

“ [fɑːr] [wɜːrs] .
“ Far worse .
” 远的 更糟 .

“情况更糟。”

['oʊnli] ['wæksn] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [peɪn] . ”
Only waxen faces are not subject to pain . ”
仅有的 蜡质 面孔 是 不是 主题 到 疼痛 . ”

只有蜡像般的脸不会感到疼痛。

“ [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] .
“ I s'pose not .
” 我 假设 不是 .

我想应该不是。

[naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
Now , Uncle Joe , would you like me to sing to you ? ”
现在 , 叔叔 乔 , 会 你 喜欢 我 到 唱歌 到 你 ? ”

乔叔叔，您想听我唱歌吗?

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? ”
“ Can you sing ? ”
” 能 你 唱歌 ? ”

你会唱歌吗?

“ [kɔːrs] .
“ Course .
” 课程 .

“课程。

['mæmə] [sɪŋz] ['bjuːtɪfli] .
Mamma sings beautifully .
妈妈 唱歌 非常漂亮 .

妈妈唱歌真好听。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪər] .

She	is	the	leader	in	our	choir	.
她	是	这	领导者	在	我们的	唱诗班	.

她是我们合唱团的领唱。

[maɪ]['pɑːpə] [sez] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .

My	papa	says	she	makes	him	think	of	angels	when	she	sings	.
我的	爸爸	说道	她	制作	他	思考	的	天使	什么时候	她	唱歌	.

我爸爸说她唱歌的时候让他想起天使。

[aɪ][dəunt] [sɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I	don't	sing	like	her	.
我	不	唱歌	喜欢	她	.

我唱歌不像她那样好听。

[kɔːrs] [nɑːt] .

Course	not	.
课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

But	I	can	do	some	things	,	if	you	like	me	to	.	”
但	我	能	做	一些	事物	, 如果		你	喜欢	我	到	.	”

不过，如果你愿意的话，我可以做一些事。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['dʒəuzifiːn] ?

“	What	about	the	trunk	,	Josephine	?
”	什么	关于	这	树干	,	约瑟芬	?

“约瑟芬，那行李箱呢？”

[ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [pækt] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Though	I	really	think	you	would	better	leave	it	packed	pretty	nearly	as	it	is	,
尽管	我	真的	思考	你	会	更好的	离开	它	包装	漂亮的	几乎	作为	它	是	,

[sɪns] ” —

since	”	—
自从	”	—

不过我真的觉得你最好还是尽量保持原样打包，因为——

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l] [wiːv] [lɔːst] .

“	Uncle	Joe	,	I've	been	thinking	about	that	other	uncle	we've	lost	.
”	叔叔	乔	, 我已经		到过	思维	关于	那	其他	叔叔	我们已经丢失的		.

“乔叔叔，我一直在想念我们失去的另一位叔叔。”

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [naɪs] , [ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

If	he	isn't	nice	,	and	mamma	will	let	me	,	I'll	stay	with	you	.
如果	他	不是	好的	,	和	妈妈	将要	让	我	, 患病的		停留	和	你	.

如果他不好，而且妈妈也允许的话，我就和你待在一起。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['dæmpən][hɜːr; hər]['spɪrɪts][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betər] [weɪt]

”	He	did	not	dampen	her	spirits	by	suggesting	that	she	would	better	wait
”	他	做过	不是	挫伤	她	烈酒	经过	建议	那	她	会	更好的	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] ,

for	him	to	ask	her	to	stay	,
为了	他	到	问	她	到	停留	,

“他并没有打击她的热情，建议她最好等他邀请她留下来。”

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['ænsər] : [-]

and	merely	answered	:	[	88	]
和	仅仅	回答	:	[	-	]

并只是回答道：[88]

“ [wel] , [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [wɒts] [best] .
“ Well , time will show what's best .
“ 出色地 , 时间 将要 展示 是什么 最好的 .

“嗯，时间会证明什么是最好的。”

[ʃæl; ʃəl] ['piːtər] [ˌʌn'lɑːk] [ðæt] [trʌŋk] ?
Shall Peter unlock that trunk ?
将 彼得 开锁 那 树干 ?

彼得要打开那个后备箱吗?

” ['mɪstər] . [smɪθ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['ɛniːbədiːz] ['kɑːnfɪdəns] ; [jet] ,
” Mr . Smith did not wish to break into anybody's confidence ; yet ,
” 先生 . 史密斯 做过 不是 希望 到 休息 进入 任何人的 信心 ; 然而 ,

史密斯先生并不想泄露任何人的秘密；然而，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɪs'leɪd] “ ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,
since she had spoken of a box destined for the mislaid “ Uncle Joe ,
自从 她 有 说 的 一个 盒子 注定 为了 这 遗失 “ 叔叔 乔 ,

因为她曾提到过一个要送给丢失的“乔叔叔”的盒子，

” [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
” he felt that he would be justified in examining , at least , the outside of
” 他 毛毡 那 他 会 是 合理的 在 检查 , 在 至少 , 这 外部 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他觉得他有理由至少检查一下它的外观。

['dʒəuzifiːn] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['tæri] [lɔːŋ] .
Josephine went away with the old colored man , but did not tarry long .
约瑟芬 去 离开 和 这 老的 有色 男人 , 但 做过 不是 焦油 长的 .

约瑟芬和那位老黑人一起离开了，但并没有久留。

[ðə; ði][tɪn][bɑːks][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
The tin box was very near the top of the trunk ,
这 锡 盒子 曾是 非常 靠近 这 顶部 的 这 树干 ,

铁盒就在行李箱顶部附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and she was in haste to give it to her patient , to whom she
和 她 曾是 在 匆忙 到 给 它 到 她 病人 , 到 谁 她
[ɪk'spleɪnd] :
explained :
解释 :

她急忙把药交给病人，并向他解释道：

“ [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I know what's in it .
“ 我 知道 是什么 在 它 .

“我知道里面是什么。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ˌkælə'fɔːrniə] ['flaʊərz] .
Nothing but some California flowers .
没有什么 但 一些 加利福尼亚州 花朵 .

除了加州的花，什么也没有。

['mæmə] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['feɪdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Mamma said that you would like them , even if they faded a little .
妈妈 说 那 你 会 喜欢 他们 , 甚至 如果 他们 褪色 一个 小的 .

妈妈说即使它们褪色了一点，你也会喜欢的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [feɪd] .

But	she	hoped	they	wouldn't	fade	.
但	她	希望	他们	不会	褪色	.

但她希望它们不会褪色。

[ðə; ðiː][bɑːks][ɪz] [taɪt] , [laɪk][ðə; ðiː][bɪg][wʌn][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['pɑːpə] [teɪk] [wen] [ðeɪ] [goʊ] ['bɒtənaɪzɪŋ] .

The	box	is	tight	,	like	the	big	one	she	and	papa	take	when	they	go	botanizing	.
这	盒子	是	紧的	,	喜欢	这	大的	一	她	和	爸爸	拿	什么时候	他们	去	植物学	.

这个盒子很紧，就像她和爸爸去采集植物时带的那个大盒子一样。

['mæmə] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

Mamma	is	making	a	collection	of	all	the	flowers	she	can	and	putting	them
妈妈	是	制作	一个	收藏	的	全部	这	花朵	她	能	和	推杆	他们

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] ,

in	a	big	,
在	一个	大的	,

妈妈正在收集她能找到的所有鲜花，并将它们放在一个大盒子里。

[bɪg] [bʊk] .

big	book	.
大的	书	.

大书。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

She	knows	their	names	and	all	about	them	.
她	知道	他们的	姓名	和	全部	关于	他们	.

她知道他们的名字，也了解他们的一切。

['mæmə] [noʊz] — ['evriθɪŋ] . ”

Mamma	knows	—	everything	.	”
妈妈	知道	—	一切	.	”

妈妈什么都知道。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	begin	to	think	so	,	too	,	little	girl	.
“	我	开始	到	思考	所以	,	也	,	小的	女孩	.

“我也开始这么想了，小女孩。”

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [-]

I	never	before	heard	of	so	much	virtue	and	wisdom	[	89	]
我	绝不	前	听到	的	所以	很多	美德	和	智慧	[	-	]

我以前从未听说过如此多的美德和智慧[89]

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['wʊmən] .

shut	up	in	one	woman	.
关闭	向上	在	一	女士	.

闭嘴，一个女人。

[jes] , [aɪ] [siː] .

Yes	,	I	see	.
是的	,	我	看	.

是的，我明白了。

[ðə; ðiː][bɑːks][ɪz] [ə'drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðiː][tæg] .

The	box	is	addressed	exactly	like	the	tag	.
这	盒子	是	已解决	确切地	喜欢	这	标签	.

包裹上的地址与标签上的地址完全一致。

[stɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] ,

Still	,	I	do	not	feel	I	have	a	right	to	open	it	,	for	it	is	sealed	,
仍然	,	我	做	不是	感觉	我	有	一个	正确的	到	打开	它	,	为了	它	是	密封	,

但是，我觉得自己没有权利打开它，因为它被密封了。

[juː; jʊ] [siː] . ”

you	**see**	**.**	**”**
你	看	.	”

你看。”

“ [ðæts] ['oʊnli]['peɪpər] .

“	**That's**	**only**	**paper**	**.**
“	那就是	仅有的	纸	.

“那只是一张纸而已。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ðɪ] [er] .

It	**is**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**air**	**.**
它	是	到	保持	出去	这	空气	.

这是为了防止空气进入。

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [wʌt] [spɔɪlz] [θɪŋz] [laɪk] ['vaiəlits] .

The	**air**	**is**	**what**	**spoils**	**things**	**like**	**violets**	**.**
这	空气	是	什么	战利品	事物	喜欢	紫罗兰	.

空气会破坏紫罗兰之类的植物。

[pliːz] [duː]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [let] [ˌem 'iː] .

Please	**do**	**open**	**it**	**,**	**or**	**let**	**me**	**.**
请	做	打开	它	,	或者	让	我	.

请您打开它，或者让我来打开。

['mæmə] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

Mamma	**would**	**be**	**so**	**dreadfully**	**disappointed**	**if**	**you**	**didn't**	**.**
妈妈	会	是	所以	极其糟糕	失望的	如果	你	没有	.

如果你不这样做，妈妈会非常失望的。

[waɪ] , [θɪŋk] !

Why	**,**	**think**	**!**
为什么	,	思考	!

想想！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['hɜːri] , [jet] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**were**	**in**	**that**	**terrible**	**hurry**	**,**	**yet**	**she**	**took**	**time**	**to**	**fix**	**it**	**.**
我们	是	在	那	糟糕的	匆忙	,	然而	她	采取	时间	到	使固定	它	.

我们当时非常着急，但她还是抽出时间来修理。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**hadn't**	**seen**	**you**	**in**	**so**	**many**	**years**	**,**	**she**	**said**	**,**
她	之前没有	已见	你	在	所以	许多	年	,	她	说	,

她说，她已经很多年没见过你了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**she**	**must**	**send**	**it**	**.**
和	所以	她	必须	发送	它	.

所以她必须寄出去。

[pliːz] . ”

Please	**.**	**”**
请	.	”

请。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ðɪ] - [juː; jʊ] - [ʃiː; ʃi] [ment] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒəuzifiːn] . ”

“	**But**	**I**	**am**	**not**	**the**	**'**	**you**	**'**	**she**	**meant**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Josephine**	**.**	**”**
“	但	我	是	不是	这	-	你	-	她	意思是	,	你	知道	,	约瑟芬	.	”

“但我并不是她所说的‘你’，你知道的，约瑟芬。”

“ [wel] , [jʊə(r)] ['sʌmbɑːdi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	**Well**	**,**	**you're**	**somebody**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
“	出色地	,	你是	某人	,	不是	你	?

“嗯，你也是个了不起的人，不是吗？”

[jʊə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , ['eniweɪ] , ['weðər] [jʊə(r)] [ðə; ði]['regjələr][wʌn][ɔ:r][nɑ:t] .

You're	my	Uncle	Joe	,	anyway	,	whether	you're	the	regular	one	or	not	.
你是	我的	叔叔	乔	,	反正	,	无论	你是	这	常规的	一	或者	不是	.

不管你是不是我认识的那个乔叔叔，你都是我的乔叔叔。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

Shall	I	?
将	我	?

我该怎么做?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði][bɑ:ks] ['edʒwaɪz] , ['redi] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ]

"	and	she	held	the	box	edgewise	,	ready	to	tear	the	strip	of	paper	which
"	和	她	握住	这	盒子	边缘	,	准备好	到	撕	这	条	的	纸	哪个

['fɑ:sənd] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

fastened	its	edges	.
系紧	它是	边缘	.

她把盒子侧着拿在手里，准备撕掉固定盒子边缘的纸条。

" [waɪ] - [i:z] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Y	-	es	,	I	suppose	so	.
"	是	-	es	,	我	认为	所以	.

"是的，我想是这样。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] , " [hi:; hi] [ə'sentid] .

It	may	lead	to	the	explanation	of	this	riddle	,	"	he	assented	.
它	可能	带领	到	这	解释	的	这	谜语	,	"	他	同意	.

"这或许能解开这个谜题，"他赞同道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [sed] ,

As	the	little	girl	had	said	,
作为	这	小的	女孩	有	说	,

正如小女孩所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['vaiəlits] ,

there	was	nothing	whatever	in	the	tin	box	except	a	quantity	of	violets	,
那里	曾是	没有什么	任何	在	这	锡	盒子	除了	一个	数量	的	紫罗兰	,

铁盒里除了几朵紫罗兰之外，什么也没有。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['blɔsəmz] [ðæt] [-]

with	some	of	the	wild	blossoms	that	[	90	]
和	一些	的	这	荒野	花朵	那	[	-	]

以及一些野花[90]

['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['meɪsə] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn]['taɪni][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ɑ:n] [wɪtʃ]

brighten	the	mesas	in	spring	-	time	,	and	one	tiny	scrap	of	paper	,	on	which
提亮	这	台地	在	春天	-	时间	,	和	一	微小的	废料	的	纸	,	在	哪个

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

春天，台地被点亮，一张小小的纸片上写着：

[ɪn] ['evɪdənt] [heɪst]

in	evident	haste
在	明显	匆忙

明显仓促

" [dɪr] ['brʌðər] [dʒoʊ] : [let] [ði:z] ['vaiəlits] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] ,

"	Dear	Brother	Joe	:	Let	these	violets	tell	you	all	that	I	would	say	;	and	,
"	亲爱的	兄弟	乔	:	让	这些	紫罗兰	告诉	你	全部	那	我	会	说	;	和	,

"亲爱的乔弟兄：就让这些紫罗兰替我把我想说的话都告诉你吧；而且，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wʌn] , [meɪ] [gɑːd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

as	you	are	good	to	our	little	one	,	may	God	be	good	to	you	.
作为	你	是	好的	到	我们的	小的	一	,	可能	上帝	是	好的	到	你	.

你善待我们的孩子，愿上帝也善待你。

“ ['helən] . ”

“	Helen	.	”
”	海伦	.	”

“海伦。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] ['ɪndʒəri] [dʌn] ['enibɑːdi] [baɪ] [ðæt] [diːd] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	Well	,	there's	no	great	injury	done	anybody	by	that	deed	,	I	think	.
”	出色地	,	有	不	伟大的	受伤	完毕	任何人	经过	那	契据	,	我	思考	.

“嗯，我觉得这件事并没有对任何人造成很大的伤害。”

[wiːl] [pʊt][ðə; ði][noʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]['wɔːtər] .

We'll	put	the	note	back	in	the	box	and	the	flowers	in	water	.
出色地	放	这	笔记	后退	在	这	盒子	和	这	花朵	在	水	.

我们会把纸条放回盒子里，把花插回水里。

[wen] [ðə; ði][ˌmɪs'leɪd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə'raivz] [wiːl] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [best]

When	the	mislaid	Joseph	arrives	we'll	restore	him	his	property	in	the	best
什么时候	这	遗失	约瑟夫	到达	出色地	恢复	他	他的	财产	在	这	最好的

[ʃeɪp] [wiː; wi][kæn; kən] ,

shape	we	can	,
形状	我们	能	,

等走失的约瑟回来后，我们会尽我们所能把他的财产恢复到最好的状态。

” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] .

”	said	Mr	.	Smith	.
”	说	先生	.	史密斯	.

史密斯先生说道。

['piːtər] ['lisnd] , [sər'praɪzd] .

Peter	listened	,	surprised	.
彼得	听着	,	惊讶	.

彼得听着，感到很惊讶。

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['məːθful] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]

His	master	was	almost	mirthful	,	and	that	,	too	,	even	during	an	attack	of
他的	掌握	曾是	几乎	欢乐的	,	和	那	,	也	,	甚至	期间	一个	攻击	的

[hɪz; ɪz] ['dredɪd] ['mælədi] .

his	dreaded	malady	.
他的	令人恐惧的	弊病	.

他的主人几乎是带着一丝喜乐的神情，即便是在他那可怕的疾病发作期间也是如此。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ;

If	this	were	the	effect	of	Josephine's	presence	,	he	hoped	that	she	would	remain	;
如果	这	是	这	影响	的	约瑟芬的	在场	,	他	希望	那	她	会	保持	;

如果这是约瑟芬在场带来的效果，他希望她能留下来；

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['smɪθs] [wɜːrdz] ,

though	he	was	shrewd	enough	to	comprehend	,	from	Mr	.	Smith's	words	,
尽管	他	曾是	精明	足够的	到	理解	,	从	先生	.	史密斯	字	,

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

that	this	was	doubtful	.
那	这	曾是	疑	.

但他足够精明，从史密斯先生的话中就能明白，这件事值得怀疑。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] [hoʊps] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ˈʌðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [dʒoʊ] [smɪθ]

“	The	worst	I	hopes	about	it	is	that	that	other	out	-	of	-	the	-	way	Joe	Smith
“	这	最差	我	希望	关于	它	是	那	那	其他	出去	-	的	-	这	-	方式	乔	史密斯

[tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ] [-]

turns	out	a	[	91	]
转弯	出去	一个	[	-	]

“我最希望的结果是，另一个默默无闻的乔·史密斯最终成为一个[91]

- - [ðæt] [ˈmæsə] [dʒoʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪn] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] [wɪð; wɪθ] .

wuthless	creetur	'	that	Massa	Joe	won't	be	trustin	'	little	missy	with	.
-	溪流	-	那	马萨	乔	惯于	是	信任	-	小的	米西	和	.

没用的家伙，老爷乔都不会放心把小姑娘交给它。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈwɪʃɪn] - [ˈnoʊbɑːdi] [noʊ] [hɑːrm] , [aɪ] [eɪnt] ,

I	ain't	a	-	wishin	'	nobody	no	harm	,	I	ain't	,
我	不是	一个	-	许愿	-	无人	不	伤害	,	我	不是	,

我不是希望任何人受到伤害，真的不是。

[bʌt; bət] [aɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwɪlɪn] - [ðə; ði] [ˌmɪsˈleɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [steɪz] [lɔːst] [fərˈevər] .

but	I'se	powerful	willin	'	the	mislaid	uncle	stays	lost	forever	.
但	伊塞	强大的	威林	-	这	遗失	叔叔	停留	丢失的	永远	.

但我意志坚定，希望那位走失的叔叔永远不要回来。

[jes] , [sə] , ” [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈsɜːrvənt] .

Yes	,	suh	,	”	he	assured	his	fellow	-	servants	.
是的	,	苏	,	”	他	保证	他的	同伴	-	仆人	.

“是的，先生，”他向其他仆人保证道。

[ðə; ði] [ˈvaiəlits] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌt] - [glæs] [boʊl] [wɪtʃ] [ˈpiːtər] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈreprəmænd] [fɔːr; fər]

The	violets	were	in	a	cut	-	glass	bowl	which	Peter	received	no	reprimand	for
这	紫罗兰	是	在	一个	切	-	玻璃	碗	哪个	彼得	已收到	不	训诫	为了

['brɪŋɪŋ] ,

bringing	,
带来	,

紫罗兰插在一个水晶玻璃碗里，彼得因为带来这些紫罗兰而没有受到责备。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [pəˈzeʃn] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði]

though	it	was	the	choicest	piece	in	his	master's	possession	,	but	,	as	the
尽管	它	曾是	这	精选	片	在	他的	硕士学位	拥有	,	但	,	作为	这

[oʊld] [mæn] [ˈriːzənd] :

old	man	reasoned	:
老的	男人	有理智的	:

虽然这是他主人收藏中最珍贵的一件，但是，正如老人所解释的那样：

“ [ðə; ði] - [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈpəʊziːz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [trʌŋk] ,

“	The	fittenest	one	for	posies	what	had	travelled	in	a	little	gell's	trunk	,
“	这	-	一	为了	花束	什么	有	旅行	在	一个	小的	-	树干	,

“最适合插花的，是装在小凝胶的箱子里旅行的那束花。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [kælɪfɔrni] .

all	the	way	from	Californy	.
全部	这	方式	从	加利福尼亚州	.

一路从加利福尼亚过来。

” [ðə; ði] [ˈgaʊti] [fʊt] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ɪts] [ˈoʊnər] ; [ðə; ði] [striːt] [wɪˈðaʊt] [wʌz; wəz]

”	The	gouty	foot	had	ceased	to	torment	its	owner	;	the	street	without	was
”	这	痛风	脚	有	停止	到	折磨	它是	所有者	;	这	街道	没有	曾是

[ˈʌtərli] [ˈkwaɪət] ;

utterly	quiet	;
完全地	安静的	;

“痛风的脚不再折磨它的主人；外面的街道一片寂静；

[ðə; ði]['faɪər] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

the	fire	glowed	in	the	grate	,
这	火	发光	在	这	格特	,

壁炉里的火焰熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ɪts] [gloʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld]['mænz] [hɑ:rt] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] [feɪs]

and	its	glow	was	reflected	in	a	lonely	old	man's	heart	as	on	the	happy	face
和	它是	辉光	曾是	反映	在	一个	孤独	老的	男人的	心	作为	在	这	快乐的	脸

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] ['nesəld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

of	a	little	girl	who	nestled	beside	him	.
的	一个	小的	女孩	WHO	依偎	旁	他	.

它的光芒映照在孤独老人的心中，也映照在依偎在他身边的小女孩幸福的脸上。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

He	remembered	her	statement	that	she	could	sing	,
他	记得	她	陈述	那	她	可以	唱歌	,

他记得她说过她会唱歌，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mju:zɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]['dɪskɔ:rd] .

but	he	had	been	musical	in	his	own	day	and	shrank	from	discord	.
但	他	有	到过	音乐	在	他的	自己的	天	和	缩小	从	Discord	.

但他生前颇具音乐天赋，却又惧怕不和谐的乐事。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [jʌŋ] [meɪk] ['ri:əl] ['melədi] ?

Could	a	child	so	young	make	real	melody	?
可以	一个	孩子	所以	年轻的	制作	真实的	旋律	?

这么小的孩子能创作出真正的旋律吗?

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	doubted	it	,
他	怀疑	它	,

他对此表示怀疑。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

yet	it	was	now	his	intention	to	make	her	as	happy	as	it	lay	in	his
然而	它	曾是	现在	他的	意图	到	制作	她	作为	快乐的	作为	它	躺	在	他的

['paʊər] [tu:; tə][du:] ,

power	to	do	,
力量	到	做	,

但他现在的目标是尽其所能让她幸福。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:f] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər]

for	the	brief	while	that	he	might	keep	her	;	and	he	recalled	her
为了	这	简短的	尽管	那	他	可能	保持	她	;	和	他	召回	她

['mʌðɚz] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] : [-]

mother's	written	words	:	[	92	]
母亲的	书面	字	:	[	-	]

短暂地留住她；他想起了她母亲写下的话：[92]

“ [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [meɪ] [gɑ:d][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	As	you	are	good	to	our	little	one	,	may	God	be	good	to	you	.
“	作为	你	是	好的	到	我们的	小的	一	,	可能	上帝	是	好的	到	你	.

“你善待我们的孩子，愿上帝也善待你。”

” [soʊ][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] :

”	So	he	forced	himself	to	say	:
”	所以	他	强制	他自己	到	说	:

于是他强迫自己说：

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] [naʊ] , ['dʒəuzifi:n] , [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

“	If	you	want	to	sing	now	,	Josephine	,	I	will	listen	.
“	如果	你	想	到	唱歌	现在	,	约瑟芬	,	我	将要	听	.

“约瑟芬，如果你现在想唱歌，我会听的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] .

"	It	wasn't	a	very	gracious	request	,	but	the	other	did	not	notice	that	.
"	它	不是	一个	非常	亲切	要求	,	但	这	其他	做过	不是	注意	那	.

“这不是一个很客气的要求，但对方并没有注意到这一点。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['flaʊərz] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hæpi] ['meməriz] ,

The	sight	of	the	home	flowers	had	brought	back	a	crowd	of	happy	memories	,
这	视线	的	这	家	花朵	有	带来	后退	一个	人群	的	快乐的	回忆	,

看到家乡的鲜花，许多美好的回忆涌上心头。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :

and	without	delay	she	began	:
和	没有	延迟	她	开始	:

她立即开始说道：

“ ['mæksˌwɛltən] [breɪz] [ɑːr; ər] ['bɑːni] ,

“	Maxwelton	braes	are	bonny	,
“	马克斯韦尔顿	布雷斯	是	邦妮	,

“麦克斯韦顿山坡很美，

[wer] ['ɜːrli] [fɑːz][ðə; ði] [duː] ,

Where	early	fa's	the	dew	,
在哪里	早期的	fa's	这	露	,

露水初露之处，

" [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][və'dʒinjən][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self]

"	and	had	not	proceeded	thus	far	before	the	old	Virginian	had	raised	himself
"	和	有	不是	继续	因此	远的	前	这	老的	弗吉尼亚人	有	提高	他自己

['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kiːnli] - ['krɪtɪk(ə)l] [ɪrz] [tuː; tə]

upright	in	his	chair	and	was	listening	with	all	his	keenly	-	critical	ears	to
直立	在	他的	椅子	和	曾是	聆听	和	全部	他的	敏锐地	-	批判的	耳朵	到

[ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

the	sweetest	music	he	had	ever	heard	.
这	最甜美的	音乐	他	有	曾经	听到	.

“然而，就在这时，这位老弗吉尼亚人从椅子上直起身子，用他那双极其挑剔的耳朵聆听着他听过的最美妙的音乐。”

['dʒəuzifiːn] [sæŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

Josephine	sang	for	love	of	singing	.
约瑟芬	唱	为了	爱	的	歌唱	.

约瑟芬唱歌纯粹是因为热爱歌唱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd] ,

She	could	no	more	help	it	than	a	bird	could	,
她	可以	不	更多的	帮助	它	比	一个	鸟	可以	,

她就像鸟儿一样，无能为力。

[fɔːr; fər] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	song	came	to	her	as	naturally	as	to	it	.
为了	歌曲	来了	到	她	作为	自然	作为	到	它	.

对她而言，唱歌就像唱歌一样自然。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['bəːdˌlaik] , [tuː] , [ɪn][ɪts] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [truː] [ɪn]

Her	voice	was	birdlike	,	too	,	in	its	clearness	and	compass	,	and	true	in
她	嗓音	曾是	像鸟一样	,	也	,	在	它是	清晰度	和	罗盘	,	和	真的	在

['evri] [noʊt] .

every	note	.
每一个	笔记	.

她的声音也像鸟儿一样清澈明亮，音域宽广，每个音符都纯正无比。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [sɔːŋ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Do	you	like	that	song	,	Uncle	Joe	?	"	she	asked	.
“	做	你	喜欢	那	歌曲	,	叔叔	乔	?	"	她	问	.

“乔叔叔，你喜欢那首歌吗？”她问道。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Like it ?
“ 喜欢 它 ?

喜欢吗?

[its] ['wʌndərf(ə)l] .
It's wonderful .
它是 精彩的 .

太棒了。

[tʃaɪld] , [huː] [treɪnd] [juː; jʊ] ? ” [-]
Child , who trained you ? ” [93]
孩子 , WHO 受过训练 你 ? ” [-]

孩子，谁训练了你？[93]

“ [aɪ] — [waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ; [ðoʊ] ['pɑːpə] [sez] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] ,
“ I — why , I've just sung with mamma ; though papa says that when I am older ,
“ 我 — 为什么 , 我已经 只是 唱 和 妈妈 ; 尽管 爸爸 说道 那 什么时候 我 是 老 ,

“我——哎呀，我刚才还和妈妈一起唱歌呢；虽然爸爸说等我长大以后，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] .
if he is able , I shall have other teachers .
如果 他 是 有能力的 , 我 将 有 其他 教师 .

如果他能做到，我还会有其他老师。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['mæmə] , [ðoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
I don't think anybody can be better than mamma , though , ” she answered .
我 不 思考 任何人 能 是 更好的 比 妈妈 , 尽管 , ” 她 回答 .

“不过，我觉得没有人能比妈妈更好，”她回答说。

“ ['sʌmθɪŋ] [els] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [keɪm] [ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'kwest] .
“ Something else , little girl , ” came the prompt request .
“ 某物 别的 , 小的 女孩 , ” 来了 这 迅速的 要求 .

“还有别的吗，小姑娘？”对方立刻问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was as pure enjoyment to her as to him .
它 曾是 作为 纯的 享受 到 她 作为 到 他 .

对她来说，这和对他来说一样，都是纯粹的快乐。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wət'evər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] ['meni] [oʊld] ['bæləʤ] [sə'ʤestɪd] [baɪ]
She sang whatever came to her mind , and many old ballads suggested by
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

她唱着自己想到的任何歌曲，还有他建议的许多古老民谣。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɔːld] ['piːtər][tuː; tə] [brɪŋ]
With each one he grew more enthusiastic , and finally called Peter to bring
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fluːt] .
him his flute .
他 他的 长笛 .

他越听越兴奋，最后叫彼得把笛子拿来给他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [bɪ'wɪldərd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
By this time that bewildered creature was prepared for anything .
经过 这 时间 那 困惑 生物 曾是 准备 为了 任何事物 .

此时，那只惊慌失措的生物已经做好了应对任何情况的准备。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mæsə][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] [hæd; həd]

When	he	and	Massa	Joe	had	been	young	,	music	and	the	flute	had
什么时候	他	和	马萨	乔	有	到过	年轻的	,	音乐	和	这	长笛	有

[bɪn] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [dɪ'laɪt] .

been	their	mutual	delight	.
到过	他们的	相互的	喜	.

他和马萨·乔年轻的时候，音乐和长笛是他们共同的乐趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [sɪns] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn]

But	it	was	years	and	years	since	that	ancient	instrument	had	been
但	它	曾是	年	和	年	自从	那	古老的	乐器	有	到过

[briːðd] [ə'pɑːn] ,

breathed	upon	,
呼吸	之上	,

但那件古老的乐器已经多年无人问津了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [leɪ] , [ræpt] [ɪn][ɪts] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz] , [kən'viːniənt] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnɚz]

though	it	always	lay	,	wrapped	in	its	swaddling	clothes	,	convenient	to	its	owner's
尽管	它	总是	躺	,	包装	在	它是	襁褓	衣服	,	方便的	到	它是	所有者的

[desk] .

desk	.
桌子	.

虽然它总是裹在襁褓里，静静地躺在主人的桌子旁。

[ə'læs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['meləˌdiz] ,

Alas	,	when	it	was	brought	,	it	uttered	but	the	ghosts	of	former	melodies	,
唉	,	什么时候	它	曾是	带来	,	它	说出	但	这	鬼魂	的	以前的	旋律	,

唉，当它被带来时，却只发出昔日旋律的幽灵般的回响。

[jet] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sædɚ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

yet	nobody	in	that	small	company	was	the	sadder	for	that	.
然而	无人	在	那	小的	公司	曾是	这	更悲伤	为了	那	.

然而，这家小公司里没有人因此而感到难过。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saʊndz] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'wɪtʃt] [ˌlæfi'et] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kliːnɪŋ]

The	unusual	sounds	stole	through	the	house	,	bewitched	Lafayette	from	his	cleaning
这	异常	声音	偷窃	通过	这	房子	,	着迷	拉斐特	从	他的	打扫

[ænd; ənd] [-]

and	[	94	]
和	[	-	]

不寻常的声音在房子里回荡，把正在打扫卫生的拉斐特迷住了[94]

[ə'pɑːloʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][reɪndʒ] .

Apollo	from	his	range	.
阿波罗	从	他的	范围	.

阿波罗从他的射程中。

['oʊpən] - [aɪd] , [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ðer; ðər] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]

Open	-	eyed	,	they	stood	without	the	library	door	and	wasted	their	time	,	with
打开	-	眼睛	,	他们	站立	没有	这	图书馆	门	和	浪费	他们的	时间	,	和

[nʌn] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] ;

none	to	reprove	;
没有任何	到	责备	;

他们睁着眼睛站在图书馆门口，浪费时间，却没有人责备他们；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] , ['piːtər] , [wɜːr; wər] [bent]

because	,	for	once	,	the	sharp	eyes	of	the	major	-	domo	,	Peter	,	were	bent
因为	,	为了	一次	,	这	锋利的	眼睛	的	这	主要的	-	家政	,	彼得	,	是	弯曲

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'lektəb(ə)l] [saɪt] .

upon	a	more	delectable	sight	.
之上	一个	更多的	美味的	视线	.

因为这一次，管家彼得敏锐的目光被更令人垂涎的景象所吸引。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [siːn] [keɪm] [ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] ,

Into	**the**	**midst**	**of**	**this**	**happy**	**scene**	**came**	**the**	**discordant**	**ring**	**of**	**the**	**electric**	**bell**	**,**
进入	这	中间	的	这	快乐的	场景	来了	这	不和谐的	戒指	的	这	电的	钟	,

在这欢乐的景象中，突然传来刺耳的电铃声。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] ['siːst] .

and	**instantly**	**all**	**other**	**sounds**	**ceased**	**.**
和	即刻	全部	其他	声音	停止	.

瞬间，其他一切声音都停止了。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['trespæs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] !

“	**Who**	**in**	**the**	**world**	**would**	**trespass**	**upon**	**us**	**,**	**on**	**such**	**a**	**day**	**as**	**this**	**!**
”	WHO	在	这	世界	会	侵入	之上	我们	,	在	这样的	一个	天	作为	这	!

“在这样的日子里，究竟是谁会胆敢侵犯我们呢！”

” [kraɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

”	**cried**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**
”	哭	先生	.	史密斯	,

“史密斯先生喊道，”

[æt; ət] [læst] [ə'raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [muːd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ]

at	**last**	**arousing**	**from**	**the**	**unusual**	**mood**	**into**	**which**	**he**	**had**	**been**	**betrayed**	**by**
在	最后的	唤起	从	这	异常	情绪	进入	哪个	他	有	到过	背叛	经过

['dʒoʊsəˌfiːnz] [swiːt] [vɔɪs] .

Josephine's	**sweet**	**voice**	**.**
约瑟芬的	甜的	嗓音	.

约瑟芬甜美的声音让他陷入了异常的情绪中，他终于回过神来。

“ ['meɪbi] [ɪts] ['kʌmpəni] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] . ”

“	**Maybe**	**it's**	**company**	**,**	**Uncle**	**Joe**	**.**	**”**
”	或许	它是	公司	,	叔叔	乔	.	”

“也许是有人在，乔叔叔。”

“ [noʊ] ['kʌmpəni] [kʌmz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tʃaɪld] . ”

“	**No**	**company**	**comes**	**here**	**without**	**invitation**	**,**	**child**	**.**	**”**
”	不	公司	来	这里	没有	邀请	,	孩子	.	”

“孩子，没有邀请，谁也别想来这里。”

“ [aɪ] [keɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

“	**I**	**came**	**,**	**didn't**	**I**	**?**
”	我	来了	,	没有	我	?

“我来过，不是吗？”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [ðen] . ”

But	**we**	**didn't**	**know**	**that**	**,**	**then**	**.**	**”**
但	我们	没有	知道	那	,	然后	.	”

但我们当时并不知道这一点。

“ ['bɪznəs] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	**Business**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
”	商业	,	我	认为	.

“我想应该是生意吧。”

['ɔːlweɪz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪm] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['bɪznəs] .

Always	**business**	**;**	**and**	**to**	**-**	**day**	**I'm**	**unfitted**	**for**	**all**	**business**	**.**
总是	商业	;	和	到	-	天	我是	不合适的	为了	全部	商业	.

总是忙于生意；而今天，我却什么生意都做不了。

” ['bɪznəs] , [ɪn'diːd] .

”	**Business**	**,**	**indeed**	**.**
”	商业	,	的确	.

“的确是生意。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [baɪ][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['piːtər] ,

For	there	was	ushered	into	the	room	,	by	the	frowning	Peter	,
为了	那里	曾是	引导	进入	这	房间	,	经过	这	皱眉	彼得	,

彼得皱着眉头，把她领进了房间。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [hɪz; ɪz]['mæstər] [naʊ] [liːst] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] . [-]

the	man	whom	of	all	others	his	master	now	least	wished	to	see	.	[	95	]
这	男人	谁	的	全部	其他的	他的	掌握	现在	至少	希望	到	看	.	[	-	]

他的主人现在最不想见到的人就是这个人。[95]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [nekst] [dɔːr] .

THE	BOY	FROM	NEXT	DOOR	.
这	男生	从	下一个	门	.

隔壁的男孩。

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['weɪkmən] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

The	unwelcome	visitor	was	a	Mr	.	Wakeman	,	confidential	clerk	and	business
这	不受欢迎	游客	曾是	一个	先生	.	韦克曼	,	机密的	职员	和	商业

['mænɪdʒər] , ['ʌndər] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

manager	,	under	Mr	.	Smith	,
经理	,	在下面	先生	.	史密斯	,

这位不速之客名叫韦克曼先生，是史密斯先生手下的机要文员兼业务经理。

[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['meni] [væst] ['entərˌpraɪz] .

of	that	gentleman's	many	vast	enterprises	.
的	那	绅士的	许多	广阔的	企业	.

那位先生名下众多庞大企业之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɜːrt] [jʌŋ] [mæn] , ['rɑðər] ['dʒɑːnti][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] ,

He	was	an	alert	young	man	,	rather	jaunty	of	dress	and	manner	,
他	曾是	一个	警报	年轻的	男人	,	相当	轻快的	的	裙子	和	方式	,

他是个机敏的年轻人，衣着举止都颇为轻快活泼。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

and	almost	too	eager	to	please	his	employer	.
和	几乎	也	渴望的	到	请	他的	雇主	.

他几乎太渴望取悦他的雇主了。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [smɪθ] . ”

“	Good	morning	,	Mr	.	Smith	.	”
“	好的	早晨	,	先生	.	史密斯	.	”

“早上好，史密斯先生。”

“ ['mɔːrnɪŋ] .

“	Morning	.
“	早晨	.

“早晨。

['terəb(ə)l] [prɑːmpt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ! ”

Terrible	prompt	,	aren't	you	!	”
糟糕的	迅速的	,	不是	你	!	”

这提示太糟糕了，不是吗！

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [prɑːmpt] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

“	I'm	always	prompt	,	sir	,	if	you	remember	.
“	我是	总是	迅速的	,	先生	,	如果	你	记住	.

“先生，如果您还记得的话，我总是很准时。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən][er][ʌv; əv][heɪst][ænd; ənd][ʌn'rest]['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət]
" The stranger had brought an air of haste and unrest into the quiet
" 这 陌生人 有 带来 一个 空气 的 匆忙 和 动荡 进入 这 安静的
['laɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

陌生人的到来给宁静的图书馆带来了一丝匆忙和不安的气氛。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnɝz] ['kʌmfərt][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and its owner's comfort was at an end .
和 它是 所有者的 舒适 曾是 在 一个 结尾 .

主人的舒适生活也到此结束了。

[hi:; hi][mu:vd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] [ə'freʃ] .
He moved suddenly and his foot began to ache afresh .
他 已搬 突然 和 他的 脚 开始 到 疼痛 重新 .

他突然动了一下，脚又开始疼了起来。

['i:v(ə)n] ['dʒəuzifi:n] [sæt][ʌp] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][red] [frɑ:k] ,
Even Josephine sat up erect and smoothed the folds of her red frock ,
甚至 约瑟芬 卫星 向上 直立 和 平滑 这 折叠 的 她 红色的 连衣裙 ,

就连约瑟芬也坐直了身子，抚平了红色连衣裙的褶皱。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . [weɪkmənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ki:nnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
while she gazed upon Mr . Wakeman's face with the critical keenness of childhood
尽管 她 凝视 之上 先生 . 韦克曼的 脸 和 这 批判的 敏锐 的 童年
.
:
.

她用孩童般敏锐的目光打量着韦克曼先生的脸。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hi:; hi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [-]
On his part , he bestowed upon [96]
在 他的 部分 , 他 授予 之上 [-]

就他而言，他给予了[96]

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [swi:t] , [jet] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli]
her a smile intended to be sweet , yet that succeeded in being merely
她 一个 微笑 故意的 到 是 甜的 , 然而 那 成功了 在 存在 仅仅
['peɪtrənaɪzɪŋ] .
patronizing .
居高临下 .

她脸上挂着一个本意是想表达甜美的笑容，结果却显得居高临下。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sɪsi] .
" Good morning , sissy .
" 好的 早晨 , 娘娘腔 .

"早上好，小妹妹。"

['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['eni] ['græn'tʃɪldrən] , ['mɪstər] . [smɪθ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
Didn't know you had any grandchildren , Mr . Smith , " he remarked .
没有 知道 你 有 任何 孙辈 , 先生 . 史密斯 , " 他 评论 .

"我不知道您有孙子孙女了，史密斯先生，"他说道。

" ['hævnt] .
" Haven't .
" 还没有 .

"还没有。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'tɔ:rt] .
Of course , " was the retort .
的 课程 , " 曾是 这 反驳 .

"当然了，"对方反驳道。

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] .
“ Beg pardon .
” 求 赦免 .

“请原谅。”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bætʃələr] .
I'd forgotten , for the moment , that you were a bachelor .
ID 被遗忘的 , 为了 这 片刻 , 那 你 是 一个 学士 .

我一时忘记了你是单身汉。

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][klɜːrk] .
I got your telephone message , ” said the clerk .
我 得到 你的 电话 信息 , ” 说 这 职员 .

“我收到你的电话留言了，”店员说。

“ ['nætʃ(ə)rəli] . ”
“ Naturally . ”
” 自然 . ”

“自然。”

“ [θɔːt] [aɪ'd][best] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [bɪ'fɔːr] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðɪ][in'kwaiəriz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ðɪ]
“ Thought I'd best see you personally before conducting the inquiries , ” went on the
” 想法 ID 最好的 看 你 亲自 前 进行 这 查询 , ” 去 在 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

“我想在进行调查之前最好亲自见见你，”年轻人继续说道。

“ [ʌn'nesəseri] .
“ Unnecessary .
” 不必要 .

“不必要。

[rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] .
Repeat the message you received .
重复 这 信息 你 已收到 .

重复你收到的信息。

” ['mɪstər] . ['weɪkmən] ['fɪdʒɪt] .
” Mr . Wakeman fidgetted .
” 先生 . 韦克曼 坐立不安 .

韦克曼先生坐立不安。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - ['zeləs] , [bʌt; bət] [pruːvd] [hɪz; ɪz][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][baɪ]
He realized that he had been over - zealous , but proved his reliability by
他 已实现 那 他 有 到过 超过 - 热心 , 但 已证实 他的 可靠性 经过
['seɪɪŋ] : “
saying : “
说 : ”

他意识到自己过于热情了，但他用一句话证明了自己的可靠性：“

- [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [ɪn] [taʊn] [huːz] ['rezɪdəns] ['nʌmbər]
' Find out if there's another Joseph Smith in town whose residence number
- 寻找 出去 如果 有 其他 约瑟夫 史密斯 在 镇 谁 住宅 数字
[rɪ'zemblz] [maɪn] . - ”
resembles mine . ' ”
类似 矿 . - ”

“查一下镇上是否还有另一个名叫约瑟·史密斯的人，他的门牌号和我一样。”

“ [m] .
“ Hmm .
” 唔 .

“唔。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [soʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] .
Have you done so ? ” demanded the employer .
有 你 完毕 所以 ? ” 要求 这 雇主 .

“你做到了吗？”雇主问道。

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ” —
As I was explaining ” —
作为 我 曾是 解释 ” —

正如我解释的那样”——

“ [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] ['rerli] ['juːsf(ə)l] .
“ Explanations are rarely useful .
” 解释 是 很少 有用 .

“解释很少有用。”

[ɪm'plɪsɪt] [-]
Implicit [97]
隐式 [-]

隐式[97]

[ə'biːdiəns] [ɪz] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] .
obedience is what I require .
服从 是 什么 我 要求 .

我需要的是服从。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
When you have followed my instructions bring me the results .
什么时候 你 有 随后 我的 指示 带来 我 这 结果 .

按照我的指示操作后，请把结果带给我。

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [ɪ'speʃl] [heɪst] .
I — I am in no especial haste .
我 — 我 是 在 不 特别的 匆忙 .

我——我并不着急。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .
You needn't come again to - day .
你 不必 来 再次 到 - 天 .

你今天不必再来了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] ['ænsər] .
To - morrow morning will answer .
到 - 明天 早晨 将要 回答 .

明天早上会答复。

['piːtər] , [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [aʊt] .
Peter , show the gentleman out .
彼得 , 展示 这 绅士 出去 .

彼得，送这位先生出去。

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] ['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hænd] [wen] ['wɑːntɪd] .
” But for once Peter was not on hand when wanted .
” 但 为了 一次 彼得 曾是 不是 在 手 什么时候 通缉 .

但这一次，彼得却不在需要他的时候。

['kɑ:mənli] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] ,

Commonly	**,**	**during**	**an**	**attack**	**of**	**gout**	**,**
通常	,	期间	一个	攻击	的	痛风	,

通常情况下，在痛风发作期间，

[hi:; hi] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz] [ðæt] [ɪg'zæktɪŋ] ['pɝ:sənz] " [oʊn] ['ʃædoʊ] .

he	**kept**	**as**	**close**	**to**	**his**	**master**	**as**	**that**	**exacting**	**person's**	**"**	**own**	**shadow**	**.**
他	保留	作为	关闭	到	他的	掌握	作为	那	严格	人的	"	自己的	阴影	.

他像影子一样紧紧跟随他的主人。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd]['pi:tər] , [bʌt; bət]

"	**The**	**old**	**man**	**now**	**looked**	**around**	**in**	**surprise**	**,**	**for**	**not**	**only**	**had**	**Peter**	**,**	**but**
"	这	老的	男人	现在	看起来	大约	在	惊喜	,	为了	不是	仅有的	有	彼得	,	但

['dʒəuzifi:n] , ['dɪsə'pɪrd] .

Josephine	**,**	**disappeared**	**.**
约瑟芬	,	消失	.

“老人惊讶地环顾四周，因为不仅彼得不见了，约瑟芬也消失了。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] .

There	**were**	**also**	**voices**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**one**	**of**	**these**	**was**	**unfamiliar**	**.**
那里	是	还	声音	在	这	大厅	,	和	一	的	这些	曾是	陌生	.

大厅里还有人声，其中一个声音很陌生。

" ['pi:tər] ! ['pi:tər] !

"	**Peter**	**!**	**Peter**	**!**
"	彼得	!	彼得	!

“彼得！彼得！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['laʊdli] .

"	**he**	**called**	**,**	**and**	**loudly**	**.**
"	他	称为	,	和	高声	.

他大声喊道。

" [jes] , ['mæsə] [dʒoʊ] .

"	**Yes**	**,**	**Massa**	**Joe**	**.**
"	是的	,	马萨	乔	.

“是的，乔老爷。”

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ˌri:ə'piərɪŋ] .

Here	**am**	**I**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**butler**	**,**	**reappearing**	**.**
这里	是	我	,	"	回答	这	管家	,	重新出现	.

“我在这里，”管家回答道，再次出现。

" [hu:z] [aʊt] ['jɑ:ndər] ? "

"	**Who's**	**out**	**yonder**	**?**	**"**
"	谁是	出去	远处	?	"

“那边是谁？”

" [ə; eɪ] — [ɜ:r; ər] — [ə'hemˌə'həm] ! — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm][nekst] [dɔ:r] , [sə] . "

"	**A**	**—**	**er**	**—**	**ahem**	**!**	**—**	**the**	**little**	**boy**	**from**	**next**	**door**	**,**	**suh**	**.**	**"**
"	一个	—	呃	—	嗯	!	—	这	小的	男生	从	下一个	门	,	苏	.	"

“呃——咳！——是隔壁的小男孩，先生。”

" [ðæt] [rʌf] ['feloʊ] ?

"	**That**	**rough**	**fellow**	**?**
"	那	粗糙的	同伴	?

“那个粗鲁的家伙？”

[wɒts] [hi:; hi][wɑ:nt] ? "

What's	**he**	**want**	**?**	**"**
是什么	他	想	?	"

他想要什么？

“ [hiː; hi] , [aɪ] ['rekən] , ['hiːz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] , [sə] .

“	He	,	I	reckon	,	he's	just	come	to	call	on	our	Miss	Josephine	,	suh	.
”	他	,	我	估计	,	他是	只是	来	到	称呼	在	我们的	错过	约瑟芬	,	苏	.

“我猜，他只是来拜访我们的约瑟芬小姐，先生。”

” ['mɪstər] . [smɪθ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˌoʊvər'kʌm] [-]

”	Mr	.	Smith	leaned	back	in	his	chair	,	overcome	[	98	]
”	先生	.	史密斯	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	克服	[	-	]

“史密斯先生向后靠在椅子上，感到无比沮丧[98]

[baɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['weɪkmən] ['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] .

by	astonishment	,	and	Mr	.	Wakeman	quietly	slipped	away	.
经过	惊讶	,	和	先生	.	韦克曼	悄悄	滑倒了	离开	.

韦克曼先生惊讶不已，悄悄溜走了。

“ [send] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [hɪr] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	Send	her	back	in	here	,	”	ordered	the	master	of	the	house	.
”	发送	她	后退	在	这里	,	”	订购	这	掌握	的	这	房子	.

“把她送回去，”屋主命令道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [læd] , ['sʌmwʌt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr'self]

The	little	girl	came	,	attended	by	a	red	-	headed	lad	,	somewhat	taller	than	herself
这	小的	女孩	来了	,	参加	经过	一个	红色的	-	标题	小伙子	,	有些	更高	比	她自己

,

,

,

小女孩来了，身边跟着一个比她略高的红头发男孩。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntɪməsi] ;

with	whom	she	had	already	established	a	delightful	intimacy	;
和	谁	她	有	已经	已确立的	一个	愉快	亲密关系	;

她与他之间已经建立了一种令人愉快的亲密关系；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [held] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə]

for	she	held	fast	to	his	hand	and	beamed	upon	him	with	the	tenderest
为了	她	握住	快速地	到	他的	手	和	光束	之上	他	和	这	最嫩的

[ʌv; əv] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

of	smiles	as	she	cried	:
的	微笑	作为	她	哭	:

她紧紧握着他的手，一边哭泣一边用最温柔的笑容望着他：

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !

“	Oh	,	Uncle	Joe	!
”	哦	,	叔叔	乔	!

“哦，乔叔叔！”

[hɪəz] ['maɪk(ə)l] ! ”

Here's	Michael	!	”
这里是	迈克尔	!	”

迈克尔来了！

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

[wel] , ['maɪk(ə)l] , [wɒts] ['wɑːntɪd] ? ”

Well	,	Michael	,	what's	wanted	?	”
出色地	,	迈克尔	,	是什么	通缉	?	”

“迈克尔，你想要什么？”

“ ['dʒəuzifi:n] , ['mɪstər] . [smɪθ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [læd] .

“	**Josephine**	**,**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**lad**	**.**
”	约瑟芬	,	先生	.	史密斯	,	”	返回	这	小伙子	.

“约瑟芬，史密斯先生，”男孩回答道。

“ ['maɪk(ə)l] , ['dʒəuzifi:n] !

“	**Michael**	**,**	**Josephine**	**!**
”	迈克尔	,	约瑟芬	!

“迈克尔，约瑟芬！”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] ? ”

How	**long**	**have**	**you**	**two**	**been**	**acquainted**	**?**	**”**
如何	长的	有	你	二	到过	熟人	?	”

你们俩认识多久了?

“ [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪ] [ges] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mænli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

“	**About**	**five**	**minutes**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**manly**	**little**	**chap**	**,**
”	关于	五	分钟	,	我	猜测	,	”	回答	这	男子气概	小的	小伙子	,

“大概五分钟吧，”这位身材矮小却很有男子气概的小伙子回答道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['bætərd] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .

pulling	**a**	**battered**	**silver**	**watch**	**from**	**his**	**jacket**	**pocket**	**.**
拉	一个	伤痕累累	银	手表	从	他的	夹克	口袋	.

他从外套口袋里掏出一块破旧的银色手表。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz]['maɪnəs][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] ['kɑ:mli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ][wʌn]

The	**watch**	**was**	**minus**	**a**	**crystal**	**and**	**he**	**calmly**	**adjusted**	**the**	**hands**	**with**	**one**
这	手表	曾是	减	一个	水晶	和	他	平静地	调整	这	双手	和	一

[red] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [æz; əz][hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['aʊər] .

red	**little**	**finger**	**as**	**he**	**announced**	**the**	**hour**	**.**
红色的	小的	手指	作为	他	宣布	这	小时	.

手表少了一块表镜，他一边报时，一边用一根红肿的小指平静地调整着指针。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [its] [sɪks] ['mɪnɪts] [pæst]

“	**It**	**was**	**just**	**eleven**	**o'clock**	**when**	**I**	**rang**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**it's**	**six**	**minutes**	**past**
”	它	曾是	只是	十一	点钟	什么时候	我	响铃	这	钟	,	和	它是	六	分钟	过去的

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

“我按门铃的时候刚好是十一点，现在已经过了六分钟了。”

['mɪstər] . [smɪθ] .

Mr	**.**	**Smith**	**.**
先生	.	史密斯	.

史密斯先生。

” [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['taɪmpi:s] , ['dʒenərəsli] [held] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] ['dʒəuzifi:n] [ænd; ənd]

”	**Then**	**he**	**shook**	**up**	**his**	**timepiece**	**,**	**generously**	**held**	**it**	**toward**	**Josephine**	**and**
”	然后	他	摇晃	向上	他的	钟表	,	慷慨地	握住	它	朝向	约瑟芬	和

[ɪn'fɔ:rmd] [-]

informed	**[**	**99**	**]**
知情的	[	-	]

然后他摇了摇手表，慷慨地把它递给约瑟芬，并告诉她[99]

[hɜ:r; hər]

her
她

她

: “ [ˌaɪ 'ti:][goʊz] [best] [wen] [its] [hʌŋ] [ʌp] [saɪdˌwaɪz] .

:	**“**	**It**	**goes**	**best**	**when**	**it's**	**hung**	**up**	**sidewise**	**.**
:	”	它	去	最好的	什么时候	它是	悬挂	向上	横向	.

“侧挂效果最好。”

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
I've had it ever so long .
我已经 有 它 曾经 所以 长的 .

我已经拥有它很久了。

- [moʊst][sɪks] [mʌnθs] , [aɪ] ['rekən] . ”
' Most six months , I reckon . ”
- 最多 六 几个月 , 我 估计 . ”

“我估计大概六个月吧。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [wɑːtʃ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [smɪθ] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ And I've had my watch sixteen years , ” remarked Mr . Smith , displaying his
“ 和 我已经 有 我的 手表 十六 年 , ” 评论 先生 . 史密斯 , 显示 他的
[oʊn] ['kɔːstli] [krə'nɑːmɪtər] ,
own costly chronometer ,
自己的 昂贵 计时器 ,

“我的手表已经戴了十六年了，”史密斯先生说着，展示了他那块昂贵的精密计时器。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['daiəlz][ænd; ənd] ['elɪgənt] [keɪs] .
with its double dials and elegant case .
和 它是 双倍的 拨号盘 和 优雅的 案件 .

它拥有双表盘和优雅的表壳。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] [jɔːrz] .
“ But I should never think of using it as you do yours .
“ 但 我 应该 绝不 思考 的 使用 它 作为 你 做 你的 .

但我绝不会像你那样使用它。

[wel] , [wɒts] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒəuzifiːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] .
Well , what's wanted with Josephine ? ” he asked , with an abrupt change .
出色地 , 是什么 通缉 和 约瑟芬 ? ” 他 问 , 和 一个 突然 改变 .

“约瑟芬有什么事？”他突然话锋一转，问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sledɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ I'd like to take her sledding , ” explained the visitor .
“ ID 喜欢 到 拿 她 雪橇 , ” 解释 这 游客 .

“我想带她去滑雪橇，”游客解释说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .
“ Well , you can't .
“ 出色地 , 你 不能 .

“嗯，你不能。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [lend] ['bɔːroʊd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
She doesn't belong to me , and I never lend borrowed articles .
她 不 属于 到 我 , 和 我 绝不 借 借来的 文章 .

她不属于我，我也从不外借借来的东西。

” [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] [fel] .
” The countenances of both children fell .
” 这 面容 的 两个都 孩子们 跌倒 .

两个孩子的脸色都垮了下来。

“ [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['eniweɪ] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [smɪθ] .
“ What put it into your head to come here , anyway ? ” demanded Mr . Smith .
“ 什么 放 它 进入 你的 头 到 来 这里 , 反正 ? ” 要求 先生 . 史密斯 .

“你究竟是怎么想的，才会来这里？”史密斯先生质问道。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” ['ænsər] ['maɪk(ə)l] .
“ She did , ” answered Michael .
“ 她 做过 , ” 回答 迈克尔 .

“她确实这么做了，”迈克尔回答道。

“ ['dʒəuzifi:n] ?
“ Josephine ?
” 约瑟芬 ?

“约瑟芬？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ? ”
How could she ? ”
如何 可以 她 ? ”

她怎么能这样?

“ [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ]['stɑ:rtɪd] [aʊt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] ['ʃʌvld] , [ænd; ənd]
“ She saw me when I started out , before the sidewalks were shovelled , and
” 她 锯 我 什么时候 我 开始 出去 , 前 这 人行道 是 铲 , 和
['hɔləd] ['æftər][ˌem 'i:] .
hollered after me .
大声喊叫 后 我 .

“我刚出门的时候，人行道上的积雪还没铲，她就看见我了，冲着我大喊。”

[aɪ] ['kudnt] [stɑ:p] [ðen] , - [kɔ:z] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ə'nʌðər] ['feloʊ] .
I couldn't stop then , ' cause I was going to meet another fellow .
我 不能 停止 然后 , - 原因 我 曾是 去 到 见面 其他 同伴 .

我当时不能停下来，因为我还要去见另一个人。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['krækər] [aɪ][toʊld][maɪ] ['grænmʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] [-]
When I went in to get a cracker I told my grandmother that there [100]
什么时候 我 去 在 到 得到 一个 饼干 我 讲述 我的 祖母 那 那里 [-]

我进去买饼干的时候，我告诉奶奶那里[100]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
was a little girl in here and she wouldn't believe it .
曾是 一个 小的 女孩 在 这里 和 她 不会 相信 它 .

这里曾经有个小女孩，她根本不相信。

[ʃi:; ʃi] [sed] ” —
She said ” —
她 说 ” —

她说：“——

['maɪk(ə)l] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
Michael paused with so much confusion that his questioner was determined to
迈克尔 暂停 和 所以 很多 困惑 那 他的 提问者 曾是 决定 到
[hɪr] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] ,
hear just what the lady had remarked ,
听到 只是 什么 这 女士 有 评论 ,

迈克尔一时语塞，困惑不已，以至于提问者决心要听清楚那位女士究竟说了什么。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] :
and ordered :
和 订购 :

并下单:

“ [wel] , [goʊ][ɑ:n] .
“ Well , go on .
” 出色地 , 去 在 .

“好吧，继续。”

['nevər] [stɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [bɔɪ] . ”
Never stop in the middle of a sentence , boy . ”
绝不 停止 在 这 中间 的 一个 句子 , 男生 . ”

小子，说话说到一半别停下来。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] ['iznt] — ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [wʌn] ? ”

“	Not	even	if	the	sentence	isn't	—	isn't	a	very	polite	one	?	”
”	不是	甚至	如果	这	句子	不是	—	不是	一个	非常	有礼貌的	一	?	”

“即便这句话——即便这句话不是很礼貌吗？”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] .

“	What	did	she	say	?	”	repeated	Mr	.	Smith	.
”	什么	做过	她	说	?	”	重复	先生	.	史密斯	.

“她说了什么？”史密斯先生重复道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['fʌsi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [dɔːz] ,

“	She	said	you	were	too	selfish	and	fussy	to	allow	a	child	within	your	doors	,
”	她	说	你	是	也	自私	和	挑剔的	到	允许	一个	孩子	之内	你的	门	,

“她说你太自私、太挑剔，不肯让孩子进你家门。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'lʌktəntli] .

”	said	the	boy	,	reluctantly	.
”	说	这	男生	,	勉强	.

“男孩不情愿地说。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	You	see	she	was	mistaken	,	don't	you	?	”
”	你	看	她	曾是	错误	,	不	你	?	”

“你看，她弄错了，对吧？”

“ [jes] , ['mɪstər] . [smɪθ] .

“	Yes	,	Mr	.	Smith	.
”	是的	,	先生	.	史密斯	.

“是的，史密斯先生。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	explained	it	to	her	.
我	解释	它	到	她	.

我向她解释了。

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiːd] [biː; bi]

I	said	she	must	be	a	visitor	,	and	grandma	thought	in	that	case	she'd	be
我	说	她	必须	是	一个	游客	,	和	奶奶	想法	在	那	案件	棚	是

['veri] ['loʊnli] .

very	lonely	.
非常	孤独	.

我说她一定是来访的，奶奶觉得如果是这样的话，她会很孤独。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][maɪ]

She	sent	me	in	to	ask	permission	to	take	her	a	ride	around	the	park	on	my
她	发送	我	在	到	问	允许	到	拿	她	一个	骑	大约	这	公园	在	我的

[sled] .

sled	.
雪橇	.

她派我去请求允许我开着雪橇带她去公园里兜风。

[wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] ['sledɪŋ] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] . ”

We	don't	often	have	such	nice	sledding	in	Baltimore	,	you	know	,	Mr	.	Smith	.	”
我们	不	经常	有	这样的	好的	雪橇	在	巴尔的摩	,	你	知道	,	先生	.	史密斯	.	”

史密斯先生，您知道，在巴尔的摩，我们很少能有这么好的滑雪橇体验。

“ [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɑːn][ə; eɪ] [sled] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] ! ” [en'triːtid]

“	And	,	Uncle	Joe	,	I	was	never	on	a	sled	in	all	my	whole	life	!	”	entreated
”	和	,	叔叔	乔	,	我	曾是	绝不	在	一个	雪橇	在	全部	我的	所有的	生活	!	”	恳求

['dʒəuzifiːn] ,

Josephine	,
约瑟芬	,

“还有，乔叔叔，我这辈子都没坐过雪橇！”约瑟芬恳求道。

['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [im'plɔːrɪŋli] . [-]
folding her hands imploringly . [101]
折叠式的 她 双手 恳求地 . [-]

她双手合十，恳求道。[101]

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
" No , sir , that's what she says .
" 不 , 先生 , 那就是 什么 她 说道 .

"不，先生，她就是这么说的。"

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˌkæliˈfɔːnjən] , [frʌm; frəm] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði][mæp] .
She's a Californian , from away the other side the map .
她是 一个 加州人 , 从 离开 这 其他 边 这 地图 .

她是加州人，来自地图的另一端。

[wer] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] .
Where the oranges come from .
在哪里 这 橙子 来 从 .

这些橙子产自哪里?

[seɪ] , ['dʒəuzifiːn] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ['ɔːrɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [inˈkwaiəd] ['maɪk(ə)l] .
Say , Josephine , did you bring any oranges with you ? " inquired Michael .
说 , 约瑟芬 , 做过 你 带来 任何 橙子 和 你 ? " 询问 迈克尔 .

"约瑟芬，你带橘子来了吗？"迈克尔问道。

" [nɑːt][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [rɪ'gretfəli] .
" Not one , " said the little girl , regretfully .
" 不是 一 , " 说 这 小的 女孩 , 遗憾的是 .

"一个也没有，"小女孩遗憾地说。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] .
" I guess there wasn't time .
" 我 猜测 那里 不是 时间 .

"我想是没时间了。"

['mæmə] [ænd; ənd][bɪg] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['pækɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]['dɑːktər] [mæk]
Mamma and big Bridget had so much packing to do , and Doctor Mack
妈妈 和 大的 布里奇特 有 所以 很多 包装 到 做 , 和 医生 麦克
['prɑːbli] ['dɪdnt] [θɪŋk] .
prob'ly didn't think .
大概 没有 思考 .

妈妈和大布里奇特有很多东西要收拾，麦克医生可能没考虑到这一点。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .
I wish I had .
我 希望 我 有 .

我真希望我当时那样做了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] . "
I do wish I had . "
我 做 希望 我 有 . "

我真希望我当时那样做。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [tʃaɪld] .
" There are plenty of oranges in this city , child .
" 那里 是 很多 的 橙子 在 这 城市 , 孩子 .

"孩子，这座城市里有很多橘子。"

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['piːtər][hæz; həz][sʌm; səm] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæntri] .
I presume Peter has some now in his pantry .
我 怙 彼得 有 一些 现在 在 他的 食品储藏室 .

我估计彼得的食品储藏室里现在应该有一些了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] .

You	may	ask	him	,	if	you	like	,	”	said	Mr	.	Smith	.
你	可能	问	他	,	如果	你	喜欢	,	”	说	先生	.	史密斯	.

“如果你愿意，可以问问他，”史密斯先生说。

['piːtər] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Peter	didn't	wait	for	the	asking	,	but	disappeared	for	a	few	moments	,
彼得	没有	等待	为了	这	问	,	但	消失	为了	一个	很少	时刻	,

彼得没等对方开口，就消失了一会儿。

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

then	to	return	with	a	dish	of	them	and	place	them	on	the	table	.
然后	到	返回	和	一个	盘子	的	他们	和	地方	他们	在	这	桌子	.

然后端着一盘回来，放在桌子上。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] ['spɑːkld] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [fruːt] ,

The	eyes	of	both	children	sparkled	,	for	it	was	the	finest	of	fruit	,
这	眼睛	的	两个都	孩子们	闪闪发光	,	为了	它	曾是	这	最好的	的	水果	,

两个孩子的眼睛闪闪发光，因为这是上等的水果。

[jet] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [pleɪts] [ænd; ənd]['næpkɪnz] [bɪ'fɔːr]

yet	they	waited	until	the	butler	had	brought	them	plates	and	napkins	before
然而	他们	等待	直到	这	管家	有	带来	他们	盘子	和	餐巾纸	前

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fiːst] .

beginning	their	feast	.
开始	他们的	盛宴	.

然而，他们却等到管家送来盘子和餐巾后才开始享用盛宴。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] [pliːzd] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

This	little	action	pleased	the	fastidious	old	gentleman	,
这	小的	行动	高兴	这	挑剔	老的	绅士	,

这一小小的举动令这位讲究的老先生十分满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [les] ['ɔːf(ə)n] [ɪl] - [bred] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	made	him	realize	that	small	people	are	less	often	ill	-	bred	than	he
和	制成	他	意识到	那	小的	人们	是	较少的	经常	患病的	-	繁殖	比	他

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] . [-]

had	hitherto	imagined	them	to	be	.	[	102	]
有	迄今为止	想象	他们	到	是	.	[	-	]

这让他意识到，小人物的教养并不像他以前想象的那样差。[102]

[hiː; hi][hæd; həd] [beɪst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [huːm]

He	had	based	his	opinion	upon	the	behavior	of	some	other	little	folks	whom
他	有	基于	他的	观点	之上	这	行为	的	一些	其他	小的	各位	谁

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [ə'pɑːn][kɑːrz][ɔːr] ['stiːmboʊt] ,

it	had	been	his	misfortune	to	meet	upon	cars	or	steamboats	,
它	有	到过	他的	不幸	到	见面	之上	汽车	或者	汽船	,

他的观点是基于他在汽车或轮船上不幸遇到的其他一些小人物的行为而得出的。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [mʌntʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['kerləs] [wer] [ðer; ðər] [krʌmz] [ɔːr]

who	seemed	to	be	always	munching	,	and	utterly	careless	where	their	crumbs	or
WHO	似乎	到	是	总是	咀嚼	,	和	完全地	粗心	在哪里	他们的	面包屑	或者

['nʌtʃɛlz] [fel] .

nutshells	fell	.
简而言之	跌倒	.

它们似乎总是在吃东西，完全不在乎面包屑或坚果壳掉落在哪里。

[ðɪs] [per] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

This	pair	was	different	.
这	一对	曾是	不同的	.

这对夫妇与众不同。

[ɪn'di:d] , [hæd; həd][ðə; ði][hoʊst] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz]
Indeed , had the host known it , Michael had been reared as daintily as
的确 , 有 这 主持人 已知 它 , 迈克尔 有 到过 饲养 作为 轻柔地 作为
['dʒəuzifi:n] [hæd; həd] [bɪn] .
Josephine had been .
约瑟芬 有 到过 .

事实上，如果主人知道的话，迈克尔的养育方式和约瑟芬一样讲究。

“ ['kʌmpəni] ['mænərz] ” [wɜ:r; wər] ['evri] - [deɪ] ['mænərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ Company manners ” were every - day manners with him ,
“ 公司 礼仪 ” 是 每一个 - 天 礼仪 和 他 ,

对他来说，“公司礼仪”就是日常礼仪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['smɪθs] [bɪ'li:fs] [ðæt] “ ['bri:dɪŋ] [ʃoʊz] [mɔ:r] ['pleɪnli]
and it was one of Mr . Smith's beliefs that “ breeding shows more plainly
和 它 曾是 一 的 先生 . 史密斯 信仰 那 “ 选育 演出 更多的 显然
[æt; ət] ['teɪbl] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .
at table than anywhere else .
在 桌子 比 任何地方 别的 .

史密斯先生认为，“家教在餐桌上的表现比其他任何地方都更明显”。

” [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['ki:nnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
” He watched the boy with keenness , and it was due to his present
” 他 观看 这 男生 和 敏锐 , 和 它 曾是 到期的 到 他的 展示
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

他密切地观察着那个男孩，而这正是因为他现在的行为。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ðæt] ['faɪn(ə)l] [kən'sent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
of which the lad himself was unconscious , that final consent was given to
的 哪个 这 小伙子 他自己 曾是 无意识 , 那 最终的 同意 曾是 给定 到
['dʒoʊsəˌfi:nz] ['aʊtɪŋ] .
Josephine's outing .
约瑟芬的 外出 .

当时男孩本人已经失去意识，最终同意了约瑟芬外出。

[sə'lɛktɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] :
Selecting an orange the boy asked :
选择 一个 橙子 这 男生 问 :

男孩拿起一个橙子，问道：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
“ Shall I fix it for you ? ”
“ 将 我 使固定 它 为了 你 ? ”

“要我帮你修好吗？”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ If you please , ” answered the little girl .
“ 如果 你 请 , ” 回答 这 小的 女孩 .

“如果可以的话，”小女孩回答道。

['maɪk(ə)l] [kʌt] [ðə; ði] [fru:t] [ɪn] [hævz] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] , [leɪd][ə; eɪ] [spu:n] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Michael cut the fruit in halves , placed it on a plate , laid a spoon beside it ,
迈克尔 切 这 水果 在 一半 , 放置 它 在 一个 盘子 , 铺设 一个 勺子 旁 它 ,

迈克尔把水果切成两半，放在盘子里，旁边放了一把勺子。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['dʒəuzifi:n] , [hu:] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
and offered it to Josephine , who received it with a quiet “ Thank you ,
和 提供 它 到 约瑟芬 , WHO 已收到 它 和 一个 安静的 “ 感谢 你 ,

然后把它递给了约瑟芬，约瑟芬平静地接过，说道：“谢谢。”

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒu:s][ɪn][hɜ:r; hər] [spu:n] .

"	and	began	at	once	to	take	the	juice	in	her	spoon	.
"	和	开始	在	一次	到	拿	这	汁	在	她	勺子	.

"然后她立刻用勺子舀起果汁来。"

[wen] [i:tʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [-]

When	each	had	finished	[	103	]
什么时候	每个	有	完成的	[	-	]

当每个人都完成[103]

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prest] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['fræŋkli]

an	orange	they	were	pressed	to	have	a	second	,	and	the	boy	frankly
一个	橙子	他们	是	按下	到	有	一个	第二	,	和	这	男生	坦率地说

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

他们被要求再要一个橙子，男孩坦然接受了。

[ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] [faʊnd] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ɪn] ['i:tɪŋ] .

though	the	girl	found	more	interest	in	this	young	companion	than	in	eating	.
尽管	这	女孩	成立	更多的	兴趣	在	这	年轻的	伴侣	比	在	吃	.

不过，女孩对这位年轻同伴的兴趣远大于对吃饭的兴趣。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['terəbli] ['hʌŋgri] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] .

"	It	makes	a	fellow	terribly	hungry	to	be	out	in	the	snow	all	morning	,	Mr	.
"	它	制作	一个	同伴	可怕	饥饿的	到	是	出去	在	这	雪	全部	早晨	,	先生	.

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯先生："在雪地里待一上午会让人非常饿。"

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] , ['eniweɪ] .

Seems	as	if	I	was	always	hungry	,	anyway	.
似乎	作为	如果	我	曾是	总是	饥饿的	,	反正	.

我好像一直都饿着肚子。

['grænmɑ:] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] .

Grandma	says	I	am	,	but	I	reckon	she	doesn't	mind	.
奶奶	说道	我	是	,	但	我	估计	她	不	头脑	.

奶奶说我是，但我估计她并不介意。

[oʊ] ! [aɪ][fər'gɑ:t] .

Oh	!	I	forgot	.
哦	!	我	忘了	.

哦！我忘了。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] .

Why	,	she	sent	you	a	note	.
为什么	,	她	发送	你	一个	笔记	.

她给你发了张纸条。

[aɪ] ['nevər] [du:] [rɪ'membər] [θɪŋz] , ['sʌmhaʊ] . "

I	never	do	remember	things	,	somehow	.	"
我	绝不	做	记住	事物	,	不知何故	.	"

我总是记不住事情，不知怎么的。

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] , " [sed] ['dʒəuzifi:n] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['sɪmpəθi] .

"	Neither	do	I	,	"	said	Josephine	,	with	ready	sympathy	.
"	两者都不	做	我	,	"	说	约瑟芬	,	和	准备好	同情	.

"我也没有，"约瑟芬表示同情。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ðen] .
“ You ought to , then .
” 你 应该 到 , 然后 .

“那你应该这么做。”

['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] , ” ['ænsər] ['maɪk(ə)l] .
Girls ought to be a great deal better than boys , ” answered Michael .
女孩们 应该 到 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 男孩们 , ” 回答 迈克尔 .

“女孩应该比男孩优秀得多，”迈克尔回答说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] .
“ Oh , because .
” 哦 , 因为 .

“哦，因为。”

- [kɔːz] [ðeə(r)] ['gɝːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' Cause they're girls , you know .
- 原因 它们是 女孩们 , 你 知道 .

因为她们是女孩，你知道的。

” ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [briːf] , ['kɜːrtiəs] [noʊt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðæt] ,
” Uncle Joe looked up from reading the brief , courteous note and felt that that ,
” 叔叔 乔 看起来 向上 从 阅读 这 简短的 , 有礼貌 笔记 和 毛毡 那 那 ,

乔叔叔读完那张简短而礼貌的便条后抬起头，心想：

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['mænər] ,
added to the boy's own manner ,
额外 到 这 男孩们 自己的 方式 ,

再加上男孩自身的举止，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] ['maɪkəlz] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
made it safe for him to entrust his guest to Michael's care for a short
制成 它 安全的 为了 他 到 委托 他的 客人 到 迈克尔的 关心 为了 一个 短的
[taɪm] .
time .
时间 .

这让他可以放心地将客人暂时托付给迈克尔照顾。

“ ['veri] [wel] , ['dʒəuzifiːn] .
“ Very well , Josephine .
” 非常 出色地 , 约瑟芬 .

“很好，约瑟芬。”

['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən] , [maɪ] ['neɪbər] , [huːm] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] , [jet] [ɪz] [-]
Mrs . Merriman , my neighbor , whom I know but slightly , yet is [104]
太太 . 梅里曼 , 我的 邻居 , 谁 我 知道 但 轻微地 , 然而 是 [-]

我的邻居梅里曼太太，我跟她只有些许交情，但她[104]

[kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [riˈkwests] [ðæt] [aɪ] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [fɔːr; fər]
kind to you , requests that I allow you to play with her grandson for
种类 到 你 , 请求 那 我 允许 你 到 玩 和 她 孙子 为了
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

她对你很友善，请求我允许你和她的孙子玩一个小时。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] .
You may do so .
你 可能 做 所以 .

你可以这样做。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [ˈəuvəʃuːz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”
But put on your cloak and hat and overshoes , if you have them . ”
但 放 在 你的 披风 和 帽子 和 套鞋 , 如果 你 有 他们 . ”

但如果你有斗篷、帽子和鞋套，就穿上它们吧。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
“ I haven't , Uncle Joe .
“ 我 还没有 , 叔叔 乔 .

“我没有，乔叔叔。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] .
But I don't need them .
但 我 不 需要 他们 .

但我不需要它们。

[maɪ] [ʃuːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θɪk] .
My shoes are as thick as thick .
我的 鞋 是 作为 厚的 作为 厚的 .

我的鞋子非常厚。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] .
Oh , I'm so glad .
哦 , 我是 所以 高兴的 .

哦，我太高兴了。

[aɪ] [ˈnevər] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [sled] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] .
I never rode on a red sled in all my life , and now I'm going to .
我 绝不 骑 在 一个 红色的 雪橇 在 全部 我的 生活 , 和 现在 我是 去 到 .

我这辈子都没坐过红色的雪橇，现在我要坐上了。

[wʌns] [maɪ][ˈpɑːpə][roʊd][ɑːn] [sled] .
Once my papa rode on sleds .
一次 我的 爸爸 骑 在 雪橇 .

我爸爸以前坐过雪橇。

[hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈʌŋk(ə)l] , [əˈweɪ] [ʌp][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsʌmwer] .
He and you — I mean that other uncle , away up in New York somewhere .
他 和 你 — 我 意思是 那 其他 叔叔 , 离开 向上 在 新的 约克 某处 .

他和你——我是说你那个远在纽约的叔叔。

[ˈhiːz] [siːn] [snoʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [hed] , [maɪ][ˈpɑːpə][hæz; həz] .
He's seen snow as high as my head , my papa has .
他是 已见 雪 作为 高的 作为 我的 头 , 我的 爸爸 有 .

我爸爸见过齐腰深的雪。

[aɪ][ˈnevər] .
I never .
我 绝不 .

我从来没有。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtiːniɪst] - [ˈtiːniɪst] [bɪt] [bɪˈfɔːr] .
I never saw only the teeniest - teeniest bit before .
我 绝不 锯 仅有的 这 最小的 - 最小的 少量 前 .

我以前从未见过如此小的一部分。

[its] ['lʌvli] , [dʒʌst] ['lʌvli] .
It's lovely , just lovely .
它是 迷人的 , 只是 迷人的 .

太美了，真是太美了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [soʊ] [koʊld] .
If it wasn't quite so cold .
如果 它 不是 相当 所以 寒冷的 .

如果天气没那么冷就好了。

[tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sled] , [ə; eɪ] [sled] , [laɪk] ['pɑːpə] !
To ride on a sled , a sled , like papa !
到 骑 在 一个 雪橇 , 一个 雪橇 , 喜欢 爸爸 !

坐雪橇，像爸爸一样坐雪橇！

" ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kwaɪət] [naʊ] .
" Josephine was anything but quiet now .
" 约瑟芬 曾是 任何事物 但 安静的 现在 .

“约瑟芬现在一点也不安静了。”

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['pɔːzɪŋ] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hʌg]
She danced around and around the room , pausing once and again to hug
她 跳舞 大约 和 大约 这 房间 , 暂停 一次 和 再次 到 拥抱
[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,
her uncle ,
她 叔叔 ,

她在房间里跳来跳去，不时停下来拥抱她的叔叔。

[huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , " [kən'sɪdərɪn]
who submitted to the outbursts of affection with wonderful patience , " considerin
WHO 提交 到 这 爆发 的 感情 和 精彩的 耐心 , " 考虑
- , " [æz; əz] ['piːtər] [rɪ'flektɪd] .
' , " as Peter reflected .
- , " 作为 彼得 反映 .

他们以极大的耐心顺从了这些热烈的爱意，“考虑到”，正如彼得所反思的那样。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] [mæp] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] ,
" What did you ride on , the other side the map ? " asked Michael ,
" 什么 做过 你 骑 在 , 这 其他 边 这 地图 ? " 问 迈克尔 ,

“地图另一边，你骑的是什么？”迈克尔问道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] . [-]
laying his hand on her arm to stop her movements . [105]
躺下 他的 手 在 她 手臂 到 停止 她 移动 . [-]

他把手放在她的胳膊上，阻止她的动作。[105]

" [waɪ] — ['nʌθɪŋ] , - [ɪk'sɛpt] ['bʌrəuz] . "
" Why — nothing , ' xcept burros . "
" 为什么 — 没有什么 , - 除了 驴 . "

“为什么？除了驴，什么也没有。”

" [hʌ] ! [ðem; ðəm] !
" Huh ! Them !
" 嗯 ! 他们 !

“哈！他们！

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[aɪ] [raɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] , [aɪ] [duː] .

I	ride	a	regular	horse	in	the	summer	-	time	,	I	do	.
我	骑	一个	常规的	马	在	这	夏天	-	时间	,	我	做	.

夏天的时候，我经常骑马。

[goʊ] [get] ['redi] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .

Go	get	ready	,	if	you're	going	.
去	得到	准备好	, 如果		你是	去	.

如果你要去的话，就去准备一下吧。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .

I	can't	stand	here	all	day	.
我	不能	站立	这里	全部	天	.

我不能整天站在这里。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] , ['wɪslɪŋ] .

The	fellows	are	outside	now	,	whistling	.
这	伙伴们	是	外部	现在	,	吹口哨	.

他们现在都在外面，吹着口哨。

[dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ? ”

Don't	you	hear	them	?	”
不	你	听到	他们	?	”

你没听到吗?

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [wel] , [jʊr; jər]

“	But	I	said	she	might	go	with	you	,	because	you	are	—	well	,	your
”	但	我	说	她	可能	去	和	你	,	因为	你	是	—	出色地	,	你的

['grænd,məðɝz] ['grænsʌn] .

grandmother's	grandson	.
祖母的	孙子	.

“但我说她可能会跟你一起去，因为你是——嗯，你祖母的孙子。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɑːb] - [nɑːb] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] .

I	didn't	say	she	might	hob	-	nob	with	Tom	,	Dick	and	Harry	.
我	没有	说	她	可能	炉灶	-	旋钮	和	汤姆	,	迪克	和	哈里	.

我没说她可能会和汤姆、迪克和哈利之类的人勾肩搭背。

” ['maɪk(ə)l] ['fɪdʒɪt] .

”	Michael	fidgetted	.
”	迈克尔	坐立不安	.

迈克尔坐立不安。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ə'nʌðər] ['æspekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] .

The	whistling	of	his	comrades	had	already	put	another	aspect	on	the	matter	.
这	吹口哨	的	他的	同志们	有	已经	放	其他	方面	在	这	事情	.

同伴们的口哨声已经给这件事增添了另一层含义。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [bɔɪz] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

So	long	as	there	were	no	boys	in	sight	to	play	with	,
所以	长的	作为	那里	是	不	男孩们	在	视线	到	玩	和	,

只要附近没有男孩可以一起玩，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gɜːrl] ;

he	felt	that	it	would	be	some	fun	to	play	with	even	a	girl	;
他	毛毡	那	它	会	是	一些	乐趣	到	玩	和	甚至	一个	女孩	;

他觉得和女孩子一起玩也会很有趣；

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['redi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

especially	one	who	was	so	frank	and	ready	as	she	whom	he	had	seen	in
尤其	一	WHO	曾是	所以	坦率	和	准备好	作为	她	谁	他	有	已见	在

['mɪstər] . ['smɪθs] ['dɔːrweɪ] .

Mr	.	Smith's	doorway	.
先生	.	史密斯	门口	.

尤其是像他在史密斯先生家门口看到的那位坦率真诚的女士。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bæk] .

But	now	the	boys	were	back	.
但	现在	这	男孩们	是	后退	.

但现在男孩们回来了。

[ðeid] ['laɪkli] [læf] [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] “ ['sɪsi] ” [ɪf] [hiː; hi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒəuzifiːn] ,

They'd	likely	laugh	and	call	him	“	sissy	”	if	he	bothered	with	Josephine	,
他们会	可能	笑	和	称呼	他	“	娘娘腔	”	如果	他	烦恼	和	约瑟芬	,

如果他真的去追求约瑟芬，他们很可能会嘲笑他，叫他“娘娘腔”。

[ænd; ənd] [wʌt] ['feloʊ] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] “ ['sɪsɪ] , ” [aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] !

and	what	fellow	likes	to	be	“	sissied	,	”	I'd	wish	to	know	!
和	什么	同伴	点赞	到	是	“	娘娘腔	,	”	ID	希望	到	知道	!

我想知道，究竟是哪个男人喜欢被“娘娘腔”对待呢！

['dʒəuzifiːn] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd]

Josephine	felt	the	change	in	his	manner	,	and	realized	that	there	was	need
约瑟芬	毛毡	这	改变	在	他的	方式	,	和	已实现	那	那里	曾是	需要

[fɔːr; fər] [heɪst] ,

for	haste	,
为了	匆忙	,

约瑟芬察觉到他态度的变化，意识到必须抓紧时间了。

[jet] , ['fɔːrtʃənətli] , ['nʌθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

yet	,	fortunately	,	nothing	deeper	than	that	.
然而	,	幸运的是	,	没有什么	更深	比	那	.

但幸运的是，事情仅止于此。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	106	]
它	[	-	]

它[106]

['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['ɛniːbədiːz] [wei] ,

never	occurred	to	her	that	she	could	be	in	anybody's	way	,
绝不	发生	到	她	那	她	可以	是	在	任何人的	方式	,

她从未想过自己会妨碍到别人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ['veri] ['prɑːmptli] ,

and	she	returned	to	the	library	very	promptly	,
和	她	返回	到	这	图书馆	非常	及时	,

她很快就回到了图书馆。

[hɜːr; hər] [red] [hæt] [θrʌst] [koʊ'ketɪʃli] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

her	red	hat	thrust	coquettishly	on	one	side	of	her	head	,
她	红色的	帽子	推力	卖弄风情	在	一	边	的	她	头	,

她俏皮地把红色帽子歪戴在头的一侧，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊt] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

and	her	coat	flying	apart	as	she	ran	.
和	她	外套	飞行	除	作为	她	跑	.

她奔跑时，外套被风吹得散开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] ['iːgər] [ðæt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

She	was	so	pretty	and	so	eager	that	the	red	-	headed	boy	began	to	feel
她	曾是	所以	漂亮的	和	所以	渴望的	那	这	红色的	-	标题	男生	开始	到	感觉

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

ashamed	of	himself	,
羞愧	的	他自己	,

她长得那么漂亮，又那么热情，以至于那个红头发男孩开始感到羞愧。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] :

and	remembered	what	his	grandmother	often	told	him	:
和	记得	什么	他的	祖母	经常	讲述	他	:

他想起了祖母经常告诉他的话：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

that	it	was	the	mark	of	a	gentleman	to	be	courteous	to	women	.
那	它	曾是	这	标记	的	一个	绅士	到	是	有礼貌	到	女性	.

绅士的标志就是对女性彬彬有礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	was	a	gentleman	,	of	course	.
他	曾是	一个	绅士	,	的	课程	.

他当然是一位绅士。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [bɪn] , [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [hoʊm] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

All	his	forefathers	had	been	,	down	in	their	ancient	home	in	Virginia	,
全部	他的	祖先	有	到过	,	向下	在	他们的	古老的	家	在	弗吉尼亚州	,

他的所有祖先都曾生活在弗吉尼亚州的古老家园里。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪnər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

which	seemed	to	be	considered	a	little	finer	portion	of	the	United	States
哪个	似乎	到	是	经过考虑的	一个	小的	更精细	部分	的	这	团结的	各州

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] .

than	could	be	found	elsewhere	.
比	可以	是	成立	别处	.

这似乎被认为是美国比其他地方更美好的一部分。

[let] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɪr] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

Let	the	boys	jeer	,	if	they	wanted	to	.
让	这	男孩们	嘲笑	, 如果		他们	通缉	到	.

如果那些男孩想嘲笑他们，就让他们嘲笑吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的叔叔(The Mislaid Uncle)
第5/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['kudnt] [bæk] [aʊt] .

He	was	in	for	it	and	couldn't	back	out	.
他	曾是	在	为了	它	和	不能	后退	出去	.

他已经惹上麻烦，无法反悔了。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] ,

So	he	walked	up	to	Josephine	who	was	giving	Uncle	Joe	a	parting	kiss	,
所以	他	步行	向上	到	约瑟芬	WHO	曾是	给予	叔叔	乔	一个	离别	吻	,

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] :

and	remarked	:
和	评论	:

于是他走到正和乔叔叔吻别的约瑟芬面前，说道：

“ [aɪl] ['bʌt(ə)n] [jʊr; jər] [koʊt] .

“	I'll	button	your	coat	.
“	患病的	按钮	你的	外套	.

“我来帮你扣外套扣子。”

[bʌt; bət] [pʊt] [jʊr; jər][hæt][ɑːn] [streɪt] .

But	put	your	hat	on	straight	.
但	放	你的	帽子	在	直的	.

但请把帽子戴正。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] ,

It	won't	stay	a	minute	that	way	,	and	when	I'm	drawing	you	,
它	惯于	停留	一个	分钟	那	方式	,	和	什么时候	我是	绘画	你	,

这种情况不会持续一分钟，当我画你的时候，

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

I	can't	stop	all	the	time	to	be	picking	it	up	.
我	不能	停止	全部	这	时间	到	是	挑选	它	向上	.

我不可能一直停下来去捡它。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [glʌvz] ?

Where's	your	gloves	?
在哪里?	你的	手套	?

你的手套呢?

[fərˈgɑːt] - [ɪm] ?

Forgot	'	em	?
忘了	-	呃	?

忘了它们?

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[hɪəz] [maɪ] ['mɪtnz] .

Here's	my	mittens	.
这里是	我的	连指手套	.

这是我的连指手套。

['redi] ?

Ready	?
准备好	?

准备好?

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
Come **on** **,** **then** **.**
来 在 , 然后 .

来吧。

[gʊd] [-]
Good **[** **107** **]**
好的 [-]

好[107]

['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [smɪθ] .
morning **,** **Mr** **.** **Smith** **.**
早晨 , 先生 . 史密斯 .

早上好，史密斯先生。

[aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .
I'll **take** **good** **care** **of** **her** **and** **fetch** **her** **back** **all** **right** **.**
患病的 拿 好的 关心 的 她 和 拿来 她 后退 全部 正确的 .

我会好好照顾她，并把她安全接回来。

" [hiː; hi] [siːzd] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [hænd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [red] [her] ,
" **He** **seized** **Josephine's** **hand** **,** **lifted** **his** **cap** **,** **dropped** **it** **over** **his** **red** **hair** **,**
" 他 查获 约瑟芬的 手 , 抬起 他的 帽 , 掉落 它 超过 他的 红色的 头发 ,

他抓住约瑟芬的手，摘下帽子，扔到自己红头发上。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [haʊs] .
and **darted** **from** **the** **house** **.**
和 飞镖 从 这 房子 .

然后飞快地冲出了房子。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [lædz] , [hɪz; ɪz] [meɪts] , [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiˈ] [haʊs] , ['rekəgnaiziŋ]
A **group** **of** **lads** **,** **his** **mates** **,** **had** **congregated** **before** **the** **house** **,** **recognizing**
一个 团体 的 小伙子们 , 他的 伙伴们 , 有 聚集 前 这 房子 , 识别
[hɪz; ɪz][sled][ə'pɑːn][ðə; ðiˈ][steps] ,
his **sled** **upon** **the** **steps** **,**
他的 雪橇 之上 这 步骤 ,

他的几个伙伴，一群小伙子，聚集在他家门前，认出了台阶上的雪橇。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] [fər'bɪdɪŋ] ['mænʃ(ə)n] .
and **wondering** **what** **could** **have** **sent** **him** **into** **that** **forbidding** **mansion** **.**
和 好奇 什么 可以 有 发送 他 进入 那 禁止 大厦 .

不禁好奇究竟是什么原因让他走进了那座阴森森的宅邸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðə; ðiˈ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,
They **were** **ready** **with** **questions** **and** **demands** **the** **instant** **he** **should** **appear** **,**
他们 是 准备好 和 问题 和 需求 这 立即的 他 应该 出现 ,
[bʌt; bət] [pɔːzd] , ['oʊpən] - [maʊðd] ,
but **paused** **,** **open** **-** **mouthed** **,**
但 暂停 , 打开 - 嘴巴 ,

他们早已准备好在他出现的第一时间提出问题和要求，但却愣住了，张大了嘴巴。

[wen] [hiː; hi][dɪd] ['æktʃuəli] [step] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['mɑːrb(ə)l] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒəuzifiːn] .
when **he** **did** **actually** **step** **out** **on** **the** **marble** **,** **leading** **Josephine** **.**
什么时候 他 做过 实际上 步 出去 在 这 大理石 , 领导 约瑟芬 .

当他真的踏上大理石地面，牵着约瑟芬的手时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] " [ə; eɪ][və'dʒinjən][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] " [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
He **was** **not** **"** **a** **Virginian** **and** **a** **gentleman** **"** **for** **nothing** **.**
他 曾是 不是 " 一个 弗吉尼亚人 和 一个 绅士 " 为了 没有什么 .

他被称为“弗吉尼亚人和绅士”绝非浪得虚名。

['ɪnstɪŋkt] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] :
Instinct guided his first words :
本能 引导 他的 第一的 字 :

本能驱使他说出了第一句话:

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] !
" Hello , boys !
" 你好 , 男孩们 !

“嗨，孩子们！”

[ðɪs] [ɪz] ['dʒəuzifiːn] [smɪθ] , [frʌm; frəm][sæn][diː'eɪgoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
This is Josephine Smith , from San Diego , California .
这 是 约瑟芬 史密斯 , 从 圣 迭戈 , 加利福尼亚州 .

这是来自加利福尼亚州圣地亚哥的约瑟芬·史密斯。

[ʃiːz] ['nevər] [siːn] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] , [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
She's never seen snow before , worth mentioning , and I'm going to give her a
[slaɪraɪd] .
sleighride .
雪橇之旅 .

值得一提的是，她以前从未见过雪，我要带她坐雪橇。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wʌn] .
Her first one .
她 第一的 一 .

她的第一个。

[spoʊz]
S'pose
假设

假设

[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ?
we make it a four - in - hand , and something worth while ?
我们 制作 它 一个 四 - 在 - 手 , 和 某物 值得 尽管 ?

我们把它做成四手联弹，而且值得一试?

[wʌt] [seɪ] ? "
What say ? "
什么 说 ? "

您怎么看?

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə'freɪd] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Will she be afraid ? " asked one of them .
" 将要 她 是 害怕的 ? " 问 一 的 他们 .

“她会害怕吗？”其中一人问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - [freɪd] - [kæt] , ['dʒəuzifiːn] ? " [di'mɑːndid] ['maɪk(ə)l] , ['stɜːrnli] , [ɪn][ə; eɪ][dəunt] -
" Are you a ' fraid - cat , Josephine ? " demanded Michael , sternly , in a don't -
" 是 你 一个 - 害怕 - 猫 , 约瑟芬 ? " 要求 迈克尔 , 严厉地 , 在 一个 不 -
[juː; jʊ] - [der] - [tuː; tə] - [seɪ] - [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] [-]
you - dare - to - say - you - are [108]
你 - 敢 - 到 - 说 - 你 - 是 [-]

“约瑟芬，你是只胆小鬼吗？”迈克尔严厉地问道，语气像是在警告她“你敢说你是胆小鬼试试！”[108]

[kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkæli'fɔːnjən] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['gæləntli] .
kind of voice , and the little Californian rose to the occasion gallantly .
种类 的 嗓音 , 和 这 小的 加州人 玫瑰 到 这 场合 英勇地 .

那种嗓音，这位加州小伙子英勇地应对了这种情况。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
“ No , I am not .
” 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] — [hɪr] . ”
I'm not afraid of anything or anybody — here . ”
我是 不是 害怕的 的 任何事物 或者 任何人 — 这里 . ”

在这里，我什么都不怕，也不怕任何人。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
“ Come on , then .
” 来 在 , 然后 .

“那就来吧。”

” [roʊps] [wɜːr; wər] [ʌn'hɪtʃt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sled][ænd; ənd][taɪd][tuː; tə] ['leŋθən] [ðæt][ɑːn]
” Ropes were unhitched from another sled and tied to lengthen that on
” 绳索 是 解开 从 其他 雪橇 和 系 到 加长 那 在
['maɪkəlz] ,
Michael's ,
迈克尔的 ,

“从另一辆雪橇上解下绳子，绑在迈克尔的雪橇上，以延长雪橇的长度。”

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪndʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ ['faɪərflaɪ] ,
while he and another carefully placed the little passenger upon the “ Firefly ,
尽管 他 和 其他 小心 放置 这 小的 乘客 之上 这 “ 萤火虫 ,

他和另一人小心翼翼地将小乘客放在“萤火虫”号上，

” [beɪd] [hɜːr; hər] “ [hoʊld][ɑːn] [taɪt] ! ” [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [ɔːf] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
” bade her “ Hold on tight ! ” and shouted : “ Off we are !
” 巴德 她 “ 抓住 在 紧的 ! ” 和 喊叫 : “ 离开 我们 是 !

“抓紧了！”他命令道，然后喊道：“我们出发！”

[let] [hɜːr; hər][goʊ] , [bɔɪz] , [let][hɜːr; hər][goʊ] !
Let her go , boys , let her go !
让 她 去 , 男孩们 , 让 她 去 !

放开她，孩子们，放开她！

” [ðen] [bɪ'gæn][nɑːt][wʌn] ['aʊər] , [bʌt; bət] [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][spɔːrt][ðə; ði][oʊld] [skwer] [hæd; həd]
” Then began not one hour , but two , of the wildest sport the old square had
” 然后 开始 不是 一 小时 , 但 二 , 的 这 最狂野的 运动 这 老的 正方形 有
['evər] ['witnist] .
ever witnessed .
曾经 目击者 .

“接下来，老广场上演了一场持续两个小时，前所未有的疯狂运动。”

[ðə; ði] [wɔːks] ['trævɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
The walks traversing it had already been cleared of the snow ,
这 散步 穿越 它 有 已经 到过 已清除 的 这 雪 ,

穿过公园的步道上的积雪已被清理干净。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ris'triktiŋ] “ [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [græs] ” ['vɪzəb(ə)l] .
but for once there was no restricting “ Keep off the grass ” visible .
但 为了 一次 那里 曾是 不 限制 “ 保持 离开 这 草 ” 可见的 .

但这一次，没有看到任何“禁止践踏草坪”的限制性标志。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] , ['snoʊi] ['medoʊ] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [lædz] ['dɑːrtɪd]
The park was like a great , snowy meadow , across which the four lads darted
这 公园 曾是 喜欢 一个 伟大的 , 下雪的 草地 , 穿过 哪个 这 四 小伙子们 飞镖
[ænd; ənd] [p'rɑːnst] ,
and pranced ,
和 轻快地 ,

公园就像一片巨大的雪地草地，四个男孩在上面奔跑跳跃。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['meni][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] , [ðer; ðər][oʊn][ænd; ənd]['dʒoʊsəˌfiːnz] ,

at	the	risk	of	many	upsets	,	their	own	and	Josephine's	,
在	这	风险	的	许多	爆冷	,	他们的	自己的	和	约瑟芬的	,

即使冒着造成诸多不愉快（包括他们自己的和约瑟芬的）的风险，

[huː] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] [hiːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæðz] [wɪð; wɪθ]

who	accepted	the	plunges	into	the	banks	of	snow	heaped	beside	the	paths	with
WHO	公认	这	暴跌	进入	这	银行	的	雪	堆积如山	旁	这	路径	和

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['smuːðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

the	same	delight	she	brought	to	the	smoother	passages	,
这	相同的	喜	她	带来	到	这	更平滑	段落	,

她欣然接受跳入路边堆积的雪堆，就像她享受在平坦道路上行走一样。

[wer] [ðə; ði][sled] ['ferli] [fluː] [bɪ'haɪnd][ɪts] [hɪ'leriəs] “ [fɔːr] - [ɪn] - [hændz] . ” [-]

where	the	sled	fairly	flew	behind	its	hilarious	“	four	-	in	-	hands	.	”	[	109	]
在哪里	这	雪橇	相当	飞翔	在后面	它是	太搞笑了	“	四	-	在	-	双手	.	”	[	-	]

雪橇在它滑稽的“四手”后面飞驰。[109]

[pəˈdestriənz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] ['geili] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ][gɜːrl] ['huːd]

Pedestrians	crossing	the	square	were	gayly	informed	that	this	was	“	a	girl	who'd
行人	过境	这	正方形	是	同性恋地	知情的	那	这	曾是	“	一个	女孩	谁会

['nevər] [siːn] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] ,

never	seen	snow	before	,
绝不	已见	雪	前	,

穿过广场的行人兴高采烈地被告知，这是“一个从未见过雪的女孩”。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membər] !

and	we're	giving	her	enough	of	it	to	remember	!
和	是	给予	她	足够的	的	它	到	记住	!

我们给她足够的时间让她记住！

” ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['liːdər] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meri] [raʊnd] ,

”	Michael	was	leader	,	as	always	,	and	he	led	them	a	merry	round	,
”	迈克尔	曾是	领导者	,	作为	总是	,	和	他	引领	他们	一个	欢乐	圆形的	,

“迈克尔一如既往地担任领导者，他带领他们愉快地四处游玩。”

['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːrs] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [pɪk]

shouting	his	orders	till	he	was	hoarse	,	losing	his	cap	and	forgetting	to	pick
喊叫	他的	订单	直到	他	曾是	嘶哑	,	输	他的	帽	和	遗忘	到	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

他大声下达命令，直到嗓子都哑了，帽子也丢了，还忘了捡起来。

[hɪz; ɪz] [red] [hed] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn'tens] .

his	red	head	always	to	the	fore	,	and	his	own	enjoyment	intense	.
他的	红色的	头	总是	到	这	前	,	和	他的	自己的	享受	激烈的	.

他那头红发总是格外显眼，他自己也乐在其中。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒəuzifiːn] — [wɜːrdz] [feɪl][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

As	for	Josephine	—	words	fail	to	express	what	those	two	hours	were	to
作为	为了	约瑟芬	—	字	失败	到	表达	什么	那些	二	小时	是	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

至于约瑟芬——言语无法表达那两个小时对她意味着什么。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [wʌz; wəz][maɪld] [kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

The	excitement	of	her	new	friends	was	mild	compared	to	her	own	.
这	激动	的	她	新的	朋友们	曾是	温和的	比较的	到	她	自己的	.

与她自己的兴奋相比，新朋友们的兴奋之情显得微不足道。

[ðə; ði] [snoʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [kiːn] ['frɔːsti] [er] , [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['nuːnəs]

The	snow	sparkling	in	the	sunlight	,	the	keen	frosty	air	,	the	utter	enchanting	newness
这	雪	闪闪发光	在	这	阳光	,	这	敏锐的	霜冻	空气	,	这	说出	妖娆	新奇

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

of	the	scene	,
的	这	场景	,

阳光下闪闪发光的积雪，凛冽的寒风，眼前这番景象令人心旷神怡，充满新鲜感。

[kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['ferilænd] .

convinced	her	that	she	had	entered	fairyland	.
确信	她	那	她	有	进入	仙境	.

让她相信自己已经进入了仙境。

[hɜːr; hər][hæt] [slɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [kəːlz] ['striːmd] [ɑːn][ðə; ði]

Her	hat	slipped	back	and	hung	behind	her	head	,	her	curls	streamed	on	the
她	帽子	滑倒了	后退	和	悬挂	在后面	她	头	,	她	卷发	流媒体	在	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

她的帽子滑落到脑后，卷发在风中飘扬。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] ['roʊzi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] ['fæstər]

her	eyes	gleamed	,	her	cheeks	grew	rosy	,	and	her	breath	came	faster
她	眼睛	闪闪发光	,	她	脸颊	生长	红润	,	和	她	气息	来了	快点

[ænd; ənd]['fæstər] ,

and	faster	,
和	快点	,

她双眼闪闪发光，双颊泛起红晕，呼吸也越来越急促。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp] .

till	at	last	it	seemed	that	she	could	only	gasp	.
直到	在	最后的	它	似乎	那	她	可以	仅有的	喘气	.

最后她似乎只能喘息了。

[dʒʌst] [ðen] [ə'pɪrd] [oʊld]['piːtər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] ,

Just	then	appeared	old	Peter	,	holding	up	a	warning	hand	,
只是	然后	出现	老的	彼得	,	保持	向上	一个	警告	手	,

就在这时，老彼得出现了，举起一只手表示警告。

[sɪns] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

since	a	warning	voice	would	not	be	heard	.
自从	一个	警告	嗓音	会	不是	是	听到	.

因为听不到警告声。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hjuːmən] ['pəuniz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [pɔːz] , ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [

The	four	human	ponies	came	to	a	reluctant	pause	,	stamping	their	feet	and	[
这	四	人类	小马	来了	到	一个	不情愿的	暂停	,	冲压	他们的	脚	和	[

-]

110	]
-	]

四匹人马不情愿地停了下来，跺着脚，[110]

[dʒəːkiŋ][ðer; ðər] ['hedz] ['æftər][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænər] [ʌv; əv] [haɪ] - [bred] ['hɔːrsɪz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]

jerking	their	heads	after	the	approved	manner	of	high	-	bred	horses	,	impatient	of
抽搐	他们的	头部	后	这	得到正式认可的	方式	的	高的	-	繁殖	马匹	,	不耐烦	的

[ðə; ði][bɪt] .

the	bit	.
这	少量	.

它们像高贵的马一样，不耐烦地甩着头，仿佛在嘲弄缰绳。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [seiks] ， ['hʌni] ！
“ For the land sakes , honey !
“ 为了 这 土地 清酒 ， 蜂蜜 ！

“看在土地的份上，亲爱的！”

[juː; jʊ] [dʌn] [get][jʊr; jər] [deθ] ！
You done get your death !
你 完毕 得到 你的 死亡 ！

你死定了！

[juːz] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] - ['mæsə][dʒoʊ][toʊld][juː; jʊ] [maɪt] .
You'se been out here a right smart longer'n Massa Joe told you might .
你 到过 出去 这里 一个 正确的 聪明的 - 马萨 乔 讲述 你 可能 .

你在这里待的时间比乔老爷告诉你的要长得多，真是聪明。

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ， [naʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ， ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər]
You come right home with me , little missy , now , if you please , ” said the butler
你 来 正确的 家 和 我 ， 小的 米西 ， 现在 ，如果 你 请 ，” 说 这 管家
.
:
.

“小姑娘，请你现在就跟我回家。”管家说道。

“ [wiːl] [drɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , ['piːtər] .
“ We'll draw her there , Peter .
“ 出色地 画 她 那里 ， 彼得 .

“我们会把她画在那里，彼得。”

[waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiːd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ， ” [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['maɪk(ə)l] .
Why , I didn't know we'd been so long , ” apologized Michael .
为什么 ， 我 没有 知道 我们会 到过 所以 长的 ， ” 道歉 迈克尔 .

“哎呀，我不知道我们已经这么久没见了。”迈克尔道歉道。

“ [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌt] ['kærid] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ！ ”
“ Thought you was a young gentleman what carried a watch ! ”
“ 想法 你 曾是 一个 年轻的 绅士 什么 携带 一个 手表 ！ ”

“我还以为你是一位戴着手表的年轻绅士呢！”

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [oʊld]['piːtər] ， ” [ðen] [prə'djʊsɪŋ] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['taɪmpiːs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
“ So I am , old Peter , ” then producing that valuable timepiece he turned it on
“ 所以 我 是 ， 老的 彼得 ， ” 然后 生产 那 有价值的 钟表 他 转向 它 在
[ɪts] [saɪd] ,
its side ,
它是 边 ，

“我就是，老彼得，”说着，他拿出那块珍贵的钟表，把它侧放着。

['stʌdid] [ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [meɪts] : “ [hæf] - [pæst][wʌn] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][maɪ]
studied its face , and informed his mates : “ Half - past one , fellows , and my
研究 它是 脸 ， 和 知情的 他的 伙伴们 : “ 一半 - 过去的 一 ， 伙伴们 ， 和 我的
['grænmʌðər] [hæz; həz] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌn] !
grandmother has lunch at one !
祖母 有 午餐 在 一 ！

他仔细观察了一下，然后告诉他的同伴们：“伙计们，一点半了，我奶奶一点钟吃午饭！”

[hwjuː] ！
Whew !
呼！ ！

呼！

['hoʊmz] [ðə; ði][wɜːrd] ！ ” [-]
Home's the word ! ” [111]
家的 这 单词 ！ ” [-]

家才是最重要的！[111]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['æftər] [ðə; ði] ['frɑːlɪk] .
AFTER THE FROLIC .
后 这 嬉戏 .

嬉戏之后。

[ri'ækʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ɪk'saɪtmənt] .
Reaction followed excitement .
反应 随后 激动 .

兴奋过后，随之而来的是反应。

['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ]['taɪərd] , [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni]
Josephine had never been so tired , no , not even during her long railway journey
约瑟芬 有 绝不 到过 所以 疲劳的 , 不 , 不是 甚至 期间 她 长的 铁路 旅行
.
:
.

约瑟芬从未感到如此疲惫，即使是在漫长的火车旅途中也没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] [θroʊt] [eɪkt] ;
She had laughed and shouted till her throat ached ;
她 有 笑了 和 喊叫 直到 她 喉 疼痛 ;

她又笑又喊，直到嗓子都疼了；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ə'pɑːn] [snoʊ] ;
her eyes were still dazzled by the gleam of sunlight upon snow ;
她 眼睛 是 仍然 眼花缭乱 经过 这 闪耀 的 阳光 之上 雪 ;

她的眼睛仍然被阳光照射在雪地上的光芒晃得睁不开眼；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][wet] [θruː] .
and her clothing was wet through .
和 她 衣服 曾是 湿的 通过 .

她的衣服都湿透了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['faɪərflaɪ] ” [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][koʊld]['mɑːrb(ə)l] [stuːp] ,
She stepped from the “ Firefly ” and climbed the cold marble stoop ,
她 步 从 这 “ 萤火虫 ” 和 攀登 这 寒冷的 大理石 哈腰 ,

她从“萤火虫”号上下来，爬上了冰冷的大理石台阶。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['piːtɚz] [hænd][æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [eɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['maʊntɪd]
holding on to Peter's hand as if without its aid she could not have mounted
保持 在 到 彼得的 手 作为 如果 没有 它是 援助 她 可以 不是 有 安装
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
it at all .
它 在 全部 .

她紧紧抓住彼得的手，仿佛没有他的帮助，她根本无法骑上去。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] ,
She allowed him to take off her hat and cloak ,
她 允许 他 到 拿 离开 她 帽子 和 披风 ,

她允许他脱下她的帽子和斗篷。

[wɪ'ðaʊt] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
without protesting that she liked to do things for herself ,
没有 抗议 那 她 喜欢 到 做 事物 为了 她自己 ,

她并没有抗议说她喜欢自己动手，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv]['kɑːntent] .

and	sat	down	by	the	register	with	a	shiver	of	content	.
和	卫星	向下	经过	这	登记	和	一个	颤抖	的	内容	.

然后他坐在收银台旁，心中涌起一阵满足的颤栗。

" ['taɪərd] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ? "

"	Tired	,	little	missy	?	"
"	疲劳的	,	小的	米西	?	"

“累了吗，小姑娘？”

" ['terəb(ə)l]['taɪərd] , ['piːtər] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Terrible	tired	,	Peter	,	thank	you	.	"
"	糟糕的	疲劳的	,	彼得	,	感谢	你	.	"

“累死了，彼得，谢谢你。”

" ['mæsə] ['dʒoʊz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] , [mɪs] ['dʒəuzifiːn] . " [-]

"	Massa	Joe's	takin	'	his	luncheon	,	Miss	Josephine	.	"	[	112	]
"	马萨	乔的	拿	-	他的	午餐	,	错过	约瑟芬	.	"	[	-	]

“约瑟芬小姐，老爷乔去吃午饭了。”[112]

" [ɪz][hiː; hi] ?

"	Is	he	?
"	是	他	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	she	asked	indifferently	.
"	她	问	漠不关心	.

她冷漠地问道。

" ['rekən] [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [get] [jɔːrz] .

"	Reckon	you	better	come	get	yours	.
"	估计	你	更好的	来	得到	你的	.

“我看你最好也来领一份。”

['mæsə] [dʒoʊ][dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] , [hiː; hi][dəunt] .

Massa	Joe	don't	wait	for	nobody	,	he	don't	.
马萨	乔	不	等待	为了	无人	,	他	不	.

马萨·乔不会等任何人，他不会。

[lɛsn] ['evər] [wen] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [gaʊt] [ɑːn] .

Less'n	ever	when	he's	got	the	gout	on	.
更少	曾经	什么时候	他是	得到	这	痛风	在	.

痛风发作时就更少了。

['betər] ['hɜːri] , ['meɪbi] , ['hʌni] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

Better	hurry	,	maybe	,	honey	,	"	urged	the	butler	.
更好的	匆忙	,	或许	,	蜂蜜	,	"	敦促	这	管家	.

“亲爱的，你最好快点，”管家催促道。

['dʒəuzifiːn] [roʊz] ,

Josephine	rose	,
约瑟芬	玫瑰	,

约瑟芬玫瑰，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fɪks] [hɜːr; hər] [her] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

observed	that	she	must	go	wash	her	hands	and	fix	her	hair	before	she
观察到	那	她	必须	去	洗	她	双手	和	使固定	她	头发	前	她

[kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] ,

could	go	to	table	,
可以	去	到	桌子	,

她注意到自己必须先去洗手、整理头发才能去餐桌旁。

[ænd; ənd] ['wɪrəli] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [grænd] [ruːm] .

and	wearily	ascended	the	stairs	to	her	own	grand	room	.
和	疲劳	上升	这	楼梯	到	她	自己的	盛大	房间	.

她疲惫地走上楼梯，回到自己宽敞的房间。

[wʌns] [ðer; ðər][ðə; ðɪ][bed] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [greɪt] [saɪz] ,

Once	there	the	bed	looked	so	inviting	,	despite	its	great	size	,
一次	那里	这	床	看起来	所以	邀请	,	尽管	它是	伟大的	尺寸	,

到了那里，尽管床很大，但看起来却非常诱人。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hɑːt] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kuːl] ['pɪloʊ] .

that	she	climbed	upon	it	and	dropped	her	hot	face	on	the	cool	pillow	.
那	她	攀登	之上	它	和	掉落	她	热的	脸	在	这	凉爽的	枕头	.

她爬上去，把滚烫的脸埋在凉爽的枕头上。

[ʃiː; ʃɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [wet] [ʃuːz] ,

She	forgot	to	remove	her	wet	shoes	,
她	忘了	到	消除	她	湿的	鞋	,

她忘了脱掉湿鞋子。

[nɔːr] [θɔːt] [haʊ] [hɜːr; hər] ['dæmpənd] ['kloʊðɪŋ] [maɪt] [steɪn] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] [leɪs] [spred] .

nor	thought	how	her	dampened	clothing	might	stain	the	delicate	lace	spread	.
也不	想法	如何	她	潮湿	衣服	可能	弄脏	这	精美的	蕾丝	传播	.

她也没有想到自己湿透的衣服可能会弄脏精致的蕾丝床单。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] , " [dʒʌst] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [get] [raɪt] ,

She	meant	to	stay	there	for	a	moment	only	,	"	Just	till	my	eyes	get	right	,
她	意思是	到	停留	那里	为了	一个	片刻	仅有的	,	"	只是	直到	我的	眼睛	得到	正确的	,

她本打算只在那里待一会儿，“就等我眼睛恢复正常”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

"	but	she	fell	asleep	almost	instantly	.
"	但	她	跌倒	睡着了	几乎	即刻	.

但她几乎立刻就睡着了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [nɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hiːt] [hæd; həd] [bɪn]

She	did	not	notice	that	the	window	was	open	,	nor	that	the	heat	had	been
她	做过	不是	注意	那	这	窗户	曾是	打开	,	也不	那	这	热	有	到过

[tɜːrnd] [ɔːf] ,

turned	off	,
转向	离开	,

她没有注意到窗户开着，也没有注意到暖气被关掉了。

[ðə; ðɪ] ['betər] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ðɪ]['laɪbreri] [bɪ'loʊ] .

the	better	to	warm	the	library	below	.
这	更好的	到	温暖的	这	图书馆	以下	.

这样可以更好地温暖楼下的图书馆。

[ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [wen] [oʊld] ['piːtər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli]

She	noticed	nothing	,	in	fact	,	till	some	time	later	when	old	Peter	shook	her	sharply
她	注意到	没有什么	,	在	事实	,	直到	一些	时间	之后	什么时候	老的	彼得	摇晃	她	尖锐地

,

,

,

事实上，她什么也没注意到，直到过了一会儿，老彼得猛地摇晃了她一下。

[iks'kleimɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'dɪgnəntli] :

exclaiming	still	more	indignantly	:
惊呼	仍然	更多的	愤慨地	:

他更加愤慨地喊道：

“ [fɔːr; fər][lænd] , ['hʌni] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [-]
“ For land , honey , don't you know no [113]
“ 为了 土地 , 蜂蜜 , 不 你 知道 不 [-]

“为了土地，亲爱的，你难道不知道吗[113]

['bɛtərən] [goʊ] ['sliːpɪn] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [mɑːrtʃ] ?
better'n go sleepin ' with your window open right here in March ?
比 去 睡觉 - 和 你的 窗户 打开 正确的 这里 在 行进 ?

三月份的这个时候，最好别开着窗户睡觉吧?

- ['tɪzənt][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['mɪsi] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [dʌn] [ketʃ] [ðə; ði] ['njuːməni] .
' Tisn't your fault , missy , if you don't done ketch the pneumony .
- 不是 你的 过错 , 米西 , 如果 你 不 完毕 双体帆船 这 肺炎 .

“小姐，如果你没得肺炎，那可不是你的错。”

['mæsə] [dʒoʊ] [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .
Massa Joe says for you to come downstairs .
马萨 乔 说道 为了 你 到 来 楼下 .

老爷乔叫你下楼来。

['lɪt(ə)l] [wʌt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['teɪbl] [weɪtɪn] - ,
Little gells what live to his house must learn not to keep table waitin ' ,
小的 凝胶 什么 居住 到 他的 房子 必须 学习 不是 到 保持 桌子 等待 - ,

住在他家的小男孩们必须学会不要让餐桌等太久。

[lɛsn] [ðeɪ] [kɑːnt] [steɪ] .
less'n they can't stay .
更少 他们 不能 停留 .

否则他们就无法留下。

['betər] [get] [ʌp] , [mɪs] ['dʒəuzifiːn] .
Better get up , Miss Josephine .
更好的 得到 向上 , 错过 约瑟芬 .

约瑟芬小姐，你最好起床了。

” [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ʃivəd] [ə'freʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
” She obeyed him , but shivered afresh as she did so .
” 她 服从 他 , 但 瑟瑟发抖 重新 作为 她 做过 所以 .

她服从了他，但这样做时又忍不住打了个寒颤。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər]
The next moment she was so warm she ran to the window and thrust her
这 下一个 片刻 她 曾是 所以 温暖的 她 跑 到 这 窗户 和 推力 她
[hed] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
head out of it .
头 出去 的 它 .

下一刻，她感到浑身发热，于是跑到窗边，把头伸出窗外。

['piːtər] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
Peter drew her back and closed the sash with a bang .
彼得 画 她 后退 和 关闭 这 窗扇 和 一个 砰 .

彼得把她拉回来，砰的一声关上了腰带。

[ðen] [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [brʌʃ]
Then he led her to the washstand and made a futile attempt to brush
然后 他 引领 她 到 这 洗手台 和 制成 一个 徒劳 试图 到 刷子
[hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] .
her tangled curls .
她 纠缠不清 卷发 .

然后他领着她走到洗漱台前，徒劳地试图梳理她纠结的卷发。

“ ['nevər] [maɪnd] , [gʊd] ['piːtər] .
“ Never mind , good Peter .
“ 绝不 头脑 , 好的 彼得 .

“没关系，好彼得。”

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I can do it .
我 能 做 它 .

我能做到。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
I'm sorry I went to sleep .
我是 对不起 我 去 到 睡觉 .

对不起，我睡着了。

[hæz; həz]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ?
Has Uncle Joe wanted me ?
有 叔叔 乔 通缉 我 ?

乔叔叔想要我吗?

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” she interrupted .
” 她 中断 .

她打断道。

“ ['rekən] [hiː; hi][hæz; həz] , ['hʌni] .
“ Reckon he has , honey .
“ 估计 他 有 , 蜂蜜 .

“我觉得他有，亲爱的。”

[hiː; hi] [dʌn] ['sʌfər] ['terəb(ə)l] .
He done suffer terrible .
他 完毕 遭受 糟糕的 .

他遭受了巨大的痛苦。

[hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɔŋz] [ə'gen] , ['laɪkli] . ”
He like to hear you sing them songs again , likely . ”
他 喜欢 到 听到 你 唱歌 他们 歌曲 再次 , 可能 . ”

他可能很想再听你唱那些歌。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Well , I will , if I'm not too tired , ” she answered .
“ 出色地 , 我 将要 , 如果 我是 不是 也 疲劳的 , ” 她 回答 .

“嗯，如果我不太累的话，我会的。”她回答道。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
The butler looked at her anxiously .
这 管家 看起来 在 她 焦虑地 .

管家焦急地看着她。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ?
Was she going to be sick ?
曾是 她 去 到 是 生病的 ?

她是不是要生病了?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [wət'evər] [-]
If she were , whatever [114]
如果 她 是 , 任何 [-]

如果她是，那又怎样[114]

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
could he do with her ?
可以 他 做 和 她 ?

他能和她在一起吗?

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

A	sick	man	—	that	was	one	thing	;	but	a	sick	little	girl	,	that	was	quite
一个	生病的	男人	—	那	曾是	一	事物	;	但	一个	生病的	小的	女孩	,	那	曾是	相当

[ə'nʌðər] ['mætər] .

another	matter	.
其他	事情	.

生病的男人是一回事；但生病的小女孩，那就是另一回事了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] , [hi:; hi] [fɪrd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wʊd] [si:m] ['veri]

She	would	have	to	go	,	he	feared	,	and	to	lose	her	now	would	seem	very
她	会	有	到	去	,	他	害怕	,	和	到	失去	她	现在	会	似乎	非常

[hɑ:rd] .

hard	.
难的	.

他担心她不得不离开，而现在失去她似乎会非常痛苦。

['æftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪl] .

After	all	,	she	did	not	appear	ill	.
后	全部	,	她	做过	不是	出现	患病的	.

毕竟，她看起来并不像生病的样子。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] [soʊ] ['swi:tli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wʊd] - [bi:; bi] - ['æŋgri] [hoʊst] [ðæt]

She	laughed	and	apologized	so	sweetly	to	her	would	-	be	-	angry	host	that
她	笑了	和	道歉	所以	甜蜜地	到	她	会	-	是	-	生气的	主持人	那

[hi:; hi] [fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .

he	forgot	his	indignation	and	forgave	her	on	the	spot	.
他	忘了	他的	愤慨	和	原谅了	她	在	这	点	.

她笑着向原本可能会生气的主人甜甜地道歉，以至于主人忘记了之前的愤怒，当场原谅了她。

['oʊnli] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] ['greɪvli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

Only	warned	her	gravely	that	he	was	a	man	who	meant	exactly	what	he	said	,
仅有的	警告	她	严重地	那	他	曾是	一个	男人	WHO	意思是	确切地	什么	他	说	,

他只是郑重地警告她，他是一个言出必行的人。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['enibɑ:di] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .

and	intended	anybody	belonging	to	him	should	do	the	same	.
和	故意的	任何人	属于	到	他	应该	做	这	相同的	.

并希望所有属于他的人都这样做。

[wʌn] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]

One	hour	was	never	two	;	and	,	in	case	they	never	came	across	that	missing	uncle
一	小时	曾是	绝不	二	;	和	,	在	案件	他们	绝不	来了	穿过	那	丢失的	叔叔

[ʌv; əv] [hɜ:rz] ,

of	hers	,
的	她的	,

一小时永远不会变成两小时；而且，万一他们始终找不到她那位失踪的叔叔呢，

[hi:; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]

he	supposed	she	would	have	to	stay	where	she	was	until	such	time	as
他	据称	她	会	有	到	停留	在哪里	她	曾是	直到	这样的	时间	作为

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['perənts] [kʊd; kəd] [kleɪm] [hɜ:r; hər] ;

her	own	parents	could	claim	her	;
她	自己的	父母	可以	宣称	她	;

他猜想她只能待在原地，直到她的亲生父母来认领她为止；

['endɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

ending	his	lecture	with	the	question	:
结束	他的	演讲	和	这	问题	:

他以一个问题结束了演讲：

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ?
“ Would she remember ?
“ 会 她 记住 ?

她还会记得吗?

” [ʃiːd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt]
” She'd promise to try and remember ; and would he like to hear all about
” 棚 承诺 到 尝试 和 记住 ; 和 会 他 喜欢 到 听到 全部 关于
[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ,
what a lovely ,
什么 一个 迷人的 ,

她答应会努力记住；她还问他是否想听听关于那位可爱的女士的一切，

['lʌvli] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ?
lovely time she had had ?
迷人的 时间 她 有 有 ?

她度过了一段美好的时光吗?

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [snoʊ] [felt] [laɪk] ?
Did he know what snow felt like ?
做过 他 知道 什么 雪 毛毡 喜欢 ?

他知道雪是什么感觉吗?

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] ['rɪdn] [ænd; ənd] ['rɪdn] [tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ,
Had he ever ridden and ridden till he couldn't see ,
有 他 曾经 骑 和 骑 直到 他 不能 看 ,

他是否曾策马疾驰，直到双目失明?

[ænd; ənd] [bɪn] [dʌmpt] ['ɪntuː] [haɪ] [bæŋks][ænd; ənd] ['berid] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][sɔːft] , [koʊld] [-]
and been dumped into high banks and buried underneath the soft , cold [115]
和 到过 丢弃 进入 高的 银行 和 埋葬 下 这 柔软的 , 寒冷的 [-]

并被倾倒在高高的堤岸上，埋在柔软、寒冷的[115]

[stʌf] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['smʌðəd] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ɔːl] [wet] ,
stuff , till he was nearly smothered , and got his stockings all wet ,
东西 , 直到 他 曾是 几乎 窒息 , 和 得到 他的 长筒袜 全部 湿的 ,

他把东西堆得满满的，几乎要窒息而死，长袜也全湿透了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [ʃaʊt] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] ?
and shouted till he couldn't shout another shout ?
和 喊叫 直到 他 不能 喊 其他 喊 ?

他一直喊叫，直到再也喊不出声为止?

[hæd; həd][hiː; hi] ?
Had he ?
有 他 ?

是吗?

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] .
“ I suppose I have .
“ 我 认为 我 有 .

我想我的确有。

['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Many , many years ago .
许多 , 许多 年 前 .

很多很多年前。

[bʌt; bət] [wet] ['stɑːkɪŋz] ?

But	wet	stockings	?
但	湿的	长筒袜	?

但湿袜子呢?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [sʌtʃ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ?

Have	you	got	such	on	your	little	feet	?
有	你	得到	这样的	在	你的	小的	脚	?

你的小脚上穿了这样的衣服吗?

" [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [æskt] .

"	he	anxiously	asked	.
"	他	焦虑地	问	.

他焦急地问道。

[ðen] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [dæmp] [ɔːr] [koʊld] , [fiərɪŋ] [freʃ]

Then	,	though	he	shrank	from	contact	with	anything	damp	or	cold	,	fearing	fresh
然后	,	尽管	他	缩小	从	接触	和	任何事物	潮湿	或者	寒冷的	,	害怕	新鲜的

[pæŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

pangs	to	himself	,
疼痛	到	他自己	,

然而，尽管他害怕接触任何潮湿或寒冷的东西，担心自己会再次遭受痛苦，

[hiː; hi] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [mɔɪst] [bʌt; bət] [naʊ] [hɑːt] , ['lɪt(ə)l] [fʊt] [wɪ'ðɪn] .

he	drew	off	her	shoe	and	felt	the	moist	but	now	hot	,	little	foot	within	.
他	画	离开	她	鞋	和	毛毡	这	潮湿	但	现在	热的	,	小的	脚	之内	.

他脱下她的鞋子，感觉到里面那只潮湿但现在已经发热的小脚。

" [tʃaɪld] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

"	Child	,	you're	crazy	.
"	孩子	,	你是	疯狂的	.

"孩子，你疯了。"

['nevər] [goʊ] [raʊnd] [laɪk] [ðæt] .

Never	go	round	like	that	.
绝不	去	圆形的	喜欢	那	.

千万别那样到处走动。

[rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [bæθ] .

Run	up	to	your	bathroom	and	take	a	hot	bath	.
跑步	向上	到	你的	浴室	和	拿	一个	热的	洗澡	.

快跑到浴室去泡个热水澡。

[ðen] [pʊt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [draɪ] .

Then	put	on	everything	clean	and	dry	.
然后	放	在	一切	干净的	和	干燥	.

然后把所有东西都洗干净晾干。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?

Don't	you	know	better	than	to	behave	as	you	have	done	?
不	你	知道	更好的	比	到	表现	作为	你	有	完毕	?

难道你不知道自己不该做出这样的事吗?

['dɪdnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæv; həv] [sens] " —

Didn't	your	mother	have	sense	"	—
没有	你的	母亲	有	感觉	"	—

你母亲难道没有一点常识吗?

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] , [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [lʊk] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈgɛsts] [ˈbɑːni]

There	**he**	**paused**	**,**	**arrested**	**by**	**the**	**piteous**	**look**	**which**	**came**	**over**	**his**	**guest's**	**bonny**
那里	他	暂停	,	被捕	经过	这	可怜的	看	哪个	来了	超过	他的	客人的	邦妮

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他停下脚步，被客人俊俏的脸上流露出的可怜兮兮的神情所吸引。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .

“	**Never**	**mind**	**.**
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[dəunt][kraɪ] .

Don't	**cry**	**.**
不	哭	.

别哭。

[aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [ðæt] .

I	**couldn't**	**stand**	**that**	**.**
我	不能	站立	那	.

我无法忍受。

[its] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] ,

It's	**bad**	**enough**	**to**	**have**	**the**	**gout**	**,**
它是	坏的	足够的	到	有	这	痛风	,

患上痛风就已经够糟糕的了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [ˈdʌznt] — [wəʊnt] — [ˈhæznt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]

and	**a**	**little**	**girl**	**in**	**the**	**house**	**who**	**doesn't**	**—**	**won't**	**—**	**hasn't**	**changed**	**her**
和	一个	小的	女孩	在	这	房子	WHO	不	—	惯于	—	还没有	已更改	她

[ˈstɑːkɪŋ] — [oʊ] ! [aʊtʃ] !

stocking	**—**	**Oh**	**!**	**Ouch**	**!**
袜	—	哦	!	哎哟	!

家里有个小女孩，她没换袜子——哦！哎哟！

[klɪr] [aʊt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

Clear	**out**	**,**	**can't**	**you**	**?**
清除	出去	,	不能	你	?

你们都离开吧?

[maɪ] [fʊt] , [maɪ] [fʊt] !

My	**foot**	**,**	**my**	**foot**	**!**
我的	脚	,	我的	脚	!

我的脚，我的脚！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] . [-]

”	**he**	**shouted**	**.**	**[**	**116**	**]**
”	他	喊叫	.	[	-	]

“他喊道。[116]

[ˈdʒəuzifiːn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈekəud] , “ [maɪ] [θroʊt] !

Josephine	**might**	**have**	**echoed**	**,**	**“**	**My**	**throat**	**!**
约瑟芬	可能	有	回声	,	“	我的	喉	!

约瑟芬可能会附和道：“我的喉咙！”

[maɪ] [θroʊt] !

my	**throat**	**!**
我的	喉	!

我的喉咙！

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dis'deind] ['eni] [sʌtʃ] ['aʊtkraɪ] .

"	but	she	disdained	any	such	outcry	.
"	但	她	轻蔑	任何	这样的	强烈抗议	.

但她对任何此类抗议都不屑一顾。

[hɜ:r; hər][lɪp] [kɜ:rld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [skɔ:rn] ,

Her	lip	curled	in	a	fine	scorn	,
她	唇	卷曲	在	一个	美好的	轻蔑	,

她嘴角勾起一丝轻蔑的笑意，

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪməs] [hi:; hi] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] .

and	at	sight	of	the	grimace	he	made	she	laughed	outright	.
和	在	视线	的	这	鬼脸	他	制成	她	笑了	直接	.

看到他那副鬼脸，她忍不住大笑起来。

[læft] ['fu:lɪʃli] , [kən'vʌlsɪvli] , [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv] "

Laughed	foolishly	,	convulsively	,	began	to	cry	,	and	with	a	little	wail	of	"
笑了	愚蠢地	,	痉挛地	,	开始	到	哭	,	和	和	一个	小的	哀号	的	"

['mæmə] ! ['mæmə] !

Mamma	!	Mamma	!
妈妈	!	妈妈	!

她傻笑着，抽搐着，开始哭泣，发出"妈妈！妈妈！"的呜咽声。

" [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

"	ran	out	of	the	room	.
"	跑	出去	的	这	房间	.

"跑出了房间。"

[oʊld] ['pi:tər] ['fɑ:loʊd] , [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɔ:rm] , [prɪ'perd] [hɜ:r; hər] [bæθ] ,

Old	Peter	followed	,	saw	that	her	room	was	made	warm	,	prepared	her	bath	,
老的	彼得	随后	,	锯	那	她	房间	曾是	制成	温暖的	,	准备	她	洗澡	,

老彼得跟了上去，看到她的房间暖和了，就给她准备好了洗澡水。

[helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [kli:n] , [draɪ] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

helped	her	to	lay	out	clean	,	dry	clothing	,	and	left	her	,	with	the
帮助	她	到	躺	出去	干净的	,	干燥	衣服	,	和	左边	她	,	和	这

[kən'səulɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] :

consoling	remark	:
安慰	评论	:

他帮她摆放好干净干燥的衣服，临走时安慰她说：

" [dəunt][ju:; jʊ] ['nevər] [maɪnd] ['mæsə] [dʒoʊ] [wen] ['hi:z] ['gaʊti] .

"	Don't	you	never	mind	Massa	Joe	when	he's	gouty	.
"	不	你	绝不	头脑	马萨	乔	什么时候	他是	痛风	.

"老爷乔得痛风的时候，你可千万别介意啊。"

[men] - [foʊks] [eint] [dʌn] [gɑ:t][ðə; ði] ['gʌmpʃn] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [maʊθ] [ʃʌt]

Men	-	folks	ain't	done	got	the	gumption	little	gells	has	to	keep	their	mouth	shut
男人	-	各位	不是	完毕	得到	这	勇气	小的	凝胶	有	到	保持	他们的	嘴	关闭

[ænd; ənd][nɑ:t] [groʊn] .

and	not	groan	.
和	不是	呻吟	.

男人们还没完呢，有胆量的小姑娘们就得闭嘴不抱怨。

[groʊnɪn] - [lets] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv][bæd] ['tempər] ['ajtən] ['gaʊti] ['pi:p(ə)l] , ['mɪsi] , [ænd; ənd][dəunt]

Groanin	'	lets	a	powerful	lot	of	bad	temper	outen	gouty	people	,	missy	,	and	don't
呻吟	-	让我们	一个	强大的	很多	的	坏的	脾气	奥滕	痛风	人们	,	米西	,	和	不

[ju:; jʊ][maɪnd] , ['hʌni] .

you	mind	,	honey	.
你	头脑	,	蜂蜜	.

呻吟会让很多脾气暴躁的人发泄出来，小姐，亲爱的，你别介意。

[dʒʌst][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [juːz] ['niːdɪn] - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .

Just	**you**	**call**	**on**	**me**	**for**	**what**	**you'se**	**needin**	**'**	**and**	**everything**	**will**	**all**	**come**	**right**	**.**
只是	你	称呼	在	我	为了	什么	你	需要	-	和	一切	将要	全部	来	正确的	.

你只要开口告诉我你的需求，一切都会好起来的。

[naʊ] [fɪks] [jɔːr'self] [ʌp] ['prɪti] [ænd; ənd] [kʌm] ['læfɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [laɪk] [juː; jʊ] [dʌn] [læst] [naɪt] ,

Now	**fix**	**yourself**	**up**	**pretty**	**and**	**come**	**laughin**	**'**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**like**	**you**	**done**	**last**	**night**	**,**
现在	使固定	你自己	向上	漂亮的	和	来	笑	-	向下	这	楼梯	,	喜欢	你	完毕	最后的	夜晚	,

现在好好打扮一下，像昨晚那样笑着下楼来吧。

[ænd; ənd] [siː] ['hwʌtəl] ['hæpən] .

and	**see**	**what'll**	**happen**	**.**
和	看	什么会	发生	.

看看会发生什么。

" ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

"	**Josephine**	**was**	**comforted**	**.**
"	约瑟芬	曾是	安慰	.

约瑟芬感到安慰。

[ðə; ði][hɑːt][bæθ] [dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ,

The	**hot**	**bath**	**did**	**make**	**her**	**feel**	**all**	**right**	**,**
这	热的	洗澡	做过	制作	她	感觉	全部	正确的	,

热水澡确实让她感觉好多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [frɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['hæpɪli] [ʌv; əv] [-] **117** **]** -]

and	**the**	**pretty**	**frock**	**she**	**had**	**selected**	**reminded**	**her**	**quite**	**happily**	**of**	**[**
和	这	漂亮的	连衣裙	她	有	已选	提醒	她	相当	快乐地	的	[

她挑选的那件漂亮的连衣裙让她非常高兴地想起了[117]

['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] ['soʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

mamma	**and**	**the**	**days**	**when**	**she**	**had**	**sat**	**sewing**	**upon**	**it**	**.**
妈妈	和	这	天	什么时候	她	有	卫星	缝纫	之上	它	.

妈妈和她坐在上面缝纫的日子。

[ðə; ði] ['veri] [tʌks] [ɪn][ɪts][skɜːrt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [dɪr] ['prez(ə)ns] ['nɪrər] ,

The	**very**	**tucks**	**in**	**its**	**skirt**	**seemed**	**to**	**bring**	**that**	**dear**	**presence**	**nearer**	**,**
这	非常	褶皱	在	它是	裙子	似乎	到	带来	那	亲爱的	在场	更近	,

裙摆上的褶皱仿佛将那亲切的气息拉近了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æbsənt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [pʊr] ['pɑːpə] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kwaɪt] [wel] .

and	**she**	**reflected**	**that**	**they**	**were**	**absent**	**from**	**each**	**other**	**only**	**till**	**such**	**time**	**as**	**poor**	**papa**	**should**	**get**	**quite**	**well**	**.**
和	她	反映	那	他们	是	缺席的	从	每个	其他	仅有的	直到	这样的	时间	作为	贫穷的	爸爸	应该	得到	相当	出色地	.

她心想，他们只是暂时分开，直到可怜的爸爸完全康复为止。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] , ['seɪɪŋ] :

She	**appeared**	**below**	**,**	**saying**	**:**
她	出现	以下	,	说	:

她出现在下方，说道：

“ [naʊ] [aɪm] [gʊd] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

“	**Now**	**I'm**	**good**	**,**	**Uncle**	**Joe**	**.**
"	现在	我是	好的	,	叔叔	乔	.

“我现在没事了，乔叔叔。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bæd] .
Forgive me for being bad .
原谅 我 为了 存在 坏的 .

请原谅我的失职。

[aɪl] [sɪŋ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] . ”
I'll sing again if you want me . ”
患病的 唱歌 再次 如果 你 想 我 . ”

如果你想听，我可以再唱一遍。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
“ Of course I want you .
” 的 课程 我 想 你 .

“我当然想要你。”

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][stɜːrn] , [tuː] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
Maybe I was a bit stern , too , little lady .
或许 我 曾是 一个 少量 船尾 , 也 , 小的 女士 .

或许我当时也有点严厉了，小姑娘。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['retʃɪd] [peɪn] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I hope this wretched pain will leave me by to - morrow ,
我 希望 这 可怜 疼痛 将要 离开 我 经过 到 - 明天 ,

我希望这该死的疼痛明天就能消失。

[ðen] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['heɪtfl] [fʊt] . ”
then I'll be able to think of something else besides that hateful foot . ”
然后 患病的 是 有能力的 到 思考 的 某物 别的 除了 那 可恶 脚 . ”

那样我就能想些别的事情，而不是只想着那只讨厌的脚了。

“ [pʊr] [fʊt] !
“ Poor foot !
” 贫穷的 脚 !

“可怜的脚！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [naʊ] [sɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ Now sing , if you will .
” 现在 唱歌 , 如果 你 将要 .

“现在，请你唱歌吧。”

” ['dʒəuzifiːn] [traɪd] ,
” Josephine tried ,
” 约瑟芬 尝试 ,

约瑟芬试过了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɛ'seɪd] “ [oʊld] [læŋ] [saɪn] ”
but it was altogether another sort of voice which essayed “ Old Lang Syne ”
但 它 曾是 共 其他 种类 的 嗓音 哪个 尝试 “ 老的 朗 同步 ”
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɔːbld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['swiːtli] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
from that which had warbled it so sweetly earlier in the day ;
从 那 哪个 有 鸣啭 它 所以 甜蜜地 早些时候 在 这 天 ;

但演唱《友谊地久天长》的声音与当天早些时候甜美吟唱这首歌的声音完全是另一种风格；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['bɪdn] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'tempt] , ['mɪstər] . [smɪθ] ['ædɪŋ] :
so that she was promptly bidden to give over the attempt , Mr . Smith adding :
所以 那 她 曾是 及时 拜登 到 给 超过 这 试图 , 先生 . 史密斯 添加 :

因此，她立即被要求放弃尝试，史密斯先生补充道：

“ [jʊə(r)] [æz; əz] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

“	You're	as	hoarse	as	a	raven	.
”	你是	作为	嘶哑	作为	一个	乌鸦	.

“你的嗓子像乌鸦一样沙哑。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sʌtʃ] [rʌf] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [-]

A	few	more	such	rough	plays	with	a	parcel	of	boys	and	[	118	]
一个	很少	更多的	这样的	粗糙的	演出	和	一个	包裹	的	男孩们	和	[	-	]

又发生了几起类似的粗暴游戏，对象是一群男孩和[118]

[jʊr; jər] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

your	voice	would	be	ruined	.
你的	嗓音	会	是	毁坏	.

你的嗓子会毁了。

[ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Then	your	mother	would	never	forgive	me	.
然后	你的	母亲	会	绝不	原谅	我	.

那样的话，你妈妈永远不会原谅我。

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	know	enough	about	music	to	realize	what	your	singing	is	to	her	.
我	知道	足够的	关于	音乐	到	意识到	什么	你的	歌唱	是	到	她	.

我懂一些音乐，知道你唱歌对她来说意味着什么。

[hɪr] .

Here	.
这里	.

这里。

[teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] .

Take	a	book	and	read	.
拿	一个	书	和	读	.

拿起一本书，读起来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪnər] [taɪm] .

By	-	and	-	by	it	will	be	dinner	time	.
经过	-	和	-	经过	它	将要	是	晚餐	时间	.

很快就到晚餐时间了。

['meɪbi] [ðə; ði][hɑːt] [suːp] [wɪl] [suːð] [jʊr; jər] [θroʊt] .

Maybe	the	hot	soup	will	soothe	your	throat	.
或许	这	热的	汤	将要	舒缓	你的	喉	.

或许这碗热汤能缓解你的喉咙痛。

” [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veləm] - [baʊnd] ['kɑːpi][ʌv; əv] “ [ðə; ði]

”	He	directed	her	to	a	bookcase	and	a	vellum	-	bound	copy	of	“	The
”	他	指导	她	到	一个	书柜	和	一个	羊皮纸	-	边界	复制	的	“	这

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ;

Pilgrim's	Progress	;
朝圣者的	进步	;

他指引她来到书架前，那里有一本羊皮纸装订的《天路历程》;

” [əb'zəviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['pleʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hæbɪt] , [nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv]

”	observing	with	fresh	pleasure	that	it	was	her	habit	,	not	an	accident	of
”	观察	和	新鲜的	乐趣	那	它	曾是	她	习惯	,	不是	一个	事故	的

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

the	previous	evening	,
这	以前的	晚上	,

“她欣喜地发现，这原本是她的习惯，而不是昨晚的偶然事件。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hændəld] [ɔːl] [bʊks] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

that	she	handled	all	books	daintily	and	with	respect	for	them	.
那	她	处理	全部	图书	轻柔地	和	和	尊重	为了	他们	.

她对待所有书籍都非常轻柔，充满敬意。

[ðen] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vjuː] ,

Then	he	forgot	her	in	his	own	Review	,
然后	他	忘了	她	在	他的	自己的	审查	,

然后他在自己的评论中忘记了她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [gruː] ['iziə] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] .

and	his	foot	grew	easier	as	the	afternoon	wore	on	.
和	他的	脚	生长	更轻松	作为	这	下午	穿着	在	.

随着下午时间的推移，他的脚也渐渐舒服了。

['dʒəuzifiːn] [sæt] ['peɪʃntli] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stɔːri] ,

Josephine	sat	patiently	poring	over	the	familiar	story	,
约瑟芬	卫星	耐心	泡	超过	这	熟悉的	故事	,

约瑟芬耐心地坐在那里，仔细研读着这个耳熟能详的故事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːpi] [æt; ət] [hoʊm] ,

which	she	could	easily	read	in	her	own	copy	at	home	,
哪个	她	可以	容易地	读	在	她	自己的	复制	在	家	,

她可以在家里的那本自己的书里轻松阅读。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] [grænd] ['vɑːljəm] ;

but	that	seemed	different	in	this	grand	volume	;
但	那	似乎	不同的	在	这	盛大	体积	;

但在这部鸿篇巨著中，情况似乎有所不同；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɪks] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt] [ʌv; əv]

and	after	a	time	the	words	began	to	mix	themselves	up	in	a	curious	sort	of
和	后	一个	时间	这	字	开始	到	混合	他们自己	向上	在	一个	好奇的	种类	的

['dʒʌmb(ə)l] .

jumble	.
杂乱	.

过了一段时间，这些词语开始混杂在一起，形成了一种奇特的混乱局面。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] , ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] ['oʊpən]

She	closed	her	eyes	the	better	to	clear	her	vision	,	didn't	think	to	open
她	关闭	她	眼睛	这	更好的	到	清除	她	想象	,	没有	思考	到	打开

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

她闭上眼睛，以便看得更清楚，之后就没再想过要睁开眼睛。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piktʃəd] [peɪdʒ] .

and	her	head	sank	down	upon	the	pictured	page	.
和	她	头	沉没	向下	之上	这	如图所示	页	.

她的头垂落在图画页上。

“ [hʌ] ! ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [æt; ət] [læst] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [-]

“	Huh	!	”	said	Mr	.	Smith	,	at	last	laying	aside	[	119	]
“	嗯	!	”	说	先生	.	史密斯	,	在	最后的	躺下	旁边	[	-	]

“嗯！”史密斯先生说道，终于放下了[119]

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

his	own	magazine	,	and	regarding	the	sleeper	across	the	table	with	some
他的	自己的	杂志	,	和	关于	这	轨枕	穿过	这	桌子	和	一些

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他翻阅着自己的杂志，饶有兴致地看着桌子对面睡着的人。

“ [oʊld] ['bʌnjənz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['prɪti] [hed] .

“	Old	Bunyan's	a	trifle	heavy	for	that	pretty	head	.
”	老的	班扬的	一个	琐事	重的	为了	那	漂亮的	头	.

“老班扬的体重对于他那颗漂亮的脑袋来说有点重。”

[aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] ['laɪtər] [stʌf] .

I	must	hunt	up	some	lighter	stuff	.
我	必须	打猎	向上	一些	打火机	东西	.

我得去找些轻便的东西。

[grim] [ɔːr] ['ændəsn] , [ɪf] [aɪv] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

Grimm	or	Andersen	,	if	I've	such	books	in	the	library	.
格林	或者	安徒生	,	如果	我已经	这样的	图书	在	这	图书馆	.

如果图书馆里有格林童话或安徒生童话的书，我会选它们。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [send] [aʊt] ['æftər][ðem; ðəm] .

If	not	,	I'll	send	out	after	them	.
如果	不是	,	患病的	发送	出去	后	他们	.

否则，我会派人去追捕他们。

[haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ænd; ənd] [haʊ] [red] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] .

How	lovely	and	innocent	she	looks	,	and	how	red	her	cheeks	are	.
如何	迷人的	和	清白的	她	看起来	,	和	如何	红色的	她	脸颊	是	.

她看起来多么可爱、多么天真无邪啊，她的脸颊红扑扑的。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ɪz] [red] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] — ['piːtər] ! ”

Her	whole	face	is	red	,	even	,	and	—	Peter	!	”
她	所有的	脸	是	红色的	,	甚至	,	和	—	彼得	!	”

她整张脸都红透了，而且——彼得!

“ [jes] , ['mæsə] [dʒoʊ] .

“	Yes	,	Massa	Joe	.
”	是的	,	马萨	乔	.

“是的，乔老爷。”

[jes] , [sə] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

Yes	,	suh	,	”	answered	the	butler	.
是的	,	苏	,	”	回答	这	管家	.

“是的，先生，”管家回答道。

“ ['dʌznt] [ðæt] [tʃaɪld] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['fiːvərɪʃ] ?

“	Doesn't	that	child	seem	a	bit	feverish	?
”	不	那	孩子	似乎	一个	少量	发烧	?

“那个孩子看起来是不是有点发烧了？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , ['piːtər] ? ” [æskt] “ ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] . ”

Do	you	know	anything	about	children	,	Peter	?	”	asked	“	Uncle	Joe	.	”
做	你	知道	任何事物	关于	孩子们	,	彼得	?	”	问	“	叔叔	乔	.	”

彼得，你了解孩子吗？“乔叔叔”问道。

“ ['maɪti] ['lɪt(ə)l] , [aɪz] [ə'freɪd] , [sə] . ”

“	Mighty	little	,	I'se	afraid	,	suh	.	”
”	强大的	小的	,	伊塞	害怕的	,	苏	.	”

“恐怕你真是个小不点儿，先生。”

“ [wel] , [sliːp] [kɑːnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] .

“	Well	,	sleep	can't	hurt	anybody	.
”	出色地	,	睡觉	不能	伤害	任何人	.

“嗯，睡觉又不会伤害任何人。”

['kæri] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

Carry	her	upstairs	and	lay	her	on	her	bed	.
携带	她	楼上	和	躺	她	在	她	床	.

把她抱上楼，放在她的床上。

['kʌvər] [hɜːr; hər] [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ['æftərwərd] .

Cover	**her**	**warm**	**,**	**and**	**probably**	**she'll**	**be**	**all**	**right**	**afterward**	**.**
覆盖	她	温暖的	,	和	大概	壳	是	全部	正确的	之后	.

给她盖好衣服，她之后可能就没事了。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [get] [sɪk] .

She	**mustn't**	**get**	**sick**	**.**
她	不得	得到	生病的	.

她不能生病。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [get] [sɪk] [ɑːn] [maɪ] [hændz] , ['piːtər] ！ ”

She	**must**	**not**	**dare**	**to**	**get**	**sick**	**on**	**my**	**hands**	**,**	**Peter**	**!**	**”**
她	必须	不是	敢	到	得到	生病的	在	我的	双手	,	彼得	！	”

彼得，她可不能把病传染给我！

“ [noʊ] , ['mæsə] [dʒoʊ] .

“	**No**	**,**	**Massa**	**Joe**	**.**
“	不	,	马萨	乔	.

“不，乔老爷。”

[noʊ] , [sə] .

No	**,**	**suh**	**.**
不	,	苏	.

不，先生。

[ʃiː; ʃi] - , ” [sed] [ðə; ði] ['niːgroʊ] , ['kwɪkli] .

She	**dastn't**	**,**	**”**	**said**	**the**	**negro**	**,**	**quickly**	**.**
她	-	,	”	说	这	黑人	,	迅速地	.

“她才没有，”黑人赶紧说道。

['piːtər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [rest] .

Peter	**lifted**	**the**	**little**	**girl**	**as**	**tenderly**	**as**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**carried**	**her**	**off**	**to**	**rest**	**.**
彼得	抬起	这	小的	女孩	作为	温柔地	作为	一个	女士	,	和	携带	她	离开	到	休息	.

彼得像对待一位成熟女性一样温柔地抱起小女孩，带她去休息。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [-]

She	**did**	**[**	**120**	**]**
她	做过	[	-	]

她做了[120]

[nɑːt] [raʊz] [æt; ət] [ɔːl] ,

not	**rouse**	**at**	**all**	**,**
不是	唤醒	在	全部	,

完全没有反应，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [nek] [wɜːr; wər] [tuː] ['slendər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**her**	**head**	**dropped**	**heavily**	**on**	**the**	**pillow**	**as**	**if**	**her**	**neck**	**were**	**too**	**slender**	**to**	**support**	**it**	**,**
但	她	头	掉落	重度	在	这	枕头	作为	如果	她	脖子	是	也	苗条	到	支持	它	,

但她的头重重地垂在枕头上，仿佛她的脖子太细，无法支撑住头部。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

and	**her**	**breath**	**came**	**with**	**a**	**strange**	**whistling**	**sound**	**.**
和	她	气息	来了	和	一个	奇怪的	吹口哨	声音	.

她的呼吸发出一种奇怪的哨声。

[ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][hɑːt] .

The	old	negro	laid	his	hand	upon	her	temples	and	found	them	hot	.
这	老的	黑人	铺设	他的	手	之上	她	寺庙	和	成立	他们	热的	.

老黑人把手放在她的太阳穴上，发现很烫。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,

Though	he	knew	little	about	children	,
尽管	他	知道	小的	关于	孩子们	,

虽然他对孩子知之甚少，

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [koʊld]['wɔːtər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

he	did	know	that	cold	water	was	good	in	such	a	case	,
他	做过	知道	那	寒冷的	水	曾是	好的	在	这样的	一个	案件	,

他确实知道在这种情况下冷水是有益的。

[soʊ] ['dɪpt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [hed] .

so	dipped	a	towel	and	folded	it	across	her	head	.
所以	浸入	一个	毛巾	和	折叠	它	穿过	她	头	.

于是她拿了条毛巾，浸湿后叠好盖在头上。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fitʃər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl]

The	application	seemed	to	soothe	her	,	for	her	features	became	more	natural
这	应用	似乎	到	舒缓	她	,	为了	她	特征	成为	更多的	自然的

, [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

,	and	,	after	a	time	,
,	和	,	后	一个	时间	,

这款应用似乎让她感到平静，因为她的容貌变得更加自然，过了一段时间后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

as	she	appeared	to	be	resting	well	enough	,
作为	她	出现	到	是	休息	出色地	足够的	,

她看起来休息得不错，

[hiː; hi] [stoʊl] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

he	stole	cautiously	from	the	room	and	went	about	his	business	.
他	偷窃	谨慎地	从	这	房间	和	去	关于	他的	商业	.

他小心翼翼地从房间里溜走，然后继续做自己的事。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] ['dʒəuzifiːn] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]

Though	his	interest	was	now	wholly	with	Josephine	,	he	dared	not	neglect	his
尽管	他的	兴趣	曾是	现在	完全	和	约瑟芬	,	他	敢于	不是	忽视	他的

['duːtiz] [bɪ'loʊ] [sterz] ,

duties	below	stairs	,
职责	以下	楼梯	,

虽然他现在的全部心思都放在约瑟芬身上，但他不敢怠慢楼下的职责。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

and	knew	that	,	as	usual	when	he	was	ill	,
和	知道	那	,	作为	通常	什么时候	他	曾是	患病的	,

他知道，就像他生病时经常发生的那样，

['mɪstər] . [smɪθ] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['dinəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Mr	.	Smith	would	expect	the	best	of	dinners	that	evening	.
先生	.	史密斯	会	预计	这	最好的	的	晚餐	那	晚上	.

史密斯先生期待当晚能享用到最好的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['stɔːrmi] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	had	been	so	stormy	early	in	the	day	that	he	had	not	attended	to	his
它	有	到过	所以	暴风雨	早期的	在	这	天	那	他	有	不是	参加	到	他的

['mɑːrkɪtɪŋ] ,

marketing	,
营销	,

当天早些时候风雨交加，他没能顾及到市场营销工作。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] .

and	must	now	make	haste	to	repair	the	delay	.
和	必须	现在	制作	匆忙	到	维修	这	延迟	.

现在必须抓紧时间弥补延误。

[əˈpɑːloʊ][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

Apollo	was	apt	to	lay	the	blame	on	the	butler	,
阿波罗	曾是	易于	到	躺	这	责备	在	这	管家	,

阿波罗往往会把责任推卸给管家。

[ɪf] [θɪŋz] [feɪld] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [dɪˈzaɪrd] ,

if	things	failed	to	turn	out	as	desired	,
如果	事物	失败的	到	转动	出去	作为	想要的	,

如果事情没有按预期发展，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] [ɪf] [ðə; ði] [roʊst] [biːf] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊrd]

and	there	was	need	for	haste	if	the	roast	beef	were	to	be	secured
和	那里	曾是	需要	为了	匆忙	如果	这	烤	牛肉	是	到	是	安全

[ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [prɪˈfɜːrd] . [-]

of	the	cut	preferred	.	[	121	]
的	这	切	首选	.	[	-	]

如果想要买到心仪的烤牛肉部位，就必须抓紧时间。[121]

“ [aɪl] [dʒʌst] [fetʃ] [ə; eɪ]['poʊzi][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [aɪ] [wɪl] .

“	I'll	just	fetch	a	posy	for	the	little	lady	,	I	will	.
“	患病的	只是	拿来	一个	铭文	为了	这	小的	女士	,	我	将要	.

“我这就去给这位小姑娘摘束花。”

[ɪf] ['mɑːrkəts] ['oʊvər] [ðeɪz] ['plenti] [ðem; ðəm] ['flaʊər] - ['stɔrz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['itl] [meɪk] [hɜːr; hər]

If	market's	over	they's	plenty	them	flower	-	stores	,	and	maybe	it'll	make	her
如果	市场的	超过	他们是	很多	他们	花	-	商店	,	和	或许	它将	制作	她

[fərˈget] [ɔːl][hɜːr; hər] ['loʊnsəmnəs] .

forget	all	her	lonesomeness	.
忘记	全部	她	孤独	.

如果集市结束了，还有很多花店，也许能让她忘记所有的孤独。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] !

Poor	little	missy	!
贫穷的	小的	米西	!

可怜的小姑娘!

[wʌt] [ðə; ði][lɔːrd] [dʌn] [sent][tuː; tə] [bles] [ðɪs] [greɪt] , ['empti] [haʊs] .

What	the	Lord	done	sent	to	bless	this	great	,	empty	house	.
什么	这	主	完毕	发送	到	保佑	这	伟大的	,	空的	房子	.

主差遣祂来祝福这座空荡荡的大房子。

['nʌθɪŋ] ['mʌsnt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] , ['nʌθɪŋ] ['mʌsnt] .

Nothing	mustn't	happen	to	hurt	her	,	nothing	mustn't	.
没有什么	不得	发生	到	伤害	她	,	没有什么	不得	.

绝对不能让她受到伤害，绝对不能。

[noʊ] , [sə] , ” [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] .

No	,	suh	,	”	reflected	the	good	old	man	.
不	,	苏	,	”	反映	这	好的	老的	男人	.

“不，先生，”这位和蔼的老人说道。

[wen] ['piːtər] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪtɪŋ] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] .

When	Peter	returned	from	his	marketing	Josephine	was	still	asleep	.
什么时候	彼得	返回	从	他的	营销	约瑟芬	曾是	仍然	睡着了	.

彼得外出采购回来时，约瑟芬还在睡觉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] ,
He did not disturb her ,
他 做过 不是 打扰 她 ,

他没有打扰她。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst]
though he listened anxiously to her hoarse breathing and carefully replaced
尽管 他 听着 焦虑地 到 她 嘶哑 呼吸 和 小心 替换
[ðə; ði][dæmp] ['taʊəl] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['restləsnəs] [hæd; həd] [tɔːst] [ə'saɪd] .
the damp towel which her restlessness had tossed aside .
这 潮湿 毛巾 哪个 她 躁动不安 有 抛掷 旁边 .

他焦急地听着她沙哑的呼吸声，小心翼翼地把被她躁动不安地扔到一边的湿毛巾放回原处。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][leɪd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɑː'neɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
He also laid the bunch of carnations on the coverlet beside her and
他 还 铺设 这 束 的 康乃馨 在 这 床单 旁 她 和
['kɔːʃəsli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
cautiously retreated to the hall ,
谨慎地 撤退 到 这 大厅 ,

他还把那束康乃馨放在她身旁的被子上，然后小心翼翼地退回了大厅。

[wer] [hiː; hi] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə]
where he kept as close a watch upon her as he could find time to
在哪里 他 保留 作为 关闭 一个 手表 之上 她 作为 他 可以 寻找 时间 到
[gɪv] .
give .
给 .

他尽可能抽出时间，密切关注着她。

" ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] , ['mæsə] [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wen] [ɪts] ['aʊər] [ə'raɪvd] .
" Dinner is served , Massa Joe , " he announced , when its hour arrived .
" 晚餐 是 服务 , 马萨 乔 , " 他 宣布 , 什么时候 它是 小时 到达的 .

“晚餐准备好了，乔老爷，”到了开饭时间，他宣布道。

" [ɪz] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði][hoʊst] .
" Is Miss Josephine ready ? " asked the host .
" 是 错过 约瑟芬 准备好 ? " 问 这 主持人 .

“约瑟芬小姐准备好了吗？”主持人问道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] ['sliːpɪn] - ['maɪti] , [sə] , " [prəu'testid]['piːtər] .
" She done sleepin ' mighty comf'table , suh , " protested Peter .
" 她 完毕 睡觉 - 强大的 舒适桌 , 苏 , " 抗议 彼得 .

“她睡得可舒服了，先生，”彼得抗议道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [-]
" Seems to me I've read somewhere that [122]
" 似乎 到 我 我已经 读 某处 那 [-]

“我好像在某个地方读到过[122]

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [hæf][ðə; ði][taɪm] .
children should sleep half the time .
孩子们 应该 睡觉 一半 这 时间 .

孩子们应该有一半的时间睡觉。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['piːtər] ? "
Is that so , Peter ? "
是 那 所以 , 彼得 ? "

真是这样吗，彼得?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sə] , [aɪ] ['rekən] ['laɪkli] - [tɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] .
" Certainly , suh , I reckon likely ' tis , " replied the other , willing to agree .
" 当然 , 苏 , 我 估计 可能 - 的 , " 回复 这 其他 , 愿意的 到 同意 .

“当然，先生，我想很有可能，”另一个人回答道，表示同意。

“ [ðen] [dəunt] [weɪk] [hɜːr; hər] .
“ Then don't wake her .
“ 然后 不 唤醒 她 .

“那就别叫醒她。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [pʊt] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] “ ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,
You — you may have a little dinner put back for her , ” said “ Uncle Joe ,
你 — 你 可能 有 一个 小的 晚餐 放 后退 为了 她 , ” 说 “ 叔叔 乔 ,

“你——你可以给她准备一点晚餐，”乔叔叔说。

” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
” with some hesitation .
” 和 一些 犹豫 .

略带犹豫地说道。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['æftər][hɪz; ɪz]
The butler stared at this unheard - of condescension , but answered after his
这 管家 凝视 在 这 闻所未闻 - 的 居高临下 , 但 回答 后 他的
['kɑːmən] ['fɔːrmjələ] .
common formula .
常见的 公式 .

管家瞪大了眼睛，看着这闻所未闻的傲慢态度，但还是按照惯常的说辞回答了。

[jet] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi][soʊ] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər] [dɪʃ]
Yet the plate of food he so carefully prepared and set in the hot - water dish
然而 这 盘子 的 食物 他 所以 小心 准备 和 放 在 这 热的 - 水 盘子
[tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['destɪnd] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] . [-]
to keep warm for her was destined never to be eaten . [123]
到 保持 温暖的 为了 她 曾是 注定 绝不 到 是 吃 . [-]

然而，他精心准备并放在热水盘中为她保温的那盘食物，注定永远不会被吃掉。[123]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['neɪbərli] [ə'menətiz] .
NEIGHBORLY AMENITIES .
邻里 便利设施 .

周边配套设施。

['mɪsɪz] . ['mɛrɪmənz] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] [wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər]
Mrs . Merriman's bell rang violently once , twice , and the lady laid aside her
太太 . 梅里曼的 钟 响铃 暴力 一次 , 两次 , 和 这 女士 铺设 旁边 她
[bʊk] , [iks'kleimɪŋ] :
book , exclaiming :
书 , 惊呼 :

梅里曼太太的铃铛猛地响了一声、两声，她放下书，惊呼道：

“ [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ?
“ Who can that be , so late as this ?
“ WHO 能 那 是 , 所以 晚的 作为 这 ?

“会是谁呢？都这么晚了？”

[hæf] - [pæst][naɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['bedtaɪm] .
Half - past nine , and almost bedtime .
一半 - 过去的 九 , 和 几乎 就寝时间 .

九点半了，差不多该睡觉了。

[rʌn] , ['maɪk(ə)l] .
Run , Michael .
跑步 , 迈克尔 .

快跑，迈克尔。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɔːn] [ˌʌpˈsterz] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .

Though	I	thought	you'd	gone	upstairs	before	now	.
尽管	我	想法	你会	已消失	楼上	前	现在	.

虽然我以为你之前已经上楼了。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [meɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] .

It	takes	the	maid	so	long	to	answer	.
它	需要	这	女佣	所以	长的	到	回答	.

女佣过了好久才回答。

[ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] .

There	it	is	again	.
那里	它	是	再次	.

它又出现了。

[ˈhɜːri] .

Hurry	.
匆忙	.

匆忙。

[dɪr] , [dɪr] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的!

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] . ”

I	hope	it	isn't	a	telegram	.	”
我	希望	它	不是	一个	电报	.	”

我希望那不是电报。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈmeri] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr]

“	I'm	going	,	Mary	,	”	called	the	lad	to	the	maid	,	as	he	rushed	to	the	door
“	我是	去	,	玛丽	,	”	称为	这	小伙子	到	这	女佣	,	作为	他	匆忙	到	这	门

.

:
.

“我走了，玛丽，”小伙子一边冲向门口，一边对女仆喊道。

[ˈpiːtər] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˌberˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [waɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈterər] .

Peter	stood	outside	,	bareheaded	and	looking	almost	white	in	his	terror	.
彼得	站立	外部	,	免冠	和	寻找	几乎	白色的	在	他的	恐怖	.

彼得站在外面，没戴帽子，吓得脸色苍白。

“ [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsiz] [seɪk] , [ˈmæsə] [ˈmaɪk(ə)l] , [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”

“	For	mercy's	sake	,	Massa	Michael	,	is	there	a	woman	in	this	house	?	”
“	为了	怜悯的	清酒	,	马萨	迈克尔	,	是	那里	一个	女士	在	这	房子	?	”

“看在上帝的份上，迈克尔老爷，这房子里有女人吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Lots	of	them	.
很多	的	他们	.

很多。

[ˈgrænmʌðər] , [ˈmeri] , [ˈweɪtrəs] , [səmɑndə] — [waɪ] ? ” [-]

Grandmother	,	Mary	,	waitress	,	Samanda	—	Why	?	”	[	124	]
祖母	,	玛丽	,	女服务员	,	萨曼达	—	为什么	?	”	[	-	]

祖母、玛丽、女服务员、萨曼达——为什么？[124]

“ ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] .
“ Our little Miss Josephine .
“ 我们的 小的 错过 约瑟芬 .

“我们的小约瑟芬小姐。”

[aɪ] ['rekən] [ʃiːl] [daɪ] . ”
I reckon she'll die . ”
我 估计 壳 死 . ”

我觉得她会死。

“ [daɪ] , ['piːtər] ?
“ Die , Peter ?
“ 死 , 彼得 ?

“彼得，你会死吗？”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
That little girl ?
那 小的 女孩 ?

那个小女孩?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] ['maɪk(ə)l] .
What's the matter ? ” cried Michael .
是什么 这 事情 ? ” 哭 迈克尔 .

“出什么事了？”迈克尔喊道。

“ ['gʊdnəs] [noʊz] , [aɪ][dəunt] .
“ Goodness knows , I don't .
“ 善良 知道 , 我 不 .

天知道，我不知道。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [briːð] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] .
She can't hardly breathe , she can't .
她 不能 几乎 呼吸 , 她 不能 .

她几乎无法呼吸，真的无法呼吸。

['mæsə] ['dʒoʊz] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɑːktər] ['hiːz] [aʊt] ,
Massa Joe's sent for his doctor and his doctor he's out ,
马萨 乔的 发送 为了 他的 医生 和 他的 医生 他是 出去 ,

老爷乔叫了他的医生，可是医生不在。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] ['ʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] ,
and we don't have no faith in them others round the square ,
和 我们 不 有 不 信仰 在 他们 其他的 圆形的 这 正方形 ,

我们对广场周围的其他人没有信心。

[ænd; ənd] — [wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [pliːz] [dʒʌst][step][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
and — Will some of your women please just step in and take a look at
和 — 将要 一些 的 你的 女性 请 只是 步 在 和 拿 一个 看 在
['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ?
our poor little missy ?
我们的 贫穷的 小的 米西 ?

还有——你们的女士们能不能进来看看我们这位可怜的小姑娘?

” ['maɪk(ə)l] ['dɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [iks'kleimɪŋ] :
” Michael darted back into the sitting - room , exclaiming :
” 迈克尔 飞镖 后退 进入 这 坐着 - 房间 , 惊呼 :

迈克尔猛地跑回客厅，惊呼道:

“ ['grænmɑː] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][nekst] [dɔːr] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] .
“ Grandma , that little girl next door is awful sick .
“ 奶奶 , 那 小的 女孩 下一个 门 是 可怕 生病的 .

“奶奶，隔壁那个小女孩病得很重。”

['piːtɜ-z] ['fraɪt(ə)nd] [moʊst][tuː; tə] [deθ] [hɪm'self] .

Peter's	frightened	most	to	death	himself	.
彼得的	害怕	最多	到	死亡	他自己	.

彼得自己吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] . ”

He	wants	some	of	our	women	to	go	in	there	and	help	them	. ”
他	想要	一些	的	我们的	女性	到	去	在	那里	和	帮助	他们	. ”

他想让我们的一些女同事进去帮助他们。

“ ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] !

“	Our	women	!
“	我们的	女性	!

“我们的女性！”

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Of	what	use	would	they	be	,	either	of	them	?
的	什么	使用	会	他们	是	,	任何一个	的	他们	?

他们俩有什么用呢?

[aɪl] [goʊ][maɪ'self] .

I'll	go	myself	.
患病的	去	我	.

我亲自去。

[rɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['raɪzɪŋ] .

Ring	for	Mary	,	please	,	”	said	the	old	lady	,	rising	.
戒指	为了	玛丽	,	请	,	”	说	这	老的	女士	,	上升	.

“请叫玛丽过来，”老太太说着站了起来。

[ðə; ði] [meɪd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] :

The	maid	appeared	,	and	was	directed	to	bring	:
这	女佣	出现	,	和	曾是	指导	到	带来	:

女仆出现了，并被吩咐去拿：

“ [maɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][skɑːrf] , ['meri] .

“	My	shawl	and	scarf	,	Mary	.
“	我的	披肩	和	围巾	,	玛丽	.

“我的披肩和围巾，玛丽。”

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

I'm	going	in	next	door	to	see	a	sick	child	.
我是	去	在	下一个	门	到	看	一个	生病的	孩子	.

我要去隔壁看望一个生病的孩子。

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [-]

You	stay	right	[	125	]
你	停留	正确的	[	-	]

你保持右侧[125]

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌp] ,

here	in	the	hall	and	keep	the	latch	up	,
这里	在	这	大厅	和	保持	这	闩锁	向上	,

到大厅来，把门闩打开。

[soʊ] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪf] [aɪ] [send] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] ['eniθɪŋ] ['niːdɪd] .

so	that	there'll	be	no	delay	if	I	send	in	for	you	or	anything	needed	.
所以	那	将会	是	不	延迟	如果	我	发送	在	为了	你	或者	任何事物	需要	.

这样，如果我帮你寄送任何需要的东西，就不会耽误时间。

[jes] , ['maɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

Yes	,	Michael	,	you	may	go	with	me	to	help	me	up	and	down	the	steps	,
是的	,	迈克尔	,	你	可能	去	和	我	到	帮助	我	向上	和	向下	这	步骤	,

是的，迈克尔，你可以陪我一起上下楼梯。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .
though you ought to be in bed .
尽管 你 应该 到 是 在 床 .

虽然你应该在床上睡觉了。

[jet] [kʌm] .
Yet come .
然而 来 .

然而，请来。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə] [ðʌs] [fɑːr][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz]
It must be something serious for Mr . Smith to thus far forego his
它 必须 是 某物 严肃的 为了 先生 . 史密斯 到 因此 远的 放弃 他的
[rɪ'zɜːrv] .
reserve .
预订 .

史密斯先生至今为止没有保留立场，这一定意味着事情非常严重。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən]
" Uncle Joe was waiting at the head of the stairs as Mrs . Merriman
" 叔叔 乔 曾是 等待 在 这 头 的 这 楼梯 作为 太太 . 梅里曼
[ə'sendɪd] [ðem; ðəm] ,
ascended them ,
上升 他们 ,

“梅里曼太太走上楼梯时，乔叔叔正站在楼梯口等着她。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [æk'tɪvəti][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [æskt] :
with that activity upon which she prided herself , and asked :
和 那 活动 之上 哪个 她 自豪 她自己 , 和 问 :

她以自己引以为豪的那项活动为题，问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['neɪbər] ?
" Are you in trouble , neighbor ?
" 是 你 在 麻烦 , 邻居 ?

“邻居，你遇到麻烦了吗？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" The little girl .
" 这 小的 女孩 .

“那个小女孩。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] ['iːv(ə)n] .
I don't know whose even .
我 不 知道 谁 甚至 .

我不知道是谁的。

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] [ɪk'spres] - ['pɑːrs(ə)l] , - [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [treɪst] [ðə; ði] ['blʌndər] , [faʊnd]
Came to me , an express ' parcel , ' and I haven't traced the blunder , found
来 到 我 , 一个 表达 - 包裹 , - 和 我 还没有 追踪 这 错误 , 成立
[ðə; ði] [raɪt] — [noʊ] ['mætər] .
the right — no matter .
这 正确的 — 不 事情 .

我收到了一个快递“包裹”，虽然我还没来得及查明错误，但找到了正确的——没关系。

[ðɪs] [wei] , [pliːz] .
This way , please .
这 方式 , 请 .

请这边走。

[aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] .
I'll explain later .
患病的 解释 之后 .

我稍后会解释。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [left] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mu:vmənts]
" There was no trace of the gout left in the gentleman's movements
" 那里 曾是 不 痕迹 的 这 痛风 左边 在 这 绅士的 移动
[æz; əz][hi:; hi] [ˌpri'si:did] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tu:; tə] ['dʒoʊsəˌfi:nz] [ru:m] ,
as he preceded his neighbor to Josephine's room ,
作为 他 之前 他的 邻居 到 约瑟芬的 房间 ,

“这位先生走在邻居前面，进了约瑟芬的房间，他的举止中丝毫没有痛风的痕迹。”

[wer] [ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] ['gæspɪŋ] , ['fi:vərɪʃ] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [θroʊt] [ɪn][æn; ən]
where the child lay gasping , feverish , and clutching at her own throat in an
在哪里 这 孩子 躺 喘息 , 发烧 , 和 紧握 在 她 自己的 喉 在 一个
['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] .
agony of terror .
痛苦 的 恐怖 .

孩子躺在那里，喘着粗气，高烧不退，痛苦地捂着自己的喉咙，极度恐惧。

[wʌn] [glæns] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrɪmənz] [ʃɔ:l] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [ə'saɪd] ,
One glance , and Mrs . Merriman's shawl was tossed aside ,
一 瞥一眼 , 和 太太 . 梅里曼的 披肩 曾是 抛掷 旁边 ,

只消一眼，梅里曼太太的披肩就被扔到了一边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [əb'zəviŋ, ɔb-] : [-]
and she had lifted the little sufferer in her arms , observing : [126]
和 她 有 抬起 这 小的 患者 在 她 武器 , 观察 : [-]

她把受苦的小家伙抱在怀里，说道：[126]

“ [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ʌn'drest] !
“ Not even undressed !
” 不是 甚至 脱光衣服 !

“连衣服都没脱！”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] ? ”
How long has she been like this ? ”
如何 长的 有 她 到过 喜欢 这 ? ”

她这样多久了?

“ [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['pi:tər] [sez] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['stedəli] [wɜ:rs] .
“ For several hours , Peter says , but growing steadily worse .
” 为了 一些 小时 , 彼得 说道 , 但 生长 稳步 更糟 .

“几个小时过去了，”彼得说，“但情况一直在恶化。”

[aɪv] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] [kʌm] .
I've sent for the doctor , but he hasn't come .
我已经 发送 为了 这 医生 , 但 他 还没有 来 .

我已经叫医生了，但他还没来。

[hi:; hi] ” —
He ” —
他 ” —

他”-

[ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :
She interrupted him with :
她 中断 他 和 :

她打断他说道：

“ [send] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
“ Send for another .
“ 发送 为了 其他 .

“再派一个人去取。”

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
The nearest possible .
这 最近的 可能的 .

尽可能接近的。

[its] [kruːp] .
It's croup .
它是 哮吼 .

是哮吼。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] .
Short and quick , usually .
短的 和 快的 , 通常 .

通常简短明了。

[ˈmaɪk(ə)l] , [rʌn] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeri] .
Michael , run in for Mary .
迈克尔 , 跑步 在 为了 玛丽 .

迈克尔，替玛丽跑。

[naʊ] , [ˈpiːtər] , [hiːt] [sʌm; səm] [ˈblæŋkits] .
Now , Peter , heat some blankets .
现在 , 彼得 , 热 一些 毯子 .

彼得，现在去把毯子烧热。

[faɪnd] [ˌem ˈiː] [hɜːr; hər] [naɪt] - [kloʊðz] .
Find me her night - clothes .
寻找 我 她 夜晚 - 衣服 .

帮我找到她的睡衣。

[wɔːrm] [ðæt] [bed] .
Warm that bed .
温暖的 那 床 .

暖暖床。

[ə; eɪ] [fʊt] - [tʌb] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈwɔːtər] .
A foot - tub of hot water .
一个 脚 - 浴缸 的 热的 水 .

一盆热水泡脚盆。

[ˈeni] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
Any oil in the house ?
任何 油 在 这 房子 ?

家里有油吗?

- ?
Epicac ?
- ?

史诗级?

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈremədiz] ? ”
Any other household remedies ? ”
任何 其他 家庭 补救措施 ? ”

还有其他家庭偏方吗?

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gaʊt] , [ˈmædəm] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [smɪθ] .
“ There's the medicine for the gout , madam , ” suggested Mr . Smith .
“ 有 这 药品 为了 这 痛风 , 女士 , ” 建议 先生 . 史密斯 .

“夫人，这是治疗痛风的药，”史密斯先生建议道。

“ [oʊ] , ['bɑːðər] [ðə; ði] [gaʊt] .
“ Oh , bother the gout .
“ 哦 , 打扰 这 痛风 .

“哎，痛风真烦人。”

[ðæts] ['nʌθɪŋ] .
That's nothing .
那就是 没有什么 .

那算什么。

[ðɪs] [ɪz] — ['sɪriəs] .
This is — serious .
这 是 — 严肃的 .

这事很严重。

[ðer; ðər] , ['meri] , [lend] [ə; eɪ][hænd] .
There , Mary , lend a hand .
那里 , 玛丽 , 借 一个 手 .

玛丽，过来帮忙。

['maɪk(ə)l] , [rʌn] [fɔːr; fər]['dɑːktər] ['wɪlsn] .
Michael , run for Doctor Wilson .
迈克尔 , 跑步 为了 医生 威尔逊 .

迈克尔，竞选威尔逊医生的职位。

['hɜːri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
If you can't find him , then the next one .
如果 你 不能 寻找 他 , 然后 这 下一个 一 .

如果找不到他，那就找下一个。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [skwer] , [pɜːrtʃt] [laɪk] ['vʌltʃərz] , ['siːkɪŋ] [huːm]
There are seven of them around this square , perched like vultures , seeking whom
那里 是 七 的 他们 大约 这 正方形 , 栖息 喜欢 秃鹫 , 寻求 谁
[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'vaʊər] .
they may devour .
他们 可能 吞食 .

广场周围有七个这样的怪物，像秃鹫一样栖息着，寻找可以吞噬的对象。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , [bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
As a rule , I ignore the whole crowd , but I'm thinking of this little one's
作为 一个 规则 , 我 忽略 这 所有的 人群 , 但 我是 思维 的 这 小的 一个人的
['mʌðər] [naʊ] .
mother now .
母亲 现在 .

我通常对人群视而不见，但我现在却在想着这个孩子的母亲。

['hɜːri] , [læd] , ” [də'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən] . [-]
Hurry , lad , ” directed Mrs . Merriman . [127]
匆忙 , 小伙子 , ” 指导 太太 . 梅里曼 . [-]

“快点，孩子，”梅里曼太太吩咐道。[127]

['mɪstər] . [smɪθ] [stʊd] ['saɪlənt] , ['helpləs] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] .
Mr . Smith stood silent , helpless , and admiring .
先生 . 史密斯 站立 沉默的 , 无助 , 和 钦佩 .

史密斯先生沉默地站在那里，既无助又钦佩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

This	was	a	gentlewoman	of	the	old	school	,
这	曾是	一个	淑女	的	这	老的	学校	,

这是一位老派的淑女。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

such	as	he	remembered	his	own	mother	to	have	been	,
这样的	作为	他	记得	他的	自己的	母亲	到	有	到过	,

比如他记忆中自己的母亲的样子，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə][juːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

who	was	not	afraid	to	use	her	own	hands	in	ministering	to	the	suffering
WHO	曾是	不是	害怕的	到	使用	她	自己的	双手	在	服侍	到	这	痛苦

[ænd; ənd] [huː] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kwestʃənz] .

and	who	wasted	no	time	in	questions	.
和	WHO	浪费	不	时间	在	问题	.

她不怕亲力亲为地救助受苦之人，而且从不浪费时间回答问题。

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [bʌt; bət] [stɪl] [fɜːrm] ['fɪŋgərz] [ment] [sʌm; səm] ['sɑːləs] [tuː; tə]

Every	movement	of	her	wrinkled	but	still	firm	fingers	meant	some	solace	to
每一个	移动	的	她	皱	但	仍然	公司	手指	意思是	一些	慰藉	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

the	little	child	,
这	小的	孩子	,

她那布满皱纹但依然有力的手指的每一次动作，都给小女孩带来了一丝安慰。

[huːz] [braʊn] [aɪz] [rəumd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['pɪtɪf(ə)l] [ə'piːl] .

whose	brown	eyes	roamed	from	one	to	another	with	a	silent	,	pitiful	appeal	.
谁	棕色的	眼睛	漫游	从	一	到	其他	和	一个	沉默的	,	可怜	上诉	.

它那双棕色的眼睛无声地、可怜兮兮地四处张望。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [ʌn'drest] , [ˌriː'kloʊðd] [ɪn] [sɔːft] , [wɔːrm] ['gɑːrmənts] ,

In	a	twinkling	,	it	seemed	,	Josephine	was	undressed	,	reclothed	in	soft	,	warm	garments	,
在	一个	闪烁	,	它	似乎	,	约瑟芬	曾是	脱光衣服	,	重新穿上衣服	在	柔软的	,	温暖的	服装	,

仿佛一眨眼的功夫，约瑟芬就被脱去了衣服，换上了柔软温暖的衣物。

[hɜːr; hər] [tʃest] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] [ɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] [fɔːrst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] .

her	chest	anointed	with	the	relaxing	oil	,	and	a	swallow	of	hot	milk	forced	between	her	lips	.
她	胸部	受膏者	和	这	放松	油	,	和	一个	吞	的	热的	牛奶	强制	之间	她	嘴唇	.

她的胸口涂抹着舒缓的精油，嘴里强忍着咽下一口热牛奶。

[ðen] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['remədi] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Then	Michael	was	dispatched	to	the	nearest	drug	store	and	brought	back	a	dose	of	the	old	-	fashioned	remedy	Mrs	.	Merriman	had	used	for	her	own	little	children	.
然后	迈克尔	曾是	已派出	到	这	最近的	药品	店铺	和	带来	后退	一个	剂量	的	这	老的	-	造型	补救	太太	.	梅里曼	有	用过的	为了	她	自己的	小的	孩子们	.

然后，迈克尔被派往最近的药店，带回了一剂梅里曼太太为自己的小孩子使用的老式药物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [taɪm] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz]

But	she	had	hardly	time	to	administer	it	before	one	of	the	physicians
但	她	有	几乎	时间	到	管理	它	前	一	的	这	医生

['sʌmənd] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

summoned	had	appeared	,
被召唤	有	出现	,

但她还没来得及施药，一位被召来的医生就到了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mptli] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	to	him	she	promptly	resigned	the	direction	of	affairs	.
和	到	他	她	及时	辞职	这	方向	的	事务	.

于是她立即将领导权移交给了他。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

His	first	order	was	that	Mr	.	Smith	should	go	below	to	his	own
他的	第一的	命令	曾是	那	先生	.	史密斯	应该	去	以下	到	他的	自己的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['laɪbreri][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

comfortable	library	and	remain	quiet	,
舒服的	图书馆	和	保持	安静的	,

他的第一个命令是让史密斯先生下楼去他自己舒适的书房，保持安静。

['ædɪŋ] : [-]

adding	:	[	128	]
添加	:	[	-	]

添加:[128]

“ [aɪl] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər][tʃaɪld] [ɪz] ['betər] , [sɜ:r] . ”

“	I'll	report	as	soon	as	your	child	is	better	,	sir	.	”
“	患病的	报告	作为	很快	作为	你的	孩子	是	更好的	,	先生	.	”

“先生，等您的孩子康复后，我会立即向您汇报。”

“ [ʃi:; ʃi] ['iznt] [maɪ] [tʃaɪld] , ['dɑ:ktər] , [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] .

“	She	isn't	my	child	,	doctor	,	but	do	you	care	for	her	as	if	she	were	.
“	她	不是	我的	孩子	,	医生	,	但	做	你	关心	为了	她	作为	如果	她	是	.

“医生，她不是我的孩子，但您是否像对待自己的孩子一样关心她呢？”

[sper] [noʊ] [ɪk'spens] .

Spare	no	expense	.
空闲的	不	费用	.

不惜一切代价。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][daɪ][ə'pɑ:n][maɪ][hændz] .

She	must	not	,	she	must	not	die	upon	my	hands	.
她	必须	不是	,	她	必须	不是	死	之上	我的	双手	.

她不能，她不能死在我手里。

[aɪ'd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [dəunt][let]

I'd	no	right	to	retain	her	as	long	as	I	have	,	but	—	but	—	Don't	let
ID	不	正确的	到	保持	她	作为	长的	作为	我	有	,	但	—	但	—	不	让

[hɜ:r; hər][daɪ] ,

her	die	,
她	死	,

我没有权利把她留这么久，但是——但是——别让她死。

['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [ju:l] [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] . ”

doctor	,	and	you'll	save	me	from	everlasting	remorse	.	”
医生	,	和	你会	节省	我	从	永恒	悔恨	.	”

医生，您能让我免于永世悔恨。

“ [goʊ] [bɪ'loʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] .

“	Go	below	,	Mr	.	Smith	.
“	去	以下	,	先生	.	史密斯	.

“史密斯先生，请到下面去。”

['piːtər] , [ə'tend] [jʊr; jər]['mæstər] .

Peter	**,**	**attend**	**your**	**master**	**.**
彼得	,	出席	你的	掌握	.

彼得，去听从你的主人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

There	**are**	**enough**	**of**	**us**	**here**	**,**	**and**	**this**	**little**	**lady**	**will**	**soon**	**be**	**all**	**right**	**.**
那里	是	足够的	的	我们	这里	,	和	这	小的	女士	将要	很快	是	全部	正确的	.

我们这里人手足够，这位小姑娘很快就会没事的。

[its] [kruːp] ['oʊnli] , [ænd; ənd] — [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['leɪtli] ? ”

It's	**croup**	**only**	**,**	**and**	**—**	**What**	**has**	**she**	**been**	**eating**	**lately**	**?**	**”**
它是	哮吼	仅有的	,	和	—	什么	有	她	到过	吃	最近	?	”

她只是得了哮吼，而且——她最近都吃了些什么?

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

“	**What**	**has**	**she**	**not**	**?**
“	什么	有	她	不是	?

她还有什么没有的?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

How	**can**	**I**	**tell**	**?**
如何	能	我	告诉	?

我怎么知道?

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [noʊ] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði][hoʊst] .

But	**one**	**thing**	**I**	**know**	**,**	**she**	**ate**	**no**	**dinner**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**host**	**.**
但	一	事物	我	知道	,	她	吃	不	晚餐	到	-	夜晚	,	”	回答	这	主持人	.

“但我知道一件事，她今晚没吃晚饭，”主人回答道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

“	**So**	**much**	**the**	**better**	**.**
“	所以	很多	这	更好的	.

“那就好多了。”

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

['mɪstər] . [smɪθ] ” — [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

Mr	**.**	**Smith**	**”**	**—**	**a**	**wave**	**of**	**the**	**hand**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**doorway**
先生	.	史密斯	”	—	一个	海浪	的	这	手	在	这	方向	的	这	门口

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪkruːmˌsɪkrʊm] .

suggested	**that**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**was**	**banished**	**from**	**the**	**sickroom**	**.**
建议	那	这	掌握	的	这	房子	曾是	被放逐	从	这	病房	.

“史密斯先生”——他朝门口挥了挥手，表示这家的主人已被赶出了病房。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['dɑːktər][led]['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]

Daylight	**was**	**breaking**	**when**	**at**	**last**	**the**	**doctor**	**led**	**Mrs**	**.**	**Merriman**	**down**	**the**	**stairs**
日光	曾是	打破	什么时候	在	最后的	这	医生	引领	太太	.	梅里曼	向下	这	楼梯

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

and	**to**	**her**	**own**	**home**	**,**
和	到	她	自己的	家	,

天刚破晓，医生终于领着梅里曼太太下了楼，回到了她自己的家。

['liːvɪŋ] ['meri] [ænd; ənd]['piːtər][ɑːn] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [-

leaving	**Mary**	**and**	**Peter**	**on**	**watch**	**,**	**and**	**promising**	**a**	**speedy**	**return**	**,**	**with**	**[**	**129**
离开	玛丽	和	彼得	在	手表	,	和	有前途	一个	迅速	返回	,	和	[	-

]

]
]

留下玛丽和彼得守夜，并承诺很快回来，[129]

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔ:l] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] .

the	assurance	that	all	danger	was	now	past	.
这	保证	那	全部	危险	曾是	现在	过去的	.

人们确信所有危险都已过去。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

At	the	door	of	the	library	the	old	lady	paused	and	looked	in	.
在	这	门	的	这	图书馆	这	老的	女士	暂停	和	看起来	在	.

老太太走到图书馆门口，停下脚步，向里张望。

['mɪstər] . [smɪθ] [stɪl] [sæt] [ɪ'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

Mr	.	Smith	still	sat	erect	in	his	chair	,	and	seemed	as	wide	awake	as	she
先生	.	史密斯	仍然	卫星	直立	在	他的	椅子	,	和	似乎	作为	宽的	醒	作为	她

[wʌz; wəz] ['draʊzi] ,

was	drowsy	,
曾是	昏昏欲睡	,

史密斯先生仍然笔直地坐在椅子上，看起来和她昏昏欲睡的状态截然相反，他显得非常清醒。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] :

and	she	advised	him	:
和	她	建议	他	:

她给他的建议是：

“ [goʊ] [tu:; tə] [bed] , ['neɪbər] .

“	Go	to	bed	,	neighbor	.
“	去	到	床	,	邻居	.

“邻居，去睡觉吧。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .

The	little	one	is	all	right	again	.
这	小的	一	是	全部	正确的	再次	.

小家伙已经没事了。

[wi:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [pʊld] [θru:] .

We've	had	a	tussle	for	it	,	but	she's	pulled	through	.
我们已经	有	一个	争执	为了	它	,	但	她是	拉	通过	.

我们为此争执了一番，但她最终还是挺过来了。

[goʊ] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [rest] .

Go	to	bed	and	get	some	rest	.
去	到	床	和	得到	一些	休息	.

上床睡觉休息吧。

[aɪm] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,

I'm	really	sorry	for	you	that	this	uninvited	trouble	has	come	upon	you	,
我是	真的	对不起	为了	你	那	这	不速之客	麻烦	有	来	之上	你	,

我很抱歉你遭遇了这种不速之客。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] .

and	will	help	you	share	it	,	so	far	as	I	may	.
和	将要	帮助	你	分享	它	,	所以	远的	作为	我	可能	.

我会尽我所能帮助你分享。

[bʌt; bət] , ['daʊtləs] , [wi:l] [ɔ:l] [si:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [bɪ'fɔ:r] [wi:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	,	doubtless	,	we'll	all	see	why	it	was	allowed	,	before	we've	done	with	it	.
但	,	毫无疑问	,	出色地	全部	看	为什么	它	曾是	允许	,	前	我们已经	完毕	和	它	.

但毫无疑问，在我们完成这件事之前，我们都会明白为什么它会被允许。

” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['gæləntli] [ɪ'nʌf] :

”	He	returned	,	gallantly	enough	:
”	他	返回	,	英勇地	足够的	:

“他英勇地回来了：

“ [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['mædəm] , [tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] [mɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd]

“	For	one	reason	,	it	may	be	,	madam	,	to	render	me	more	just	and
”	为了	一	原因	,	它	可能	是	,	女士	,	到	使成为	我	更多的	只是	和

['tɑːlərənt][tuː; tə][maɪ] ['nebəz] .

tolerant	to	my	neighbors	.
宽容	到	我的	邻居	.

“夫人，其中一个原因或许是为了让我更加公正宽容地对待我的邻居。”

[juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][ˌem 'iː] ['ʌndər] [greɪt] ” —

You	have	laid	me	under	great	”	—
你	有	铺设	我	在下面	伟大的	”	—

你让我承受了巨大的压力”——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

But	she	checked	him	,	saying	:
但	她	已检查	他	,	说	:

但她盘问了他，说道：

“ [beg] ['pɑːrd(ə)n] , ['ʌndər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	Beg	pardon	,	under	nothing	at	all	.
”	求	赦免	,	在下面	没有什么	在	全部	.

“请原谅，我什么都没穿。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] ,

It	was	the	little	child	for	whom	I	came	,	and	if	I	have	served	you	,
它	曾是	这	小的	孩子	为了	谁	我	来了	,	和	如果	我	有	服务	你	,

我此行的目的是为了那个小女孩，如果我曾为您服务过，

[tuː] , [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

too	,	why	so	much	the	better	.
也	,	为什么	所以	很多	这	更好的	.

而且，那样就更好了。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

” [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] :

”	She	went	at	once	,	leaving	him	to	reflect	:
”	她	去	在	一次	,	离开	他	到	反映	:

她立刻走了，留下他独自沉思：

“ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] ['deɪlaɪt] !

“	To	go	to	bed	at	daylight	!
”	到	去	到	床	在	日光	!

“天亮就睡觉！”

[wen] ['evər][dɪd] [-]

When	ever	did	[	130	]
什么时候	曾经	做过	[	-	]

何时[130]

[aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

I	such	a	thing	?
我	这样的	一个	事物	?

我是这样的人吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .

But	I	will	.
但	我	将要	.

但我会的。

[ðoʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Though I wonder if I am quite right in my mind .
尽管 我 想知道 如果 我 是 相当 正确的 在 我的 头脑 .

不过我怀疑我的想法是否完全正确。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌn] [smɔːl] [tʃaɪld] [ʌp'setɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] ['haʊshəʊldz] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
The idea of one small child upsetting two such households , all for the sake of
这 主意 的 一 小的 孩子 镦 二 这样的 家庭 , 全部 为了 这 清酒 的
[ə; eɪ][sled] - [raɪd] !
a sled - ride !
一个 雪橇 - 骑 !

一个小孩为了玩雪橇，竟然让两个这样的家庭都感到不安!

[m] .
Hmm .
唔 .

唔。

[m] .
Hmm .
唔 .

唔。

['piːtər] !
Peter !
彼得 !

彼得!

[hɪr] , ['piːtər] .
Here , Peter .
这里 , 彼得 .

彼得，给你。

[aɪm][fɔːr; fər][bed][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] !
I'm for bed at breakfast time !
我是 为了 床 在 早餐 时间 !

我喜欢在吃早餐的时候上床睡觉!

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][rest] [aɪl] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌmɪs'leɪd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ]
After an hour or two of rest I'll set about finding that mislaid Joseph Smith
后 一个 小时 或者 二 的 休息 患病的 放 关于 寻找 那 遗失 约瑟夫 史密斯
[ænd; ənd][hænd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [tuː] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
and hand over to him this little - too - absorbing responsibility .
和 手 超过 到 他 这 小的 - 也 - 吸收 责任 .

休息一两个小时后，我将着手寻找走失的约瑟·斯密，并将这项过于繁重的任务交给他。

[θæŋk] [gɑːd] , [bɔɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][daɪ] . ”
Thank God , boy , that she did not die . ”
感谢 上帝 , 男生 , 那 她 做过 不是 死 . ”

感谢上帝，她没死。

“ [aɪ] , ['mæsə] [dʒoʊ] . [aɪz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] - - [naɪt] .
“ Aye , Massa Joe . I'se been a - thinkin ' of him the whole endurin ' night .
“ 是的 , 马萨 乔 . 伊塞 到过 一个 - 思考 - 的 他 这 所有的 - - 夜晚 .

“是啊，老乔。我整个晚上都在想着他。”

['paʊərf(ə)l] [kwɪr] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Powerful queer , ain't it ?
强大的 酷儿 , 不是 它 ?

真是个强大的酷儿，不是吗?

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [waɪl] ，

Just	such	a	little	speck	of	while	,
只是	这样的	一个	小的	斑点	的	尽管	，

只是这么一小点时间而已，

[ænd; ənd] [naʊ] [si:mz] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə][oʊld]['pi:tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl]

and	now	seems	if	that	little	missy	worth	more	to	old	Peter	than	the	whole
和	现在	似乎	如果	那	小的	米西	值得	更多的	到	老的	彼得	比	这	所有的

['ju:nɪvɜ:rs] .

universe	.
宇宙	.

现在看来，那个小姑娘对老彼得来说似乎比整个宇宙都更有价值。

[jes] ， [sə] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] ！ ”

Yes	,	suh	,	the	whole	universe	!	”
是的	，	苏	，	这	所有的	宇宙	！	”

“是的，先生，整个宇宙！”

“ [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ， [bɔɪ] .

“	Much	you	know	about	the	universe	,	boy	.
”	很多	你	知道	关于	这	宇宙	，	男生	.

“小子，你对宇宙了解得真多啊。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

There	,	there	!
那里	，	那里	！

好了好了！

[teɪk] [ker] [ðæt] [fʊt] .

Take	care	that	foot	.
拿	关心	那	脚	.

小心你的脚。

[ɪf] [ju:; jʊ][set][ˌaɪ 'ti:] ['eɪkɪŋ] [ə'gen] — [aʊtʃ] !

If	you	set	it	aching	again	—	Ouch	!
如果	你	放	它	疼痛	再次	—	哎哟	！

如果你再弄疼它——哎哟！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][bʌt; bət] ['meni] ['aʊərz] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [slept] ,

”	It	was	not	one	but	many	hours	that	Mr	.	Smith	slept	,
”	它	曾是	不是	一	但	许多	小时	那	先生	.	史密斯	睡着了	，

“史密斯先生睡的不是一个小时，而是好几个小时。”

[wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [naɪt] .

worn	out	by	his	late	physical	suffering	and	his	anxiety	of	the	last	night	.
磨损	出去	经过	他的	晚的	身体的	痛苦	和	他的	焦虑	的	这	最后的	夜晚	.

他因昨晚的身体痛苦和前一晚的焦虑而精疲力竭。

[wen] [hi:; hi] [woʊk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['dʒəuzifi:n] . [-]

When	he	woke	his	first	inquiry	was	for	Josephine	.	[	131	]
什么时候	他	觉醒	他的	第一的	询问	曾是	为了	约瑟芬	.	[	-	]

他醒来后第一件事就是询问约瑟芬的情况。[131]

“ [lɔ:z] ， ['mæsə] [dʒoʊ] , [its] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] .

“	Laws	,	Massa	Joe	,	it's	just	wonderful	.
”	法律	，	马萨	乔	，	它是	只是	精彩的	.

“劳斯，老爷乔，真是太棒了。”

[ðæt] [tʃaɪld] [si:mz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['evər] [eɪl] [hɜ:r; hər] .

That	child	seems	if	nothing	ever	ailed	her	.
那	孩子	似乎	如果	没有什么	曾经	生病的	她	.

那个孩子看起来好像从来没生过病似的。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [dʌn] [bɪn] [hɪr] [ə'gen] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

The	**doctor**	**done**	**been**	**here**	**again**	**and**	**told**	**what**	**to**	**give**	**her**	**for**	**breakfast**	**.**
这	医生	完毕	到过	这里	再次	和	讲述	什么	到	给	她	为了	早餐	.

医生又来过一次，告诉她早餐该吃什么。

[ʃi:; ʃi] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [moʊst] [stɑ:rvd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] .

She	**eat**	**it**	**like**	**she**	**was**	**'**	**most**	**starved**	**,**	**the**	**little**	**lamb**	**.**
她	吃	它	喜欢	她	曾是	-	最多	饥饿	,	这	小的	羊肉	.

她吃得就像一只饿极了的小羊羔。

[naʊ] [ʃi:z] ['sli:pɪn] - [ə'gen] , [ðə; ði] ['bju:tɪfl] ['evər][wʌz; wəz] .

Now	**she's**	**sleepin**	**'**	**again**	**,**	**the**	**beautifullest**	**ever**	**was**	**.**
现在	她是	睡觉	-	再次	,	这	最美丽的	曾经	曾是	.

她现在又睡着了，她是有史以来最美丽的女人。

[aɪ] - [ɪspɛkt] - [twʌz] [ðæt] - - [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [dʌn] [fetʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

I	**'**	**xpect**	**'**	**twas**	**that**	**sleddin**	**'**	**round**	**the**	**square**	**done**	**fetched**	**it**	**on**	**.**
我	-	期望	-	那是	那	-	-	圆形的	这	正方形	完毕	已获取	它	在	.

我猜是绕着广场滑雪橇把它弄到手的。

[nekst] [taɪm] ” —

Next	**time**	**”**	**—**
下一个	时间	”	—

下次”-

“ [hʌʃ] , [bɔɪ] .

“	**Hush**	**,**	**boy**	**.**
“	嘘	,	男生	.

“嘘，孩子。”

[dəunt] [kaʊnt] [ɑ:n] ['eni] - [nekst] [taɪm] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɪr] .

Don't	**count**	**on**	**any**	**'**	**next**	**time**	**'**	**for**	**her**	**here**	**.**
不	数数	在	任何	-	下一个	时间	-	为了	她	这里	.

别指望她会有“下次”来这里。

[aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp] [ðæt] ['ʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [ænd; ənd][hænd][hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm]

I	**must**	**hunt**	**up**	**that**	**other**	**Joseph**	**Smith**	**and**	**hand**	**her**	**over**	**to**	**him**
我	必须	打猎	向上	那	其他	约瑟夫	史密斯	和	手	她	超过	到	他

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ,

forthwith	**,**
立即	,

我必须找到另一个约瑟·史密斯，并立即把她交给他。

” [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

”	**said**	**the**	**master**	**.**
”	说	这	掌握	.

“师父说道。”

['pi:tɜ-z] [hɑ:rt] [sæŋk] .

Peter's	**heart**	**sank**	**.**
彼得的	心	沉没	.

彼得的心沉了下去。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [ɪn'dʊr] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv]

How	**could**	**they**	**ever**	**endure**	**that**	**great**	**house**	**now**	**with**	**this**	**little**	**child**	**gone**	**out**	**of**
如何	可以	他们	曾经	忍受	那	伟大的	房子	现在	和	这	小的	孩子	已消失	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	**?**
它	?

如今这个小孩子离开了家，他们怎么还能忍受那座大房子呢?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [prɪ'vent] — [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['ʌðər]
there was one thing which nobody could prevent — his wishing that the “ other
那里 曾是 一 事物 哪个 无人 可以 防止 — 他的 祝 那 这 “ 其他
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ” [maɪt] ['nevər] [bi:; bi] [faʊnd] !
Joseph ” might never be found !
约瑟夫 ” 可能 绝不 是 成立 !

有一件事是任何人都无法阻止的——他希望“另一个约瑟”永远不会被找到！

['æftər]['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] ['i:tn] [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ru:m] ,
After Mr . Smith had eaten he paid a flying visit to the little one's room ,
后 先生 . 史密斯 有 吃 他 有薪酬的 一个 飞行 访问 到 这 小的 一个人的 房间 ,

史密斯先生吃完饭后，匆匆去了一趟小家伙的房间。

[geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] ['pi:sf(ə)l] , [ɪf] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
gazed at her now peaceful , if pale face , and stole downstairs again with
凝视 在 她 现在 和平 , 如果 苍白 脸 , 和 偷窃 楼下 再次 和
['sɔfənd] [tred] .
softened tread .
软化 踏 .

他凝视着她那张平静但苍白的脸庞，然后轻手轻脚地再次下楼。

[hi:; hi] [limpt] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ,
He limped but slightly ,
他 跛行 但 轻微地 ,

他走路一瘸一拐，但幅度不大。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l]
and made a critical survey of himself before he issued from the great hall
和 制成 一个 批判的 民意调查 的 他自己 前 他 发布 从 这 伟大的 大厅
['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] . [-]
into the street . [132]
进入 这 街道 . [-]

在走出大厅来到街上之前，他仔细审视了自己一番。[132]

“ [ɪf] [ju:z] ['goʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] , ['mæsə] [dʒoʊ] , [laɪk] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][kæb] .
“ If you's going down town , Massa Joe , like enough you better have a cab .
“ 如果 你的 去 向下 镇 , 马萨 乔 , 喜欢 足够的 你 更好的 有 一个 出租车 .

“如果你要去市中心，老爷乔，最好还是打车去。”

- - [jʊr; jər] [fʊt] , ” [sə'dʒestɪd] ['pi:tər] .
' Counten your foot , ” suggested Peter .
- - 你的 脚 , ” 建议 彼得 .

“数数你的脚，”彼得建议道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] - [foʊn] [fɔ:r; fər][wʌn] , [bɔɪ] .
“ You may ' phone for one , boy .
“ 你 可能 - 电话 为了 一 , 男生 .

“你可以打电话要一个，孩子。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[steɪ] .
Stay .
停留 .

停留。

[aɪl] [nɑːt]['beɪbi][maɪ'self] [ðʌs] [fɑːr] .
I'll not baby myself thus far .
患病的 不是 婴儿 我 因此 远的 .

我不会在此之前娇惯自己。

[ðə; ði] [er] [ɪz][wɔːrm][æz; əz] ['sʌmər] , ['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [klɪrd] .
The air is warm as summer , almost , and the streets cleared .
这 空气 是 温暖的 作为 夏天 , 几乎 , 和 这 街道 已清除 .

空气温暖如夏，街道空无一人。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːr] ; [bʌt; bət] — [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] , ['piːtər] .
I'll take a car ; but — Shut that door , Peter .
患病的 拿 一个 车 ; 但 — 关闭 那 门 , 彼得 .

我坐车去；但是——彼得，把门关上。

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] .
I don't need you further .
我 不 需要 你 更远 .

我不再需要你了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] , [ɔːr] ['eni] [nuːz] [kʌmz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] , [send]
If anything happens to Miss Josephine , or any news comes concerning her , send
如果 任何事物 发生 到 错过 约瑟芬 , 或者 任何 消息 来 有关 她 , 发送
[ˌem 'iː][wɜːrd][æt; ət][wʌns] .
me word at once .
我 单词 在 一次 .

如果约瑟芬小姐出了什么事，或者有关于她的任何消息，请立即通知我。

[ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
Shut that door , can't you ?
关闭 那 门 , 不能 你 ?

把门关上，好吗?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['testɪli] .
" he finished testily .
" 他 完成的 暴躁地 .

他不耐烦地总结道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sə] ; " [jet] [gʊd] ['piːtər] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] [ə'dʒɑːr] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]
“ Certainly , suh ; " yet good Peter left it a crack ajar , the better to watch his
“ 当然 , 苏 ; " 然而 好的 彼得 左边 它 一个 裂缝 半开 , 这 更好的 到 手表 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

“当然，先生；”然而善良的彼得还是把门留了一条缝，以便更好地观察他的主人。

[huːz] ['ækʃnz] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['juːʒuəl] .
whose actions somehow suggested a different order of things from usual .
谁 行动 不知何故 建议 一个 不同的 命令 的 事物 从 通常 .

他们的行为似乎暗示着一种与寻常不同的秩序。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [smɪθ] [dɪ'send] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'send] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪmənz] [stuːp] ,
He saw Mr . Smith descend his own and ascend Mrs . Merriman's stoop ,
他 锯 先生 . 史密斯 下降 他的 自己的 和 上升 太太 . 梅里曼的 哈腰 ,

他看到史密斯先生走下自家门廊，然后走上梅里曼太太家的门廊。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] , [iks'kleimɪŋ] :
and threw up his hands in dismay , exclaiming :
和 扔 向上 他的 双手 在 沮丧 , 惊呼 :

他惊愕地举起双手，喊道：

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] !
“ For goodness !
“ 为了 善良 !

“天哪!

[aɪ][duː][hoʊp] ['mæsə] [dʒoʊ] [eint] [dʌn] [gɔːn] [reɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [oʊld] [laɪn] - [fens] ['trʌb(ə)l] ,
I do hope Massa Joe ain't done gone rake up all that old line - fence trouble ,
我 做 希望 马萨 乔 不是 完毕 已消失 耙 向上 全部 那 老的 线 - 栅栏 麻烦 ,

我真希望乔老爷还没把那些老旧的边境围栏纠纷翻出来。

[dʒʌst]['æftər][hɜːr; hər] ['biːn] - [soʊ] [gʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] .
just after her bein ' so good to our little missy .
只是 后 她 是 - 所以 好的 到 我们的 小的 米西 .

就在她对我们的小姑娘那么好之后。

[wʌt] [ɪf] - [tɪz] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kleɪmɪn] - [its] [dʒʌst][soʊ][fɑːr] - ['tʌðər]
What if ' tis five inches on our ground , and she claimin ' it's just so far ' tother
什么 如果 - 的 五 英寸 在 我们的 地面 , 和 她 声称 - 它是 只是 所以 远的 - 其他
[wei] ,
way ,
方式 ,

如果地面上只有五英寸厚，而她却说那边厚得离谱，那该怎么办?

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ðə; ði] ['mʌni] [-]
and the lawyers argifying the money [133]
和 这 律师 争论 这 钱 [-]

律师们就资金问题进行辩论[133]

['ajtən] [bəuθ][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ðɪs] [eint] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] ['hætʃɪn] - [freʃ] ['mizəriz] .
outen both their pockets , this ain't no time for to go hatchin ' fresh miseries .
奥滕 两个都 他们的 口袋 , 这 不是 不 时间 为了 到 去 哈钦 - 新鲜的 苦难 .

掏空他们的口袋，现在可不是制造新麻烦的时候。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] , [nɑːt][wʌns] ,
And I never , not once ,
和 我 绝不 , 不是 一次 ,

我从来没有，一次也没有，

[ɔːl] [ðiːz] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [siːn] ['mæsə] [dʒoʊ][goʊ][ə; eɪ]['kælɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪn] - ['noʊbɑːdi] ,
all these dozen years seen Massa Joe go a callin ' and a visitin ' nobody ,
全部 这些 打 年 已见 马萨 乔 去 一个 卡林 - 和 一个 访问 - 无人 ,

十二年来，乔老爷一直到处走走看看，从没拜访过任何人。

[nɑːt][fɔːr; fər][dʒʌst] [pjʊr] ['vɪzɪt] .
not for just pure visit .
不是 为了 只是 纯的 访问 .

不仅仅是单纯的参观。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的叔叔(The Mislaid Uncle)
第6/7页

[wen'evər] [hiː; hi][hæz; həz] ,
Whenever **he** **has** **,**
每当 他 有 ,

只要他有时间，

- [twʌz] - [kɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tækt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
' **twas** **'** **cause** **there** **was** **some** **sort** **of** **business** **tacked** **on** **to** **the** **end** **of**
- 那是 - 原因 那里 曾是 一些 种类 的 商业 已钉住 在 到 这 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
it **somehow** **.**
它 不知何故 .

那是因为不知何故，最后还附带了一些商业活动。

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈!

[aɪ] ['nevər] [dʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] ['dɪdnt] .
I **never** **done** **looked** **for** **this** **,** **I** **didn't** **.**
我 绝不 完毕 看起来 为了 这 , 我 没有 .

我从来没找过这个，真的没有。

" ['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði]['leɪdi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][kɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" **Neither** **had** **the** **lady** **expected** **the** **call** **which** **was** **made** **upon** **her** **.**
" 两者都不 有 这 女士 预期的 这 称呼 哪个 曾是 制成 之上 她 .

“这位女士也没想到会接到这样的电话。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [gest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
But **she** **greeted** **her** **guest** **with** **a** **friendly** **courtesy** **that** **made** **him** **all** **the**
但 她 问候 她 客人 和 一个 友好的 礼貌 那 制成 他 全部 这
[mɔːr] [rɪ'mɔːrsfl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði]
more **remorseful** **for** **the** **legal** **difficulties** **he** **had** **placed** **in** **her** **way** **in** **the**
更多的 懊悔的 为了 这 合法的 困难 他 有 放置 在 她 方式 在 这
[pæst] ,
past **,**
过去的 ,

但她以友好礼貌的态度迎接了这位客人，这让他更加懊悔自己过去给她造成的法律麻烦。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]
and **quite** **ready** **to** **offer** **his** **apologies** **for** **the** **same** **at** **a** **fitting**
和 相当 准备好 到 提供 他的 致歉 为了 这 相同的 在 一个 配件
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity **.**
机会 .

他表示随时准备在合适的时机就此事道歉。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]
At **present** **his** **visit** **was** **to** **express** **his** **gratitude** **for** **her** **services** **to**
在 展示 他的 访问 曾是 到 表达 他的 感激 为了 她 服务 到
['dʒəuzifiːn] ,
Josephine **,**
约瑟芬 ,

他此行的目的是为了表达对她为约瑟芬所做贡献的感激之情。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ədˈvaɪs] .

and	to	ask	her	advice	.
和	到	问	她	建议	.

并向她征求意见。

“ [maɪ][ədˈvaɪs] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] ?

“	My	advice	,	Mr	.	Smith	?
”	我的	建议	,	先生	.	史密斯	?

“我的建议，史密斯先生?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ðɪ][læst][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][ədˈvaɪz][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz]

I	am	the	last	person	in	the	world	to	advise	so	capable	a	person	as
我	是	这	最后的	人	在	这	世界	到	建议	所以	有能力的	一个	人	作为

[jɔːrˈself] .

yourself	.
你自己	.

我绝对是世界上最没资格给你这样一位才华横溢的人提建议的人。

[maɪ][əˈpɪnjən] [jʊə(r)] [moʊst] [ˈwelkəm] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt]

My	opinion	you're	most	welcome	to	,	if	you	explain	what	I	should	express	it	about
我的	观点	你是	最多	欢迎	到	,	如果	你	解释	什么	我	应该	表达	它	关于

,

,
,

如果你能告诉我应该表达什么观点，我非常欢迎你发表意见。

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .

”	she	returned	.
”	她	返回	.

她回来了。

“ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ˈdʒəuzifiːn] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt]

“	The	little	girl	,	Josephine	;	”	and	he	told	all	he	knew	and	had	thought
“	这	小的	女孩	,	约瑟芬	;	”	和	他	讲述	全部	他	知道	和	有	想法

[kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ˈfɪnɪʃɪŋ] [-]

concerning	her	;	finishing	[	134	]
有关	她	;	精加工	[	-	]

“那个小女孩，约瑟芬;”他把所有他所知道的和想到的关于她的事都说了出来；说完[134]

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , “ [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn] .

with	the	words	,	“	I	have	so	little	information	to	go	upon	.
和	这	字	,	“	我	有	所以	小的	信息	到	去	之上	.

并说道：“我掌握的信息太少了。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmptli] [inˈkwaiəd] :

”	She	promptly	inquired	:
”	她	及时	询问	:

她立即问道：

“ [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [əˈpɑːn] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ][duː] [pəˈzes] ? ”

“	Beg	pardon	,	but	have	you	gone	upon	what	little	you	do	possess	?	”
“	求	赦免	,	但	有	你	已消失	之上	什么	小的	你	做	具有	?	”

“恕我直言，您是否已经依靠您所拥有的那点东西生活下去了？”

“ [ˈmædəm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Madam	?	”	he	asked	.
“	女士	?	”	他	问	.

“夫人？”他问道。

“ [aɪ] [miːn] ,

“	I	mean	,
“	我	意思是	,

“我是说，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ˌmɪs'leɪd]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

have	you	really	set	about	finding	this	mislaid	uncle	as	if	your	heart	was	in	it	?
有	你	真的	放	关于	寻找	这	遗失	叔叔	作为	如果	你的	心	曾是	在	它	?

你真的全心全意地投入到寻找这位失散多年的叔叔这件事中了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	she	explained	.
"	她	解释	.

她解释说。

" [aɪ] ['hævnt] ['hɜːrid] .

"	I	haven't	hurried	.
"	我	还没有	慌忙	.

"我并不着急。"

[aɪ] ['depjutaɪzd] [maɪ] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ,

I	deputized	my	business	man	to	look	the	thing	up	,
我	被委任	我的	商业	男人	到	看	这	事物	向上	,

我委托我的商人去查一下这件事。

[bʌt; bət] — [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtf(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [maɪt] [biː; bi]

but	—	I	don't	deny	that	I	wish	the	other	rightful	Joseph	Smith	might	be
但	—	我	不	否定	那	我	希望	这	其他	正当的	约瑟夫	史密斯	可能	是

[faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

found	to	have	left	the	country	,
成立	到	有	左边	这	国家	,

但是——我并不否认我希望能够找到另一位真正的约瑟·史密斯，他当时已经离开了这个国家。

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

"他回答道。"

" ['iːv(ə)n] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['dʒəuzifiːn] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] ? "

"	Even	despite	the	anxiety	Josephine	has	caused	you	?	"
"	甚至	尽管	这	焦虑	约瑟芬	有	导致	你	?	"

"即便约瑟芬让你感到焦虑不安？"

" [jes] , ['mædəm] .

"	Yes	,	madam	.
"	是的	,	女士	.

"是的，夫人。"

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

I	mean	to	be	honest	.
我	意思是	到	是	诚实的	.

我的意思是实话实说。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][set] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][ðə; ði][tæsk] , [jet] [aɪ] [wɪl] .

I	hate	to	set	detectives	on	the	task	,	yet	I	will	.
我	恨	到	放	侦探	在	这	任务	,	然而	我	将要	.

我很不情愿让侦探们去执行这项任务，但我还是会这么做。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	meanwhile	,	until	the	child's	relatives	are	found	,	what	shall	I	do	with	her	?
但	同时	,	直到	这	孩子的	亲属	是	成立	,	什么	将	我	做	和	她	?

但是，在找到孩子的亲属之前，我该如何安置她呢?

[kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['wʊmən] [huː] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər]

Can	you	direct	me	to	a	capable	woman	who	will	engage	to	look	after	her
能	你	直接的	我	到	一个	有能力的	女士	WHO	将要	从事	到	看	后	她

['welfer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [niːd] [hɜːr; hər] ?

welfare	for	the	few	days	I	may	need	her	?
福利	为了	这	很少	天	我	可能	需要	她	?

您能否推荐一位能干的女士，在我需要她照顾的这几天里照顾好她?

〞 ['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] , [-]

〞	Mrs	.	Merriman	looked	at	him	critically	,	[	135	]
〞	太太	.	梅里曼	看起来	在	他	关键	,	[	-	]

“梅里曼夫人审视地看着他，[135]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

with	a	twinkle	gleaming	in	her	eye	.
和	一个	闪烁	闪闪发光	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着光芒。

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [jet] [ə; eɪ] [θɔːt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

An	audacious	thought	had	come	to	her	,	yet	a	thought	so	full	of
一个	大胆的	想法	有	来	到	她	,	然而	一个	想法	所以	满的	的

[ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [gʊd] — [ænd; ənd] ,

possibilities	for	good	—	and	,
可能性	为了	好的	—	和	,

她脑海中浮现出一个大胆的想法，一个充满向善可能性的想法——而且，

['meɪbi] , [ɪl] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] :

maybe	,	ill	—	that	she	decided	to	act	upon	it	,	and	quietly	replied	:
或许	,	患病的	—	那	她	决定	到	行为	之上	它	,	和	悄悄	回复	:

或许是生病了——她决定采取行动，平静地回答道:

“ [jes] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] .

“	Yes	,	Mr	.	Smith	,	I	think	I	do	know	just	the	right	woman	.
“	是的	,	先生	.	史密斯	,	我	思考	我	做	知道	只是	这	正确的	女士	.

“是的，史密斯先生，我想我的确认识一位非常合适的女士。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

She	has	lately	returned	from	a	winter	in	California	,
她	有	最近	返回	从	一个	冬天	在	加利福尼亚州	,

她最近刚从加州过冬回来。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['nɜːrsɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

where	she	has	been	nursing	an	invalid	back	to	health	.
在哪里	她	有	到过	护理	一个	无效的	后退	到	健康	.

她一直在那里照顾一位病人，帮助他恢复健康。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [læst] [jɪr] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .

She	is	a	trained	nurse	and	was	with	me	last	year	,	during	my	long	illness	.
她	是	一个	受过训练	护士	和	曾是	和	我	最后的	年	,	期间	我的	长的	疾病	.

她是一名训练有素的护士，去年我长期患病期间一直陪伴着我。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][kɑːrd] ['riːs(ə)ntli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə'baʊt] [naʊ] .

I	received	her	card	recently	saying	that	she	would	be	in	this	city	about	now	.
我	已收到	她	卡片	最近	说	那	她	会	是	在	这	城市	关于	现在	.

我最近收到她的卡片，上面说她现在应该在这个城市。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][left] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]

Indeed	,	she	must	have	left	Southern	California	at	about	the	same	time	as
的确	,	她	必须	有	左边	南方	加利福尼亚州	在	关于	这	相同的	时间	作为

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wɔːrd] ,

your	little	ward	,
你的	小的	病房	,

的确，她离开南加州的时间应该和你家的小宝贝差不多。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][æt; ət] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

though	she	was	to	delay	a	day	or	so	at	Chicago	.
尽管	她	曾是	到	延迟	一个	天	或者	所以	在	芝加哥	.

不过她原本计划在芝加哥停留一天左右。

[aɪ] [wɪl] [send] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [ɪf] [ju:; jʊ]

I	will	send	to	inquire	if	she	is	at	home	,	at	her	boarding	-	house	,	if	you
我	将要	发送	到	查询	如果	她	是	在	家	,	在	她	登机	-	房子	,	如果	你

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

如果您愿意，我可以派人去询问她是否在家或寄宿处。

" [hi:; hi] [ə'sentid] , ['ædɪŋ] :

"	He	assented	,	adding	:
"	他	同意	,	添加	:

他表示同意，并补充道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

"	I	should	be	very	grateful	.
"	我	应该	是	非常	感激的	.

我应该非常感激。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] ['leɪtər][ɑ:n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ˌʌnə'pri:ʃətiv] [ʌv; əv][ɔ:l]

I	trust	I	may	be	able	to	prove	later	on	that	I	am	not	unappreciative	of	all
我	相信	我	可能	是	有能力的	到	证明	之后	在	那	我	是	不是	不懂感恩的	的	全部

[jʊr; jər] ['gʊdnəs] . "

your	goodness	.	"
你的	善良	.	"

我相信以后我或许能够证明，我并非不感激你们所有的善意。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Don't	mention	it	.
"	不	提到	它	.

"别提了。"

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [noʊt] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [-]

I	will	write	the	note	immediately	,	and	until	some	[	136	]
我	将要	写	这	笔记	立即地	,	和	直到	一些	[	-	]

我将立即写信，直到[136]

['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['regjələrli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifi:n] ,

person	is	regularly	established	in	your	house	to	look	after	little	Josephine	,
人	是	经常	已确立的	在	你的	房子	到	看	后	小的	约瑟芬	,

您家会定期安排人照顾小约瑟芬。

[aɪ] [wɪl] [step] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ'self] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [raɪt] .

I	will	step	in	there	now	and	then	,	myself	,	to	see	that	all	is	right	.
我	将要	步	在	那里	现在	和	然后	,	我	,	到	看	那	全部	是	正确的	.

我会时不时亲自去看看，确保一切正常。

" [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [moʊst] ['æmɪkəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] , [ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ]

"	They	parted	most	amicably	,	and	the	first	action	of	Mr	.	Smith	,	upon	reaching
"	他们	分手了	最多	友好地	,	和	这	第一的	行动	的	先生	.	史密斯	,	之上	到达

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

他们友好地告别了，史密斯先生到达办公室后做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd]

was	to	send	for	his	lawyer	and	tell	him	that	he	had	abandoned
曾是	到	发送	为了	他的	律师	和	告诉	他	那	他	有	弃

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪn] - [fensiz] [ɪn'taɪərli] ;

the	question	of	line	-	fences	entirely	;
这	问题	的	线	-	栅栏	完全	;

打算召见他的律师，告诉他自己已经完全放弃了修建围栏的问题；

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəutifaid] [ðæt] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [strɪp] [ʌv; əv]

that	Mrs	.	Merriman	should	be	notified	that	all	claim	to	the	"	insignificant	strip	of
那	太太	.	梅里曼	应该	是	已通知	那	全部	宣称	到	这	"	微不足道	条	的

[lænd] [ˌmɪd'weɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [saɪd] - [jaːdz] [wʌz; wəz] [ˌhɪr'baɪ] [ænd; ənd] [fər'evər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ,

land	midway	their	respective	side	-	yards	was	hereby	and	forever	relinquished	,
土地	中途	他们的	各自	边	-	码	曾是	特此	和	永远	放弃	,

特此通知梅里曼夫人，他们在此永久放弃对各自院子中间那条“微不足道的狭长地带”的所有所有权。

[wɪð; wɪθ][noʊ][kɔːsts][tuː; tə][hɜːr'self] .

with	no	costs	to	herself	.
和	不	成本	到	她自己	.

她无需承担任何费用。

" [hɜːr; hər] [oʊn] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði]

"	Her	own	proceeding	was	the	writing	of	a	note	to	her	friend	,	the
"	她	自己的	进行中	曾是	这	写作	的	一个	笔记	到	她	朋友	,	这

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

她自己的做法是给她的朋友，也就是那位护士，写了一张纸条，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪm'perətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmənz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] [ɪn]

and	so	imperative	was	the	summons	it	contained	that	the	lady	answered	in
和	所以	至关重要的	曾是	这	传票	它	包含	那	这	女士	回答	在

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

传票内容如此重要，以至于这位女士亲自前往应召。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd]

although	not	yet	sufficiently	rested	from	the	fatigue	of	a	long	journey	and
虽然	不是	然而	足够	休息	从	这	疲劳	的	一个	长的	旅行	和

[hɜːr; hər] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ə'nʌðər] [soʊ] ['prɑːmptli] .

her	previous	engagement	to	desire	another	so	promptly	.
她	以前的	订婚	到	欲望	其他	所以	及时	.

虽然她还没有从长途旅行的疲惫中得到充分休息，而且她之前还有婚约在身，所以她不会这么快就想要另一段感情。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒəuzifiːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['driːmləs] , [helθ] - [rɪ'stɔrɪŋ] [sliːp] ,

As	for	Josephine	,	after	a	morning	of	dreamless	,	health	-	restoring	sleep	,
作为	为了	约瑟芬	,	后	一个	早晨	的	无梦	,	健康	-	恢复	睡觉	,

至于约瑟芬，在享受了一上午无梦、恢复健康的睡眠后，

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'fekʃənətli]

she	woke	to	find	a	familiar	figure	sitting	by	her	bedside	,	smiling	affectionately
她	觉醒	到	寻找	一个	熟悉的	数字	坐着	经过	她	床头	,	微笑	亲切地

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

她醒来时发现一个熟悉的身影坐在床边，正慈爱地看着她微笑。

[ə; eɪ] [briːf] , ['pʌz(ə)ld] [-]

A	brief	,	puzzled	[	137	]
一个	简短的	,	困惑	[	-	]

简短、困惑[137]

[glæns] , [ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [sɔː] [ə'raɪt] ,

glance	,	a	rubbing	of	the	brown	eyes	to	make	sure	they	saw	aright	,
瞥一眼	,	一个	擦	的	这	棕色的	眼睛	到	制作	当然	他们	锯	好的	,

他瞥了一眼，揉了揉棕色的眼睛，确保自己看得清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːrmz] ['kraɪɪŋ] :

and	the	child	sprang	out	of	bed	,	into	the	woman's	arms	crying	:
和	这	孩子	弹簧	出去	的	床	,	进入	这	女性的	武器	哭泣	:

孩子从床上跳起来，扑进女人的怀里哭了起来：

“ [oʊ] , [red] [kɪ'moʊnoʊ] !

“	Oh	,	Red	Kimono	!
“	哦	,	红色的	和服	!

“哦，红色和服！”

[juː; jʊ] [dɪr] , [kaɪnd] , ['mɪsɪz] . [red] [kɪ'moʊnoʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [-]

You	dear	,	kind	,	Mrs	.	Red	Kimono	,	where	did	you	come	from	?	”	[	138	]
你	亲爱的	,	种类	,	太太	.	红色的	和服	,	在哪里	做过	你	来	从	?	”	[	-	]

亲爱的、善良的红和服夫人，您是从哪里来的呢？[138]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[tɑːm] , [dɪk] , ['hæri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi] .

TOM	,	DICK	,	HARRY	,	AND	THE	BABY	.
汤姆	,	迪克	,	哈利	,	和	这	婴儿	.

汤姆、迪克、哈利和婴儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] ['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

For	the	next	week	Mr	.	Smith	was	untiring	in	his	efforts	to	find	the
为了	这	下一个	星期	先生	.	史密斯	曾是	不懈	在	他的	努力	到	寻找	这

['mɪsɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] ,

missing	Joseph	Smith	,
丢失的	约瑟夫	史密斯	,

接下来的一个星期，史密斯先生不遗余力地寻找失踪的约瑟·史密斯。

[hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] .

his	namesake	.
他的	同名者	.

他的名字来源于他。

['telɪgræm] [sped] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][sæn][diː'eɪgoʊ] ,

Telegrams	sped	back	and	forth	between	Baltimore	and	San	Diego	,
电报	加速	后退	和	前进	之间	巴尔的摩	和	圣	迭戈	,

电报在巴尔的摩和圣地亚哥之间快速往复传递。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [wʌz; wəz] : [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ,

with	the	result	that	the	only	information	gained	was	:	on	the	very	day	,
和	这	结果	那	这	仅有的	信息	获得	曾是	:	在	这	非常	天	,

结果，我们唯一获得的信息是：就在当天，

[ɔːr][ðə; ði][nekst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ,

or	the	next	following	that	,
或者	这	下一个	下列的	那	,

或者紧随其后的那个，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [smɪθ] [seɪld] [frʌm; frəm][sæn][diː'eɪgoʊ][fɔːr; fər][,sænti:'eigəu][diː] ['tʃɪli] , ['dɑːktər]

on	which	Mrs	.	John	Smith	sailed	from	San	Diego	for	Santiago	de	Chile	,	Doctor
在	哪个	太太	.	约翰	史密斯	航行	从	圣	迭戈	为了	圣地亚哥	德	智利	,	医生

[ˌælɪg'zændər][mək'dɑːn(ə)ld] ,

Alexander	MacDonald	,
亚历山大	麦克唐纳	,

约翰·史密斯夫人乘坐的这艘船从圣地亚哥启航前往智利圣地亚哥，船上还有亚历山大·麦克唐纳医生。

['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['dɑːktər] [mæk] , " [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

otherwise	known	as	"	Doctor	Mack	,	"	had	departed	for	the	Philippines	.
否则	已知	作为	"	医生	麦克	,	"	有	已离开	为了	这	菲律宾	.

又名"麦克医生"的他已启程前往菲律宾。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðer; ðər]['riːs(ə)nt][hoʊm] [nuː] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['pɝːsənz] ,

No	person	at	their	recent	home	knew	anything	further	concerning	these	two	persons	,
不	人	在	他们的	最近的	家	知道	任何事物	更远	有关	这些	二	人	,

他们生前住所里没有人知道关于这两个人的更多信息。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

and	owing	to	their	long	journeys	all	communication	with	them	was	for
和	欠款	到	他们的	长的	旅程	全部	沟通	和	他们	曾是	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	present	impossible	.
这	展示	不可能的	.

由于路途遥远，目前与他们的一切沟通都不可能。

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθs] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ɔːr] [ə'raʊnd] ['bɔːltɪmɔːr] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn]

The	seventy	-	five	Joseph	Smiths	residing	in	or	around	Baltimore	had	all	been
这	七十	-	五	约瑟夫	史密斯	居住	在	或者	大约	巴尔的摩	有	全部	到过

[ʌn'əθid] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

unearthed	,	so	to	speak	,
出土	,	所以	到	说话	,

可以说，居住在巴尔的摩及其周边地区的七十五位约瑟·史密斯都已被"发掘"出来。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [huː] [ɪn] ['eni] [-]

without	finding	one	who	in	any	[	139	]
没有	寻找	一	WHO	在	任何	[	-	]

没有找到任何[139]

[pər'tɪkjələr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [neɪm] [ri'zembld] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [wʌn] .

particular	beyond	the	name	resembled	the	desired	one	.
特别的	超过	这	姓名	类似	这	想要的	一	.

除了名字之外，它还特别像我想要的那种。

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] ['ɛniːbədiːz] [twɪn] ,

Not	one	was	anybody's	twin	,
不是	一	曾是	任何人的	双	,

他们之中没有一个人是双胞胎。

[nɑːt][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['eni] ['relətɪv] [ɪn] ['iːðər] [sæn][diː'eɪgoʊ][ɔːr][,sænti:'eigəu] ,

not	one	happened	to	have	had	any	relative	in	either	San	Diego	or	Santiago	,
不是	一	发生	到	有	有	任何	相对的	在	任何一个	圣	迭戈	或者	圣地亚哥	,

没有一个人碰巧在圣地亚哥或圣地亚哥市有任何亲戚。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['welkəmd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	not	one	welcomed	the	thought	of	receiving	a	strange	child	into	his
和	不是	一	欢迎	这	想法	的	接收	一个	奇怪的	孩子	进入	他的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

没有一个人乐意把一个陌生的孩子接到自己家里。

[wʌn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,

One	Joseph	Smith	had	,	indeed	,
一	约瑟夫	史密斯	有	,	的确	,

确实有一位约瑟·史密斯，

[bɪn] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['leɪtli] [ri'zaidid] [æt; ət] - ['bɪzmɑ:rk] [stri:t] [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n]

been	found	to	have	lately	resided	at	1000	Bismarck	Street	and	this	confusion
到过	成立	到	有	最近	居住地	在	-	俾斯麦	街道	和	这	困惑

[ʌv; əv] [stri:t] [ænd; ənd] ['ævənu:] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz][maɪnd][ðə; ði] [hoʊl] ['kjʊriəs] ,

of	street	and	avenue	explained	to	Uncle	Joe's	mind	the	whole	curious	,
的	街道	和	大街	解释	到	叔叔	乔的	头脑	这	所有的	好奇的	,

最近发现他住在俾斯麦街1000号，这种街道和大道混淆的情况让乔叔叔明白了所有令人好奇的事情。

[jet] ['sɪmp(ə)l] ['blʌndər] .

yet	simple	blunder	.
然而	简单的	错误	.

一个简单的错误。

[ðɪs] ['bɪzmɑ:rk] - [stri:t] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ; [bʌt; bət] ,

This	Bismarck	-	Street	Joseph	Smith	was	,	doubtless	,	the	right	one	;	but	,
这	俾斯麦	-	街道	约瑟夫	史密斯	曾是	,	毫无疑问	,	这	正确的	一	;	但	,

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

毫无疑问，这位住在俾斯麦街的约瑟·史密斯才是正确的那一位；但是，也

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi]['loʊkeɪtɪd] !

he	was	the	only	one	of	the	seventy	-	five	who	could	not	now	be	located	!
他	曾是	这	仅有的	一	的	这	七十	-	五	WHO	可以	不是	现在	是	位于	!

他是七十五人中唯一一个下落不明的人!

[hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	disappeared	as	completely	as	if	the	earth	had	swallowed	him	,
他	有	消失	作为	完全地	作为	如果	这	地球	有	吞咽	他	,

他彻底消失了，仿佛被大地吞噬了一般。

[ænd; ənd] ['dʒoʊsəˌfi:nz] ['prez(ə)nt] ['gɑ:rdiən] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['efərts] ;

and	Josephine's	present	guardian	rested	his	efforts	;
和	约瑟芬的	展示	监护人	休息	他的	努力	;

约瑟芬的现任监护人停止了努力；

['mɪrli] ['kɔ:zɪŋ] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [in'sə:tid] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz]

merely	causing	an	advertisement	to	be	inserted	in	each	of	the	daily	papers
仅仅	导致	一个	广告	到	是	插入	在	每个	的	这	日常的	文件

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

to	the	effect	that	the	person	answering	it	might	hear	of	something	to	his
到	这	影响	那	这	人	回答	它	可能	听到	的	某物	到	他的

[əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

advantage	by	calling	at	the	newspaper	office	and	leaving	his	address	for	the
优势	经过	呼叫	在	这	报纸	办公室	和	离开	他的	地址	为了	这

['ædvərtaɪzər] ,

advertiser	,
广告商	,

仅仅是在每份日报上刊登一则广告，内容是：看到广告的人可以到报社拜访并留下地址，从而获得一些对他有利的信息。

“ [es] .

“	S	.
“	S	.

“S.

" ['noʊbɑːdi] [kɔːld] .
" **Nobody called .**
" 无人 称为 .

“没有人打电话。”

['mætərz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruː'tiːn] .
Matters dropped into a comfortable routine .
事情 掉落 进入 一个 舒服的 常规 .

一切陷入了舒适的日常状态。

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [-]
Uncle Joe was disturbed [140]
叔叔 乔 曾是 不安 [-]

乔叔叔很不安[140]

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [smɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent]
at finding the name of the trained nurse was also Smith , and to prevent
在 寻找 这 姓名 的 这 受过训练 护士 曾是 还 史密斯 , 和 到 防止
[ʌn'plez(ə)nt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,
unpleasant complications ,
令人不快的 并发症 ,

得知受过培训的护士也叫史密斯后，为了防止出现不愉快的并发症，

[rɪ'kwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd] , " ['mɪsɪz] . [red] [kɪ'moʊnoʊ] , "
requested that he might call her as the little girl did , " Mrs . Red Kimono , "
请求 那 他 可能 称呼 她 作为 这 小的 女孩 做过 , " 太太 . 红色的 和服 , "
[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

他请求他可以像小女孩那样称呼她，“红和服夫人”，或者

[mɔːr] ['briːfli] , " [mɪs] [kɪ'moʊnoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meɪdənli]
more briefly , " Miss Kimono , " she having set him right as to her maidenly
更多的 简要地 , " 错过 和服 , " 她 拥有 放 他 正确的 作为 到 她 少女
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

更简单地说，“和服小姐”，她已经向他澄清了她的少女身份。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['mɪsɪz]
She readily and smilingly agreed to this , and , reporting the matter to Mrs
她 容易 和 微笑着 同意 到 这 , 和 , 报道 这 事情 到 太太
. ['mɛrɪmən] ,
. Merriman ,
. 梅里曼 ,

她欣然同意，脸上带着笑容，并将此事报告给了梅里曼夫人。

[læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðæt] ['leɪdi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , ['seɪɪŋ] :
laughed so heartily over it , that that lady remonstrated , saying :
笑了 所以 衷心地 超过 它 , 那 那 女士 抗议 , 说 :

他为此开怀大笑，以至于那位女士不得不劝阻她，说道：

" [dɪr] [mɪs] [dɪ'zaɪər] , [its] [aʊt'reɪdʒəs] .
" **Dear Miss Desire , it's outrageous .**
" 亲爱的 错过 欲望 , 它是 令人愤慨 .

“亲爱的黛西尔小姐，这太离谱了。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Under the circumstances I would never permit it .
在下面 这 情况 我 会 绝不 允许 它 .

在这种情况下，我绝不会允许。

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[hiː; hi] [iks'kluːdz] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ?
He excludes you from table with himself and the little girl , does he not ?
他 不包括 你 从 桌子 和 他自己 和 这 小的 女孩 , 做 他 不是 ?

他把你排除在他和那个小女孩的餐桌之外，对吗?

[fɔːr; fər][soʊ] ['maɪk(ə)l] [telz] [ˌem 'iː] . ”
For so Michael tells me . ”
为了 所以 迈克尔 讲述 我 . ”

迈克尔是这么告诉我的。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[nɑːt] , [aɪ] ['fænsi] , [frʌm; frəm] ['ærəgəns] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .
Not , I fancy , from arrogance , but merely from force of habit .
不是 , 我 想要 , 从 傲慢 , 但 仅仅 从 力量 的 习惯 .

我想，这并非出于傲慢，而仅仅是出于习惯。

[hiː; hi][dis'laiks] ['wɪmɪn] , ['ʌtərli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] .
He dislikes women , utterly and sincerely .
他 不喜欢 女性 , 完全地 和 真挚地 .

他厌恶女性，彻头彻尾、发自内心。

[ɔːr][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] .
Or he thinks he does .
或者 他 思考 他 做 .

或者他自认为他能做到。

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] ,
But Josephine has won his whole heart for childhood ,
但 约瑟芬 有 韩元 他的 所有的 心 为了 童年 ,

但约瑟芬已经彻底赢得了他心中童年的美好回忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kɑːnstəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and he likes her to be with him as constantly as possible .
和 他 点赞 她 到 是 和 他 作为 不断地 作为 可能的 .

他希望她能尽可能地陪伴在他身边。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tel] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn]
From what the servants tell me , she has wrought a complete transformation in
从 什么 这 仆人 告诉 我 , 她 有 锻 一个 完全的 转型 在
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
the household .
这 家庭 .

据仆人们所说，她给这个家带来了彻底的改变。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['lʌvli] , [soʊ] ['wɪnɪŋ] , [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [-]
And she is so lovely , so winning , that eventually [141]
和 她 是 所以 迷人的 , 所以 获胜 , 那 最终 [-]

她如此可爱，如此迷人，以至于最终[141]

[ʃiːl] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [raɪt] .
she'll bring everything right .
壳 带来 一切 正确的 .

她会把一切都安排妥当。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] ['bɪznəs] ; [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I	don't	mind	the	table	business	;	the	main	thing	is	that	I	am	in	his	house	,
我	不	头脑	这	桌子	商业	;	这	主要的	事物	是	那	我	是	在	他的	房子	,

我不在乎餐桌上的事；最重要的是我身处他的房子里。

['tɔləreitid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [ʃɔ:rt] ,

tolerated	there	,	and	determined	,	if	the	time	is	not	too	short	,
容忍	那里	,	和	决定	,	如果	这	时间	是	不是	也	短的	,

在那里被容忍，并且下定决心，如果时间不太紧迫的话，

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [dʒʌst] [ðoʊ]

to	prove	to	him	that	blood	is	thicker	than	water	,	and	that	,	just	though
到	证明	到	他	那	血	是	较厚	比	水	,	和	那	,	只是	尽管

[hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] ,

he	thinks	himself	,
他	思考	他自己	,

为了向他证明血浓于水，而且，即便他自己这么认为，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [ˌʌn'dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

he	has	been	wholly	unjust	in	his	treatment	of	others	.
他	有	到过	完全	不公正	在	他的	治疗	的	其他的	.

他对他人极其不公正。

[oʊ] , [aɪ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Oh	,	I	don't	object	to	the	situation	.
哦	,	我	不	目的	到	这	情况	.

哦，我不反对这种情况。

[aɪ] [get] [lɑ:ts][ʌv; əv]['kwaɪət] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	get	lots	of	quiet	fun	out	of	it	,
我	得到	很多	的	安静的	乐趣	出去	的	它	,

我从中获得了许多安静的乐趣。

[ænd; ənd] ['hævnt] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and	haven't	felt	so	happy	in	a	long	time	.
和	还没有	毛毡	所以	快乐的	在	一个	长的	时间	.

我已经很久没有这么开心过了。

[aɪv] ['i:v(ə)n][lɔ:st] [ɔ:l] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [pʊr] , ['sɑ:ləteri] , ['predʒədɪs] - [baʊnd] [oʊld][mæn] , ”

I've	even	lost	all	bitterness	against	him	,	poor	,	solitary	,	prejudice	-	bound	old	man	,	”
我已经	甚至	丢失的全部		苦味	反对	他	,	贫穷的	,	孤	,	偏见	-	边界	老的	男人	,	”

[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɜ:rs] .

returned	the	nurse	.
返回	这	护士	.

“我甚至对他这个可怜的、孤僻的、充满偏见的老人，都不再怀有任何怨恨了，”护士回答道。

“ [wel] , [meɪ] [aɪ][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [wen] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][læst] [meɪd] !

“	Well	,	may	I	be	there	to	see	when	the	revelation	is	at	last	made	!
“	出色地	,	可能	我	是	那里	到	看	什么时候	这	启示	是	在	最后的	制成	!

“那么，我真希望自己也能亲眼见证真相最终揭晓的那一刻！”

[ðoʊ] [aɪ] ['prɑ:fəsaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [æz; əz]

Though	I	prophesy	that	his	behavior	in	the	matter	will	be	as	straightforward	as
尽管	我	预言	那	他的	行为	在	这	事情	将要	是	作为	直截了当	作为

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪn] - [fens] .

it	was	about	the	line	-	fence	.
它	曾是	关于	这	线	-	栅栏	.

但我预言，他在这件事上的行为会像对待那道围栏一样直截了当。

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考！

[wiː; wi] ['skwɔbəld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪli] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

We	squabbled	over	it	like	a	couple	of	silly	children	,	for	years	and	years	.
我们	争吵	超过	它	喜欢	一个	夫妻	的	愚蠢的	孩子们	,	为了	年	和	年	.

我们像两个傻孩子一样为此事争吵了好多年。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][əb'sɜːrd] .

I	can't	understand	now	how	I	could	ever	have	been	so	absurd	.
我	不能	理解	现在	如何	我	可以	曾经	有	到过	所以	荒诞	.

我现在无法理解我当时怎么会那么荒唐。

[mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?

Must	you	go	?
必须	你	去	?

你一定要去吗?

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[sɪns] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifiːn] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][get] [ðæt]

since	your	employer	wishes	you	to	take	little	Josephine	down	town	to	get	that
自从	你的	雇主	愿望	你	到	拿	小的	约瑟芬	向下	镇	到	得到	那

- [ə; eɪ] [hed] ,

Rudanthy	a	head	,
-	一个	头	,

既然你的雇主想让你带小约瑟芬去城里找鲁丹西算账，

[sə'poʊz] [juː; jʊ][bəuθ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] ?

suppose	you	both	go	with	me	in	my	carriage	?
认为	你	两个都	去	和	我	在	我的	运输	?

你们俩要不要跟我一起坐马车?

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] . ” [-]

I	will	call	for	you	at	three	o'clock	.	”	[	142	]
我	将要	称呼	为了	你	在	三	点钟	.	”	[	-	]

我会在三点钟叫你过来。”[142]

[mɪs] [kɪ'moʊnoʊ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

Miss	Kimono	thanked	her	friend	and	departed	;
错过	和服	谢谢	她	朋友	和	已离开	;

和服小姐向朋友道谢后便离开了;

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dɑːlz] ['ruːɪnd] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

and	that	same	afternoon	the	unhappy	doll's	ruined	countenance	was	replaced	by
和	那	相同的	下午	这	不开心	娃娃的	毁坏	面容	曾是	替换	经过

[wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [kən'səʊl] ['dʒəuzifiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

one	so	beautiful	that	it	almost	consoled	Josephine	for	the	loss	of	the	more
一	所以	美丽的	那	它	几乎	安慰	约瑟芬	为了	这	损失	的	这	更多的

[fə'mɪliər] [feɪs] .

familiar	face	.
熟悉的	脸	.

当天下午，那张不幸的娃娃破损的脸庞被一张如此美丽的脸庞所取代，以至于约瑟芬几乎因失去那张更熟悉的脸而感到安慰。

[ðæt] ['veri] [deɪ] , [tuː] , [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [rents] [wɜːr; wər] [tʃiːp] [ænd; ənd]

That	very	day	,	too	,	away	out	in	a	suburban	village	,	where	rents	were	cheap	and
那	非常	天	,	也	,	离开	出去	在	一个	郊区	村庄	,	在哪里	租金	是	便宜的	和

[niːdz] [fjuː] ,

needs	few	,
需求	很少	,

就在同一天，在远离尘嚣的郊区村庄，那里租金便宜，生活需求也很少，

[θriː] ['lɪt(ə)l] [lædz] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ber] [flɔːr] , [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
three little lads sat on a bare floor , surrounding a baby ,
三 小的 小伙子们 卫星 在 一个 裸 地面 , 周围 一个 婴儿 ,

三个小男孩坐在光秃秃的地板上，围着一个婴儿。

[huː] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] [pə'neləpi] , [bʌt; bət] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els]
who rejoiced in the high - sounding name of Penelope , but rejoiced in very little else
WHO 欣喜若狂 在 这 高的 - 听起来 姓名 的 佩内洛普 , 但 欣喜若狂 在 非常 小的 别的
.
:
.

他们为佩内洛普这个响亮的名字而感到高兴，但除此之外，他们几乎没有什么其他高兴的事。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tripləts] ,
Even now she was crying for her dinner , and each of the " triplets ,
甚至 现在 她 曾是 哭泣 为了 她 晚餐 , 和 每个 的 这 " 三胞胎 ,

即使现在她还在哭着要吃晚饭，而"三胞胎"中的每一个，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['nebəz] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kən'soʊl]
" as they were called by the neighbors , was doing his utmost to console
" 作为 他们 是 称为 经过 这 邻居 , 曾是 正在做 他的 极致 到 安慰
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

（邻居们都这么称呼他们）他竭尽全力安慰她。

[ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['tripləts] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] [wɜːr; wər] [twɪnz] ,
In reality they were not triplets , though the eldest were twins ,
在 现实 他们 是 不是 三胞胎 , 尽管 这 长子 是 双胞胎 ,

实际上他们并非三胞胎，尽管最大的孩子是双胞胎。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [soʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz] [ɪrz] , [tɑːm] , [dɪk] ,
and their names were those so objectionable in Uncle Joe's ears , Tom , Dick ,
和 他们的 姓名 是 那些 所以 令人反感的 在 叔叔 乔的 耳朵 , 汤姆 , 迪克 ,
[ænd; ənd] ['hæri] .
and Harry .
和 哈里 .

他们的名字是汤姆、迪克和哈利，这三个名字在乔叔叔听来非常令人反感。

" [hɪr] , [pɛnəl] !
" Here , Penel !
" 这里 , 佩内尔 !

"佩内尔，给你！"

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][pɪn] - [wiːl] !
You may play with my pin - wheel !
你 可能 玩 和 我的 别针 - 车轮 !

你可以玩我的风车！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" cried the latter .
" 哭 这 后者 .

"后者喊道。"

" [noʊ] , ['hæri] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] .
" No , Harry , she must not .
" 不 , 哈里 , 她 必须 不是 .

"不，哈利，她绝对不能。"

[ʃiːl] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
She'll swallow it .
壳 吞 它 .

她会吞下去的。

[ðə; ði] - [skrætʃ] [hɜːr; hər][in'saidz] .
The pin'll scratch her insides .
这 - 划痕 她 内部 .

别针会划伤她的内脏。

[ʃiː; ʃi] ['swɔləuz] ['evriθɪŋ] , [pə'neləpi] [dʌz] .
She swallows everything , Penelope does .
她 燕子 一切 , 佩内洛普 做 .

佩内洛普什么都吞。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [dʒʌst] - [pɛnəl] .
And you mustn't say just ' Penel .
和 你 不得 说 只是 - 佩内尔 .

你不能只说“佩内尔”。

- ['mʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] .
' Mother doesn't like that .
- 母亲 不 喜欢 那 .

妈妈不喜欢那样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] ['mʌsnt] [biː; bi] [spɔɪld] . ” [-]
She says it's a beautiful name and mustn't be spoiled . ” [143]
她 说道 它是 一个 美丽的 姓名 和 不得 是 被宠坏了 . ” [-]

她说这是一个很美的名字，不应该被糟蹋。[143]

“ [oʊ] , [tɑːm] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['feloʊ] .
“ Oh , Tom , you're always a c'recting a fellow .
“ 哦 , 汤姆 , 你是 总是 一个 - 一个 同伴 .

“哦，汤姆，你总是喜欢纠正别人。”

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [maɪ] [pɪn] - [wiːl] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
Well , if she can't have my pin - wheel , what shall I give her to make her
出色地 , 如果 她 不能 有 我的 别针 - 车轮 , 什么 将 我 给 她 到 制作 她
[ʃʌt] [ʌp] ? ”
shut up ? ”
关闭 向上 ? ”

“好吧，如果她得不到我的风车，那我该给她什么才能让她闭嘴呢？”

“ ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mʌðɝz] ['kʌbərd] , ['meɪbi] , ” ['ænsər] ['hæri] .
“ Maybe I can find something in mother's cupboard , maybe , ” answered Harry .
“ 或许 我 能 寻找 某物 在 母亲的 橱柜 , 或许 , ” 回答 哈里 .

“也许我能在妈妈的橱柜里找到些什么，也许吧。”哈利回答道。

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['tʃɪrɪŋ] ,
The tone was doubtful , but the suggestion cheering ,
这 语气 曾是 疑 , 但 这 建议 欢呼 ,

语气中带着怀疑，但建议却令人振奋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði]['triplәts] [left] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ɪts] [feɪt] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk]
and with one accord the triplets left the baby to its fate and betook
和 和 一 符合 这 三胞胎 左边 这 婴儿 到 它是 命运 和 贝托克
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [wer] [ðeɪ] ['ræn,sækt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæntri] ,
themselves to the rear room where they ransacked a small pantry ,
他们自己 到 这 后部 房间 在哪里 他们 洗劫一空 一个 小的 食品储藏室 ,

于是三胞胎异口同声地抛弃了婴儿，独自前往后面的房间，洗劫了一间小食品储藏室。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [steɪl] [loʊf]
only to find their search rewarded by nothing more palatable than a stale loaf
仅有的 到 寻找 他们的 搜索 奖励 经过 没有什么 更多的 可口的 比 一个 陈旧 面包
[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɔː] [pə'tetoz] .
of bread and a few raw potatoes .
的 面包 和 一个 很少 生的 土豆 .

结果，他们的寻找却只换来一块干硬的面包和几个生土豆，实在难以下咽。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [iːt] ['teɪtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [iːt] [ðɪs] [bred] , - [ˌaɪ'θaʊt] [its] ['sɔfənd] .

| | | |

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [loʊf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hænd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n]

taking	the	loaf	from	his	brother's	hand	and	carefully	breaking	off	a	portion
采取	这	面包	从	他的	兄弟	手	和	小心	打破	离开	一个	部分

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他从哥哥手中接过面包，小心翼翼地掰下一块。

[tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spɪgət] .

to	moisten	it	under	the	spigot	.
到	濡	它	在下面	这	水龙头	.

在水龙头下将其润湿。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['hæri] [in'kwaiəd] :

The	others	watched	him	with	keen	interest	,	and	Harry	inquired	:
这	其他的	观看	他	和	敏锐的	兴趣	,	和	哈里	询问	:

其他人饶有兴致地看着他，哈利问道：

“ [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [tɑːm] ? ”

“	Do	you	s'pose	I	could	have	just	a	little	bit	,	Tom	?	”
“	做	你	假设	我	可以	有	只是	一个	小的	少量	,	汤姆	?	”

“汤姆，你能不能给我一点点？”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [spoʊz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	I	don't	s'pose	anything	like	it	.
“	不	,	我	不	假设	任何事物	喜欢	它	.

“不，我想应该没有类似的事情发生。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

You	aren't	a	baby	,	are	you	?
你	不是	一个	婴儿	,	是	你	?

你不是小孩子吧?

['oʊnli] ['beɪbiːz] [iːt] [wen] - ['tɪzənt] ['dɪnər] [taɪm] , [naʊ] . ”

Only	babies	eat	when	'	tisn't	dinner	time	,	now	.	”
仅有的	婴儿	吃	什么时候	-	不是	晚餐	时间	,	现在	.	”

只有婴儿才会在“不是晚饭时间”的时候吃东西。

“ [wʌns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [wen] - [twɑːznt] ['dɪnər] .

“	Once	I	used	to	eat	when	'	twasn't	dinner	.
“	一次	我	用过的	到	吃	什么时候	-	并非如此	晚餐	.

“我以前经常在非晚餐时间吃东西。”

[wʌns] [aɪ] [dɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪp] .

Once	I	did	,	”	answered	the	little	boy	,	with	something	like	a	quiver	of	the	lip	.
一次	我	做过	,	”	回答	这	小的	男生	,	和	某物	喜欢	一个	颤动	的	这	唇	.

“我曾经这样做过，”小男孩回答道，嘴唇微微颤抖。

“ [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [iːt] - [twiːn] [miːlz] , ['hæri] [smɪθ] ? ” [di'mɑːndid] [tɑːm] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Does	our	father	or	our	mother	eat	'	tween	meals	,	Harry	Smith	?	”	demanded	Tom	,	indignantly	.
“	做	我们的	父亲	或者	我们的	母亲	吃	-	青少年	餐	,	哈里	史密斯	?	”	要求	汤姆	,	愤慨地	.

“哈里·史密斯，我们爸爸或妈妈吃两餐吗？”汤姆愤愤不平地问道。

“ [noʊ] . [kʌm] [ɑːn] .

“	No	.	Come	on	.
“	不	.	来	在	.

“不，拜托。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [bred] [lets] [pleɪ] [hɑːp] - [toʊd] . ”
If we can't have bread let's play hop - toad . ”
如果 我们 不能 有 面包 我们来吧 玩 跳 - 蟾蜍 . ”

如果吃不到面包，我们就玩跳蛙游戏吧。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

['æftər] [aɪv] [set] [pə'neləpi] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['soʊz] [wiː; wi] [ʃænt] [nɑːk] [hɜːr; hər]['oʊvər] ,
After I've set Penelope up against the wall so's we shan't knock her over ,
后 我已经 放 佩内洛普 向上 反对 这 墙 所以也是 我们 不会 敲 她 超过 ,

我把佩内洛普扶到墙边，免得我们把她撞倒。

” ['ænsər] [ðə; ði] ['brʌðər] . [-]
” answered the brother . [145]
” 回答 这 兄弟 . [-]

哥哥回答道。[145]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz] [suːn] [prɔpt] [sɪ'kjʊrli] [ə'krɔːs] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt]
The little maid was soon propped securely across an angle of the whitewashed
这 小的 女佣 曾是 很快 支撑 安全地 穿过 一个 角度 的 这 粉刷过的
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

小女仆很快被稳稳地靠在粉刷过的墙壁一角上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd]['ɪntuː]['deɪndʒər] ,
with a chair before her to keep her from creeping forward into danger ,
和 一个 椅子 前 她 到 保持 她 从 爬行 向前 进入 危险 ,

在她面前放了一把椅子，防止她向前滑入危险区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['triplәts][wɜːr; wər] [suːn] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðɜ-z] [bæks] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
and the small triplets were soon leaping over one another's backs , around and
和 这 小的 三胞胎 是 很快 跳跃 超过 一 另一个的 背部 , 大约 和
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
around the room .
大约 这 房间 .

很快，三个小宝宝就互相跃过彼此的背，在房间里跑来跑去。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ænd; ənd]
Fortunately , there was little furniture to obstruct their movements and
幸运的是 , 那里 曾是 小的 家具 到 阻碍 他们的 移动 和
['ðerfɔːr] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] ;
therefore little danger of hurting themselves ;
所以 小的 危险 的 受伤 他们自己 ;

幸运的是，房间里几乎没有家具阻碍他们的行动，因此他们受伤的危险很小；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [tendid] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] - ['prez(ə)nt] ['hʌŋgər] , [ðæt]
and though the exercise tended to increase their always - present hunger , that
和 尽管 这 锻炼 倾向于 到 增加 他们的 总是 - 展示 饥饿 , 那
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] .
was nothing new .
曾是 没有什么 新的 .

虽然锻炼往往会加剧他们原本就有的饥饿感，但这并不新鲜。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,
“ A fellow can have a good time even if he doesn't have a good dinner ,
” 一个 同伴 能 有 一个 好的 时间 甚至 如果 他 不 有 一个 好的 晚餐 ,

即使没吃上一顿丰盛的晚餐，一个人也能过得很开心。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrəkl] .

"	was	their	father's	assertion	;	and	to	them	father	was	an	oracle	.
"	曾是	他们的	父亲的	断言	;	和	到	他们	父亲	曾是	一个	神谕	.

这是他们父亲的断言；对他们来说，父亲就像先知一样。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [dɔːr] .

While	the	fun	was	at	its	height	there	came	a	knock	on	the	little	street	door	.
尽管	这	乐趣	曾是	在	它是	高度	那里	来了	一个	敲	在	这	小的	街道	门	.

当大家玩得正开心的时候，街边的小门被敲响了。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['taɪniːəst][ʌv; əv] ['kɔtɪdʒz] , [ænd; ənd][ɪts] [flɔːr] [reɪzd] [bʌt; bət]

The	house	was	but	the	tiniest	of	cottages	,	and	its	floor	raised	but
这	房子	曾是	但	这	最小的	的	小屋	,	和	它是	地面	提高	但

['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [striːt] .

slightly	above	the	street	.
轻微地	多于	这	街道	.

那房子只不过是一间非常小的农舍，地板略高于街道。

[ɪts] [dɔːr] [hʌŋ] ['luːsli] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʌpər] [hɪndʒ] [ænd; ənd] ['drægd] [soʊ] ['hevɪli] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðæt]

Its	door	hung	loosely	from	its	upper	hinge	and	dragged	so	heavily	in	closing	that
它是	门	悬挂	松散地	从	它是	上	合页	和	拖拽	所以	重度	在	结束	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [left] [ə'dʒɑːr] .

it	was	commonly	left	ajar	.
它	曾是	通常	左边	半开	.

它的门从上铰链处松松垮垮地挂着，关上时拖得很重，所以经常半开着。

[noʊ]['lændlɔːrd] [kɛəd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pʊr] ['tenənts] [æz; əz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ]

No	landlord	cared	to	fix	it	up	for	such	poor	tenants	as	now	occupied	the
不	房东	关心	到	使固定	它	向上	为了	这样的	贫穷的	租户	作为	现在	占领	这

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

没有房东愿意为现在住在里面的这些贫困租户修缮房屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	they	had	not	done	it	for	him	.
和	他们	有	不是	完毕	它	为了	他	.

他们这样做并不是为了他。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [nɑːk] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'hɜːrd] , [-]

So	that	when	his	knock	was	unanswered	,	because	unheard	,	[	146	]
所以	那	什么时候	他的	敲	曾是	未解答	,	因为	闻所未闻	,	[	-	]

所以当他的敲门无人应答时，因为无人听见，[146]

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] ['kɑːmli] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

the	visitor	calmly	entered	,	followed	the	noise	,	and	presented	himself	before	the
这	游客	平静地	进入	,	随后	这	噪音	,	和	呈现	他自己	前	这

[geɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] ,

gaze	of	the	astonished	,
目光	的	这	惊讶	,

来访者镇定自若地走了进来，循着声音而来，出现在众人惊讶的目光中。

['sʌd(ə)nli] ['kwaiətid] [lædz] .

suddenly	quieted	lads	.
突然	安静	小伙子们	.

突然安静下来的小伙子们。

" [hə'loʊ] , ['jʌŋstəz] , [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , ['pleɪfəli] .

"	Hello	,	youngsters	,	hard	at	it	?	"	demanded	the	stranger	,	playfully	.
"	你好	,	年轻人	,	难的	在	它	?	"	要求	这	陌生人	,	嬉戏地	.

"嗨，年轻人，干得好吗？"陌生人开玩笑地问道。

“ [hɑ:p] - [toʊd] , [li:p] - [frɑ:g] ; ['hævɪŋ] ['frɔlɪks] , ” ['ænsər] ['hæri] , ['boʊldli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

“	Hop	-	toad	,	leap	-	frog	;	having	frolics	,	”	answered	Harry	,	boldly	,	while	his	brothers	,
”	跳	-	蟾蜍	,	飞跃	-	青蛙	;	拥有	嬉戏	,	”	回答	哈里	,	大胆地	,	尽管	他的	兄弟	,

[ðə; ði] [twɪnz] ,

the	twins	,
这	双胞胎	,

“跳蟾蜍，跳蛙；嬉戏玩耍，”哈利大胆地回答道，而他的兄弟，双胞胎兄弟，

[klʌŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

clung	together	and	looked	anxiously	at	the	man	.
紧紧抓住	一起	和	看起来	焦虑地	在	这	男人	.

她们紧紧地抱在一起，焦急地看着那个男人。

“ [naɪs] [geɪm] .

“	Nice	game	.
”	好的	游戏	.

“精彩的比赛。”

[ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] .

Used	to	play	it	myself	,	when	I	was	a	little	shaver	.
用过的	到	玩	它	我	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	剃须刀	.

我小时候也玩过。

[dəunt] [noʊ]

Don't	know
不	知道

不知道

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

but	I	might	be	persuaded	to	try	it	again	,	if	I	was	invited	,
但	我	可能	是	被说服	到	尝试	它	再次	,	如果	我	曾是	受邀	,

但如果受到邀请，我或许会再次尝试。

” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['vɪzɪtər] .

”	said	the	unknown	visitor	.
”	说	这	未知	游客	.

“那位不知名的访客说道。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tri:oʊ] [ri'spɔndid] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm]

None	of	the	trio	responded	to	this	suggestion	,	nor	was	the	game
没有任何	的	这	三人组	回应	到	这	建议	,	也不	曾是	这	游戏

[ri'zju:md] .

resumed	.
恢复	.

三人均未对这一建议作出回应，比赛也没有继续进行。

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['ʌtərli] ['saɪlənt] ,

The	three	children	stood	utterly	silent	,
这	三	孩子们	站立	完全地	沉默的	,

三个孩子一言不发。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['krɪtɪk(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] ['pri:tens]

regarding	the	gentleman	with	the	intensely	critical	gaze	of	childhood	which	pretence
关于	这	绅士	和	这	强烈地	批判的	目光	的	童年	哪个	虚伪

[faindz][soʊ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] .

finds	so	disconcerting	.
发现	所以	令人不安	.

这位先生带着孩童般充满批判的目光注视着他，这种目光令虚伪的人感到不安。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sɪks] ['gɪmlət] [wɜːr; wər] ['bɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd]

The	stranger	felt	as	if	six	gimlets	were	boring	their	way	through	his	outward
这	陌生人	毛毡	作为	如果	六	吉姆雷特	是	无聊的	他们的	方式	通过	他的	向外

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [bɪ'niːθ] ;

amiability	to	the	vexation	beneath	;
和蔼	到	这	烦恼	下面	;

陌生人感觉自己仿佛被六把锥子刺穿了外表的和蔼，直抵内心深处的烦恼；

[ə; eɪ] [vek'seɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

a	vexation	that	he	had	allowed	himself	to	come	so	far	out	of	his	way	to
一个	烦恼	那	他	有	允许	他自己	到	来	所以	远的	出去	的	他的	方式	到

[faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌvl] .

find	a	man	who	could	not	possibly	reside	in	such	a	hovel	.
寻找	一个	男人	WHO	可以	不是	可能	居住	在	这样的	一个	茅屋	.

他懊恼的是，自己竟然不远万里来到这里，寻找一个不可能住在如此破旧小屋里的人。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [sɪns] [-]

None	the	less	,	since	[	147	]
没有任何	这	较少的	,	自从	[	-	]

然而，由于[147]

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

here	he	was	he	would	ask	a	question	or	two	for	the	satisfaction	of	it	,
这里	他	曾是	他	会	问	一个	问题	或者	二	为了	这	满意	的	它	,

他在这里，为了满足自己的好奇心，他会问一两个问题。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [ðʌs] :

and	put	the	first	one	,	thus	:
和	放	这	第一的	一	,	因此	:

将第一个内容写成这样：

“ [seɪ] , ['jʌŋstəz] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	Say	,	youngsters	,	what's	your	name	?	”
“	说	,	年轻人	,	是什么	你的	姓名	?	”

“嘿，孩子们，你们叫什么名字？”

“ [tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] .

“	Tom	,	Dick	,	and	Harry	.
“	汤姆	,	迪克	,	和	哈里	.

“汤姆、迪克和哈利。”

[ðæts] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmbəʊ] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ster]

That's	me	,	”	answered	the	latter	,	placing	his	arms	akimbo	,	the	better	to	stare
那就是	我	,	”	回答	这	后者	,	放置	他的	武器	叉腰	,	这	更好的	到	盯

[æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃənər] ,

at	the	questioner	,
在	这	提问者	,

“那是我，”后者回答道，同时双手叉腰，以便更好地盯着提问者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

似乎是这样。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !

“	The	mischief	!
“	这	恶作剧	!

“恶作剧！

['sɔːsi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] !

Saucy	,	aren't	you	!
辣味	,	不是	你	!

你真够放肆的！

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" rejoined the newcomer .
" 重新加入 这 新人 .

"他重新加入了新来者的行列。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
" And the baby .
" 和 这 婴儿 .

"还有孩子。"

[ðæts] [pə'neləpi] , " ['ædɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [prɪ'saɪs] ['grævəti] .
That's Penelope , " added Tom , with his usual precise gravity .
那就是 佩内洛普 , " 额外 汤姆 , 和 他的 通常 精确的 重力 .

"那是佩内洛普，"汤姆用他一贯的严肃认真的语气补充道。

" [tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ; [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Tom , Dick , and Harry , and the baby ; a hopeful lot of you .
" 汤姆 , 迪克 , 和 哈里 , 和 这 婴儿 ; 一个 充满希望 很多 的 你 .

"汤姆、迪克、哈利，还有那个婴儿；你们真是充满希望的一群人。"

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][fɜːrst] [neɪmz] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['dʒenjuɪn] .
So much for first names , though I don't believe they're genuine .
所以 很多 为了 第一的 姓名 , 尽管 我 不 相信 它们是 真的 .

名字的事就先说到这儿吧，不过我不相信它们是真的。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][læst] [neɪm] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔːrdərd] [ðɪs] [ɑːd] [mæn] .
Give us the last name and be quick about it , " ordered this odd man .
给 我们 这 最后的 姓名 和 是 快的 关于 它 , " 订购 这 奇怪的 男人 .

"把你的姓氏告诉我们，快点，"这个古怪的男人命令道。

" ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] .
" Our name is Smith .
" 我们的 姓名 是 史密斯 .

"我们姓史密斯。"

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] .
That's our father's name and our mother's .
那就是 我们的 父亲的 姓名 和 我们的 母亲的 .

那是我们父亲的名字，也是我们母亲的名字。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[duː] [ðeɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
Do they owe you something ?
做 他们 欠 你 某物 ?

他们欠你什么吗?

- [kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
' Cause if they do , I wish , I wish you'd please go away , quick as a wink ,
- 原因 如果 他们 做 , 我 希望 , 我 希望 你会 请 去 离开 , 快的 作为 一个 眨眼 ,

因为如果他们真的那样做，我希望，我希望你能赶紧离开，快点，就像眨眼一样快。

[ænd; ənd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [juːv] [bɪn] [hɪr] .
and not let them know you've been here .
和 不是 让 他们 知道 你已经 到过 这里 .

不要让他们知道你来过这里。

[maɪ] ['fɑːðər] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

My	father	can't	help	it	.
我的	父亲	不能	帮助	它	.

我父亲也无能为力。

[hiː; hi] — ['sʌmθɪŋ] [gɑːt] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [lɑːts]

He	—	something	got	wrong	with	the	business	,	and	I've	heard	them	talk	lots
他	—	某物	得到	错误的	和	这	商业	,	和	我已经	听到	他们	讲话	很多

[ʌv; əv] [taɪmz] .

of	times	.
的	时代	.

他——生意出了点问题，我听他们谈过很多次了。

[ðeɪ] ” — [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] . [-]

They	”	—	explained	Tom	.	[	148	]
他们	”	—	解释	汤姆	.	[	-	]

“他们”——汤姆解释道。[148]

[dʒʌst][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['fæməli] [ə'ferz]

Just	there	it	occurred	to	the	little	fellow	that	he	was	discussing	family	affairs
只是	那里	它	发生	到	这	小的	同伴	那	他	曾是	讨论	家庭	事务

[tuː] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

too	freely	with	a	stranger	,
也	自由	和	一个	陌生人	,

就在这时，小家伙突然意识到自己跟一个陌生人谈论家事太随意了。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

and	instinct	made	him	pause	.
和	本能	制成	他	暂停	.

直觉让他停了下来。

“ [wel] , - [ðeɪ] - [wʌt] ? [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

“	Well	,	'	they	'	what	?	Is	his	name	Joseph	?
”	出色地	,	-	他们	-	什么	?	是	他的	姓名	约瑟夫	?

“嗯，‘他们’是什么意思？他叫约瑟夫吗？”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] ?

Joseph	Smith	?
约瑟夫	史密斯	?

约瑟·史密斯?

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [twɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

Has	he	a	brother	who	is	a	twin	?	”	asked	the	stranger	.
有	他	一个	兄弟	WHO	是	一个	双	?	”	问	这	陌生人	.

“他有个孪生兄弟吗？”陌生人问道。

[tɑːm] [kən'sɪdərd] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

Tom	considered	,	there	seemed	no	harm	in	answering	these	questions	.
汤姆	经过考虑的	,	那里	似乎	不	伤害	在	回答	这些	问题	.

汤姆心想，回答这些问题似乎也没什么坏处。

“ [jes] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	Yes	,	his	name	is	Joseph	.
”	是的	,	他的	姓名	是	约瑟夫	.

“是的，他的名字叫约瑟夫。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [twɪn] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪk] .

He	has	a	brother	who	is	a	twin	,	same	as	me	and	Dick	.
他	有	一个	兄弟	WHO	是	一个	双	,	相同的	作为	我	和	迪克	.

他有个兄弟，是双胞胎，就像我和迪克一样。

" [ðen] [ðer; ðər] [in'sju:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['daɪəlɔ:g] , [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst]
" **Then** **there** **ensued** **the** **following** **dialogue** **,** **begun** **by** **the** **visitor** **with** **the** **next**
" 然后 那里 随后 这 下列的 对话 , 开始 经过 这 游客 和 这 下一个
['kwestʃən] :
question **:**
问题 :

"随后，访客提出了以下问题，由此展开了如下对话：

" [wer] [dʌz] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] [lɪv; laɪv] ? "
" **Where** **does** **this** **uncle** **of** **yours** **live** **?** **"**
" 在哪里 做 这 叔叔 的 你的 居住 ? "

你这位叔叔住在哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **I** **don't** **know** **.** **"**
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [dəunt] [noʊ] ?
" **Don't** **know** **?**
" 不 知道 ?

不知道?

['hævnt] [ju:; jʊ]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] ? "
Haven't **you** **ever** **seen** **him** **?** **"**
还没有 你 曾经 已见 他 ? "

你从来没见过他吗?

" [noʊ] . ['nevər] . "
" **No** **.** **Never** **.** **"**
" 不 . 绝不 . "

"不，绝不。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? "
" **Where's** **your** **father** **?** **"**
" 在哪里? 你的 父亲 ? "

你父亲在哪儿?

" [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .
" **Out** **looking** **for** **work** **.**
" 出去 寻找 为了 工作 .

"正在找工作。"

['meɪbi] ['hi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] , ['meɪbi] .
Maybe **he'll** **get** **it** **to** **-** **day** **,** **maybe** **.**
或许 地狱 得到 它 到 - 天 , 或许 .

也许他今天就能拿到，也许吧。

" [ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [toʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] ,
" **The** **wistfulness** **of** **the** **childish** **voice** **told** **its** **own** **story** **,**
" 这 怅惘 的 这 幼稚 嗓音 讲述 它是自己的 故事 ,

"孩童般稚嫩的声音中流露出的惆怅，本身就诉说着一个故事。"

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪstər] . [weɪkmənz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
and **even** **Mr** **.** **Wakeman's** **heart** **was** **touched** **by** **it** **.**
和 甚至 先生 . 韦克曼的 心 曾是 感动 经过 它 .

就连韦克曼先生也深受感动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [seɪ] :
He **was** **compelled** **to** **say** **:**
他 曾是 被迫 到 说 :

他不得不说道：

“ ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] , ['tʃæpi] .
“ Likely he will , chappie .
” 可能 他 将要 , 家伙 .

“他很可能会这么做，伙计。”

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [-]
Likely enough [149]
可能 足够的 [-]

很有可能[149]

[hiː; hi] [wɪl] .
he will .
他 将要 .

他会的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
And your mother ?
和 你的 母亲 ?

你母亲呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] ? ”
I suppose you have a mother ? ”
我 认为 你 有 一个 母亲 ? ”

我想你一定有母亲吧?

“ [kɔːrs] .
“ Course .
” 课程 .

“课程。

[ðə; ði]['naɪsɪst] ['mʌðər] [ðer; ðər][ɪz] . ”
The nicest mother there is . ”
这 最友善的 母亲 那里 是 . ”

她是我见过最好的妈妈。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ?
“ Does she happen to be at home ?
” 做 她 发生 到 是 在 家 ?

她碰巧在家吗?

” ['tɑːmz] [geɪz] [fluː] [pæst][ðə; ði] ['kwestʃənər] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['entərd]
” Tom's gaze flew past the questioner toward a little woman who had entered
” 汤姆的 目光 飞翔 过去的 这 提问者 朝向 一个 小的 女士 WHO 有 进入
[ˌʌnpər'sivd] ,
unperceived ,
未被察觉的 ,

汤姆的目光越过提问者，落在了悄无声息地走进来的一位矮个子女人身上。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [æz; əz] [braɪt]
and who was closely followed by a handsome man with a mien as bright
和 WHO 曾是 密切 随后 经过 一个 英俊的 男人 和 一个 面容 作为 明亮的
[ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['evɪdəntli] [hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd] [pʊr] [ɪn][ðə; ði]
and undaunted as if he were not evidently half - starved and poor in the
和 无所畏惧 作为 如果 他 是 不是 显然 一半 - 饥饿 和 贫穷的 在 这
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

紧随其后的是一位相貌英俊的男子，他神采奕奕，毫不畏惧，仿佛他并非明显处于半饥饿状态，也并非极度贫困。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv] ['muːvmənts] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]
With **the** **gentlest** **of** **movements** **he** **placed** **himself** **between** **the** **lady** **and** **the**
和 这 最温柔的 的 移动 他 放置 他自己 之间 这 女士 和 这
['streɪndʒər] ,
stranger **,**
陌生人 ,

他动作极其轻柔地挡在了女士和陌生人之间。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eni] [freʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
as **if** **to** **ward** **off** **from** **her** **any** **fresh** **misfortune** **.**
作为 如果 到 病房 离开 从 她 任何 新鲜的 不幸 .

仿佛是为了保护她免受任何新的不幸。

“ [jʊr; jər] ['erənd] , ['mɪstər] . ” —
“ **Your** **errand** **,** **Mr** **.** **”** **—**
“ 你的 差事 , 先生 . ” —

“先生，您的差事。”——

“ ['weɪkmən] .
“ **Wakeman** **.**
“ 韦克曼 .

“韦克曼。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['weɪkmən] .
My **name** **is** **Wakeman** **.**
我的 姓名 是 韦克曼 .

我的名字叫韦克曼。

[sɪns] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [ˌædvər'taɪzmənt] [aɪ] [lʊkt] [juː; jʊ] [ʌp] , [maɪ'self] .
Since **you** **didn't** **answer** **our** **advertisement** **I** **looked** **you** **up** **,** **myself** **.**
自从 你 没有 回答 我们的 广告 我 看起来 你 向上 , 我 .

由于你没有回应我们的广告，所以我自己联系了你。

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] . ”
I **represent** **Joseph** **Smith** **,** **of** **the** **Stock** **Exchange** **.** **”**
我 代表 约瑟夫 史密斯 , 的 这 库存 交换 . ”

我代表证券交易所的约瑟夫·史密斯。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

” [ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn] [spoʊk] ['vɑːljəmz] . [-]
” **The** **ejaculation** **spoke** **volumes** **.** **[** **150** **]**
” 这 射精 辐 卷 . [-]

“射精说明了一切。[150]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] .
THE **DISPOSAL** **OF** **THE** **PARCEL** **.**
这 处理 的 这 包裹 .

包裹的处理。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜːrd] “ [ɑː] ! ” [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [hoʊp] , [rɪ'liːf] , ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
In **that** **little** **word** **“** **Ah** **!** **”** **were** **expressed** **hope** **,** **relief** **,** **eagerness** **,** **and** **gratitude** **.**
在 那 小的 单词 “ 啊 ! ” 是 表达 希望 , 宽慰 , 渴望 , 和 感激 .

那一声“啊！”中，表达了希望、释然、渴望和感激之情。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌfɪnən'sɪr] ;

The	name	was	that	of	a	well	-	known	financier	;
这	姓名	曾是	那	的	一个	出色地	-	已知	金融家	;

这个名字是一位知名金融家的名字；

[wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dis'pensiŋ] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

one	who	had	the	power	of	dispensing	good	or	ill	to	hundreds	of	other	men	.
一	WHO	有	这	力量	的	分发	好的	或者	患病的	到	数百	的	其他	男人	.

拥有决定数百人福祸之力的人。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'boʊd] [ɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [hoʊm] ,

It	could	not	forebode	ill	to	the	master	of	this	insignificant	home	,
它	可以	不是	预示	患病的	到	这	掌握	的	这	微不足道	家	,

这预示着这间不起眼小屋的主人将不会遭遇不幸。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['detər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'noʊt] [sʌm; səm] ['blesɪŋ] .

since	he	was	no	debtor	to	it	;	therefore	it	must	denote	some	blessing	.
自从	他	曾是	不	债务人	到	它	;	所以	它	必须	表示	一些	祝福	.

因为他没有欠它什么，所以它一定代表着某种祝福。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

A	situation	,
一个	情况	,

情况是，

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['preʃəs] [wʌnz] [huːm] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ænd; ənd]

the	chance	to	earn	a	living	for	these	precious	ones	whom	his	failure	and
这	机会	到	赚	一个	活的	为了	这些	宝贵的	一个	谁	他的	失败	和

[hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [hæd; həd] [ɪm'pɑːvərɪʃt] .

his	honesty	had	impoverished	.
他的	诚实	有	贫困	.

他有机会为那些因他的失败和诚实而陷入贫困的宝贵的人们谋生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fænsi] , [terz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ,

For	the	first	time	,	at	the	relief	of	this	fancy	,	tears	leaped	to	the	bright	,
为了	这	第一的	时间	,	在	这	宽慰	的	这	想要	,	眼泪	跳跃	到	这	明亮的	,

第一次，在这种幻想带来的解脱感驱使下，泪水涌上了明亮的……

[klɪr] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

clear	eyes	of	this	new	Joseph	Smith	,	and	unconsciously	,	it	seemed	,
清除	眼睛	的	这	新的	约瑟夫	史密斯	,	和	不知不觉	,	它	似乎	,

这位新约瑟·史密斯的眼神清澈明亮，而且似乎是无意识的。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [θɪn] [weɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] .

he	clasped	his	wife's	thin	waist	with	his	strong	arm	.
他	紧握	他的	妻子的	薄的	腰部	和	他的	强的	手臂	.

他用强壮的手臂搂住妻子纤细的腰肢。

“ [tʃɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['kɪti] , [gɜːrl] .

“	Cheer	for	us	,	Kitty	,	girl	.
“	欢呼	为了	我们	,	猫咪	,	女孩	.

“为我们加油，凯蒂，小姑娘。”

['daʊtləs] [ðɪs] ['ʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [niːdz] [æn; ən] [ə'kaʊntənt] [ænd; ənd] [-]

Doubtless	this	other	Joseph	Smith	needs	an	accountant	and	[	151	]
毫无疑问	这	其他	约瑟夫	史密斯	需求	一个	会计	和	[	-	]

毫无疑问，这位约瑟·史密斯需要一位会计师[151]

[hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] [ðæt] [wei] .

has	heard	of	my	skill	that	way	.
有	听到	的	我的	技能	那	方式	.

他就是这样听说了我的技能。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [feɪld] ,

I	was	an	expert	,	sir	,	before	I	went	into	business	for	myself	and	failed	,
我	曾是	一个	专家	,	先生	,	前	我	去	进入	商业	为了	我	和	失败的	,

先生，在我自主创业失败之前，我曾是这方面的专家。

[ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪn] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] ,

attempting	a	commercial	line	I	did	not	understand	,	”	explained	the	man	,
尝试	一个	商业的	线	我	做过	不是	理解	,	”	解释	这	男人	,

“我试着说一句我听不懂的商业台词，”那人解释道。

[jet] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .

yet	losing	his	own	courage	as	the	explanation	went	on	.
然而	输	他的	自己的	勇气	作为	这	解释	去	在	.

然而，随着解释的进行，他却逐渐失去了勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðʌs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	had	boasted	thus	of	his	reputation	the	better	to	comfort	his	wife	,
他	有	吹嘘	因此	的	他的	名声	这	更好的	到	舒适	他的	妻子	,

他如此夸耀自己的名声，是为了更好地安慰妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['weɪkmən] , [wɪtʃ]

but	he	read	no	encouragement	in	the	countenance	of	Mr	.	Wakeman	,	which
但	他	读	不	鼓励	在	这	面容	的	先生	.	韦克曼	,	哪个

[gruː] [mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] .

grew	more	forbidding	each	instant	.
生长	更多的	禁止	每个	立即的	.

但他从韦克曼先生的脸上却看不到一丝鼓励，韦克曼先生的表情每时每刻都变得更加凶神恶煞。

“ [duː][nɑːt] [mis'teik] , ['mɪstər] . [smɪθ] .

“	Do	not	mistake	,	Mr	.	Smith	.
”	做	不是	错误	,	先生	.	史密斯	.

“史密斯先生，请不要误会。”

[maɪ] ['erənd] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

My	errand	is	not	of	the	sort	which	you	appear	to	expect	.
我的	差事	是	不是	的	这	种类	哪个	你	出现	到	预计	.

我的差事并非你所预期的那种。

[maɪ] [ɪm'plɔɪər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][æn; ən]['ekspɜːrt] [ə'kaʊntənt] ,

My	employer	—	I	am	myself	an	expert	accountant	,
我的	雇主	—	我	是	我	一个	专家	会计	,

我的雇主——我本人也是一名资深会计师，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] — [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

and	the	only	one	necessary	to	our	business	—	my	employer	does	not	know
和	这	仅有的	一	必要的	到	我们的	商业	—	我的	雇主	做	不是	知道

[ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['vɪzɪt] .

of	my	present	visit	.
的	我的	展示	访问	.

而这仅是我们业务所必需的——我的雇主并不知道我这次来访。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bɪt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

Some	days	ago	he	entrusted	a	private	bit	of	detective	work	to	me	,	and
一些	天	前	他	受托	一个	私人的	少量	的	侦探	工作	到	我	,	和

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ,

I	have	now	,
我	有	现在	,

几天前他委托我做一件私事，现在我已经完成了。

[aɪ] [θɪŋk] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

I	think	,	brought	it	to	a	finish	.
我	思考	,	带来	它	到	一个	结束	.

我觉得，这件事算是结束了。

[waɪ] , [haʊ'evər] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌædvər'taɪzmənt] ? ”
Why , however , may I ask , did you not reply to our advertisement ? ”
为什么 , 然而 , 可能 我 问 , 做过 你 不是 回复 到 我们的 广告 ? ”

请问，您为什么没有回复我们的广告呢?

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] .
“ I have seen none .
” 我 有 已见 没有任何 .

我一个也没见过。

[ðɪs] , ” ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ber] [ə'pɑːrtmənt] ,
This , ” waving his hand around the bare apartment ,
这 , ” 挥手 他的 手 大约 这 裸 公寓 ,

“这,”他一边说着，一边挥手环顾着空荡荡的公寓。

“ [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
“ is hardly the place where the luxury of newspapers may be looked for .
” 是 几乎 这 地方 在哪里 这 奢华 的 报纸 可能 是 看起来 为了 .

这里很难找到报纸这种奢侈品。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ” [-]
What was the advertisement , if you please ? ” [152]
什么 曾是 这 广告 , 如果 你 请 ? ” [-]

请问广告内容是什么? [152]

['mɪstər] . ['weɪkmən] [ɪk'spleɪnd] .
Mr . Wakeman explained .
先生 . 韦克曼 解释 .

韦克曼先生解释道。

[ɪk'spleɪnd] , ['ædɪd] , ['aɪtəˌmaɪzd] , [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [soʊ][tuː; tə]
Explained , added , itemized , and diffused himself all over the argument , so to
解释 , 额外 , 明细 , 和 扩散 他自己 全部 超过 这 争论 , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

可以说，他解释、补充、列举，并将自己的观点渗透到整个论点之中。

[waɪl] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tens] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .
while the faces of his audience grew more and more tense and disturbed .
尽管 这 面孔 的 他的 观众 生长 更多的 和 更多的 紧张 和 不安 .

而听众们的表情则变得越来越紧张和不安。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] :
At length he finished :
在 长度 他 完成的 :

最后他总结道:

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] .
“ That is the way it stands , sir , you see .
” 那 是 这 方式 它 站立 , 先生 , 你 看 .

“先生，情况就是这样。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒɑːn] [kən'saɪnd] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] , [θruː] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]
Your brother John consigned this child to my employer , through a mistake in the
你的 兄弟 约翰 寄售 这 孩子 到 我的 雇主 , 通过 一个 错误 在 这
[ə'dres] .
address .
地址 .

由于地址错误，你哥哥约翰把这个孩子托付给了我的雇主。

['sɪmpli] [ðæt] .
Simply **that** **.**
简单地 那 .

就是这样。

[naʊ] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] — ['fiːb(ə)l] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] " — [oʊ] !
Now **an** **old** **gentleman** **and** **—** **feeble** **,** **I** **may** **say** **"** **—** **Oh** **!**
现在 一个 老的 绅士 和 — 微弱 , 我 可能 说 " — 哦 !

现在一位老先生，而且——恕我直言——身体虚弱——哦!

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] !
if **Uncle** **Joe** **could** **have** **heard** **him** **!**
如果 叔叔 乔 可以 有 听到 他 !

如果乔叔叔能听到就好了!

" [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [oʊld][mæn][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [foʊks] - [rɪ'leɪʃnz] .
" **A** **feeble** **old** **man** **is** **not** **the** **one** **to** **be** **burdened** **with** **other** **folks** **'** **relations** **.**
" 一个 微弱 老的 男人 是 不是 这 一 到 是 负担 和 其他 各位 - 关系 .

“体弱多病的老人不应该承担别人的牵绊。”

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [naʊ] ,
When **I** **go** **back** **to** **town** **,** **now** **,**
什么时候 我 去 后退 到 镇 , 现在 ,

现在，当我回到镇上的时候，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [weɪf] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd]
I'll **be** **able** **to** **report** **that** **the** **missing** **uncle** **of** **this** **waif** **has** **been** **found**
患病的 是 有能力的 到 报告 那 这 丢失的 叔叔 的 这 孤儿 有 到过 成立
[æt; ət] [læst] ,
at **last** **,**
在 最后的 ,

我终于可以报告说，这个孤儿失踪的叔叔已经找到了。

[ænd; ənd] [ðæt] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜːr; hər] ?
and **that** **—** **Shall** **I** **say** **when** **you** **will** **call** **to** **reclaim** **her** **?**
和 那 — 将 我 说 什么时候 你 将要 称呼 到 回收 她 ?

那么——我该问你何时打电话来把她接回来呢?

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] , [wʌn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Father** **and** **mother** **looked** **into** **each** **other's** **eyes** **,** **one** **questioning** **the** **other** **,**
" 父亲 和 母亲 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 , 一 提问 这 其他 ,

父母四目相对，一方在询问另一方。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .
and **reading** **in** **each** **but** **the** **same** **answer** **.**
和 阅读 在 每个 但 这 相同的 回答 .

读到的内容却都一样。

[ðen] [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , ['raɪtf(ə)l] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒəuzifiːn] :
Then **said** **Joseph** **Smith** **,** **rightful** **uncle** **of** **our** **Josephine** **:**
然后 说 约瑟夫 史密斯 , 正当的 叔叔 的 我们的 约瑟芬 :

然后，我们约瑟芬的亲叔父约瑟·史密斯说道：

" [sper] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['weɪkmən] .
" **Spare** **yourself** **the** **trouble** **,** **Mr** **.** **Wakeman** **.**
" 空闲的 你自己 这 麻烦 , 先生 . 韦克曼 .

“韦克曼先生，省省吧。”

[maɪ] ['brʌðɝz] [tʃaɪld] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] , [æz; əz] [dɪr] [ænd; ənd] [nɪr] .
My **brother's** **child** **is** **our** **child** **,** **as** **dear** **and** **near** **.**
我的 兄弟 孩子 是 我们的 孩子 , 作为 亲爱的 和 靠近 .

我兄弟的孩子就是我们的孩子，和我们一样亲近。

[ə'læs] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][noʊ] ['betər] ['ʃeltər] !

Alas	,	that	I	can	offer	her	no	better	shelter	!
唉	,	那	我	能	提供	她	不	更好的	庇护所	!

唉，我却无法为她提供更好的住所!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [wʌn][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [-]

but	it	is	a	safe	one	and	will	be	more	[	153	]
但	它	是	一个	安全的	一	和	将要	是	更多的	[	-	]

但它是安全的，而且会更[153]

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

舒服的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [get] [wʌn] .

I	shall	soon	get	a	situation	;	I	must	soon	get	one	.
我	将	很快	得到	一个	情况	;	我	必须	很快	得到	一	.

我很快就会找到工作；我必须尽快找到工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [skɪl] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [fər'evər] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

It	is	impossible	that	skill	shall	go	forever	unrecognized	.
它	是	不可能的	那	技能	将	去	永远	未被识别的	.

技能不可能永远不被认可。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifiːn] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː 'es] .

In	any	case	the	little	Josephine	must	come	home	to	us	.
在	任何	案件	这	小的	约瑟芬	必须	来	家	到	我们	.

总之，小约瑟芬必须回家和我们在一起。

[eɪ] , ['kɪti] , [gɜːrl] ?

Eh	,	Kitty	,	girl	?
嗯	,	猫咪	,	女孩	?

呃，小猫咪?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['væliəntli] , ['siːɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] ['boʊstf(ə)lnəs] ,

"	She	answered	him	valiantly	,	seeing	through	his	unusual	boastfulness	,
"	她	回答	他	英勇地	,	看到	通过	他的	异常	自夸	,

她勇敢地回答了他，看穿了他反常的自夸。

[huː] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [soʊ] ['mɑːdɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'teɪnmənts] ,

who	was	commonly	so	modest	of	his	own	attainments	,
WHO	曾是	通常	所以	谦虚的	的	他的	自己的	成就	,

他通常对自己取得的成就非常谦逊，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə]

and	smiling	back	upon	him	with	the	same	undaunted	courage	he	brought	to
和	微笑	后退	之上	他	和	这	相同的	无所畏惧	勇气	他	带来	到

[ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] [laɪf] .

their	changed	life	.
他们的	已更改	生活	.

他们也以同样的无畏勇气回以微笑，就像他给他们改变后的生活带来的那种勇气一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bred] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

It	was	taking	bread	from	her	own	children's	mouths	to	do	what	now	she
它	曾是	采取	面包	从	她	自己的	孩子们的	嘴	到	做	什么	现在	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

她现在所做的一切，无异于从自己孩子的嘴里夺走面包。

[jet] [hɜːr; hər] [step] ['nevər] ['fɔːltəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [ænd; ənd]

yet	her	step	never	faltered	as	she	walked	across	to	the	little	cupboard	and
然而	她	步	绝不	犹豫不决	作为	她	步行	穿过	到	这	小的	橱柜	和

[tʊk] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [nʊk] ,

took	from	some	hidden	nook	,
采取	从	一些	隐	角落	,

然而，她迈着坚定的步伐走到小橱柜前，从某个隐蔽的角落里拿出东西。

[noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ðer; ðər] [læst] ['kwɔːrtər] ['dɑːlər] .

known	only	to	herself	,	their	last	quarter	dollar	.
已知	仅有的	到	她自己	,	他们的	最后的	四分之一	美元	.

只有她自己知道，他们最后的25美分。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['seɪɪŋ] ['tʃɪrəli] :

This	she	gave	to	her	husband	,	saying	cheerily	:
这	她	给予	到	她	丈夫	,	说	兴高采烈地	:

她把这个递给丈夫，高兴地说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

“	If	you	go	at	once	,	Joe	,	you	may	be	home	again	in	time	for	dinner	.
“	如果	你	去	在	一次	,	乔	,	你	可能	是	家	再次	在	时间	为了	晚餐	.

“乔，如果你马上走，也许就能赶回家吃晚饭了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [prɑːmpt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [aɪv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [dres] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

I'd	like	to	be	prompt	with	it	for	I've	secured	a	dress	to	make	for	a
ID	喜欢	到	是	迅速的	和	它	为了	我已经	安全	一个	裙子	到	制作	为了	一个

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] .

woman	in	the	neighborhood	and	can	begin	it	to	-	night	.
女士	在	这	邻里	和	能	开始	它	到	-	夜晚	.

我想尽快完成，因为我已经为邻居的一位女士订做了一件连衣裙，今晚就可以开始做了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifiːn] .

Besides	,	I'm	all	impatience	to	see	this	little	Josephine	.
除了	,	我是	全部	不耐烦	到	看	这	小的	约瑟芬	.

此外，我迫不及待地想见到小约瑟芬。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . [-]

Think	of	it	,	dear	,	the	child	who	was	named	for	you	.	[	154	]
思考	的	它	,	亲爱的	,	这	孩子	WHO	曾是	命名	为了	你	.	[	-	]

亲爱的，想想那个以你的名字命名的孩子吧。[154]

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɔːltɪmɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

How	little	we	dreamed	she	was	right	here	in	our	own	Baltimore	all	this	time	.
如何	小的	我们	梦见	她	曾是	正确的	这里	在	我们的	自己的	巴尔的摩	全部	这	时间	.

我们做梦也想不到，她一直就在我们自己的巴尔的摩。

[goʊ] , [dɪr] , [æt; ət] [wʌns] .

Go	,	dear	,	at	once	.
去	,	亲爱的	,	在	一次	.

亲爱的，立刻去。

” [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [ðə; ði] [mæn] [kɔːt] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

”	With	something	like	a	groan	the	man	caught	the	brave	little	creature	in	his	arms
”	和	某物	喜欢	一个	呻吟	这	男人	捕捉	这	勇敢的	小的	生物	在	他的	武器

,

,

,

“男人低声呻吟着，将这个勇敢的小家伙抱在了怀里。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈsterɪŋ]

and	was	not	ashamed	to	kiss	her	then	and	there	before	this	staring
和	曾是	不是	羞愧	到	吻	她	然后	和	那里	前	这	凝视

[ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [nuːz] .

stranger	who	had	brought	them	this	news	.
陌生人	WHO	有	带来	他们	这	消息	.

他毫不羞愧地当着这个带来消息、盯着他们的陌生人的面吻了她。

[ɪl] [ɔːr] [gʊd] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] ?

Ill	or	good	,	which	would	it	prove	?
患病的	或者	好的	,	哪个	会	它	证明	?

这究竟是好是坏？它会证明什么？

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈweɪ] .

Then	he	put	on	his	hat	and	went	directly	away	.
然后	他	放	在	他的	帽子	和	去	直接地	离开	.

然后他戴上帽子，径直走了。

[ˈmɪstər] . [ˈweɪkmən] [ˈfɑːloʊd] [mɔːr] [ˈsloʊli] .

Mr	.	Wakeman	followed	more	slowly	.
先生	.	韦克曼	随后	更多的	缓慢地	.

韦克曼先生跟得比较慢。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [səkˈses] [æz; əz][æn; ən] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [æz; əz]

He	did	not	feel	as	much	elated	over	his	success	as	an	amateur	detective	as
他	做过	不是	感觉	作为	很多	欣喜若狂	超过	他的	成功	作为	一个	业余	侦探	作为

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] .

he	fancied	he	should	feel	.
他	幻想	他	应该	感觉	.

他并没有像自己想象中那样，为自己作为业余侦探的成功而感到欣喜若狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .

He	was	thinking	of	many	things	.
他	曾是	思维	的	许多	事物	.

他当时在想很多事情。

[səˈpoʊz] [ðɪs] [ˈfeloʊ] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] , [ðɪs] [ˈʌðər] [ˌʌnˈnoʊn] ,

Suppose	this	fellow	,	who	was	so	down	on	his	luck	,	this	other	unknown	,
认为	这	同伴	,	WHO	曾是	所以	向下	在	他的	运气	,	这	其他	未知	,

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [smɪθ] ,

insignificant	Joseph	Smith	,
微不足道	约瑟夫	史密斯	,

假设这个人，一个如此倒霉的人，另一个默默无闻、微不足道的约瑟·史密斯，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [smɪθ] ,

should	happen	to	take	the	fancy	of	the	great	Joseph	Smith	,
应该	发生	到	拿	这	想要	的	这	伟大的	约瑟夫	史密斯	,

如果碰巧引起了伟大的约瑟·史密斯的注意的话，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] ,

of	whom	the	world	of	business	stood	in	such	awe	,
的	谁	这	世界	的	商业	站立	在	这样的	敬畏	,

商界对他敬畏有加，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmægneɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [ʌv; əv]

and	that	magnate	should	happen	to	employ	him	on	certain	little	matters	of
和	那	巨头	应该	发生	到	采用	他	在	肯定	小的	事情	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ?

his	own	?
他的	自己的	?

如果那位大亨碰巧雇佣他处理一些自己的小事呢？

[sə'poʊz] [ðoʊz] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] , ['mɪstər] . [weɪkmənz] , [oʊn] [ə'kaʊnts] ,
Suppose **those** **inquiries** **were** **directed** **toward** **his** **,** **Mr** **.** **Wakeman's** **,** **own** **accounts** **,**
认为 那些 查询 是 指导 朝向 他的 , 先生 . 韦克曼的 , 自己的 账户 ,
[wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] ?
what **would** **follow** **?**
什么 会 跟随 ?

假设这些调查是针对韦克曼先生自己的账户进行的，接下来会发生什么?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who **could** **tell** **?**
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢?

[m] !
Hmm **!**
唔 !

唔!

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes **,** **indeed** **.**
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [sʌtʃ] “ ['hæpəniŋz] ” [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ʌn'plez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
To **prevent** **any** **such** **“** **happenings** **”** **that** **might** **prove** **unpleasant** **,** **it** **[** **155** **]**
到 防止 任何 这样的 “ 事件 ” 那 可能 证明 令人不快的 , 它 [-]

为了防止发生任何可能令人不快的“事件”，它[155]

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
would **be** **as** **well** **to** **make** **a** **little** **detour** **around** **by** **the** **office** **,**
会 是 作为 出色地 到 制作 一个 小的 車輛改道 大约 经过 这 办公室 ,

绕道去办公室附近走走也是个不错的选择。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
even **though** **it** **was** **after** **office** **hours** **and** **business** **all** **done** **for** **that** **day** **.**
甚至 尽管 它 曾是 后 办公室 小时 和 商业 全部 完毕 为了 那 天 .

虽然当时已经过了办公时间，当天的工作也已经结束了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
In **any** **case** **the** **new** **-** **found** **Uncle** **Joe** **,** **the** **real** **article** **,**
在 任何 案件 这 新的 - 成立 叔叔 乔 , 这 真实的 文章 ,

总之，这位新认的乔叔叔，货真价实的乔叔叔，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] - ['bɪzmɑːrk] ['ævənuː] ,
was **now** **en** **route** **for** **1000** **Bismarck** **Avenue** **,**
曾是 现在 英文 路线 为了 - 俾斯麦 大街 ,

现在正前往俾斯麦大道1000号，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [tuː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
and **it** **wouldn't** **take** **two** **to** **tell** **the** **same** **story** **.**
和 它 不会 拿 二 到 告诉 这 相同的 故事 .

其实不需要两个人就能讲出同样的故事。

['mɪstər] . ['weɪkmən] [hoʊpt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][toʊld] ,
Mr **.** **Wakeman** **hoped** **the** **story** **would** **be** **told** **,**
先生 . 韦克曼 希望 这 故事 会 是 讲述 ,

韦克曼先生希望这个故事能够被讲述出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
and **that** **child** **which** **had** **caused** **him** **so** **much** **trouble** **well** **out** **of** **the** **way**
和 那 孩子 哪个 有 导致 他 所以 很多 麻烦 出色地 出去 的 这 方式
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [met] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
before **he** **again** **met** **his** **master** **.**
前 他 再次 遇见 他的 掌握 .

在他再次见到主人之前，那个给他带来很多麻烦的孩子已经被他彻底解决了。

[ðen] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,
Then **would** **be** **quite** **time** **enough** **to** **look** **for** **a** **reward** **,**
然后 会 是 相当 时间 足够的 到 看 为了 一个 报酬 ,

这样一来，就有了足够的时间去寻找奖励。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd]
such **as** **was** **due** **from** **a** **multi** **-** **millionaire** **to** **his** **trusted** **and**
这样的 作为 曾是 到期的 从 一个 多 - 百万富翁 到 他的 可信 和
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
effective **man** **of** **affairs** **.**
有效的 男人 的 事务 .

例如，一位亿万富翁应该给他信任且高效的代理人支付的款项。

['pɔndərɪŋ] [ðʌs] , ['mɪstər] . ['weɪkmən] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] [hæk] ,
Pondering **thus** **,** **Mr** **.** **Wakeman** **rode** **back** **to** **town** **in** **a** **livery** **hack** **,**
沉思 因此 , 先生 . 韦克曼 骑 后退 到 镇 在 一个 涂装 黑客 ,

韦克曼先生思索着，乘着马车返回了镇上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkæli'fɔːnjən] [roʊd] ['ðɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk]
while **the** **impecunious** **uncle** **of** **the** **little** **Californian** **rode** **thither** **in** **a** **democratic**
尽管 这 贫困的 叔叔 的 这 小的 加州人 骑 那里 在 一个 民主
[striːt] [kɑːr] .
street **car** **.**
街道 车 .

而这位加州小姑娘的穷叔叔则乘坐民主的有轨电车去了那里。

[ðə; ði]['fæstər][ðə; ði][kɑːr] [sped] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdənt] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] .
The **faster** **the** **car** **sped** **the** **more** **impatient** **the** **improvident** **young** **man** **became** **.**
这 快点 这 车 加速 这 更多的 不耐烦 这 不谨慎的 年轻的 男人 成为 .

汽车速度越快，这个挥霍无度的年轻人就越不耐烦。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [twɪnz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][biː; bi][hæf][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd]
He **wondered** **if** **his** **twin's** **little** **daughter** **could** **be** **half** **as** **pretty** **and**
他 想知道 如果 他的 双胞胎 小的 女儿 可以 是 一半 作为 漂亮的 和
['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] ['piːp(ə)l] .
interesting **as** **his** **own** **small** **people** **.**
有趣的 作为 他的 自己的 小的 人们 .

他想知道他双胞胎兄弟的小女儿能不能有他自己的小家伙们一半漂亮有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] ['rɪt(ə)n] [dʒɑːn][ɔːr] ['helən] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
He **was** **glad** **he** **had** **never** **once** **written** **John** **or** **Helen** **anything** **about** **his**
他 曾是 高兴的 他 有 绝不 一次 书面 约翰 或者 海伦 任何事物 关于 他的
['bɪznəs] ['trʌblz] .
business **troubles** **.**
商业 麻烦 .

他庆幸自己从未就生意上的麻烦事给约翰或海伦写过任何信。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [wel] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [-]
They **supposed** **him** **to** **be** **doing** **uncommonly** **well** **and** **living** **[** **156** **]**
他们 据称 他 到 是 正在做 不寻常地 出色地 和 活的 [-]

他们认为他过得非常好，并且生活得很好[156]

[ɪn] ['kʌmfərt] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] ['lʌkʃəri] .

in	comfort	,	if	not	in	luxury	.
在	舒适	,	如果	不是	在	奢华	.

即使不是奢华，也至少舒适。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒəuzifiːn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [stɑːk] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

if	this	young	Josephine	were	of	the	same	good	stock	as	her	father	a	little
如果	这	年轻的	约瑟芬	是	的	这	相同的	好的	库存	作为	她	父亲	一个	小的

['pɑːvərti] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] ;

poverty	and	privation	in	her	youth	wouldn't	hurt	her	;
贫困	和	匮乏	在	她	青年	不会	伤害	她	;

如果这位年轻的约瑟芬和她父亲一样出身高贵，那么她年轻时经历的一些贫困和匮乏并不会伤害她；

[ænd; ənd] [wer] , [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər] , [kʊd; kəd] ['eni] [tʃaɪld] [faɪnd][ə; eɪ] [swiːtər] ,

and	where	,	search	the	wide	world	over	,	could	any	child	find	a	sweeter	,
和	在哪里	,	搜索	这	宽的	世界	超过	,	可以	任何	孩子	寻找	一个	更甜	,

放眼全世界，哪个孩子能找到比这更甜蜜的呢?

['betər] ['fɑːstər] - ['mʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪti] ?

better	foster	-	mother	than	his	own	Kitty	?
更好的	促进	-	母亲	比	他的	自己的	猫咪	?

比他自己的猫咪更称职的养母?

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɪzmɑːrk] ['ævənuː] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ]

When	he	arrived	at	Bismarck	Avenue	,	things	were	already	happening	there	which
什么时候	他	到达的	在	俾斯麦	大街	,	事物	是	已经	发生	那里	哪个

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,

were	out	of	the	ordinary	,
是	出去	的	这	普通的	,

当他到达俾斯麦大道时，那里已经发生了一些不同寻常的事情。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [meɪl] [hæd; həd] [kʌm] ['sevrəl] ['letərz] [tuː; tə][wʌn] [mɪs] [dɪ'zaɪər] ['pɑːrkɪnsən] [smɪθ] ,

Among	the	day's	mail	had	come	several	letters	to	one	Miss	Desire	Parkinson	Smith	,
之中	这	天	邮件	有	来	一些	信件	到	一	错过	欲望	帕金森	史密斯	,

当天收到的邮件中有好几封是寄给黛西尔·帕金森·史密斯小姐的。

[ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] .

care	of	Mr	.	Joseph	Smith	.
关心	的	先生	.	约瑟夫	史密斯	.

由约瑟夫·史密斯先生代为转交。

[ðiːz] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

These	letters	had	been	handed	to	the	master	along	with	his	own	,
这些	信件	有	到过	递交	到	这	掌握	沿着	和	他的	自己的	,

这些信件连同主人自己的信件一起交给了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sər'praɪz] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

and	had	caused	him	surprise	amounting	almost	to	consternation	.
和	有	导致	他	惊喜	金额	几乎	到	惊愕	.

这让他感到惊讶，几乎到了惊愕的地步。

“ [dɪˈzaɪər] [ˈpɑːrkɪnsən] !
“ Desire Parkinson !
“ 欲望 帕金森 !

“渴望帕金森！”

[dɪˈzaɪər] [ˈpɑːrkɪnsən] !
Desire Parkinson !
欲望 帕金森 !

渴望帕金森!

[ænd; ənd] [smɪθ] !
And Smith !
和 史密斯 !

还有史密斯!

[ðə; ði] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [ˈpiːtər] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
The combination is remarkable , if nothing more , Peter , ” he exclaimed .
这 组合 是 卓越 , 如果 没有什么 更多的 , 彼得 , ” 他 惊呼 .

“这组合真是太棒了，彼得，”他惊叹道。

“ [jes] , [sə] , [ˈmæsə] [dʒoʊ] .
“ Yes , suh , Massa Joe .
“ 是的 , 苏 , 马萨 乔 .

“是的，先生，乔老爷。”

[jes] , [sə] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈɔːlsoʊ] [ˈstɑːrtld] [ˈniːgroʊ] .
Yes , suh , ” returned the also startled negro .
是的 , 苏 , ” 返回 这 还 惊慌 黑人 .

“是的，先生，”同样受到惊吓的黑人回答道。

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ˈletərz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmæstər] .
“ Do you see these letters ? ” asked the master .
“ 做 你 看 这些 信件 ? ” 问 这 掌握 .

“你看到这些信了吗？”师傅问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] . [-]
“ Yes , sir , ” said the butler . [157]
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 管家 . [-]

“是的，先生，”管家说。[157]

“ [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈsʊpərˈskrɪpʃən] .
“ Notice the superscription .
“ 注意 这 上标 .

“请注意标题。

[ˈevər] [bɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ? ”
Ever been any others with the same ? ”
曾经 到过 任何 其他的 和 这 相同的 ? ”

你有没有遇到过其他人也有同样的情况?

“ [jes] , [sə] , [hiːps] .
“ Yes , suh , heaps .
“ 是的 , 苏 , 堆积如山 .

“是的，先生，很多。”

[moʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʌmz] [tuː; tə] [mɪs] [kɪˈmoʊnoʊ] .
Most all of them comes to Miss Kimono .
最多 全部 的 他们 来 到 错过 和服 .

几乎所有人都来找和服小姐。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ɪz] [dʒʌst] [pleɪn] [mɪs] [smɪθ] . ”
Though some is just plain Miss Smith . ”
尽管 一些 是 只是 清楚的 错过 史密斯 . ”

虽然有些部分纯粹是史密斯小姐的风格。”

“ [m] !
“ Hmm !
“ 唔 !

“唔!

[m] !
Hmm !
唔 !

唔!

[ðɪs] [ɪz] — [ðɪs] [ɪz] — [dɪ'stɜːrbɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] .
This is — this is — disturbing , ” admitted Mr . Smith .
这 是 — 这 是 — 令人不安 , ” 承认 先生 . 史密斯 .

“这——这——令人不安,”史密斯先生承认道。

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [drɑːpt] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd][sæt][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [prə'faʊnd] ['kwaɪət] [ðæt]
Uncle Joe dropped into deep thought and sat so long in profound quiet that
叔叔 乔 掉落 进入 深的 想法 和 卫星 所以 长的 在 深刻的 安静的 那
['dʒəuzifiːn] ,
Josephine ,
约瑟芬 ,

乔叔叔陷入了沉思，静静地坐了很久，以至于约瑟芬……

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [nɪr] [baɪ] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
playing on the carpet near by , folded her hands and watched him anxiously .
玩耍 在 这 地毯 靠近 经过 , 折叠 她 双手 和 观看 他 焦虑地 .

她就在附近的地毯上玩耍，双手交叠，焦急地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][stɜːrn][oʊld] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [stɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She had grown to love his stern old face , that was never stern to her ,
她 有 生长 到 爱 他的 船尾 老的 脸 , 那 曾是 绝不 船尾 到 她 ,

她渐渐爱上了他那张严肃的老脸，那张脸对她来说从来都不严肃。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] ;
with all the fervor of her affectionate heart ;
和 全部 这 热情 的 她 亲热 心 ;

她满怀深情地表达了所有爱意;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['leɪɪŋ]
and presently she could not refrain from tiptoeing to him and laying
和 目前 她 可以 不是 避免 从 踮着脚尖 到 他 和 躺下
[hɜːr; hər][sɔːft] ['fɪŋgərz] ['tentətɪvli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
her soft fingers tentatively upon his arm .
她 柔软的 手指 姑且 之上 他的 手臂 .

随即，她忍不住踮起脚尖走到他身边，试探性地将柔软的手指放在他的手臂上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [smaɪld] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən]
He looked up at her , smiled , and murmured , more to himself than
他 看起来 向上 在 她 , 微笑 , 和 低声说道 , 更多的 到 他自己 比
[tuː; tə][hɜːr; hər] :
to her :
到 她 :

他抬头看着她，笑了笑，低声说道，与其说是对她说的，不如说是自言自语:

“ [streɪndʒ] , [streɪndʒ] .
“ Strange , strange .
“ 奇怪的 , 奇怪的 .

“奇怪，奇怪。”

[aɪv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [trɪk] [ʌv; əv] ['mænər] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfə'^ɔtən] [frʌm; frəm]

I've	noticed	something	,	a	familiar	trick	of	manner	,	something	unforgotten	from
我已经	注意到	某物	,	一个	熟悉的	诡计	的	方式	,	某物	难以忘怀	从

['bɔɪhʊd] , [ænt] [soʊ'froʊniːə] — ['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifiːn] ,

boyhood	,	Aunt	Sophronia	—	Little	Josephine	,
童年	,	阿姨	索弗罗尼亚	—	小的	约瑟芬	,

我注意到了一些事情，一种熟悉的举止，一些我童年记忆犹新的事情，索弗罗尼亚阿姨——小约瑟芬，

[wer] [ɪz][jʊr; jər] — [jʊr; jər] [nɜːrs] ? ”

where	is	your	—	your	nurse	?	”
在哪里	是	你的	—	你的	护士	?	”

你的……你的护士在哪儿?

“ [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən] , [-]

“	In	the	sitting	-	room	with	Mrs	.	Merriman	,	[	158	]
“	在	这	坐着	-	房间	和	太太	.	梅里曼	,	[	-	]

“在客厅里和梅里曼太太在一起，[158]

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

Uncle	Joe	.
叔叔	乔	.

乔叔叔。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ?

Shall	I	call	her	?
将	我	称呼	她	?

我该给她打电话吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪr] . [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	If	you	will	,	dear	.	I'd	like	to	speak	with	her	a	moment	,	”	said	he	.
“	如果	你	将要	,	亲爱的	.	ID	喜欢	到	说话	和	她	一个	片刻	,	”	说	他	.

“如果你愿意的话，亲爱的。我想和她单独谈谈。”他说。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [leɪs] ['pætərn] ,

The	ladies	were	deep	in	the	intricacies	of	a	new	lace	pattern	,
这	女士们	是	深的	在	这	错综复杂	的	一个	新的	蕾丝	图案	,

女士们正全神贯注地研究一种新的蕾丝花样的复杂细节。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mɪs] [kɪ'moʊnoʊ][roʊz] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] ['dʒəuzifiːn] [dɪ'lɪvərd] ,

and	though	Miss	Kimono	rose	obediently	to	the	summons	Josephine	delivered	,
和	尽管	错过	和服	玫瑰	顺从地	到	这	传票	约瑟芬	发表	,

尽管基莫诺小姐顺从地起身响应了约瑟芬的召唤，

['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən] [fɔːr; fər] [wʌns] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

Mrs	.	Merriman	for	once	forgot	the	requirements	of	etiquette	and	followed
太太	.	梅里曼	为了	一次	忘了	这	要求	的	礼仪	和	随后

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

without	invitation	.
没有	邀请	.

梅里曼夫人破天荒地忘记了礼仪，未经邀请就跟了上去。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] ,

But	Mr	.	Smith	was	now	too	excited	to	notice	this	,
但	先生	.	史密斯	曾是	现在	也	兴奋的	到	注意	这	,

但史密斯先生此时太过兴奋，以至于没有注意到这一点。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌwʊmənz, 'dʒɛnəlˌwʊmənz] [wɪʃɪz]

and	so	it	happened	that	one	of	the	old	gentlewoman's	wishes
和	所以	它	发生	那	一	的	这	老的	淑女们	愿望

[wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz] [kə'naɪvəns] .

was	gratified	without	anybody's	connivance	.
曾是	满意	没有	任何人的	共谋	.

就这样，这位老太太的一个愿望在没有任何人串通的情况下实现了。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

“	May	I	be	there	to	see	,	”	she	had	said	,	and	here	she	was	.
“	可能	我	是	那里	到	看	,	”	她	有	说	,	和	这里	她	曾是	.

“但愿我能亲眼见证，”她曾这样说过，而现在，她真的来了。

“ [mɪs] [smɪθ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	Miss	Smith	,	what	is	your	Christian	name	?	”	demanded	the	master	of	the	house	.
“	错过	史密斯	,	什么	是	你的	基督教	姓名	?	”	要求	这	掌握	的	这	房子	.

“史密斯小姐，你的名字是什么？”男主人问道。

“ [dɪ'zaɪər]['pɑːrkɪnsən] , ['mɪstər] . [smɪθ] , ” ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['letərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

“	Desire	Parkinson	,	Mr	.	Smith	,	”	glancing	toward	the	letters	lying	on	his	table	,
“	欲望	帕金森	,	先生	.	史密斯	,	”	瞥了一眼	朝向	这	信件	说谎	在	他的	桌子	,

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

replied	the	nurse	.
回复	这	护士	.

“是德西尔·帕金森，史密斯先生，”护士瞥了一眼桌上的信件，回答道。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðer; ðər] [briːf] [riˈmaːks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [bɔːlz] ,

They	flung	their	brief	remarks	at	each	other	,	as	though	they	were	tossing	balls	,
他们	扔	他们的	简短的	评论	在	每个	其他	,	作为	尽管	他们	是	抛掷	球	,

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

他们互相抛出简短的评论，就像抛球一样，内容如下：

[hiː; hi] : “ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] , [mɪs] — [smɪθ] .

He	:	“	That	is	an	uncommon	name	,	Miss	—	Smith	.
他	:	“	那	是	一个	罕见	姓名	,	错过	—	史密斯	.

他：“史密斯小姐，这是一个不常见的名字。”

” [ʃiː; ʃi] : “ [æz; əz] [ʌn'kɑːmən] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['kɑːmən] . ” [-

”	She	:	“	As	uncommon	,	I	suppose	,	as	our	mutual	surname	is	common	.	”	[	159
”	她	:	“	作为	罕见	,	我	认为	,	作为	我们的	相互的	姓	是	常见的	.	”	[	-

]

]

“她：‘我想，这就像我们共同的姓氏很常见一样不常见。’[159]

[hiː; hi] : “ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɪn] [ɪ'speʃl] ?

He	:	“	Were	you	named	for	anybody	in	especial	?
他	:	“	是	你	命名	为了	任何人	在	特别的	?

他：“你的名字是因何而来？”

” [ʃiː; ʃi] : “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] ['leɪdi][ɪn] [ɪ'speʃl] .

”	She	:	“	For	a	very	dear	lady	in	especial	.
”	她	:	“	为了	一个	非常	亲爱的	女士	在	特别的	.

她：“特别献给一位非常亲爱的女士。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [twɪn] ['sɪstər] .

For	my	mother's	twin	sister	.
为了	我的	母亲的	双	姐姐	.

献给我母亲的孪生妹妹。

" [hiː; hi] : " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrkɪnsən] ?

"	He	:	"	She	was	a	Parkinson	?
"	他	:	"	她	曾是	一个	帕金森	?

他："她患有帕金森症吗？"

" [ʃiː; ʃi] : " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrkɪnsən] .

"	She	:	"	She	was	a	Parkinson	.
"	她	:	"	她	曾是	一个	帕金森	.

她："她患有帕金森病。"

" [hiː; hi] : " [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [smɪθ] ?

"	He	:	"	She	married	a	Smith	?
"	他	:	"	她	已婚	一个	史密斯	?

他："她嫁给了一个史密斯？"

" [ʃiː; ʃi] : " [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [smɪθ] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

"	She	:	"	She	married	a	Smith	,	of	Virginia	.
"	她	:	"	她	已婚	一个	史密斯	,	的	弗吉尼亚州	.

她："她嫁给了弗吉尼亚州的史密斯。"

[soʊ][dɪd][maɪ] ['mʌðər] [ə'nʌðər] [smɪθ] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [steɪt] .

So	did	my	mother	another	Smith	,	of	another	State	.
所以	做过	我的	母亲	其他	史密斯	,	的	其他	状态	.

我母亲也叫史密斯，她住在另一个州。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [smɪθ] .

The	world	is	full	of	them	,	Mr	.	Smith	.
这	世界	是	满的	的	他们	,	先生	.	史密斯	.

史密斯先生，这世上到处都是这样的人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['loʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpætrə'nɪmɪk] .

We	shall	never	be	lonely	because	of	a	dearth	of	our	patronymic	.
我们	将	绝不	是	孤独	因为	的	一个	匮乏	的	我们的	父名	.

我们永远不会因为缺少父名而感到孤独。

" [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	The	lady	was	smiling	in	great	amusement	,	and	,	it	is	possible	,
"	这	女士	曾是	微笑	在	伟大的	娱乐	,	和	,	它	是	可能的	,

"这位女士脸上带着极大的愉悦笑容，而且，有可能，

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] ['tɪŋ(k)tʃə] [baɪ][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] ['mælɪs] .

the	amusement	was	tinctured	by	a	spice	of	malice	.
这	娱乐	曾是	酊剂	经过	一个	香料	的	恶意	.

欢乐之中夹杂着一丝恶意。

[hiː; hi] : " [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?

He	:	"	What	was	your	mother's	Christian	name	,	if	I	may	ask	?
他	:	"	什么	曾是	你的	母亲的	基督教	姓名	,	如果	我	可能	问	?

他："请问您母亲的教名是什么？"

" [ʃiː; ʃi] : " ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] .

"	She	:	"	Surely	you	may	ask	,	and	I	will	answer	to	the	best	of	my	ability	.
"	她	:	"	一定	你	可能	问	,	和	我	将要	回答	到	这	最好的	的	我的	能力	.

她："你当然可以问，我会尽我所能回答。"

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ'froʊniːə] .

Her	name	was	Sophronia	.
她	姓名	曾是	索弗罗尼亚	.

她的名字叫索芙罗尼亚。

" [hiː; hi] : " [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] " —

"	He	:	"	Then	you	and	I	are	—	are	"	—
"	他	:	"	然后	你	和	我	是	—	是	"	—

他："那么你我就是——就是"——

[ʃiː; ʃi] : “ [ber] [ʌp] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][fɜːrst] ['kʌznz] .

She	:	“	Bear	up	,	Mr	.	Smith	,	we	are	first	cousins	.
她	:	“	熊	向上	,	先生	.	史密斯	,	我们	是	第一的	表兄弟姐妹	.

她：“史密斯先生，振作起来，我们是表兄妹。”

” [hiː; hi] : “ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?

”	He	:	“	You	—	you	knew	this	before	?
”	他	:	“	你	—	你	知道	这	前	?

他：“你——你之前就知道这件事？”

” [ʃiː; ʃi] : “ [aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [brænʧ] [-]

”	She	:	“	I've	known	it	ever	since	our	branch	[	160	]
”	她	:	“	我已经	已知	它	曾经	自从	我们的	分支	[	-	]

她：“自从我们分公司[160]以来，我就知道这一点。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fæməli]

of	the	family	began	fighting	you	to	recover	their	portion	of	the	old	family
的	这	家庭	开始	斗争	你	到	恢复	他们的	部分	的	这	老的	家庭

[ɛ'steɪts] [ɪn] — [vər'dʒɪniə] !

estates	in	—	Virginia	!
庄园	在	—	弗吉尼亚州	!

该家族开始与你斗争，以夺回他们在弗吉尼亚州的那份老家族地产！

” [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʌn'driːmd]

”	The	excitement	of	the	moment	,	so	long	anticipated	by	her	and	undreamed
”	这	激动	的	这	片刻	,	所以	长的	预期	经过	她	和	未曾预料到的

[ʌv; əv][baɪ][hɪm; ɪm] ,

of	by	him	,
的	经过	他	,

“这一刻的激动人心，是她期盼已久的，也是他做梦都想不到的。”

[wʌz; wəz] ['tɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

was	tinging	her	cheeks	with	a	little	color	which	made	her	,	for	the	time
曾是	刺痛	她	脸颊	和	一个	小的	颜色	哪个	制成	她	,	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

她的双颊泛起一丝红晕，这让她暂时.....

['nɪrli] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ə; eɪ]

nearly	as	handsome	as	he	was	and	that	brought	out	with	distinctness	a
几乎	作为	英俊的	作为	他	曾是	和	那	带来	出去	和	明显	一个

[strɔːŋ] ['fæməli] ['laɪknəs] .

strong	family	likeness	.
强的	家庭	相似	.

几乎和他一样英俊，这清晰地展现了他们之间强烈的家族相似性。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [dɪ'tektɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['ʤəuzifiːn] , [huː] [kɔːt] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]

This	resemblance	was	swiftly	detected	by	little	Josephine	,	who	caught	a	hand	of
这	相似	曾是	迅速地	检测到	经过	小的	约瑟芬	,	WHO	捕捉	一个	手	的

[iːʧ] [iks'kleimɪŋ] :

each	exclaiming	:
每个	惊呼	:

小约瑟芬很快就发现了这种相似之处，她抓住了两人的手，惊呼道：

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] [ə'nʌðər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd][maɪ]

“	Why	,	you're	just	the	same	as	one	another	,	my	darling	Kimono	and	my
“	为什么	,	你是	只是	这	相同的	作为	一	其他	,	我的	亲爱的	和服	和	我的

['preʃəs] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !

precious	Uncle	Joe	!
宝贵的	叔叔	乔	!

“哎呀，你们俩明明就一样，我亲爱的和服和我亲爱的乔叔叔！”

[wɪə(r)] [ɔːl] [foʊks] [tə'geðər] ?
We're all folks together ?
是 全部 各位 一起 ?

我们都是好朋友吗?

[wɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [smɪθ] [foʊks] [tə'geðər] !
We're all the same Smith folks together !
是 全部 这 相同的 史密斯 各位 一起 !

我们都是同一个史密斯家族的人!

〞 [ə'pɑːn] [ðɪs] ['tæbloʊ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['piːtər] [əb'truːdɪd]
〞 Upon this tableau the portières parted , and the dignified voice of Peter obtruded
〞 之上 这 画面 这 门房 分手了 , 和 这 凝重 嗓音 的 彼得 突兀
[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] :
the announcement :
这 公告 :

“就在这时，门卫们分开，彼得庄严的声音响起，宣布道:”

“ ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] .
“ Mr . Joseph Smith .
“ 先生 . 约瑟夫 史密斯 .

“约瑟·史密斯先生。”

〞 ['ʌtər] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
〞 Utter silence for an instant ,
〞 说出 沉默 为了 一个 立即的 ,

一阵彻底的寂静，

[ðen] ['dʒəuzifiːn] [drɑːpt] [ðə; ði] [hændz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
then Josephine dropped the hands she was clasping and bounded toward the
然后 约瑟芬 掉落 这 双手 她 曾是 紧握 和 有界 朝向 这
['nuːkʌmər] , ['ɔːlmoʊst] ['skriːmɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] :
newcomer , almost screaming her delight :
新人 , 几乎 尖叫 她 喜 :

然后约瑟芬松开了紧握的双手，蹦蹦跳跳地朝新来的人跑去，几乎是尖叫着表达她的喜悦:

“ ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] ! 〞 [-]
“ Papa ! Papa ! Papa ! 〞 [161]
“ 爸爸 ! 爸爸 ! 爸爸 ! 〞 [-]

“爸爸！爸爸！爸爸！”[161]

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] !
“ My little Joe !
“ 我的 小的 乔 !

“我的小乔!

['dʒɑːnz] [wʌn] ['beɪbi] ['dɔːtər] !
John's one baby daughter !
约翰的 一 婴儿 女儿 !

约翰只有一个女儿!

[maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] !
My precious little namesake !
我的 宝贵的 小的 同名者 !

我亲爱的小同名者!

〞 [ðə; ði] [ˌmɪs'leɪd] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] !
〞 The mislaid uncle had been found !
〞 这 遗失 叔叔 有 到过 成立 !

“走失的叔叔找到了！”

[ðæt] [truːθ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

That	truth	was	evident	in	the	spontaneous	recognition	of	him	,
那	真相	曾是	明显	在	这	自发的	认出	的	他	,

人们自发地认出了他，这证明了这一点。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [soʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [twɪn] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [per] .

by	his	likeness	so	strong	to	his	twin	,	that	even	the	daughter	had	confounded	the	pair	.
经过	他的	相似	所以	强的	到	他的	双	,	那	甚至	这	女儿	有	令人困惑	这	一对	.

他与他的孪生兄弟长得如此相像，以至于连他们的女儿都把两人混淆了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ʃaɪli] ,

A	moment	later	,	though	,	the	child	had	perceived	her	own	mistake	and	was	regarding	him	more	shyly	,
一个	片刻	之后	,	尽管	,	这	孩子	有	感知	她	自己的	错误	和	曾是	关于	他	更多的	害羞地	,

但片刻之后，孩子意识到自己犯了错，变得更加害羞地看着他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz] [niː] ,

from	the	safe	refuge	of	the	old	Uncle	Joe's	knee	,
从	这	安全的	避难所	的	这	老的	叔叔	乔的	膝盖	,

从老乔叔叔温暖的膝盖下，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [smɔːl] ['meidnz] .

which	had	long	since	learned	to	adjust	itself	to	the	convenience	of	small	maidens	.
哪个	有	长的	自从	学习	到	调整	本身	到	这	方便	的	小的	少女们	.

它早已学会了如何适应小女孩们的需要。

['sʌmθɪŋ] ['prɑːmptɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən] [ænd; ənd] [mɪs] [kɪ'moʊnoʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [ðeɪ] ['dredɪd] [maɪt] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] ,

Something	prompted	Mrs	.	Merriman	and	Miss	Kimono	to	withdraw	from	a	scene	they	dreaded	might	be	painful	,
某物	提示	太太	.	梅里曼	和	错过	和服	到	提取	从	一个	场景	他们	令人恐惧的	可能	是	痛苦	,

某种原因促使梅里曼夫人和基莫诺小姐退出了她们害怕会很痛苦的场景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θɔːtfəli] [tʊk] ['dʒəuzifiːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	they	thoughtfully	took	Josephine	away	with	them	.
和	他们	深思熟虑	采取	约瑟芬	离开	和	他们	.

他们体贴地把约瑟芬带走了。

[ðeɪ] [nuː] , [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

They	knew	,	far	better	than	she	,
他们	知道	,	远的	更好的	比	她	,

他们比她更清楚这一点。

[haʊ] ['wʌndərfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊnli] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ˌmɪljə'ner] ,

how	wonderfully	she	had	grown	into	the	lonely	heart	of	the	aged	millionaire	,
如何	太棒了	她	有	生长	进入	这	孤独	心	的	这	老年人	百万富翁	,

她多么美好地成为了那位年迈百万富翁孤独心灵的寄托。

[huːz] ['mʌni] [wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərləs] [tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðɪs] ['ʌðər] ,

whose	money	was	so	powerless	to	buy	for	him	what	this	other	,
谁	钱	曾是	所以	无力	到	买	为了	他	什么	这	其他	,

他的钱财根本买不到其他东西，

['jʌŋgə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] .

younger	Joseph	was	so	rich	in	.
年轻	约瑟夫	曾是	所以	富有的	在	.

小约瑟夫非常富有。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɪndər] [ænd; ənd]['waɪzər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː] ['ʌŋkəlz] [ə'loʊn] ,

It	were	kinder	and	wiser	to	leave	the	two	uncles	alone	,
它	是	幼儿园	和	更明智	到	离开	这	二	叔叔们	独自的	,

让两位叔叔单独相处才是更仁慈、更明智的做法。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðer; ðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'ferz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] . [-

and	face	to	face	to	adjust	their	complicated	affairs	as	best	they	might	.	[	162
和	脸	到	脸	到	调整	他们的	复杂的	事务	作为	最好的	他们	可能	.	[	-

]

]

]

他们面对面地尽力安排好彼此之间复杂的事务。[162]

['noʊbɑːdi] [niːd] [hæv; həv] [fɪrd] , [ðoʊ] .

Nobody	need	have	feared	,	though	.
无人	需要	有	害怕	,	尽管	.

不过，大家其实不必担心。

[wen] [foʊk][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt] , [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

When	folk	are	honest	-	minded	,	and	love	a	common	object	,	such	as	little
什么时候	民间	是	诚实的	-	有思想	,	和	爱	一个	常见的	目的	,	这样的	作为	小的

['dʒəuzifiːn] , ['mætərz] [ɑːr; ər] [suːn] [ə'reɪndʒd] .

Josephine	,	matters	are	soon	arranged	.
约瑟芬	,	事情	是	很快	安排	.

当人们心地善良，并且喜爱像小约瑟芬这样的共同事物时，事情很快就会得到解决。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

In	half	an	hour	the	conference	was	over	,
在	一半	一个	小时	这	会议	曾是	超过	,

半小时后，会议结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['ʌŋk(ə)l][dʒəu] ['stændɪŋ]

and	the	child	ran	back	into	the	library	to	find	the	two	Uncle	Joes	standing
和	这	孩子	跑	后退	进入	这	图书馆	到	寻找	这	二	叔叔	乔	常设

[bɪ'fɔːr] [ɪts] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɪti] [skwer] — [wer] [ðə; ði]['krəukəsiz][wɜːr; wər]

before	its	window	and	looking	across	the	pretty	square	—	where	the	crocuses	were
前	它是	窗户	和	寻找	穿过	这	漂亮的	正方形	—	在哪里	这	番红花	是

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tendər] [græs] [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [snoʊ] [rɪ'meɪnd] — [tɔːrd] [ə; eɪ]

peeping	through	the	tender	grass	and	no	sign	of	snow	remained	—	toward	a
偷窥	通过	这	投标	草	和	不	符号	的	雪	剩余	—	朝向	一个

[smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ɪts] ['sʌni] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['kɔːrnər] .

small	house	on	its	sunny	northeastern	corner	.
小的	房子	在	它是阳光明媚		东北部	角落	.

于是孩子跑回图书馆，发现两位乔叔叔站在窗前，望着美丽的广场——广场上番红花从嫩草丛中探出头来，再也看不到雪的痕迹——阳光明媚的东北角有一栋小房子。

[ðə; ði][tʃaɪld] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][bəuθ] ,

The	child	slipped	in	between	the	two	and	caught	a	hand	of	both	,
这	孩子	滑倒了	在	之间	这	二	和	捕捉	一个	手	的	两个都	,

孩子挤到两人中间，抓住了两人的一只手。

[waɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [iːtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld]

while	for	an	instant	each	diverted	his	gaze	to	her	sweet	face	and	smiled
尽管	为了	一个	立即的	每个	改道	他的	目光	到	她	甜的	脸	和	微笑

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

那一刻，他们的目光都转向了她甜美的脸庞，对她露出了微笑。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði] [diːp] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] :

Then	began	again	the	deep	,	well	-	beloved	tones	of	the	old	Uncle	Joe	:
然后	开始	再次	这	深的	,	出色地	-	心爱	音调	的	这	老的	叔叔	乔	:

然后，老乔叔叔那深沉而令人喜爱的声音再次响起：

“ [ðer; ðər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] .

“	There	,	Joseph	,	that's	the	house	.
“	那里	,	约瑟夫	,	那就是	这	房子	.

“约瑟夫，那就是房子。”

[its] ['empti] .

It's	empty	.
它是	空的	.

它是空的。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wel] .

I	bought	it	on	a	speculation	,	and	fitted	it	up	well	.
我	买	它	在	一个	推测	,	和	适配	它	向上	出色地	.

我抱着试试看的态度买下了它，结果安装得很合适。

[its] [kəm'pliːtli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][soʊ] ['naɪsli] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['tenənt] [huːz]

It's	completely	furnished	,	and	so	nicely	I	wouldn't	let	it	to	every	tenant	who's
它是	完全地	提供	,	和	所以	很好	我	不会	让	它	到	每一个	租户	谁是

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

房子家具齐全，装修得非常好，我不会把房子租给每一个申请租房的人。

[ðæt] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæləri] .

That	will	go	with	the	position	,	in	addition	to	the	salary	.
那	将要	去	和	这	位置	,	在	添加	到	这	薪水	.

除了薪水之外，这笔费用也将随职位一起发放。

[aɪv] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['weɪkmən] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .

I've	been	dissatisfied	with	Mr	.	Wakeman	this	long	time	.
我已经	到过	不满	和	先生	.	韦克曼	这	长的	时间	.

我早就对韦克曼先生感到不满。

['hiːz] [tuː] [ə'fɪʃəs] , [tuː] ['græspɪŋ] , [tuː] ['iːgər] .

He's	too	officious	,	too	grasping	,	too	eager	.
他是	也	爱管闲事的	,	也	抓握	,	也	渴望的	.

他太爱管闲事，太贪婪，太急切。

[aɪm] ['θæŋkfl] [-]

I'm	thankful	[	163	]
我是	感恩	[	-	]

我很感激[163]

[hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	found	you	,	and	will	pay	him	well	for	it	.
他	成立	你	,	和	将要	支付	他	出色地	为了	它	.

他找到了你，并且会为此支付他丰厚的报酬。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɛndz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	that	ends	his	service	to	me	.
但	那	结束	他的	服务	到	我	.

但这样一来，他对我的服务就结束了。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] .

I'll	give	him	an	advance	of	wages	and	shake	him	.
患病的	给	他	一个	进步	的	工资	和	摇	他	.

我会预付他一部分工资，然后摇醒他。

[juː; jʊ][kæn; kən]['entər][ə'pɑːn][jʊr; jər]['duːtiz] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

You	can	enter	upon	your	duties	—	to	-	morrow	,	if	you	like	.
你	能	进入	之上	你的	职责	—	到	-	明天	, 如果		你	喜欢	.

如果你愿意，明天就可以开始履行你的职责了。

[aɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ][væn][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'fekts] .

I'll	send	out	a	van	or	two	to	move	in	your	effects	.
患病的	发送	出去	一个	货车	或者	二	到	移动	在	你的	效果	.

我会派一两辆货车去帮你搬运物品。

" [ðə; ði] [nuː] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	new	Uncle	Joe	held	up	his	hand	.
"	这	新的	叔叔	乔	握住	向上	他的	手	.

新任乔叔举起了手。

" [ʌn'nesəseri] , [dɪr] ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	Unnecessary	,	dear	Mr	.	Smith	.
"	不必要	,	亲爱的	先生	.	史密斯	.

“没必要，亲爱的史密斯先生。”

['aʊər; ɑːr] [ɪ'fekts] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['pʊʃkɑːrt] ;

Our	effects	could	easily	be	brought	in	on	a	pushcart	;
我们的	效果	可以	容易地	是	带来	在	在	一个	手推车	;

我们的物品很容易就能用手推车运进来；

" [jet] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['mænz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['niːðər] [les] [braɪt] [nɔːr] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] .

"	yet	saying	this	the	man's	smile	was	neither	less	bright	nor	more	ashamed	.
"	然而	说	这	这	男人的	微笑	曾是	两者都不	较少的	明亮的	也不	更多的	羞愧	.

然而，说着这些话，男人的笑容既没有减少，也没有增加一丝羞愧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ?

Why	should	he	be	ashamed	?
为什么	应该	他	是	羞愧	?

他为什么要感到羞耻?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的叔叔(The Mislaid Uncle)
第7/7页

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][wʌn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	had	gone	down	in	one	battle	with	the	world	,
他	有	已消失	向下	在	一	战斗	和	这	世界	,

他曾与世界进行过一场战斗，最终战败。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

but	he	was	up	again	and	ready	for	another	.
但	他	曾是	向上	再次	和	准备好	为了	其他	.

但他又站了起来，准备迎接下一个挑战。

[ðə; ði] ['ænsər] , ['sʌmhaʊ] , [pliːzd] [ðə; ði]['eldər][mæn] .

The	answer	,	somehow	,	pleased	the	elder	man	.
这	回答	,	不知何故	,	高兴	这	长老	男人	.

这个答案不知为何让老人很满意。

[hiː; hi] [laɪkt] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['fræŋknəs] .

He	liked	simplicity	,	and	he	liked	frankness	.
他	喜欢	简单	,	和	他	喜欢	坦率	.

他喜欢简单，也喜欢坦率。

['dʒoʊsəˌfiːnz] [nuː] ['ʌŋk(ə)l] [pə'zest] [bəuθ] [ðiːz] ,

Josephine's	new	uncle	possessed	both	these	,
约瑟芬的	新的	叔叔	拥有	两个都	这些	,

约瑟芬的新叔叔同时拥有这两样东西。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə][ɔːl] [huː] [met][hɪm; ɪm] .

with	an	added	cheerfulness	which	communicated	itself	to	all	who	met	him	.
和	一个	额外	愉悦	哪个	沟通	本身	到	全部	WHO	遇见	他	.

他身上散发着一种额外的快乐，这种快乐感染着所有见到他的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ,

He	was	,	or	had	been	,
他	曾是	,	或者	有	到过	,

他曾经是，或者说曾经是

[æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['penjəri] [æz; əz][hiː; hi]

as	ready	to	take	his	brother's	charge	upon	his	hands	in	his	penury	as	he
作为	准备好	到	拿	他的	兄弟	收费	之上	他的	双手	在	他的	贫困	作为	他

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] [prɑː'sperəti] .

now	seemed	to	be	in	his	suddenly	acquired	prosperity	.
现在	似乎	到	是	在	他的	突然	获得	繁荣	.

即便在贫困潦倒之时，他也像现在突然富裕起来一样，随时准备承担起照顾弟弟的责任。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ['ɔːfərd] [-]

Looking	across	the	square	at	the	home	offered	[	164	]
寻找	穿过	这	正方形	在	这	家	提供	[	-	]

眺望广场对面的待售房屋[164]

[hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gləud] .

him	,	his	eye	kindled	and	his	cheek	glowed	.
他	,	他的	眼睛	点燃	和	他的	脸颊	发光	.

他双眼闪闪发光，脸颊泛着红晕。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [stuːpt] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪstɪd] [streŋθ] [duː] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

His	**figure**	**that**	**had**	**stooped**	**somewhat**	**from**	**the**	**wasted**	**strength**	**due**	**insufficient**
他的	数字	那	有	弯腰	有些	从	这	浪费	力量	到期的	不足的

[fuːd] [bɪ'keɪm] [ɪ'rekt] ,

food	**became**	**erect**	**,**
食物	成为	直立	,

他原本因食物不足而体力消耗殆尽，略显佝偻的身躯也挺直了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɑːndli] [fə'mɪliər]

and	**his**	**whole**	**bearing**	**assumed**	**a**	**military**	**poise**	**that**	**was**	**so**	**fondly**	**familiar**
和	他的	所有的	轴承	假定	一个	军队	沉着	那	曾是	所以	深情地	熟悉的

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkæli'fɔːnjən] .

to	**the**	**little**	**Californian**	**.**
到	这	小的	加州人	.

他的整个仪态都展现出一种军人的沉稳，这种沉稳正是这位加州小伙子所无比熟悉的。

“ [oʊ] , [maɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !

“	**Oh**	**,**	**my**	**,**	**Uncle**	**Joe**	**!**
“	哦	,	我的	,	叔叔	乔	!

“哦，我的乔叔叔！”

[maɪ] [dɪr] , [swiːt] , [nuː] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !

My	**dear**	**,**	**sweet**	**,**	**new**	**Uncle**	**Joe**	**!**
我的	亲爱的	,	甜的	,	新的	叔叔	乔	!

我亲爱的、可爱的、新叔叔乔！

[jʊə(r)] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [maɪ]['pɑːpə][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

You're	**more**	**and**	**more**	**like**	**my**	**papa**	**all**	**the**	**time**	**.**
你是	更多的	和	更多的	喜欢	我的	爸爸	全部	这	时间	.

你越来越像我爸爸了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] , [braɪt] - ['bʌtni] ['soʊldʒər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [red]

If	**you**	**had**	**on**	**his**	**gray**	**,**	**bright**	**-**	**buttony**	**soldier**	**clothes**	**,**	**and**	**his**	**lovely**	**red**
如果	你	有	在	他的	灰色的	,	明亮的	-	纽扣	士兵	衣服	,	和	他的	迷人的	红色的

[sæʃ] ,

sash	**,**
窗扇	,

如果你穿上他那身灰色、缀满亮色纽扣的军装，系上他那条漂亮的红色腰带，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['kʌmpəni] [ef] — [ɜːr; ər] ! ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

you	**would**	**be**	**a**	**regular**	**Company**	**F**	**—**	**er**	**!**	**wouldn't**	**you**	**?**
你	会	是	一个	常规的	公司	F	—	呃	!	不会	你	?

你肯定会成为公司惯犯，对吧?

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd]['dɑːktər] [mæk] [ænd; ənd] ['fʌni] [bɪg]

I	**wish**	**mamma**	**was**	**here**	**,**	**and**	**papa**	**and**	**Doctor**	**Mack**	**and**	**funny**	**big**
我	希望	妈妈	曾是	这里	,	和	爸爸	和	医生	麦克	和	有趣的	大的

['brɪdʒɪt] ! ”

Bridget	**!**	**”**
布里奇特	!	”

我真希望妈妈、爸爸、麦克医生还有滑稽的大布里奇特都能在这里！

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] , ['dʒəuzifiːn] .

“	**So**	**they**	**all**	**shall**	**be**	**some**	**day**	**,**	**Josephine**	**.**
“	所以	他们	全部	将	是	一些	天	,	约瑟芬	.

“所以，约瑟芬，他们总有一天都会变成那样。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] , [dɪk] , [ˈhæri] , [ænd; ənd] [pəˈneləpi]

But	first	you'll	have	to	get	acquainted	with	Tom	,	Dick	,	Harry	,	and	Penelope
但	第一的	你会	有	到	得到	熟人	和	汤姆	,	迪克	,	哈里	,	和	佩内洛普

,

,

,

但首先你得认识一下汤姆、迪克、哈利和佩内洛普。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [ænt] [ˈkɪti] [ðæt] [ˈevər][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈhɑːrtɪli] .

and	the	sweetest	Aunt	Kitty	that	ever	the	sun	shone	on	,	”	he	answered	heartily	.
和	这	最甜美的	阿姨	猫咪	那	曾经	这	太阳	闪耀	在	,	”	他	回答	衷心地	.

“还有世上最和蔼可亲的凯蒂阿姨，”他热情地回答道。

[ˈdʒoʊsəˌfiːnz] [braʊn] [aɪz] [ˈoʊpənd][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Josephine's	brown	eyes	opened	in	astonishment	,	and	she	said	,
约瑟芬的	棕色的	眼睛	打开	在	惊讶	,	和	她	说	,

约瑟芬惊讶地睁大了棕色的眼睛，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] :

with	a	deprecating	look	at	the	old	Uncle	Joe	:
和	一个	弃用	看	在	这	老的	叔叔	乔	:

带着对老乔叔叔的轻蔑目光：

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] — [ðɪs] [wʌn] — [ˈhiːd] [nɑːt] [laɪk] [ˌem ˈiː]

“	I'd	like	to	,	if	you'd	like	me	to	,	but	he	—	this	one	—	he'd	not	like	me
“	ID	喜欢	到	,	如果	你会	喜欢	我	到	,	但	他	—	这	一	—	他会	不是	喜欢	我

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“如果你愿意，我很乐意，但是他——就是这个人——他不会愿意让我这么做。”

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [-]

He	said	,	he	[	165	]
他	说	,	他	[	-	]

他说，他[165]

[toʊld] [ˈmaɪk(ə)l] , [ðæt] [ˈlʌvli] [red] - [ˈhedɪd] [ˈmaɪk(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [hɑːb] - [nɑːb] — [wətˈevər]

told	Michael	,	that	lovely	red	-	headed	Michael	,	that	I	couldn't	hob	-	nob	—	whatever
讲述	迈克尔	,	那	迷人的	红色的	-	标题	迈克尔	,	那	我	不能	炉灶	-	旋钮	—	任何

[ðæt] [ɪz] — [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [tɑːm] , [dɪk] ,

that	is	—	with	any	Tom	,	Dick	,
那	是	—	和	任何	汤姆	,	迪克	,

我告诉迈克尔，那个可爱的红头发迈克尔，我不能和任何阿猫阿狗勾搭——不管那是什么意思——

[ɔːr] [ˈhæri] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skwer] .

or	Harry	who	was	in	the	square	.
或者	哈里	WHO	曾是	在	这	正方形	.

或者当时在广场上的哈利。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ?

Didn't	you	,	Uncle	Joe	?
没有	你	,	叔叔	乔	?

乔叔叔，你难道没有吗?

” [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [riˈteɪnd] [hɜːr; hər] [fəˈmɪliər] [neɪm] [fɔːr; fər]

”	It	pleased	the	old	gentleman	that	she	still	retained	her	familiar	name	for
”	它	高兴	这	老的	绅士	那	她	仍然	保留	她	熟悉的	姓名	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“令这位老先生感到欣慰的是，她仍然保留着对他的熟悉称呼。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['tendərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ri'plaiŋ] :

and	he	lifted	her	tenderly	to	his	breast	,	replying	:
和	他	抬起	她	温柔地	到	他的	胸部	,	回复	:

他温柔地将她抱到胸前，回答道：

" [jes] , ['lɪt(ə)l] ['læsi] , [aɪ][dɪd] ;

"	Yes	,	little	lassie	,	I	did	;
"	是的	,	小的	恋人	,	我	做过	;

“是的，小姑娘，我做到了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['riːəl] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

but	that	was	before	I	knew	these	were	real	children	who	were	coming	to
但	那	曾是	前	我	知道	这些	是	真实的	孩子们	WHO	是	未来	到

[lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] ['jɑːndər] .

live	in	my	house	yonder	.
居住	在	我的	房子	远处	.

但那是在我知道这些是真正的孩子，而且他们即将搬到我家居住之前的事。

[sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌznz] — [waɪ] ,

Such	boys	as	are	brought	up	by	this	gentleman	,	and	your	own	cousins	—	why	,
这样的	男孩们	作为	是	带来	向上	经过	这	绅士	,	和	你的	自己的	表兄弟姐妹	—	为什么	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['dɪfrənt] .

of	course	,	it's	different	.
的	课程	,	它是	不同的	.

这位先生抚养长大的男孩，和你自己的堂兄弟们——当然不一样。

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [seɪf] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʌŋkəlz] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

"	From	her	safe	place	within	the	first	uncle's	arms	,	she	questioned	the	younger
"	从	她	安全的	地方	之内	这	第一的	叔叔的	武器	,	她	被质问	这	年轻

[mæn] :

man	:
男人	:

“在她大叔温暖的怀抱里，她向那个年轻人问道：”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? "

"	Have	you	got	all	those	to	your	house	,	Uncle	Joe	?	"
"	有	你	得到	全部	那些	到	你的	房子	,	叔叔	乔	?	"

“乔叔叔，那些东西都搬回家了吗？”

" [jes] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Yes	,	little	girl	.
"	是的	,	小的	女孩	.

“是的，小女孩。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [muːv] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪti] [haʊs]

Will	you	come	and	live	with	them	when	we	all	move	to	that	pretty	house
将要	你	来	和	居住	和	他们	什么时候	我们	全部	移动	到	那	漂亮的	房子

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ?

on	the	corner	?
在	这	角落	?

等我们都搬到街角那栋漂亮的房子里去的时候，你会来和他们一起住吗?

" [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	he	responded	.
"	他	回应	.

他回答道。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [went] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['frɛndz] [nek] ,

Her	arm	went	around	her	first	friend's	neck	,
她	手臂	去	大约	她	第一的	朋友们	脖子	,

她搂住了她第一个朋友的脖子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['dɪdnt] [fret] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz] [freʃ] ['lɪnɪn] ,

and	he	now	didn't	fret	in	the	least	because	it	rumpled	his	fresh	linen	,
和	他	现在	没有	烦恼	在	这	至少	因为	它	皱巴巴的	他的	新鲜的	亚麻布	,

他现在一点也不担心弄皱了他干净的亚麻布。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [æskt] : [-]

as	she	cuddled	her	cheek	against	his	,	and	asked	:	[	166	]
作为	她	依偎	她	脸颊	反对	他的	,	和	问	:	[	-	]

她把脸颊贴在他的脸上，问道：[166]

“ [huːl] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] , [fɜːrst]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? ”

“	Who'll	live	here	with	you	in	this	big	house	,	first	Uncle	Joe	?	”
“	谁会	居住	这里	和	你	在	这	大的	房子	,	第一的	叔叔	乔	?	”

“谁愿意和你一起住这栋大房子？乔叔叔第一个吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['kʌlərd] - [bɔɪz] - ['oʊnli] ; [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [loʊ] -

“	Oh	,	I	suppose	my	colored	'	boys	'	only	;	as	before	you	came	,	”	was	his	low	-
“	哦	,	我	认为	我的	有色	-	男孩们	-	仅有的	;	作为	前	你	来了	,	”	曾是	他的	低的	-

[toʊnd] ['ænsər] .

toned	answer	.
色调	回答	.

“哦，我想只有我的黑人‘男孩’了；就像你来之前一样，”他低声回答道。

“ ['noʊbɑːdi] [els] ?

“	Nobody	else	?
“	无人	别的	?

“没有其他人了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [toʊnz] ['iːkwəli] [loʊ] .

”	she	continued	,	in	tones	equally	low	.
”	她	持续	,	在	音调	同样地	低的	.

她继续说道，语气同样低沉。

[hiː; hi] [said] : “ [huː] [els] [kʊd; kəd] , ['læsi] ? ”

He	sighed	:	“	Who	else	could	,	lassie	?	”
他	叹了口气	:	“	WHO	别的	可以	,	恋人	?	”

他叹了口气：“除了你，还有谁能做到呢，姑娘？”

“ [waɪ] , [ˌem 'iː] !

“	Why	,	me	!
“	为什么	,	我	!

“为什么是我！

['hiːz] [gɑːt][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .

He's	got	so	many	,	and	it's	only	across	the	square	.
他是	得到	所以	许多	,	和	它是	仅有的	穿过	这	正方形	.

他有很多，而且就在广场对面。

[ænd; ənd] [red] [kɪ'moʊnoʊ] , [huːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	Red	Kimono	,	who's	your	own	cousin	,	you	know	.
和	红色的	和服	,	谁是	你的	自己的	表哥	,	你	知道	.

还有红和服，她可是你的表妹，你知道的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ”

Shall	we	?	”
将	我们	?	”

我们可以？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dɑːrlɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪz] .

“	If	you	will	,	darling	,	”	answered	the	old	man	,	with	moistened	eyes	.
“	如果	你	将要	,	亲爱的	,	”	回答	这	老的	男人	,	和	湿润	眼睛	.

“如果你愿意的话，亲爱的，”老人眼含热泪地回答道。

“ [ðen] [wen] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑːr] [ɔːf] [red] - ['kʌntri]
“ Then when papa and mamma come back from that far off red - pickley country
“ 然后 什么时候 爸爸 和 妈妈 来 后退 从 那 远的 离开 红色的 - 皮克利 国家
['meɪbi] [ðeid] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪ] ,
maybe they'd be glad to stay ,
或许 他们会 是 高兴的 到 停留 ,

“那么，当爸爸妈妈从遥远的红酸黄瓜之乡回来时，他们或许会乐意留下来。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[kɑːnt] - - [faɪnd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['bɔːltɪmɔːr] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? ”
Can't ' lectrickellers find places to earn money in this Baltimore , Uncle Joe ? ”
不能 - - 寻找 地方 到 赚 钱 在 这 巴尔的摩 , 叔叔 乔 ? ”

乔叔叔，在巴尔的摩，那些耍花招的人就找不到赚钱的地方吗?

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ɪˌlek'trɪʃn] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ,
“ Be sure that your Uncle Joe and I will find your electrician a fine place ,
“ 是 当然 那 你的 叔叔 乔 和 我 将要 寻找 你的 电工 一个 美好的 地方 ,

“请放心，你叔叔乔和我一定会帮你找到一个好地方，让你的电工满意。”

['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl] [red] [kɪ'moʊnoʊ][baɪ][hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] , ['kʌz(ə)n] [dɪ'zaɪər] ,
little one ; and we'll call Red Kimono by her real name , Cousin Desire ,
小的 一 ; 和 出色地 称呼 红色的 和服 经过 她 真实的 姓名 , 表哥 欲望 ,

小家伙；我们会叫红和服她真名叫黛西蕾，表妹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] [twɪn] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [wiːl] [send] [fɔːr; fər][bɪg] [-]
because she was my mother's twin sister's child ; and we'll send for big [167]
因为 她 曾是 我的 母亲的 双 姐妹 孩子 ; 和 出色地 发送 为了 大的 [-]

因为她是我母亲的孪生姐妹的孩子；我们会派人去接大[167]

['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['riːəl] [tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ;
Bridget to wait upon this real Tom , Dick , and Harry combination of youngsters ;
布里奇特 到 等待 之上 这 真实的 汤姆 , 迪克 , 和 哈里 组合 的 年轻人 ;
[ænd; ənd] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] !
and — anything you like !
和 — 任何事物 你 喜欢 !

布里奇特要伺候这三个汤姆、迪克和哈利之类的孩子；而且——你想做什么都可以!

” [hiː; hi] ['ænsər] , [soʊ] ['gliːfəli] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['piːtər] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
” he answered , so gleefully that even Peter scarcely recognized him .
” 他 回答 , 所以 兴高采烈地 那 甚至 彼得 几乎 认可 他 .

“他回答道，语气如此欢快，以至于连彼得都几乎认不出他了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Will you ?
“ 将要 你 ?

“你会?

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[oʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Oh , I love you — I love you !
哦 , 我 爱 你 — 我 爱 你 !

哦，我爱你——我爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bəuθ] , [bəuθ] .

I	love	you	both	,	both	.
我	爱	你	两个都	,	两个都	.

我爱你们俩，真的两个都爱。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['twɪniɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld] ['evər][wʌz; wəz] !

But	isn't	it	the	twiniest	kind	of	world	ever	was	!
但	不是	它	这	双胞胎	种类	的	世界	曾经	曾是	!

但这难道不是有史以来最矛盾的世界吗!

['pɑːpə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ɑːr; ər] [twɪnz] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd] [red] -

Papa	and	Uncle	Joe	are	twins	;	and	your	mamma	and	Red	Kimono's
爸爸	和	叔叔	乔	是	双胞胎	;	和	你的	妈妈	和	红色的	-

['mæmə] [wɜːr; wər] [twɪnz] ;

mamma	were	twins	;
妈妈	是	双胞胎	;

爸爸和乔叔是双胞胎；你的妈妈和红和服的妈妈是双胞胎；

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] [ɑːr; ər] [twɪnz] ; [ænd; ənd][bɪg] ['brɪdʒəts] [foʊks][ɑːr; ər] [twɪnz] ; [ænd; ənd] —

and	Tom	and	Dick	are	twins	;	and	big	Bridget's	folks	are	twins	;	and	—
和	汤姆	和	迪克	是	双胞胎	;	和	大的	布里奇特的	各位	是	双胞胎	;	和	—

[oʊ] , [oʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

Oh	,	oh	,	there's	my	darling	,
哦	,	哦	,	有	我的	亲爱的	,

汤姆和迪克是双胞胎；大布里奇特的父母也是双胞胎；还有——哦，哦，我的宝贝，

[red] - ['hedɪd] ['maɪk(ə)l] ['goʊɪŋ][baɪ] !

red	-	headed	Michael	going	by	!
红色的	-	标题	迈克尔	去	经过	!

红头发的迈克尔路过!

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] , [aɪ]['truːli][mʌst; məst] !

I	must	call	him	in	,	I	truly	must	!
我	必须	称呼	他	在	,	我	真的	必须	!

我必须把他叫来，真的必须!

[wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [glæ'dɪst] [bɔɪ] ['evər] [lɪvd] ,

Won't	he	be	the	gladdest	boy	ever	lived	,
惯于	他	是	这	最高兴	男生	曾经	居住地	,

他一定会成为有史以来最幸福的男孩!

[tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [nuː] ['kʌznz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [pleɪ]

to	know	all	about	my	new	cousins	that	I	never	saw	coming	to	live	and	play
到	知道	全部	关于	我的	新的	表兄弟姐妹	那	我	绝不	锯	未来	到	居住	和	玩

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [skwer] ?

with	us	in	the	square	?
和	我们	在	这	正方形	?

想知道所有关于我那些从未预料到会搬到广场和我们一起生活玩耍的新表兄弟姐妹的事吗?

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tʃaɪld][bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə]

He	hasn't	any	child	to	his	house	and	you	haven't	any	child	but	me	to
他	还没有	任何	孩子	到	他的	房子	和	你	还没有	任何	孩子	但	我	到

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

他家没有孩子，你家除了我以外也没有孩子。

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] - [fens] [ɪz] [daʊn] ;

Uncle	Joe	;	and	the	line	-	fence	is	down	;
叔叔	乔	;	和	这	线	-	栅栏	是	向下	;

乔叔叔；而且围栏倒了；

[soʊ] ['nʌθɪŋz] [tuː; tə] ['hɪndər] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] , [ɪz][ðer; ðər]

so	nothing's	to	hinder	Michael	and	me	making	another	pair	of	twins	,	is	there
所以	没什么。	到	阻碍	迈克尔	和	我	制作	其他	一对	的	双胞胎	，	是	那里

?

?

?

所以，没有什么能阻止我和迈克尔再生一对双胞胎，对吧?

" ['noʊbɑːdi] [priˈventid] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['muːvmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst][tʃaɪld] - [frend] [ɪn] [ðæt]

"	Nobody	prevented	the	child's	movement	to	bring	in	her	first	child	-	friend	in	that
"	无人	阻止	这	孩子的	移动	到	带来	在	她	第一的	孩子	-	朋友	在	那

[streɪndʒ] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

strange	city	to	which	she	had	come	,
奇怪的	城市	到	哪个	她	有	来	,

“没有人阻止这个孩子把她在这座陌生城市里的第一个小伙伴带进来。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [-]

and	presently	[	168	]
和	目前	[	-	]

目前[168]

['entərd] [ðə; ði]['dʒɑːli] [læd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌʌn'kempt] , [æz; əz]

entered	the	jolly	lad	,	flushed	and	breathless	and	a	trifle	unkempt	,	as
进入	这	快乐的	小伙子	,	酡	和	喘不过气	和	一个	琐事	蓬头垢面	,	作为

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

was	his	habit	,
曾是	他的	习惯	,

那个笑容可掬的小伙子走了进来，他面色红润，气喘吁吁，衣衫略显蓬乱，这已是他的惯例。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænli] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp]

but	with	such	a	manly	bearing	and	such	a	world	of	good	-	fellowship
但	和	这样的	一个	男子气概	轴承	和	这样的	一个	世界	的	好的	-	奖学金

['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] ,

beaming	from	his	freckled	face	,
光芒四射	从	他的	雀斑	脸	,

但他那充满男子气概的举止，以及从他那布满雀斑的脸上洋溢的友善笑容，

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ['ɪnstəntli] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [fɔːr; fər]

that	the	new	Uncle	Joe	instantly	rejoiced	in	the	prospect	of	such	a	comrade	for
那	这	新的	叔叔	乔	即刻	欣喜若狂	在	这	前景	的	这样的	一个	同志	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [lædz] .

his	own	small	lads	.
他的	自己的	小的	小伙子们	.

新来的乔叔叔立刻为自己的孩子们能有这样一位伙伴而感到高兴。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . [smɪθ] [ænd; ənd] — ['mɪstər] . [smɪθ] ; [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz]

“	Good	afternoon	,	Mr	.	Smith	and	—	Mr	.	Smith	;	and	is	it	all	just	as
“	好的	下午	,	先生	.	史密斯	和	—	先生	.	史密斯	;	和	是	它	全部	只是	作为

[ʃiː; ʃi] [sez] ?

she	says	?
她	说道	?

“下午好，史密斯先生，还有——史密斯先生；一切都像她说的那样吗？”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [smɔːl] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə] .

"	demanded	the	small	gentleman	from	Virginia	.
"	要求	这	小的	绅士	从	弗吉尼亚州	.

“这位来自弗吉尼亚的小个子绅士问道。”

“ [hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɪkˈspres] ['pɑːrs(ə)l] - ['riːəli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [raɪt] ['ʌŋk(ə)l][æt; ət][læst] ?

“	Has	the	little	'	Express	Parcel	'	really	found	her	right	uncle	at	last	?
“	有	这	小的	-	表达	包裹	-	真的	成立	她	正确的	叔叔	在	最后的	?

“小‘快递包裹’真的终于找到她的亲叔叔了吗？”

- [kɔːz] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] - [reɪbiːən] ['naɪts] ['stɔːri] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['gɜːlz] — [wel] ,
' Cause it's just like a ' Rabian Night's story , seems to me , and girls — well ,
- 原因 它是 只是 喜欢 一个 - 拉比安 夜晚 故事 , 似乎 到 我 , 和 女孩们 — 出色地 ,
['gɜːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
girls , you know ,
女孩们 , 你 知道 ,

因为这就像《拉比安之夜》的故事一样，在我看来，而且女孩们——嗯，女孩们，你知道的，

[ðeɪ] — [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['sɪli] , - [sɛpt] ['dʒəuzifiːn] , ['meɪbi] .
they — they're sometimes silly , ' cept Josephine , maybe .
他们 — 它们是 有时 愚蠢的 , - 除外 约瑟芬 , 或许 .

他们——他们有时很傻，也许约瑟芬除外。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['fɜːrmli]
" Then , as if a sudden fear attacked him he turned upon her , firmly
" 然后 , 作为 如果 一个 突然 害怕 遭到攻击 他 他 转向 之上 她 , 牢牢
[æd'mɑːnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] :
admonishing her to remember :
告诫 她 到 记住 :

"然后，他仿佛突然感到一阵恐惧，转过身来，严厉地告诫她要记住：

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [twɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['nɑːnsens] [ɪn]
" If I'm to be your twin , as you say , you've got to have no nonsense in
" 如果 我是 到 是 你的 双 , 作为 你 说 , 你已经 得到 到 有 不 废话 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"如果我要像你说的那样成为你的双胞胎，那你就不能胡闹。"

[ɪf] [aɪ] [seɪ] - [goʊ][ɪn] - [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]
If I say ' go in ' when there's a lot of boys out in the square you'll have to
如果 我 说 - 去 在 - 什么时候 有 一个 很多 的 男孩们 出去 在 这 正方形 你会 有 到
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

如果广场上有很多男孩子，我说"进去"，你们就要注意了。

- [kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [ækt] [pə'laɪt] , [juː; jʊ] [siː] .
' cause they don't always act polite , you see .
- 原因 他们 不 总是 行为 有礼貌的 , 你 看 .

因为他们并不总是表现得彬彬有礼，你看。

[oʊ] , ['bɑːðər] !
Oh , bother !
哦 , 打扰 !

哎呀，真麻烦！

[its] [ɔːl] [bɔɪz] , ['eniweɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] !
It's all boys , anyway , isn't it !
它是 全部 男孩们 , 反正 , 不是 它 !

反正全是男生，不是吗！

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp] " — [-]
I wish there was another girl , to even up " — [169]
我 希望 那里 曾是 其他 女孩 , 到 甚至 向上 " — [-]

我希望再多一个女孩，这样就能扯平了"——[169]

" [waɪ] , ['maɪk(ə)l] ['mɛrɪmən] ! " [kraɪd] ['dʒəuzifiːn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .
" Why , Michael Merriman ! " cried Josephine , interrupting her playmate's long speech .
" 为什么 , 迈克尔 梅里曼 ! " 哭 约瑟芬 , 打断 她 玩伴的 长的 演讲 .

"哎呀，迈克尔·梅里曼！"约瑟芬喊道，打断了她玩伴的长篇大论。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] !

“	There	is	another	girl	!
”	那里	是	其他	女孩	！

“还有另一个女孩！”

[ju:; jʊ] [fər'get] — [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [fər'get] — [pə'neləpi] !

You	forget	—	how	could	you	forget	—	Penelope	!
你	忘记	—	如何	可以	你	忘记	—	佩内洛普	！

你竟然忘了——你怎么能忘了——佩内洛普！

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz]

”	At	which	the	new	Uncle	Joe	threw	back	his	handsome	head	and	laughed	as
”	在	哪个	这	新的	叔叔	乔	扔	后退	他的	英俊的	头	和	笑了	作为

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [læft] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

he	had	not	laughed	in	many	a	day	;
他	有	不是	笑了	在	许多	一个	天	；

“这时，新任乔叔叔仰起他英俊的头颅，开怀大笑，笑声仿佛已经很多天没有过了一样；

[fɔ:r; fər][ɪn] ['fænsi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [mɪs] [pə'neləpi] , [eɪdʒd]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,

for	in	fancy	he	could	see	Miss	Penelope	,	aged	seven	months	,
为了	在	想要	他	可以	看	错过	佩内洛普	，	老年人	七	几个月	，

因为在他的幻想中，他可以看到七个月大的佩内洛普小姐。

['helpɪŋ] “ ['kʌz(ə)n] ['dʒəuzifi:n] ” [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] ['gɜ:rlhʊd] ,

helping	“	Cousin	Josephine	”	to	maintain	the	dignity	of	their	mutual	girlhood	,
帮助	“	表哥	约瑟芬	”	到	维持	这	尊严	的	他们的	相互的	少女时代	，

帮助“表妹约瑟芬”维护她们共同的少女时代的尊严，

[æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [skwer] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑ:lɪkɪŋ] [lædz] .

as	against	a	square	full	of	rollicking	lads	.
作为	反对	一个	正方形	满的	的	欢快的	小伙子们	.

与广场上嬉闹的年轻人形成鲜明对比。

['prez(ə)ntli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn'fekʃəs] ,

Presently	everybody	was	laughing	,	for	happiness	is	delightfully	infectious	,
目前	大家	曾是	笑	，	为了	幸福	是	令人愉悦	传染性	，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] “ ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ” [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] .

and	always	even	more	“	catching	”	than	the	measles	.
和	总是	甚至	更多的	“	捕捉	”	比	这	麻疹	.

现在大家都笑了，因为快乐具有极强的感染力，而且总是比麻疹更容易传染。

['grænmɑ:] ['mɛrɪmən] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dɪ'zaɪər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ;

Grandma	Merriman	and	Cousin	Desire	,	who	had	come	quietly	into	the	room	;
奶奶	梅里曼	和	表哥	欲望	，	WHO	有	来	悄悄	进入	这	房间	；

梅里曼奶奶和黛西尔表妹悄悄地走进了房间；

[ðə; ði] [θri:] [blæk] “ [bɔɪz] ” [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðə; ði] [tu:] ['ʌŋk(ə)l][dʒəu][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ;

the	three	black	“	boys	”	in	the	hall	outside	;	the	two	Uncle	Joes	and	Michael	;
这	三	黑色的	“	男孩们	”	在	这	大厅	外部	；	这	二	叔叔	乔	和	迈克尔	；

[ænd; ənd][məʊst] ['hɑ:rtɪli] ,

and	most	heartily	,
和	最多	衷心地	，

外面大厅里的三个黑人“男孩”；两位乔叔叔和迈克尔；以及最衷心的，

[məʊst] ['mju:zɪkli] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sæn] ['di:gən] , [hu:] [fɔ:r; fər] ['veri] [dʒɔɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [stɪl]

most	musically	of	all	,	the	little	San	Diegan	,	who	for	very	joy	could	not	keep	still
最多	音乐上	的	全部	，	这	小的	圣	迪根	，	WHO	为了	非常	喜悦	可以	不是	保持	仍然

，

，

，

最有音乐天赋的要数那个圣地亚哥的小家伙了，他高兴得根本停不下来。

[bʌt; bət] [went] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['lʌvli] ['bʌtərflaɪ]

but	went	skipping	and	flying	about	the	room	,	like	a	bewilderingly	lovely	butterfly
但	去	跳过	和	飞行	关于	这	房间	,	喜欢	一个	令人费解地	迷人的	蝴蝶

,

,

,

但却像一只美得令人眼花缭乱的蝴蝶一样，在房间里蹦蹦跳跳、飞来飞去。

[dɪ'mændɪŋ] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['nɪrəst] :

demanding	between	whiles	of	the	person	nearest	:
要求	之间	当	的	这	人	最近的	:

在离你最近的人不远的几个小时里提出要求:

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ?

“	Oh	,	isn't	it	beautiful	,	beautiful	?
“	哦	,	不是	它	美丽的	,	美丽的	?

“哦，真美啊，真美啊！”

[ɑːnt] [-]

Aren't	[	170	]
不是	[	-	]

不是[170]

[juː; jʊ][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ] - ['pɑːrs(ə)l] , - [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [rɔːŋ] , ['splendɪd] , [oʊld]

you	glad	I	was	a	wrong	'	parcel	,	'	and	came	to	this	wrong	,	splendid	,	old
你	高兴的	我	曾是	一个	错误的	-	包裹	,	-	和	来了	到	这	错误的	,	灿烂	,	老的

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? ”

Uncle	Joe	?	”
叔叔	乔	?	”

你是不是很高兴我是个“错寄的包裹”，来到了这位古怪但又很棒的老乔叔叔家?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [sə'lemnəti] ;

“	I	am	,	”	answered	that	gentleman	,	with	sweet	solemnity	;
“	我	是	,	”	回答	那	绅士	,	和	甜的	严肃	;

“是的，”那位先生用一种甜蜜而庄重的语气回答道;

“ [sɪns] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] ['dʒʌstli] , [ænd; ənd] [lʌv] ['mɜːrsi] ,

“	since	your	coming	has	showed	me	how	to	deal	justly	,	and	love	mercy	,
“	自从	你的	未来	有	显示	我	如何	到	交易	公正地	,	和	爱	怜悯	,

“自从你来到世上，就教导我如何秉公行义，如何好怜悯，

[ænd; ənd][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn][maɪ] ['bærən] [welθ] .

and	find	happiness	in	my	barren	wealth	.
和	寻找	幸福	在	我的	荒芜	财富	.

在贫瘠的财富中寻找快乐。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] - ['pɑːrs(ə)l] - ! ”

God	bless	you	,	little	'	Parcel	'	!	”
上帝	保佑	你	,	小的	-	包裹	-	!	”

上帝保佑你，小“包裹”!

“ [eɪ'menˌɑː'men] , [ænd; ənd][eɪ'menˌɑː'men] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [went]

“	Amen	,	and	amen	!	”	echoed	the	other	Uncle	Joe	,	as	he	went
“	阿门	,	和	阿门	!	”	回声	这	其他	叔叔	乔	,	作为	他	去

['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [aʊt] ,

softly	and	swiftly	out	,
轻轻	和	迅速地	出去	,

“阿门，阿门！”另一个乔叔叔附和着，轻手轻脚地走了出去。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

to	carry	the	good	news	to	those	whom	he	loved	.
到	携带	这	好的	消息	到	那些	谁	他	喜爱	.

将好消息带给他所爱的人。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

['ɔːltərnət] [ɔːr][ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Alternate **or** **archaic** **spelling** **has** **been** **retained** **from** **the** **original** **.**
备用 或者 古老的 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的其他拼写方式或古体拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神